

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSAN  
TASDAWIT MULUD MΣEMMRI N TIZI-UZZU  
TAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**

Uṭṭun n umsedfer :

Uṭṭun n usnay :



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES AMAZIT**

**TAFULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**

**TAFERNA : TUTLAYT D TSEKLA**

**TUZZAGT : TASEKLA TAMAZIIT D TISUGNA**

**ASENTEL**

**TISIKTIWIN N USUGNAN DEG TFAMSA YURAN S TMAZIYT :**

**«Aymis n Yimaziyen» (Dépêche de Kabylie) akked TIFREMT (La Cité).**

**Syur :**

**ADAOUN Abdelghani**

Asqamu n yimsekyaden :

- Massa **ACHILI Fadhila**

- Massa **KHERDOUCI Hassina**

- Mass **HADAD SAMIR**

**Amesnalay :**

Massa **KHERDOUCI Hassina**

M.C.A

Professeur

M.C.B

UMMTO

UMMTO

UMMTO

Taselwayt

Amesnalay

Amsekyad

**Tagrawt : 2019/2020**

**ASNADI D USUKEN D USELMED N TMAZIIT**



# Abuddu

I wid i-d-yellan yer tama-w ewanen-iyi ama s tigawt ney s wawal :

I Massa XERDUSI HASSINA, iyi-d-yellan d lmendad n umahil-agi, twelleh-iyi akken iwata, s teḍsa, s tdukli... atg

I yiεeggalen n twacult-iw, yal yiwen s yisem-is, : Yasin, Emer d Hakim d ultma Reziqa.

I umyar n baba, iyi-llan yef lmendad segmi i d-ldint wallen-iw.

I gma Tufiq, iyi-llan d ameiwen deg usali n umahil-agi.

I yiman n yemma d gma ameqqran, i ay-yeḡḡan mebla lebyi.

I yimeddukkal-iw d tmeddukkal-iw, yal yiwen s yisem-is.

I tmeddakkelt n tasa Buemara Yanya, i yellan yer yidis-iw.

I s kra yemmuten yef teqbaylit, i wid yeddren yis-s.

I teqbaylit ;

I yiselmaden-iw deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt, d yinelmaden-is ;

Tanemmirt yemden

# Asenmer

\* I Massa XERDUSI ASSINA, iyi-d-yellan d lmendad n umahil-agi, twelleh-iyi akken iwata, s tesa, s tdukli... atg

\*Ad snimrey tasqamut n yimsekyaden, i iqeblen ad ktazlen axeddim-a alemmas.

\*Ad snimrey imdanen-agi merra, tajmilt-nsen d tameqqrant :

- Mass Remḍan Ḙacur, iyi-εawnen deg umawal i smersey.

- Mass Ḙeddad Samir, iyi-εawnen deg ukatay-a.

- I wid iyi-εawnen s tukci n yisalan d warraten ; gar-asen :

- Massa Ibnu Ccix Amina, tamnehalt-tamseddut n uymis "Le Monde Amazigh".

- Mass Raḣa Racid, aselway n ugraw amḍan amaziḣ "CMA".

- Mass Ḙemdawi Ḙamil, d amaru amerruki d asdawan diy.

- Mass Ḙusin Mula, d aneymas s tmaziḣt.

- Mass Yasin Zidan, d aneymas s tmaziḣt.

- Iεeggalen n tiddukla tadelsant « Imnar n Tdukli » n Ayt Ḙissa Mimun.

|                              |    |
|------------------------------|----|
| <b>Tazwert tamatut</b> ..... | 07 |
|------------------------------|----|

**Ixef I : Amata yef tyamsa d umecwar n tyamsa tamaziyt yuran**

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Tazwert .....                                                  | 15 |
| I.1. Amata yef tyamsa .....                                    | 15 |
| I.2. Amecwar n tyamsa yuran .....                              | 20 |
| I.3. Tayamsa yuran deg tmura n Tefriqt n Ugafa .....           | 24 |
| I.4. Tayamsa yuran s tmaziyt deg tmura n Tefriqt n Ugafa ..... | 26 |
| Tagrayt .....                                                  | 54 |

**Ixef II : Asenked n yiymisen n tezrawt d yisental-nsen**

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| Tazwert .....                                                            | 56 |
| II.1. Asenked n uymis « La Dépêche de Kabylie » .....                    | 56 |
| II.2. Awal yef uymis n tmaziyt «Aymis n Yimaziyen».....                  | 58 |
| II.3. Asenked n uymis «La Cité» .....                                    | 62 |
| II.4. Awal yef uymis «Tiyremt» .....                                     | 64 |
| II.5. Isental imuta n yiymisen-a : «Aymis n Yimaziyen» d «Tiyremt» ..... | 68 |
| Tagrayt .....                                                            | 70 |

**Ixef III : Tasleđt n tesiktiwin n usugnan yellan deg wammud**

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| Tazwert .....                                                       | 72  |
| III.1. Talıwin (udmawen) n tesiktiwin n usugnan .....               | 72  |
| III.2. Anawen n tesiktiwin n usugnan .....                          | 73  |
| III.3. Tasleđt n tsektiwin n usugnan i lmend n yisental-nsent ..... | 76  |
| Tagrayt .....                                                       | 117 |
| Tagrayt tamatut .....                                               | 120 |
| Tiybula .....                                                       | 123 |
| Timerna : .....                                                     | 126 |
| 1- Amawal .....                                                     | 128 |
| 2- Agzul n tefransist .....                                         | 130 |
| 3- Isegzal .....                                                    | 133 |
| 4- Ammud .....                                                      | 135 |

Tutlayt n tmaziyt, zik wa yeqqar-itt i wa, tura di lkayed. Mbeed mi d-tezger i tallit-nni n timawit d tin n usiskel tqubel-itt-id tinna n tsuqqilt, syin tettunefk-as tegnit i usnulfu ladya di tsekla.

Tayamsa yuran di tmura n Tefriqt n Ugafa, ur d-tban ara uqbel tasut (lqern) wis XIX. D imnekcamen n Utram (Fransa, Spenyul, Telyan d Marikan), i d-yeslulen qbel tayamsa-s di tmura-a yef wacu i d-zedmen. Syin akkin, tban-d tyamsa tyelnawt di tmura-a, ama s taerabt ney s tefransist.

Ma d tayamsa yuran s tmaziyt, di tmura n tmazyä s umata, ur d-tban ara armi wwint tmura-a timument-n sen. Ama di Libya, ama di Lmerruk, ama di Lezzayer. Ula d imussuyen d inedruyen, i d-yellan deg tmura-a, eawnen talalit n tyamsa yuran s tmaziyt di tmura-a.

Di tmurt n Lezzayer, ur d-tlul ara tayamsa yuran s tmaziyt, alammi tekfa tegrawla tazayerit 1962. Sya yer da, d tasyunt ney d aymis uffir, i d-yetteffyen seg umkan yer wayed. Tuyal teğguğeg amacma deffir tefsut n yimaziyen (1980). D acu kan, tuget n yiymisen d tesyunin-agi i d-inulfan, negrent send kan talalit-nsent.

Ma nsuk tiğ yer yiymisen i d-yeggran ar ass-a, ttwarun s tmaziyt di tmurt n Lezzayer, ala sin-agi : “ Tiyremt ” n uymis “ La Cité ” akked “ Aymis n Yimaziyen ” n “ La Dépêche de Kabylie ” i mazal ddren ar imir-a. Ma d wiyad, hebsen akk.

Aymis n tefransist “ La Dépêche de Kabylie ”, iban-d deg useggas n 2002, ma deg yennayer 2009, slulen-d di tlemmast-is taferkit tusligt (4 n yisebtar) s tutlayt n tmaziyt, semman-as “ Aymis n yimaziyen ”, yetteffey tikkelt i yimalas. Yettili-d waya, deg wass n arim (letnayan) n yal ddurt.

Aymis “ Tiyremt ”, yebda ula d netta d ahric yettwarun s tamaziyt deg uymis n tefransist “ La Cité ”. D aymis n 16 n yisebtar, d ayalass n tutlayt n tefransist. Yebda tira s tmaziyt, deg useggas n 2013, tazrigt-agi n tmaziyt, tetteffey-d krađ n tikkal i yimalas (ddurt) : lhed, larebea d lexmis. Syin akkin, deg useggas n 2015, yessuffey-d 12 n wuṭṭunen n umayyur “ Tiyremt ”. Ma di tazwara n 2020, yuṭal d ayalass, bu 16 n yisebtar merṛa s tmaziyt.

Nekkni nefren ad d-nawi awal deg ukatay-agi-nney yef tisugna ney asugnan, yellan deg sin-agi yiymisen n tmaziyt, imazal ddren ar tura, wigi d “ Aymis n yimaziyen ” akked “ Tiyremt ”.

Nezmer ad d-nini belli aymis d tesyunt, n teywalt, i yefkan afud ameqqran deg usnerni n tutlayt d uselyu. Ula d tutlayt n tmaziyt, tuyal s yiymisen-is d tesyunin-is, i d-yettawin fell-as yerna ttwarun yis-s.

### - **Asenked n usentel :**

Tazrawt-agi tewwi-d yef tesiktiwin n usugnan, i d-yellan deg mraw d semmus (15) n yimagraden n tmaziyt, i d-yettwakksen seg sin yiymisen-a : “ Aymis n yimaziyen ” akked “ Tiyremt ”. Gar-asen 08 n yimagraden, neddem-iten-id seg uymis “ Aymis n Yimziyen ”. D imagraden, i d-yellan di snat n terkunin-a : “ Izurar Yef Yidurar ” akked “ Leqbayel ass-a ”, i d-yeffyen di tezrigt n 2016. Ma deg uymis “Tiyremt ”, neddem-d 07 n yimagraden yemxalafen.

### - **Afran n usentel :**

Nefren tasleđt n wammud n sin yiymisen i yimagraden: “ Aymis n yimaziyen ” akked “Tiyremt ”. Imi di tazwara mačči atas n unadi i d-yellan fell-asen. Tin yur-s, nebya ad as-nefk tasikta n tisugna yellan deg-ssen, acku fell-asen ara nexdem tazrawt-a, yerna d tagi i d tayult ideg i ilaq ad neqdec fell-as s wačas, imi d tuzzagt-nney.

Xas ulamma llan ahat fell-as yinadiyen si tama n umawal d tseddast..., maca nezra ulac win ixedmen yef tisugna yellan deg-sen.

Nefren tasleđt n wammud n yimagraden n sin yiymisen-agi, imi di tazwara, mačči atas n unadi i d-yellan fell-asen. Tin yur-s, nebya ad d-nsebggen tesiktiwin n usugnan, i d-yellan deg-sen d wamek i d-banent. Taneggarut, imi diy, ixus unadi yef usentel-a i nextar i tezrawt-a.

### - **Iswi n tezrawt :**

Iswi-nney s unadi-agi, d asbeggen n limarat d tisikta n tisugna n yineymasen n tmaziyt, yettarun deg yiymisen-agi : “ Aymis n Yimaziyen ” d “ Tiyremt ”.

Ad nzer diy amek i d-yettili usemres-nsent syur yineymasen yettarun deg yiymisen-a, i d-nebder yakkan.

### - **Tamukrist :**

Tayamsa yuran, d asentel n wačas n tezrawin d yinadiyen deg umađal. Ula d tayamsa yuran s tmaziyt, yella-d fellas unadi seg wačas n tamiwin.

Mbeed anadi-nney yef tezrawin yettwaxdemen yef usentel-a, ur d-nufi ara wid ixedmen yef tisugna deg tyamsa yuran s tmaziyt. Maca, nufa-d llan wid ixedmen fell-as maca deg tayulin-nniđen, ladya di tewsatın n tsekla, yecban ungal. Gar yikatayen-a, i d-nufa, ad d-nebder gar-asen : Lamari Wahid, « *Tugna n tmettut deg usegnan ungal aqbayli (Ungal Aæciw n tmes)* », Akatay n master, Tasdawit n Tubiret 30 yulyu 2014. Yella diy wagi n : Bounidour Naima et Boudjide Lounas, « *L’imaginaire du genre dans le roman kabyle (cas du roman Tafrara de Salem Zenia)* », Université de Tizi-Ouzou, 2014-2015...atg.

Ma yef uymis « Aymis n yimaziyen », atas n tezrawin i yettwaxdemen fell-as ladya yef umawal-is d tulayt-is. Ad nebder gar-asen ikatayen-a n : Nouri Samia d Lacène Tamazight, « *Aglam n tesnulfawalt deg uymis n La Dépêche De Kabylie, i Imend n talya d unamek* », Tasdawit n Tizi-Uzzu, 2017-2018. Yella diy wagi n Bounadi Masisilya d Rezik Yasmina : « *Tasleđt n tutlayt n Uymis n Yimaziyen, amawal d tseddast* », Tasdawit n Tizi-Uzzu, 2015-2016. Rnu yur-s wagi n Aoues Lynda et Bektaoui Hassiba: « *Néologie dans le journal La Dépêche de Kabylie, étude lexico-sémantique* », Université de Tizi-Ouzou, 2015-2016. Yella diy wagi n Amarouche Hanane et Bourghida Turkia : « *La néologie lexicale dans la presse écrite, le cas de la La Dépêche de Kabylie* », Université de Tizi-Ouzou, 2012-2013.

Ma d aymis n “Tiyremt” atas n yikatayen, i yettwaxdemen yef umawal-is yer tama n tutlayt-is. Ad d-nebder gar-asen, wagi n Brahimi Dahbia d Ben Saad Ferroudja : « *Tazrawt n yirwasen d yiwalnuten deg yimagraden n uymis “Tiyremt” (La cité)* », Tasdawit n Tizi-Uzzu, 2016-2017. Yella diy ukatay n : Ouadouri Fazia d Mezi Samia, « *La neologie et l’emprunt dans les textes journalistiques kabyles. Cas du journal “Tighremt”* », Tasdawit n Tizi-Uzzu, 2015-2016.

Ttexmmam ney ameyyez, yettemgarad seg umdan yer wayeđ. Xas deg yiwet n tmetti i ttidiren, acku yal yiwen s tmuyli-s, d ayagi i isemxallafen tisugna-nsen ney yella kra i tenyesseddukklen.

Di tayult n tyamsa s umata, yettban-d usugnan n umdan d win n ugraw (ucrik). Ula deg tyamsa yuran s tmaziyt, yella deg-s usugnan s tesiktiwin-is yemgaraden. Ihi tuttra-nney tagejdant d ta : **Amek i d-ttbanent tesiktiwin n usugnan deg tyamsa yuran s tmaziyt d wamek i tent-sexdamen yineymasen ?** Yer tama n usteqsi-a agejdan, ad d-rnun yisteqsiyen-nniđen, yecban wigi : **Anta talyiwin s wacu i d-banent tesiktiwin-a n usugnan ? Anta deg-sent i d-yufraren yef tiyađ deg wammud n tezrawt ?**

### - Turdiwin :

Tazrawt-nney, nebna-tt yef turdiwin-agi :

- D asugnan aqbayli ucrik, i yeqwan deg yimagraden n sin n yiymisen n tezrawt.
- D tasakta tanmettit-tadelsant, ara yettfen taqacuct gar tesiktiwin-nniđen n wammud, imi tuget n yimagraden ttawin-d yef yidles d tmetti taqbaylit (tamaziyt) d wansayen-is.
- Ahat d tugna ara d-yufraren ugar n talyiwin-nniđen s wacu i d-banent tesiktiwin-a n usugnan.

### - Asbadu n tmiđranin tigejdanin :

Deg uđric-a, ad nsesbadu timiđranin tigejdanin, ara ieiwnen imeyri akken ad yefhem yef wacu i d-tewwi tezrawt-a. Ihi, yewwi-d ad d-nefk tabadut n tmiđranin-a :

#### • Tisugna ney Asugnan :

Tisugna d tamiđrant tamaynut di tsekla, yessemras-itt umdan ney ugraw, ticki yebya ad isenfali kra s wudem arusrid. Yettili-d waya deg wayen yettwali ney deg wayen yettxemmim, rnu yur-s iđulfan-is d tmuyli-s yef kra.

Tisugna ney asugnan d tazmert diy n umdan ney n ugraw, s wacu yessawađ ad yegzu timetti ideg yettidir. Yettili-d waya, s ubrid n tugniwin d yizamulen, i t-yettewanen akken ad yefhem ayen yettwali ney ayen yetthulfu. «*D tazmert n ugraw ney n umdan i yettgensisen amađal s usexdem n uzeđta yesseddukkulen tugniwin i as-yettakken anamek*»<sup>1</sup>

Tamiđrant-a n « Tisugna » ney « Asugnan », yur-s atas n yinumak, i yemgaraden seg umaru ney seg umnadi yer wayeđ, seg tayult yer tayed. Imnadiyen, mxalafen yef tbadut n tmiđrant-a, nekkni ad d-nebder kra deg yinagmayen-agi akked tbuda i d-sumren<sup>2</sup> :

### Tabadut n Gilbert Durand :

Yessawađ yefka-as azayer iğehden i «usugnan», yerna yerra-t yezmer ad yili i yiman-is. Netta yettwali belli, « Tisugna », d ammud n tugniwin d wassay yellan gar-asent, d nutenti i d-ibennun ttexmam n umdan.

---

<sup>1</sup> Kherdousi Hassina, Cours de 1er Master, Université de Tizi-Ouzou, 18/12/2018. « Liminaire, c'est la capacité d'un groupe ou d'un individu à se représenter le monde à l'aide d'un réseau d'association d'image qui lui donnent un sens.»

<sup>2</sup> Tibuda-a, dayen i d-gemrey seg : Lamari Wahid, *Tugna n tmeđut deg usugnan anagal aqbayli. (ungal azecciw n tmes)*, Memoire de Master, 30/05/2014, Université de Bouira, P. 20.

Ha-t-an wamek i tt-id-yesbadu Durand : « *Asugnan nezmer ad t-id-nesbadu d asalay n kra n tugniwin yellan, ama d tid yezrin, ney d tid i d-iteddun, ney d tid yeḍran d tid ara yeḍrun* ». <sup>3</sup>.

#### **Tabadut n Cornelius Castoriadis :**

Netta yenna-d yef tisugna : « *Nettmeslay-d yef usugnan, mi ara nebyu ad d-nemeslay yef kra n tyawsa i d-yettwasnulfan (asnulfu ilelli) am tmachahut tasugnant, ney mi ara nbeddel anamek i kra, ney mi ara nsemres izamulen s unamek-nniḍen, mačči d winna yesa yakkan iban* .» <sup>4</sup>

Ad negzu si tbadut-agi n Castoriadis, belli tisugna, ilaq fell-as ad tsexdem tazamulit i wakken ad tili yerna ad tidir. Acku, tazamulit tetteawan-itt, akken ad tegzu ayen ur nelli ara deg tyawsa « di tilawt », ney akken ad tt-tegzu akken-nniḍen, mačči s unamek-nni amezwaru.

#### **Tabadut n Hassina Kherdouci :**

Nettat, tesbadu-tt-id akka : « *Tisugna, d tamiḍrant tagetnamkayt, i yesan atas n yinumak, i d as-yettunefken syur yimussnawen, yerna elahsab n wamek ara tt-smersen wid iqeddcen deg tayulin yemxalafen, ney yemgaraden di tizriwin-nsen (timuḍliwin). Tisugna, d takti takmamt, tettekki diy deg wallay*.» <sup>5</sup>.

Asugnan ney tisugna, yebḍa yef sin-a n wanawen : Tisuga n umdan ney udmawan akked tisugna n ugraw ney n tmetti. Tamiḍrant-a, teedda-d yef kraḍet n taliyyin-agi : Tallit n ubeddel, tallit n usexreb d tallit n ttesriḥ.

<sup>3</sup> Durand Gilbert, dans Philippe Cabin, «Une cartographie de l'imaginaire. Entretien avec Gilbert Durand», *Sciences Humaines*, n° 90, janvier 1999, p. 28. In Sylvain Brehm, *Les lieux communs de l'imaginaire : le rôle de la lecture dans l'élaboration et l'appropriation d'un imaginaire partagé*, Thèse de doctorat, université du Québec à Montréal, Juin 2008. « L'imaginaire peut se définir comme le musée de toutes les images, qu'elles soient passées, possibles, produites ou à produire. »

<sup>4</sup> Sene Amsata. *Les structures anthropologiques de l'imaginaire en Afrique noire traditionnelle ou vers une archétypologie des concepts de pratiques rituelles et de représentations sociales* Sociologie. Université Pierre Mendès-France - Grenoble II, 2004. Français, p 275. «Nous parlons d'imaginaire – écrit il – lorsque nous voulons parler de quelque chose d'“inventé” – qu'il s'agisse d'une invention “absolue” (une histoire imaginée de toutes pièces) ou d'un glissement, d'un déplacement de sens, où des symboles déjà disponibles sont investis d'autres significations que leurs significations “normales” ou “canoniques”».

<sup>5</sup> Kherdousi Hassina, *La poésie féminine anonyme kabyle : approche anatropé-imaginaire de la question de corps*, Thèse de doctorat, Grenoble, 2007, P.27. « Le concept de l'imaginaire est polysémique, beaucoup de sens peuvent lui être attribués et cela dépend de l'usage que les autres scientifique en font, de leurs point de vue et des différents champs théorique qui s'y réfèrent. L'imaginaire est une notion qui relève de concret et participe de l'esprit ».

### • Tayamsa yuran :

Tayamsa yuran, d yiwen n wudem seg wudmawen n tyamsa akked teywalt s umata. Nezmer ad tt-id-nesbadu akka : D ayen merra i d-yettefyen deg yiymisen akked tesyunin, meħsub ttwarun yef lkayəd. Tella twassant (yal ass), tamalsant (yal amalas). Llan diy imayyuren (yal aggur) ney wid n ukrađyur (tlata n wagguren) ney n umseddis (seddis n wagguren), maca ineggura-a ttilin s wařas d tisyunin mačči d iyimisen.

### • Aymis:

Awal aymis, ha-tt-an tbadut i as-yefka Bouamara Kamal «*Yefruri-d seg uzar [yms], ma d asget-ines d iyimisen, yesea anamek n «Ajernan/ ijernanen» s tefransist (Journal/Journaux). D ayen deg wacu yettaf umdan isallan yef wayen yeđran deg tmurt-is ney deg tmura-nniđen. Yella win i d-yettefyen yal ass, yal amalas, wiyad yal ayyur.*»<sup>6</sup>

### - Tasnarrayt :

Anadi-agi, tewwi-d awal yef tesleđt n tesiktiwin n usugnan, yellan deg 15 n yimagraden i d-nefren seg sin n tezrawt. Ammud-nney deg-s mraw d semmus (15) n yimagraden, i d-yettwakksen seg sin yiymisen-a : “ Aymis n yimaziyen ” akked “ Tiyremt ”; tmanya (08) n yimagraden-a, ara nezrew neddem-iten-id seg uyimis “ Aymis n Yimziyen ”. Ttwakksen-d si snat-a n terkunin : “ Izurar Yef Yidurar » akked “ Leqbayel ass-a », n tezrigt n 2016. Ma seg uyimis “Tiyremt », neddem-d kan sebēa (07) n yimagraden yemxalafen.

Imagraden ara ara nezrew deg wammud-a, negmer-d seg uzetđa n internet yer tama n talya n lkayəd n yiymisen-a. Syin akkin, nesleđ-iten ilmend n tesiktiwin n usugnan yellan deg-sen. Nerra lmendad-nney s wařas yer yimagraden (iđrisen), ideg tella tmuyli n uneymas yef kra n temsal ney anda i d-yewwi awal yef kra n wansay ney n urmud. am wakken nezra belli aymis d allal n teywalt d uselem, ugar n wayen-nniđen. Daymi i d-nefren tawsit-a n yimagraden, yef wiyad.

Tazrawt-agi-nney tebna yef krađ n yixfawen-agi :

- **Ixef I : Amata yef tyamsa d umecwar n tyamsa tamaziyt yuran.**
- **Ixef II : Asenked n yiymisen n tezrawt d yisental-nsen.**
- **Ixef III : Tasleđt n tesiktiwin n usugnan yellan deg wammud.**

---

<sup>6</sup> Bouamara Kamal, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit (i2)*, Alger, H.C.A., 2008, P. 242

### **- Uguren n unadi :**

Uguren i d-nemmugger deg unadi-agi, nezmer ad nmeslay ugar yef uħric-agi n tyamsa tamaziyt yuran. Ilmend n waya, ad ten-nefreq akka :

### **Deg tmurt n Lezzayer :**

Ugur amezwaru, i d-nemmugger deg unadi-agi-nney d ilyi n tiffin d ugmar (tulma) merra n yiymisen d tesyunin yettwarun s tmaziyt. Tamezwarut, llant kra akken kan i d-lulen i mmuten, dya ur nessawed ara ad ten-id-naf, ladya wid n tudkliwin. Tis snat, llant tesyunin d tnefuliyin (bulletins), yettwaferqen s tufra, ladya di Lezzayer, gar 1962 armi d 2002. Tis krađet, ulac aybalu unsib n uwanek azzayri, iseg ara d-neddem amecwar n tyamsa yuran s tmaziyt.

Ugur wis sin, ur nessawed ara ad d-naf ma llan yiymisen ney tisyunin, i d-yeffyen berra n tmurt n leqbayel (Tizi Uzzu, Tubiret d Bgayet). Yef waya, ur nezmir ara ad d-nini belli ur telli ara tyamsa yuran s tmaziyt di temnađin-a timazyawalin n Lezzayer.

Xas ulamma nexdem ussisen meqqren i wakken ad d-negmer kra i d-yeffyen seg yiymisen d tesyunin yettwarun s tmaziyt. Maca, ala ayen i d-nbder deg yixef amezwaru, daya uyur nessawed ad t-id-naf.

### **Deg tmurt n Lmerruk :**

Ugur agejdan i d-nmugger deg ula deg tmurt n Lmerruk d agmar n yiymisen d tesyunin timaziyin n tmurt-a. Acku di tazwara ur nessawed ara ad neffey ar unnar (tmurt n Lmerruk), nsemres kan ayen i d ay-yettunefken, ama d idlisen, ama d imagraden, ney tukci n kra n yisalan syur yimeynasen d yineymasen n dinna. Llan kra n yiymisen d tesyunin, ur nessawed ara ad d-naf, dya nsemrs kan ayen i d-nufa d tanga.

### **Deg tmura-nniđen timazyawalin :**

Ula di tmura-nniđen n tmazya, ur nessawed ara ad d-naf ma llan yiymisen ney tisyunin, i d-yeffyen di tmura-a. Yef waya, ur nezmir ara ad d-nini belli ur telli ara tyamsa yuran s tmaziyt di tmura-nniđen timazyawalin, yecban : Tunes, Mali, Muriđanya, Mađer...atg.

## TAZWERT

Deg yixef-agi amezwaru, iwumi nga azwel-a “ Amata yef tyamsa d umecwar n tyamsa tmaziyt yuran », ad d-nawi deg-s awal di tazwara s umata yef tyamsa : tabadut d yisental-is yer tama n wanawen-is. Ad d-nmeslay diy yef umecwar n tyamsa tamaɣlant yuran, d talliyin iyef i d-tædda. Syin akkin d awal yef tyamsa yuran s tmaziyt deg tmura n Tmazya (Tafriqt n Ugafa) akked yisekkilen s wacu tettwaru.

## I.1. Amata yef tyamsa :

Di tazwara, ad d-nesbadu qbel tamidrart n tyamsa. Tin yur-s, ad d-nefk iswi-s d yisental-is yer tama n ubder n wanawen-is

## I.1.1. Tabadut n tyamsa :

Di tazwara, ad d-nini belli tamidrart-a “ **tayamsa** », tekka-d seg wawal (isem) ayimis, i yebyan ad yinni : « *Aymis, d tanfult n yisallan i d-yettilin deg rradyu ney di tilizri.* »<sup>1</sup>

Awal n tyamsa, i yesean anamek n “ *Journalisme* » s tefransit, yekka-d seg wawal “ *Journal* » i d-yekkan diy seg “ *Jour* », i yebyan ad yini “ *Ass* » s tmaziyt. Ma di teglizt, tayamsa tettusemma “ *News paper* », i yellan d awal uddis, yebɗan akka : *news* (isalan) akked *paper* (taferkit), ara ay-d-yefken anamek-a : **Taferkit n yisalan.**

Ha-tt-an tbadut i d-yefka umawal “ LAROUSSE » i tyamsa : « *Amahil n wid yettarun deg yiyimisen, ttekin deg ufares n uymis yettwanan ney yettwaslizrin.* »<sup>2</sup>

Ma d duktur Zahir Ihaddaden, yenna-d fell-as : « *Tayamsa, d lemri n tudert n umdan di tmetti d yirmad mi ara ixeddem. D nettat i d azmam ideg ttwarun yinedruyen, ass s wass ney imalas s yimalas ney ugar n waya.* »<sup>3</sup>

Ma d Salah Belaid, yesbadu-tt-id akka : « *D yiwen gar wallalen n teywalt, d tedwilin tiswasin, ney tid n yimalas, i d-yettakken isallan imuta yef yinedruyen. Llant atas n tregwa n tyamsa : yimisen, rradyuwat, tilizriyin, tayamsa talikeṭrunit...atg.* »<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Girac-Mariner Carine (Dir.), *Dictionnaire du collège 6<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> « Larousse »*, Paris, Imp. LEGO. S.P.A Lavis en Italie, 2013, P.929. « Bulletin d’informations transmis par la radio, la télévision. »

<sup>2</sup> Ibid, P.929. « Profession de ceux qui écrivent dans les journaux, participent à la rédaction d’un journal parlé ou télévisé. »

<sup>3</sup> إحدادن زهير، « *الصحافة المكتوبة في الجزائر* », ديوان المطبوعات الجامعية، 2017، الجزائر، ص. 11. « الصحافة هي مرآة للحياة في المجتمع بجميع أنشطته وهي سجل للوقائع يوماً بعد يوم أو أسبوعاً بعد أسبوع أو غير ذلك. »  
<sup>4</sup> بلعيد صالح، « *منافحات في اللغة العربية* », دار الأمل، تيزي وزو، 2006، ص. 100. « الصحافة وسيلة من وسائل الإعلام وهي نشرات يومية وأسبوعية تقدم من خلالها المعلومات العامة حول الوقائع العامة و نجد قنوات الصحافة متنوعة من جرائد، إذاعات، فضائيات و صحافة إلكترونية. »

Nezmer ad d-nini dayen belli tayamsa, d tussna i d-yelhan s ugmer n yisalan yef wayen iderrun yal ass. Tetteffey-d s waṭas n wudmawen, yecban : tisyunin, iyimisen, tilizriyin...atg. Am wakken diy, i d as-ssawalen «**Adabu wis ukkuḥ**», imi tesa azal meqqren deg useddu n uwanek.

### I.1.2. Iswi n tyamsa :

Ma d iswi-s agejdan d **aselem** (aselyu) n yimdanen s wayen iderrun, deg merra tayulin yemxallafen n tudert : idles, timetti, addal, tasertit, tdamsa...atg. Yef waya, yenna-d Aziri Boudjema : «*Iswi amenzu n tyamsa, d aselyu n yimeyriyen ifuden isalan, mačči kan d wid n tsertit; meena, ula d wid n yidles, wid n tdamsa, wid n waddal, yer tama n wid n tayulin meḥra n tmussni.*»<sup>5</sup>.

Am wakken diy i tesa tyamsa azal deg usegmi d urebbi n yimdanen, yer tama n usedhu n ugdud, yef waya, yenna-d diy Aziri Boudjema : «*[...]Tayamsa tseelam, tsedhuy, tettak diy tagnit amacma akken ad tsenfali tmetti tikta-s. Yur-s diy azal asnegman d udelsan.*»<sup>6</sup>

### I.1.3. Isental iyef i d-tettawi tyamsa s umata :

Tettawi-d tyamsa awal yef ddeqs n yisental yerzan amdan d tmetti-s, ad d-nebder gar-asen : timetti, tasertit, idles, addal, tussna, inedruyen yer tama n usiweḍ n yisalan imaynuten ney imiranen...atg.

Tayamsa, tebda d anawen, yal yiwen s wazal-is, d annect-a iyef ara d-nmeslay tura.

### I.1.4. Anawen n tyamsa s umata :

Ha-ten-a wanawen i tesa tyamsa :

#### I.1.4.1. Tayamsa talikeṭrunit :

Tayamsa-a talikeṭrunit, tennulfa-d tineggura-a, tettili-d s ttawil n tansiwin (sites ney blocs) ney n tesyunin d iyimisen, i d-yettelin deg uzetta n internet. Amedya : ayimis alikeṭruni « Infotimedz.com »<sup>7</sup>, yesean tarkunt n yisallan s tmaziyt ney « Le jeune observateur » (Annay ilemzi). Tawekla Tazzayrit n Yisallan (A.P.S) / www.aps.dz<sup>8</sup>, « Isalan n tmurt "أخبار الوطن" »...

<sup>5</sup> Aziri Boudjema, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, Ed. H.C.A, Alger, 2009, P.16. « La presse informe, divertit et permet, dans une certaine mesure, d'exprimer publiquement ses opinions. Elle accomplit aussi des tâches éducatives et culturelles.

<sup>6</sup> Ibid, P. 16. « Le premier rôle de la presse est d'informer un lectorat de plus en plus assoiffé d'informations, non seulement politiques mais aussi culturelles, économiques, sportives ; bref, dans tous les domaines de la connaissance.

<sup>7</sup> Ayimis-a, yennulfa-d deg waggur n yennayer 2016, ur iettel ara yehbes.

<sup>8</sup> Tawekla Tazzayrit n Yisallan (A.P.S), tban-d ass n 01 duḡamber 1961, syin di maggu 2015, man-as-d tamaziyt.

Aymis awassan ney ayalas s tmaziyt, Le Bouzeguene Post s tefransist, [www.imyura.net](http://www.imyura.net) yer tama n tilizriyin d rraduwat yellan d internet, amedya n rradu "Tiziri" n Fransa, Rradu "Numidya" di Marikan...atg

#### I.1.4.2. Tayamsa yettwanan s tmaziyt :

Tawsit-agi n tyamsa, tettili-d s ttawil n rraduwat, imi d timmena kan i yellan deg-s ulac tamuyli. Am rradu n Tizi-Uzzu, rradu n Şummam, rradu tis snat (amaţţaf wis sin)...atg.

#### I.1.4.3. Tayamsa taslizrant :

Yettili-d ssenf-agi n tyamsa, s ttawil n tilizriyin imi tella deg-s tmuyli d tmesliwt. Md : Tilizri tis ukkuz n tmaziyt (TV4) ney (TV Tamazight), Dzair News, Canal TV (Maroc 8), Toumast TV, Libya Ibraren, Berbère TV, Taqwaylit Tv, TQ5 TV...atg.

#### I.1.4.4. Tayamsa yettwarun s tmaziyt :

D tin i d-yetteffyen deg yiymisen akked tesyunin, meħsub ttwarunt yef lkayed. Tella twassant (yal ass), amedya n «Tiyremt». Tella diy tmalsant (yal amalas), amedya n «Aymis n yimaziyen», «L'hebdo n tmurt», «Iżuran», «Asalu», «Amaynut»...atg. Llan diy yimayyuren (yal aggur), amedya n 12 n wuţunen n uymis «Tiyremt», i d-yeffyen gar yennayer n 2015 d 2016, yella diyen uymis «Tamurt». Am wakken, llan wid n ukrađyur ney n umseddis, maca ineggura-a ttilin s waţas d tisyunin mačči d iyimisen. Ad d-nawi awal ugar yef yiymisen yuran s tmaziyt wala tisyunin, imi fell-asen i neqdec di tezrawt-a.

Uqbel, ad d-nebder anawen igejdanen n yimagraden, ad nsesmel qbel tayamsa yuran. Ad d-yili waya, ilmend n tuzzagt-n sen akked ilmend n bab-n sen.

#### I.1.5. Asemmel n yiymisen yettwarun :

Ad d-nezwir qbel seg usesmel ilmend n tuzzagt, tin yur-s d asemmel ilmend n bab-s.

##### I.1.5.1. Ilmend n tuzzagt-n sen :

Llan aţas n leşnaf n yiymisen yettwarun, i yettwasemlen ilmend n wayen iyef i d-ttawin, ad naf gar-asen :

- **Iymisen n tsertit (ikabaren)**<sup>9</sup> : "المجاهد", "الشعب" n ukabar n FLN<sup>10</sup>. « البديل » s taerabt d tefransist n ukabar MDA<sup>11</sup>, ney « Asalu » s tmaziyt akked « L'avenir » n ukabar n RCD<sup>12</sup>...atg.

<sup>9</sup> فضلون أمال ، استخدام الأحزاب السياسية للصحافة في التأثير على الرأي العام ، مذكرة شهادة الماجستير ، جامعة باجي مختار ، عنابة ، بدون تاريخ ، ص.150

<sup>10</sup> FLN : Asewzel n ukabar n "Front de Libération Nationale" / (Tirni n Uslelli Ayelnaw).

<sup>11</sup> MDA : Asewzel n ukabar "Mouvement pour la Démocratie en Algérie" / (Amussu i Tmagdayt di Lezzayer).

<sup>12</sup> RCD : Asewzel n ukabar "Rassemblement pour la Culture et la Démocratie." ( Asegrew i Yidles d Tmagdayt).

- **Iymisen n tdamsa** : “ Le journal d’Affaires », “ Enterprise Algeria »....
- **Iymisen n yidles** : “ Saison Culturelle », “ Viny Culture », “ Ineffable », « المورد الثقافي »...
- **Iymisen n yigerdan** : Aymis n yigerdan « جريدة الأطفال », yettwaru s tlata n tutlayin-a : taerabt, tafransist d tmaziyt, « المصباح » s tutlayt n taerabt.
- **Iymisen n tlawin** : « بانوراما », « جواهر الشروق », « Dziryia », « Dzeriet », « Zein elle »...
- **Iymisen n waddal** : Lheddaf, Lkura, La compétition...
- **Iymisen n wuraren** : « التسلية الممتازة » « التسلية »...

Asemmel-agi yerza diy ula d tisyunin, i yettwaferqen i lmend n tuzzagt-nsen. Am wakken dayen llan leşnaf-nniḍen ur d-nebdir ara, yecban wid n tuzzagt n tezmert d tiknulujit...

### I.1.5.2. Ilmend n bab-nsen :

Nezmer ad ten-nefreq yef kraḍet n taggayin tigejdanin-agi :

#### - Iymisen n udabu (awanek) :

D iymisen iyef tbedd ddula, d nettat i ten-id-isuffuyen. Llan kra s wudem usrid, llan wiyad s wudem arusrid. Di tmurt n Lezzayer, llan 11 n yiymisen ; 6 s tutlayt n taerabt : « الشعب », « المساء », « الجمهورية », « النصر », « السلام », « الخبر », « El Moudjahid », « Horizons », « El Watan », « Le Soir », « La Nouvelle Republique ». Ma s tutlayt n tmaziyt, ulac. Di Lmerruk ad naf sin yiymisen-a : « الساعة », « الصدى ».

#### - Iymisen n yikabaren n tsertit<sup>13</sup> :

D iymisen i d-snal fayen yikabaren n tsertit, i d-yellan deg tuget n tmura n umaḍal. Di Lezzayer ad naf, llan s tlata n tutlayin, yettwaseqdacen. Wid n tmaziyt : “Asalu” n ukabar n (RCD), “Amaynut” n ukabar n (FFS). Wid n tutlayt n taerabt : « الشعب صوت » n ukabar (PAGS), « البديل » s taerabt d tefransist n ukabar (MDA)...atg. Wid n tefransist : “Algérie Républicain” n ukabar (PAGS), “L’Algérie Libre” n ukabar (FFS)...atg. Di Lmerruk, ad naf wagi : aymis “Tidmi” n ukabar Amussu Ayelnaw Ayerfan “Agraw Amazigh”. Ad naf diy amedya di Fransa, aymis “L’action Française 2000” n Umussu Asertan “Action Française”...atg.

#### - Iymisen ilellyen :

D iymisen i kesben yimeelmen d wat tedrimt. Di tmurt n Lezzayer ad naf, llan s tlata n tutlayin-a : tamaziyt, tafransist akked taerabt. Iymisen “Le Temps d’Algérie” d « الجزائر وقت » n Ali Haddad. Aymis “Liberté” n Issad Rebrab. “L’expression”, “La Cité”, « المحور », “La Dépeche de Kabylie” “Soummam Nwes”...atg. Di Lmerruk, ad naf : « الريفي », « الحوار الصحفي » ...

<sup>13</sup> فضلون أمال. Idem. ص 150.

Am wakken dayen, llan leşnaf-nniḍen n yiymisen, ur d-nebdir ara da. Llan diy yiymisen d tesyunin, yellan mgal adabu d tsertit-is, yer tama n wid n umussu addukklan.

### **I.1.6. Anawen igejdanen n yimagraden <sup>14</sup>:**

Ha-ten-a wanawen igejdanen n yimagraden i yellan :

#### **I.1.6.1 Amagrad n tesleḍt :**

D amagrad, ideg i d-yettili usqerdec n kra n temsalt ney n taluft. Deg-s, yettakk-d bab-is (ameskar) tamuḍli-s yef kra. S umata yettili-d syur kra n umussnaw ney n umazzag n kra n tayult : tadamsa, tasertit, tasekla...atg. Di tuget, yettili-d d aeiwen n kra n uselmad ney n umnadi, ur nelli ara d aneymas deg uymis-nni.

#### **I.1.6.2. Amagrad n usezwer (Tigejdit) :**

D amagrad, ideg i d-tettban tamuḍli d tsertit n uymis-nni, d netta i d agejdan deg tezriḡt n wass-nni. Yettili-d s umata deg usebtar wis sin n uymis. S umata, yettwaru syur unemhal n uymis ney syur uyella n tira ney win yesean tirmid di tira.

#### **I.1.6.3. Amagrad uzyin :**

S umata, tettili-d deg-s tukci n rray n umeskar (win iran ad izyen) yef kra n ufaris aseklan, yecban : tamezgunt, ungal, asaru...atg. D tamuḍli-s netta i d-yettakk yef ufaris-a, yeqqar-d ayen yelhan deg-s d wayen n diri. Yezmer ad yili deg waṭas n tayulin : tasertit, tasekla, tadamsa, timetti...atg. S umata, d ineymasen ixeddmen deg u ymis-nni, i t-yettarun.

#### **I.1.6.4. Amagrad n terkunt :**

S umata, d tujmma (adeg) tawezzlant, tettili di tama n uymis. Tettili s tiymi tamxaleft, d timezggit dixel n uymis, iseu yiwen n uzwel. Tettunek i kra n umussnaw (amaru, amnadi...), i wakken ad isenfali s tlelli yef wayen yebya netta. Ttilint deg-s tikta-ines d tamuḍliwin-is d wassay gar-as d yimeyriyen-is.

### **I.1.7. Tiwsatin n yimagraden yettwarun :**

Llant aṭas n tewsatn n yimagraden yettwarun deg yiymisen ney deg tesyunin, ad d-nadder kan kra gar-asant :

**I.1.7.1. Tadiwennit :** D abeddel n umeslay (adiwenni) gar uneymas d umselyu-ines.

**I.1.7.2. Asaggu (Reportage) :** D aglam d usenked n kra (adeg, timetti, amahil, armud...)

**I.1.7.3. Inaw asertan :** Tezmer ad tili d tabrat n ukabar ney d izen uselway n tegduda...atg.

<sup>14</sup> Madjed Asmaa, «4 أنواع رئيسية للمقالات الصحفية», [WWW.edarabia.com](http://WWW.edarabia.com), nwala-t ass n 25 meyses 2020.

**I.1.7.4. Isalan n tyawla (Ineggura) :** D ayen i d-yewwden d aneggaru, s umata yettili d aḍris awezzlan.

**I.1.7.5. Tadyant yeḍran :** D ayen i d-yettawin yef kra n tedyant ney tawayit (takerḍa, timeniywt, asehwu...) yeḍran.

**I.1.7.6. Tiwsi n umeskar :** D amagrad ara d-yaru kra n umnadi ney umazzag yef kra n temsalt : tasertit, idles, tutlayt...

**I.1.7.7. Tarudemt n uwadem :** Yettali-d deg-s usissen n uwadem-nni iyef ara d-yawi awal d wayen yexdem (ifarisen).

Asesmel-agi i d-nefka d wanawen-a n yimagraden, rzan iyimisen d tesyunin, maca nekkni nefka-d kan imedyaten yef iyimisen, imi d nutni kan i terza tezrawt-nney.

Uqbel, ad d-nmeslay yef tyamsa yuran s tmaziyt di Tmazya. Ad d-nawi qbel awal yef tyamsa tamaḍlant yuran, syin d tazayrit, i wakken ad d-nawed yer tyamsa tamaziyt yuran.

## **I.2. Amecwar n tyamsa yuran :**

Tayamsa yuran, tlul-d deg tallit-agi tamirant, ur telli ara seg zik, imi, di tallit taqburt d taywalt tusridt (timawit) i yellan gar yimdanen. Daya i d ay-yeḡḡan ad d-nmeslay kan yef tallit-agi tamirant, imi deg-s i d-tban s wudem unsib.

### **I.2.1. Tayamsa tamaḍlant yuran :**

Uqbel ad d-nefk amecwar n tyamsa tamaḍlant yuran, ad d-nezwir qbel si tlalit-ines.

#### **I.2.1.1. Talalit-is :**

Ur msefhamen ara yinmazrayen yef tlalit n tyamsa yuran deg umaḍal. Maca msefhamen kan belli azar-is d umecwar-is yebda-d deg tallit taqburt, meena mačči akka tettwassen tura.

Gef wakken, i t-id-tenna Ouhabia Fatiha deg tesyunt « Tasyunt n Tmussniwin n Talsiwin d Tenmettiyin »<sup>15</sup>, belli izermezruyen mxalafen deg tallit n tlalit n tyamsa yuran.

Bḍan yef tlata n taggayin ; taggayt tamenzut n yimussnawen n umezruy yettnadin di tyamsa, nnan-d belli tayamsa tban-d di Maṣer, s ubrid n ureqqem yef yizra. Ma d wid n taggayt tis snat, qqaren-d belli aymis iban-d di tmurt n Ccinwa, imi dinna i d-iban lkayed di tallit-nni tamasihit. Ma d at taggayt tis kraḍet, ttwalin belli tayamsa tban-d yer Waeraben, imi ttelliqen isefra n yimediyazen yufraren yef lehyud n Mekka (Lmuṣalaqt).

<sup>15</sup> أوهابية فتية، «الصحافة المكتوبة في الجزائر»، في مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية ، العدد 16، جامعة باجي مختار عنابة، الجزائر، 2004. ص 219.

Ma d Zahir Ihaddaden, deg udlis-is «*الصحافة المكتوبة في الجزائر*»<sup>16</sup>, imeslay-d yef tlalit n tyamsa tamaɣlant yuran. Ad naf yenna-d deg-s belli llant ukkezet n tizriyin yef umezruy n tyamsa deg umaɣal.

Tizri tamenzut, teqqar-d dakken di Roma i d-tban tyamsa yuran ; imi Asqamu n yimɣaren n temdint-a, yettaru yef twerqtin imuhal-is (anejmue, isuɣaf...), syin yettelsaq-itent i wakken ad ten-yren medden, ssawalen-asant « Ineɣruyen imuta ». Syin rnan tiyaɣ, i ttelsaqen yal ass, i d-yettawin yef leɣyudat, timeɣriwin, timettanin...atg. Ssawalen-asant « Ineɣruyen iswasen ».

Tizri tis snat, tumen s tin n Lmuɣalaqt, i d-ibanen yer Waɣraben uqbel ad d-tas tineslemt. Xas ulamma, d ssenf n tasekla (tamedyazt), maca ttilin deg-s yisalan d yineɣruyen i iwala ney i yesla umedyaz-nni. Yettaru-ten iwakken ad ten-zren yimdanen, izedyen din.

Tizri tis tlata, teqqar-d belli yennulfa-d s-senf amaynut n tira di tsekla taɣrabt, d win i wumi qqaren «*Aɣris n yinig / Récit de voyage*», yettemcabi yer umagrad n usaggu. D acu kan, iɣrisen-agi uyalen d ssenf n tsekla, qqimen d ttawil n useelem n yimdanen.

Tizri taneggarut, teqqar-d belli tayamsa tban-d di tmurt n Telyan di lqern wis 14. Imir-nni, ssuffuyen-d tiwreqtin n uselɣu (Annonce), ttwarunt s ufus, senuzen-tent i yinesbayuren d wat tedrimt.

Tayamsa tamaɣlant deg umecwar-is, tædda-d yef ukkuzet n talliyin timeqqranin. Tura ad-nmeslay yef unerni-ines ilmend n talliyin-a.

### **I.2.1.2. Anerni n tyamsa tamaɣlant<sup>17</sup> :**

Di lewhi n Zahir Ihaddaden, deg udlis-s «*الصحافة المكتوبة في الجزائر*», yenna-d belli tnerna tyamsa amacma deg taggara n lqern wis XVI d tazwara n lqern wis XVII. Di tazwara, banen-d qbel yiymisen n yimalas, syin rnan-d yiswasen.

### **I.2.1.3. Talalit n tyamsa tamayyurt d tmalast :**

- 1597, tban-d tesyunt tamayyurt tamenzut deg temdint n Augsburg.
- 1605, iban-d uymis n snat n tikkal i waggur (yal 15 n wussan) deg temdint Tver n tmurt n La Russie.
- 1609, ilul-d uymis n umalas amenzu deg temdint n Strasbourg di tmurt n L'Allemagne.

<sup>17</sup> Idem, P-P. 16-18.

<sup>16</sup> إحدادن زهير ، Op.Cit ، ص15-16.

Syin akkin, banen-d yiymisen-nniḍen wa deffir wa deg London deg 1622, deg Paris (Fransa) 1931. Maca d d aymis amalas “Lagarita”, i d-ibanen s waṭas.

#### I.2.1.4. Talalit n tyamsa tayalast / Tawassant :

Tban-d tyamsa taswast i tikkelt tamenzut deg taggara n tasut tis XVII deg temdint n Leipzig deg tmurt n L’Allemagne (1660). Syin akkin, di tasut tis XVIII banen-d yiymisen-nniḍen deg temdinin-nniḍen, yecban :

- “The Daily Courant”, d aymis ayalas / awassan amenzu n teglizit, iban-d ass 11 meyles 1702 di Londres di tmurt n L’Amérique.
- “The Pennsylvania Journal”, d aymis asswas / awassan s teglizit, yennulfa-d deg duḡamber 1742 di temdint n Pennsylvania di tmurt n L’Amérique.
- “Journal de Paris”, d aymis asswas / awassan amenzu s tefrasist, iban-d deg temdint n Paris di tmurt n Fransa.

Xas ulamma, sya yer da yettban-d kra n uymis di kra n tmurt. Maca, ur tnera ara tyamsa yuran mliḥ alammi d taggara n tasut tis XVIII d tazwara n tasut tis XIX, ladya mbeed asaḍuf (lqanun) n “Libel Act”<sup>18</sup> i d-yenulfan deg useggas n 1792 deg temdint Lnengiṭir. D netta i iɛwnen tayamsa, iwakken ad teḡḡuḡeg ugar deg yiseggasen ineggura n tasut tis XVIII.

#### I.2.1.5. Tallit n wuray n tyamsa yuran :

Di tlemmast n lqern wis XIX, tnera s waṭas tyamsa yuran deg utram, daymi i d-ssawalen i tallit-a “Tallit n wurey n tyamsa”. Aṭas n tmental i d-yellan deffir waya, gar-ament : anerni n uswir n ulmud n yimeyriyen, asewsee n ufaq n yiymisen. Yer tama n talata-agi tmental tigejdanin :

- **Talalit n Lewkalat n Yisalan :**

Lweklat-agi, axeddim-nset d ajmee n yisalan d ufaq-nsen yef tregwa n tyamsa. Ad d-nebder timenza, i d-yennulfan seg 1835 d tasawent.

- 1835, d “HAVAS”, i d-yennulfan deg Paris.
- 1848, d “ASSOCIATED PRESSE” ney “A.P” n New York deg tmurt n L’Amérique.
- 1849, d “WOLFFS TELEGRAPHISCHES BUREAU” ney “W.T.B”, i d-ibanen deg temdint n Berlin di L’Allmagne.
- 1851, d “REUTRES”, i d-ibanen deg temdin n London di tmurt n Royaume-Uni.

<sup>18</sup> “Libel Act 1792”, D asaḍuf n i d-ibanen deg tmurt n « La Grande-Bretagne », i iwellhen tayamsa. D netta i d-ixelqen amahil n uneymas, yefka-as kra n yiseggar (Garanties).

- **Anekcum n udellel imsenzi yer daxel n tyamsa :**

Mbeed mi yekcem udlel yer yiymisen yuder-d wazal-nsen (ssuma) n wazal n 50%. Imi ufan-d abrid-nniđen s wacu ara qablen tadrimt iwulmen i uyimis.

- **Asemres n ttawilat imaynuten n usizreg :**

Seg useggas n 1870, mbeed mi d-tnulfa tmacint “Rotatif”, i d- yessizrigen azal n 18.000 n yimadyanen n uyimis di ssaæa, imi uqbel anagar 300 n yimadyanen i d-sizrigen di ssaæa.

Ma d tayamsa yuran s taerabt, ur d-tban ara di timura n Waeraben, alammi i d-kecmen yimnekcamen yer tmura-agi, alammi d lqern wis XIX. D « الوقائع المصرية » ney « Inedruyen İmaşriyen », i d ayimis aerab amenzu, i d-yesnulfa Muḥmed Eli amaşri deg useggas 1828. Yebda s teterkit, syin yerna-as-d taerabt. Syin akkin, defren-d wiyad : « مرآة الأحوال » deg useggas 1855, « السلطنة », deg useggas n 1857, « حديقة الأخبار » deg useggas n 1858 « الرائد التونسي » deg useggas n 1860... atg.

#### **I.2.1.6. Tallit tamirant :**

Mbeed tallit n wurey iseg i d-teedda tyamsa tamađlant yuran, tekcem di tezyent meqqren. Xas ulamma sya yer da, ttlalen-d waţas n yiymisen d tesyunin, deg umađal. Maca, annect-a, ur yesnerna ara tayamsa yuran, imi llant aţas n tmental i d-yeglan s waya, gar-asant :

- Asemres n yizedwa inmettiyen (Facebook, You tube, Tweeter...atg), yesebeed imeyriyen yef tyamsa yuran.

- Tayamsa taslizrant, tetţef tasga meqqren deg useelem n yimdanen, imi tessishil asiweđ n yisalan ula d wid n yimir.

- Talya taliktrunit ney tin n PDF n kra n yiymisen d tesyunin, tessenyas tunzut-nsen.

- Atuqet n tasiwin tiliktruniyin n yisalan, yerra yer deffir tayamsa tamađlant yuran.

- Lexas n yimeyriyen n tyamsa yuran.

Llan yimussnawen deg uḥric-agi n tyamsa yuran, ttwalin belli yezmer lḥal ad d-yawed lweqt ideg ara tener tyamsa yettwarun yef lkayed. Tayamsa taliktrunit tuy amđiq deg umađal merra, rnu yer waya, tashuli i ttafen medden di tyamsa taslizrant, daymi i d ttaţafaren aţas. Maca, llan wiyad, ttwalin belli yezmer lḥal ur tettenger ara tyamsa yuran yef lkayed ad tidir lwaḥid d tyamsa taliktrunit. Xas ahat mačči aţas ara yilin, maca ad ilin kra.

### I.3. Tayamsa yuran di tmura n Tefriqt n Ugafa :

Ur nezmir ara ad d-nmeslay yef tyamsa yuran di tmura n Tefriqt n Ugafa, armi d lqern wis XIX, imi armi d imir i tban di tmura-a : Lezzayer, Libya, Tunes, Lmerruk...atg. Armi d asmi i d-kecmen yimnekcamen n Utram (Ifransisen, İtelyaniyen, İspenyuliyen, İmarikaniyen) yer tmura-a, i d-tlul tyamsa yuran deg-sent. D tayamsa tamnekcamt yuran, i d-ibanen d tamezwarut, syin terna-d yur-s tyamsa tayelnawt, i d-slulen warraw n tmura-a.

Deg uħric-a, ad d-nawi kan awal yef tyamsa yuran di rebea-agi (04) n tmura n Tefriqt n Ugafa : Lezzayer, Libya, d Lmerruk, Tunes. Syin akkin, ad d-nmeslay yef tyamsa yuran s tmaziyt deg-sent.

#### I.3.1. Tayamsa Tazzayrit yuran :

Tizrawin, yettwaxdemen yakkan, nnant-d belli ulac tayamsa yettwarun di tmurt n Lezzayer uqbel 1830. Dayen i d-yenna Zahir Ihaddaden : «*Tizrawin yettwaxdamen ar tura, beggnent-d belli tayamsa s wudem atrar, ur d-tban ara di tmurt n Lezzayer uqbel 1830 ; d aseggas ideg i d-tezdem Fransa yef temdint n Lezzayer [...]*»<sup>19</sup>.

Aymis amenzu yuran, iban-d deffir kan n unekcum n Fransa (1830) yer tmurt n Lezzayer, semman-as yifransisen « L'Estafette de Sidi Fredj ». Yef wakken i t-iwekked Zahir Ihaddaden : «*Yebda uymis-a yetteffey-d, segmi i d-yekcem leesker n Fransa yer wakal n Lezzayer. Yella d aymis amenzu i d-yeffyen deg Lezzayer.*»<sup>20</sup> Aymis-a uran-t yifransisen, yetteffey-d s tefransit, yettawi-d isalan yef tsertit n Fransa di Lezzayer. Syin akkin, iban-d uymis « Les informations » (Isalan) deg useggas n 1839, am wakken diyen i d-rran yiymisen-nniċen yer sdat.

Di tallit n umnekcama afransis (1830-1962), nezmer ad d-nmeslay yef ukkuzet (04) n talliyin-a. Akka i ten-yebder Zahir Ihaddaden, akken myezwarent<sup>21</sup> :

- \* **Tayamsa n tegduda tafransist 1848.**
- \* **Tayamsa n yimeddukkal n yimezday izzayriyen (Imawlan n tmurt) 1882.**
- \* **Tayamsa n yimezday (imawlan n tmurt) 1893.**
- \* **Tayamsa Tayelnawt 1930.**

<sup>19</sup> إحدادن زهير ، Op. Cit ، ص25. « إن الدراسات التي أجريت حتى اليوم تثبت أن الصحافة كوسيلة إعلامية عصرية لم تكن موجودة في الجزائر قبل سنة 1830 وهي السنة التي هجم فيها الفرنسيون على مدينة الجزائر...»

<sup>20</sup> Ibid, P. 25 «بدأت هذه الجريدة تصدر مع نزول الجيش الفرنسي فوق التراب الجزائري، فكانت هذه الجريدة أول صحيفة تصدر بالجزائر»

<sup>21</sup> Ibid, P-P. 27-40

Mbeed timument (1962), tezwar ddula n Lezzayer deg usebdi n tyamsa tazayrit, syin akkin tessawed ad tekkes tyamsa n umnekcaw afransis. Tin yur-s, testeereb (terra s taerbat) akk tyamsa tazayrit, seg 1970 d tasawent. Mbeed tamendawt 1989, atas n yiymisen d tesyunin i d-ibanen s tlata n tutlayin-a : tafransist, taerabt d tmaziyt.

### I.3.2. Tayamsa Talibit yuran :

D ifransisen, i d-yessnulfan ayms amenzu deg wakal n Libya, deg useggas n 1827, semman-as s taerabt « المرتقب ». Syin akkin, rnan-d ayms « طرابلس غرب », di tazwara s tetrekit kan, tin yur-s rnan-as-d taerabt.

Ayms amenzu unsib n Libya, iban-d deg useggas n 1886, yedda akkenni armi d 1891, mi d-kecmen yitelyaniyen.<sup>22</sup> Ma d ayms aerab amenzu di Libya, yennulfa-d deg useggas n 1897, semman-as « الترقى ». Syin akkin, rnan atas n yiymisen d tesyunin, ama s taerabt, ama s tetrekit, s tefransit akked tespenyulit.

Mbeed timument (1951) n tmurt n Libya, atas n yiymisen d tesyunin n taerabt, i d-ibanen deg unnar. Am wakken diy, i d-tban tyamsa yuran s tmaziyt yer sdat di tmurt-a.

### I.3.3. Tayamsa Tatunsit yuran :

Di tmurt n Tunes deg useggas n 1838, i d tban tyamsa yuran di tmurt-a. D ayms atelyani «Giornale di Tunis e Cartagine» (Ayms n Yitunsiyen d yiqertağiyen), i d-yeffyen di Paris. Mbeed 20 n yiseggasen, yennulfa-d uyms-nniđen isem-is «Il Corriere deTunisie» (Tanazant n Tunes), ula d wa s tetelyanit, yer tama n waṭas n yiymisen-nniđen.

Mi d-tekcem diy Fransa (1881) yer Tunes, atas n yiymisen d tesyunin, i d-yeffyen s tefransist syur yifransisen, yer tama n tid n taerabt. Gar asen : «Le Journal Tunisien » (Ayms Atunsi), « نتائج الاخبار » (Igemmad n Yisalan), « الزهرة » (Tajeğğigt), i d-yellan d ayms n yal ass amenzu atunsi ilelli.<sup>23</sup>

Mbeed timument (1956) n tmurt n Tunes, atas n yiymisen akked tesyunin, i d-yennulfan ama s taerabt ama s tefransist. Deg useggas n 2011, llan ma drus 267 n yiymisen d tesyunin, yettwarun s tefransist d taerabt.

### I.3.4. Tayamsa Tamerrukit yuran :

Deg tmurt n Lmerruk deg useggas n 1820, i d-tban tyamsa yuran di tmurt-a. D ayms aspenyuli « Africano Libre », i d-yeffyen d amenzu. Syin akkin, banen-d wiyad s tespenyulit diy, yer tama n wiyad s teglizit akked tefransist.

<sup>22</sup> طلحة الياس، «تاريخ الصحافة المكتوبة في بلدان شمال إفريقيا (ليبيا، تونس، الجزائر، المغرب)»، في «مجلة المعارف للبحوث و الدراسات التاريخية»، العدد 14، جامعة الشهيد حمه لخضر بالوادي، الجزائر، جوان 2017، ص 171.

<sup>23</sup> Idib, P-P. 177-178.

Mbeed 68 n yiseggasen, dya deg 1889, eerden ad d-snulfun yimerrukiyeen yiwen n uymis s taerabt, semman-as « المغرب » (Lmerruk), maca ur ieeṭṭel ara. Di tazwara n lqern XIX, atas n yiymisen i d-sbedden yifransisen, ttwarun s taerabt, gar-asen : « السعادة » (Tumert) 1905, « الحق » (Azref) 1911, yer tama n wiyad.

Deg useggas n 1907, i d-iban uymis ayelnaw amerruki amenzu ilelli, semma-as « لسان المغرب » (Iles n Lmerruk). Syin akkin, tkemmel tyamasa tafransist tetteffey-d, yer tama n tlalit n kra n yiymisen d tesyunin n umussu ayelnaw, uqbel cwiṭ timument (1952).<sup>24</sup>

Mbeed timument n tmurt n Lmerruk, atas n yiymisen akked tesyunin, i d-yennulfan ama s taerabt ama s tefransist akked tmaziyt. Deg useggas n 2006, tayamsa yuran di Lmerruk, tewwed yer 398 n yifarisen ; gar yiymisen d tesyunin, yettwarun s tlata n tutlayin-a : taerabt, tafransist d tmaziyt.

Deg useggas n 2011, llan ma drus 267 n yiymisen d tesyunin, yettwarun s tefransist d taerabt. Gar-asen : Aymis « العهد الجديد » (Tallit Tamaynut), « الفجر » (Lefjer / Tanzayt), « الشباب » (Ilmezzen)...atg.

Mbeed mi d-nwala abruy seg tyamsa yuran deg tmura-a n Tmazya, tura ad d-nwali tayamsa yuran s tmaziyt deg-sent.

#### **I.4. Tayamsa yuran s tmaziyt deg tmura n Tefriqt n Ugafa:**

Ad tt-id-nesbadu qbel, syin akkin ad d-nefk isekkilen s wacu tettwaru. Yer taggara, d-nefk amecwar n tyamsa-a di tmurt n Tmazya.

##### **I.4.1. Tabadut-is :**

D tayamsa i yettwarun s tutlayt n tmaziyt s tantaliyin-is yemgaraden : tabaylit, tarifit, tacelhit...atg. Tezmer ad tili d iyimisen ney d tisyunin. S umata, tettawi-d yef yidles d tutlayt tamaziyt, yer tama, n yisalan yerzan tamsalt n tmaziyt di tmura n Tmazya.

##### **I.4.2. Isekkilen s wacu tettwaru :**

Tettwaru tyamsa tamaziyt s kraḍ n yisekkilen, akken tettwaru tutlayt-a dya s timmad-is. Llan yiymisen d tesyunin, yettwarun s usekkil alatini, « Aymis n yimaziyeen », « Tiṭremt » Di Tmurt n Lezzayer. Ma d Lmerruk ad naf iyimisen-a « Tamunt » d « Amazday ». Llan diy, wid yettwarun s usekkil n tiffinay, yecban aymis amerruki « Amaḍal amaziṭ » d tesyunt talibit « Tilelli ». Am wakken diy, i llan wid yettwarun s usekkil n taerabt, yecban : aymis amerruki « Amnus » d usebter 23 « تمازيغت النغ » n uymis azzayri n tutlayt n taerabt « الشعب ».

<sup>24</sup> Idem. P. 190.

**I.4.3. Amecwar d umezruy n tyamsa yuran di Tmazya :**

Ad d-nawi kan awal yef tlata-agi n tmura (Lezzayer, Lmerruk akked Libya), imi ala fell-asen i d-nufa isalan. Yerna, timura-nniḍen n tmazya, xas ad seun kra n uymis ney tesyunt meena ur d-banen ara mliḥ. Am wakken, dayen ara d-nmeslay yef tyamsa tamaziyt yettwarun berra n Tefriqt n Ugafa. Ad d-nezwir, seg tyamsa yuran s tmaziyt di Lezzayer syin akkin di Lmerruk akked Libya yer tama n tidak-nniḍen.

**I.4.3.1. Tayamsa tazayrit yuran s tmaziyt :**

Am wakken i t-id-nenna yakkan, belli tayamsa tazayrit yettwarun, ur d-tban ara armi, d tallit n umnekcem afransis (1830). Yerna tebda-d s tutlayt n tefransist i wachal d aseggas, imi d nutni i tt-id-yesslulen, syin akkin armi, d aseggas n 1930, i d-tban tyamsa tayelnawt yettwarun s tutlayt n taerabt d tin n tefransist.

Deffir timument n Lezzayer (1962), yezwar uwanek Azzayri deg usenger n tyamsa tafransist, i d-tegga Fransa. Tin yur-s, ierreb akk tyamsa tazayrit, syin akkin, banen-d yiyimisen s tefransist.

Uqbel tamendawt n furar 1989, ala tameslayt n taerabt akked tefransist, i yettwaseqdacen deg tyamsa tayelnawt n tmurt n Lzzayer s wudem unṣib. Xas ulamma tettwagdel tyamsa yettwarun s tmaziyt (taqbaylit) uqbel 1988, d acu kan llan kra n yiyimisen d tesyunin, i d-yetteffyen s tuffra.<sup>25</sup> Kra deg-sen ffyen deg tmurt n Lezzayer, wiyad deg tmura Tiberraniyin : Fransa, Marikan...atg. Iymisen-a ney tisyunin-a, yettili-d usizreg-nsen s tesmekta mezziyen, imi ulac atas n yimeyriyen imir.

Ula d afraq-nsen, yettili-d s tuffra, gar yimeddukkal ney gar yimeynasen d yisdawanen. Imi, di tallit-nni anda yella Houari Boumedièn, d aselway n Tegduda Tazayrit (1965-1978), tettwagdel tmaziyt si lqae, ulac aselmed-ines, ulac tira yis-s, ula d ameslay yis-s s tuffra...

**I.4.3. 1. 1. Tayamsa yettwarun s tmaziyt (Tanfalit n Teqbaylit) :**

D tayamsa tamaziyt, yettwarun s tmaziyt (taqbaylit), ama di tmurt n Leqbayel d temdint n Wehran, yer tama n tin i d-yeffyen di lyerba : Fransa d Marikan. Ad d-yili usesmel n tyamsa-a, i lmend n umyezwar i d-tewwi deg seg tlalit-is, armi d tizi n wass-a. Ad yili ubdar-ines akken, temsedfar tyamsa-a di tuffya-s.

<sup>25</sup> Moula Hocine, «Amek id-yedda umecwar n tyamsa yettwarun s tmaziyt», in *Aymis n yimaziyen (Dépêche de Kabylie)*, 07/05/2018, Alger, P.11.

Tayamsa-a, tædda-d yef ukkuzet n talliyin-agi :

#### **I.4.3.1.1.1. Tallit n tyamsa tuffirt (1967-1980)<sup>26</sup> :**

Iymisen d tesyunin i d-yeffyen di tallit-a, ur eţţlen ara negren, imi xeddmen-d kan kra n wuţţunen syin hebbesen. Am d wid i d-yeffyen dagi di Tmurt n Lezzayer, ama d wid i d-yeffyen di lyerba.

#### **- Tanfult (Bulletin de l'Académie Berbère) 1967 :**

D Agraw n Yimaziyen (Académie Berbère) n Fransa, i tt-id-yessuffyen deg useggas n 1967. D nettat i tanfult (bulletin) tamenzut, i d-yeffyen s tmaziyt. Suffeyen-tt-id deg Paris (Fransa), imi dinna i d-tettwaxlaq Tkadimit-agi n tmaziyt.

Tella tettwaru s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit), yer tama n kra n yiđrisen yettwarun s tefransist. S usekkil n tiffinay i llan ttarun iđrisen-nni n tmaziyt.

#### **- Tasyunt « Tafsut » / (Le Printemps) 1973 :**

D tasyunt-nniđen i d-ibanen di Paris deg useggas n 1973. 14 n wuţţunen, i d-yeffyen seg tesyunt-a. Syin akkin, seg useggas n 1980, tkemmel tettwasazreg-d di Tizi Uzzu.

#### **- Tasyunt « Taftilt » / (La Lampe) 1973 :**

D tasyunt tamenzut s tutlayt n tmaziyt, ssuffyen-tt-id deg useggas n 1973. D inelmaden n tmaziyt yeqqaren yer Mulud Mæemmeri, di Tesdawit n Lezzayer Tamaneyt. D Mulud Mæemmeri, i yellan yef Imendad-nsen deg wuţţun-agi amezwaru. Seg useggas n 1990, d Tidukla Tadelsant “Imedyazen”, i ikemmlen assuffey-ines.

Uţţun awħid i d-yeffyen deg useggas n 1973, yella yettwaru kan s tmaziyt (taqbaylit), s yisekkilen n temæemrit<sup>27</sup> imir. Mbeed uţţun-agi awħid n 1973, armi d aseggas n 1990, i tuyal tbannen-d i tikkelt-nniđen. Maca, abrid-a tettwaru s snat n tulayin-a : tafransist d tmaziyt.

#### **- Tasyunt « Itij » / (Le Soleil) 1974 :**

D tasyunt-nniđen, i d-ibanen deg useggas n 1974, deg tmurt n Lezzayer. Yella-d ussuffey-ines s tallelt n Ugraw n Ymaziyen n Paris.

Tella tettwaru s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit), yer tama n kra n yiđrisen yettwarun s tefransist. S usekkil n tiffinay i llan ttarun iđrisen-nni n tmaziyt.

<sup>26</sup> Aziri Boudjema, Op. Cit, P-P. 26-27.

<sup>27</sup> D agemmay, i d-yesbedd umaru Mulud Mæemmeri, i iseqdec diy di tira-s.

## - « Bulletin d'Etudes Berbères » / (Tanfult n Tezrawin Timaziyin) 1974 :

D tanfult n tsekla tamaziyt, tban-d deg useggas n 1974. Yella-d usuffey-ines syur Ugraw n Tezrawin Timaziyin (G.E.B), n tesdawit n Vincennes (Paris VIII) Fransa. Tella s yisem-agi, gar 1974-1978, syin yuyal bedden-as isem, tuyal “Tisuraf” deg 1979.

Tella tettaru s snat n tutlayin-a : tamaziyt yer tama n tefransist. Idis yettwarun s tmaziyt (taqbaylit), yettwasaskel s usekkil alatini.

## - Tasyunt « Afud Ixeddamen » / (La Force Des Travailleurs) 1977 :

Tban-d di Paris (Fransa), deg useggas n 1977, i d-yeffey wuṭṭun-is amenzu. D yiwen n ugraw n yiyriben, yettidiren deg Faransa, i d tt-id-yessbedden. D Muḥend u Yehya (Muḥya), i yellan yef lmendad-nsen. D tasyunt tamezwarut tamaziyt, i d-yewwin isalan n timirt.

## - Tasyunt “Tisuraf” / (Les petits pas) 1979 :

Seg useggas n 1979 d tasawent, tkemmelt tesyunt-a tuffya s yisem n “Tisuraf”, tuyal telha-d ala s uḥric n tsekla, tefka azal ugar i tmedyazt. Gar 1979 d 1981, ffyen-d 08 n wuṭṭunen seg tesyunt-agi.

Di tallit-agi, tuget n tesyunin d tenfuliyin i d-yeffyen seg tyamsa-a, banent-d deg tmurt n Fransa. Ala snat n tesyunin, i d-ibanen deg Lezzayer, d tigi : «Itij» akked «Taftilt», yerna ur d-ttawint ara isalan d yinedruyen. Llant d tidelsanin ugar n wayen-nniḍen.

**I.4.3.1.1.2. Tallit n tazgent-tuffirt (1980-1988) :**

Mbeed Tafsut n Yimaziyen (1980), tessefrurex tyamsa yuran s tmaziyt. Dya, ffyen-d ddeqs n yiymisen akked tesyunin ; xas ulamma mazal-itt tettwagdel. Rnu yer waya, ur tessei ara atas n yimeyriyen, maca tkemmel deg usizreg. Llan yiymisen d tesyunin i ikemmen, maca tuget deg-sent imir i d-llulen.

Tafsut n Yimaziyen n 20 yebrir 1980, terna-d afud i tyamsa yuran s tmaziyt. Ama si tama n usnulfu n yiymisen d tesyunin ta deffir ta, ama si tama diy n yimeyriyen. Anedru-a, yeslul-d di kra ney yessekel-d timeynest n tyuri s tmaziyt, yer taman leqdic fell-as.

Gar yiymisen d tesyunin, i d-ibannen deg tallit-a, ad d-nebder ayen i d-yefka Aziri Boudjema deg deg udlis «*الصحافة المكتوبة في الجزائر*»:

## - Tasyunt “Awal” / (La Parole) 1980 :

D tasyunt tamenzut n tallit-agi, yessbedd-itt-id umaru d umussnaw Mouloud Mammeri, deg useggas n 1980, tetteffey deg tmurt n Fransa. Tella tesqerdic atas timsal n tmaziyt : tutlayt, tasekla...atg.

Tella tettwaru s snat n tutlayin-a : amur deg-s s tefransist, amur-nniḍen s tmaziyt. Aḥric-nni n tmaziyt, yettawaskel s usekkil alatini.

**-Tasyunt “Tilelli” / (Liberté) 1980 :**

Tban-d di Tizi Uzzu, deg useggas n 1980, syur Umussu Adelsan Amaziyt (M.C.B). Sin n wuṭṭunen kan, i d-yeffyen seg-s, syin teḥbes yef tuffya deg useggas 1986.

Tella tettwaru s snat n tutlayin-a : aḥric deg-s s tefransist, aḥric-nniḍen s tmaziyt. Amur-nni n tmaziyt, yettawaskel s usekkil alatini.

**I.4.4.1.1.4. Tasyunt “Tafsut” / (Le Printemps) 1983 :**

D tasyunt tis snat, i d-yesbedd Umussu Adelsan Amaziyt (M.C.B), mbeed tinna n “Tilelli”. Tban-d deg Tizi Uzzu, deg useggas n 1981. Ssuffey-d seg-s 14 n wuṭṭunen. Tkemmel akka armi d aseggas n 1983, syin tlul-d Tesyunt Tuzzigt (Tizrawin d yiskasiyen). Seg useggas-agi dayen, rnan sizrigen-tt-id ula di Fransa.

Tella tettwaru s tmaziyt s tuget n tantaliyin n tmaziyt, yellan di tmazya : taqbaylit, tacawit, tarifit...atg. Am wakken dayen yella uḥric n tefransit, yer tama n wagi n tmaziyt. Ma d Uṭṭun wis 14 n tseyunt-agi, i d-yeffyen seg yebrir 1990, yella d uzzig. Tella-d deg-s tira d umeslay s telqay yef tmaziyt d wayen i d-icudden akk yur-s. Yella-d wuṭṭun-a s tefransist d tmaziyt.

**- Tasyunt “Taneflit” / (Développement) 1983 :**

Tban-d deg Tmurt n Leqbayel, deg useggas n 1983. Ffyen-d deg-s ala semmus (05) n wuṭṭunen, syin akkin, teḥbes.

**- Tasyunt Tamurt (Le Pays) :**

Yiwen wuṭṭun kan i d-yeffyen seg-s, syin teḥbes. D Agraw n Yisdawanen Iqbayliyen, yeqqaren deg tesdawit n Paris VIII, i tt-d-yessuffyen.

Uṭṭun-agi awḥid, yella yettwaru s snat n tutlayin-a, imi yefreq yef sin yiḥricen : yiwen s tamaziyt wayeḍ s tefransist.

**- Tasyunt “Tagrawla” / (La Révolution) 1984 :**

Ala yiwen n wuṭṭun, i d-yeffyen seg-s ; din tlul-d, din tyab. Tban-d deg tmurt n Leqbayel, deg useggas n 1984.

**- Tasyunt “Tidukla” / (L’Union) 1985 :**

D tasyunt i d-yetteffyen yal amesdis (06 n wagguren), deg tmurt n Fransa. D Tidukla n Yidles Amaziyt n Paris, i tt-id-yessnulfan deg useggas n 1985. Tessufey-d ma ulac, 23 n wuṭṭunen, dya wis 21 yeffey-d deg wunbir 1996.

**- Tasyunt “Ildi” / (La Fronde) 1985 :**

Tedder kan kraḍ (03) n yiseggasen, imi tban-d deg useggas 1985, tyab deg useggas 1987. Tban-d deg Montréal di tmurt n Canada.

Tasyunt-a, tella tettwaru s snat n tutlayin-a, imi tefreq yef sin yimuren : yiwən s tamaziyt wayeḍ s tefransist.

**- Aymis “Tayerma” / (La Civilisation) 1985 :**

Iban-d uymis-a, deg useggas n 1985, ffyen-d sin wuṭṭunen seg-s. Yella yetteffey-d s tefransist akked tmaziyt.

**- Tasyunt “Tamaziyt” / (Langue Berbère) 1985 :**

Yennulfa-d deg tmurt n Leqbayel, deg useggas n 1985. Dya, deg useggas-a ffyen-d sin wuṭṭunen seg-s. Tella tetteffey-d s tefransist akked tmaziyt. Mi teḥbes deg useggas n 1988, tessuffey-d ala 04 n wuṭṭunen kan.

Tisyunin d yiyimisen n tallit-agi, tuget deg-sen ur d-ssuffeyen ara atas n yimediyaten i yal tasyunt ney aymis. Atas deg-sen, negren deffir talalit-nen kan, llant tesyunin i d-yessuffeyen ala yiwən ney sin kan n wuṭṭunen.

Am wakken dayen atas ttwarun akk s snat n tutlayin-agi : tamaziyt d tefransist, yerna s usekkil n tlatinit. Tuget n yifarisen i d-yeffyen di tallit-a d tisyunin, ala yiwən uymis i d-ibanen « Tayerma ».

Amur ameqqran n yiyimisen d tesyunin n tallit-a, ffyen deg tmurt n Lezzayer, mačči am tallit-nni tamenzut. Ala tisyunin-a : “Tamurt” akked “Tidukla”, i d-yeffyen deg Fransa. Yer tama n tesyunt “Ildi”, i d-yeffyen di Marikan, tiyaḍ akk dagi deg Lezzayer.

**I.4.3.1.1.3. Tallit tamurdut (1989-2001) :**

Mbeed tidyanin n 05 tuber 1989, i d-yeglan s ubeddel n tsertit n tmurt n Lezzayer. Annect-a, yegla-d dayen s ubeddel deg tmendawt tazayrit (1989), i d-yefkan amacemma tilelli n usenfali d tlellit n tyamsa. Mbeed diy asnuflu n yikabaren n tsertit akked tdukliwin tidelsanin (s wudem unṣib), tessufrurex tyamsa tazayrit, yuran s tmaziyt.

Abeddel diy n usaḍuf n yisalan, deg useggas n 1990, yegla-d s unerni n tyamsa yuran ula s tmaziyt. Yenna-d yef waya Bedreddin Mohamed : «*Deg useggas n 1990, mbeed abeddel i d-yellan deg tayult n teywalt, i d-yeglan s tugti n tyamsa, inġer-d abrid i tlatit n waṭas n yizwal n tyamsa, ladiya tasertan.*»<sup>28</sup>

Gar 1989 d 1996, aṭas n yiymisen d tesyunin, i d-yennulfan s tmaziyt deg tmurt n Lezzayer. Di tallit-agi, llant s umata snat n tewsatin n yiymisen d tesyunin ; imi tella tyamsa yettwarun kan s tmaziyt (monolangu), tella diy tayed tettwaru s snat n tutlayin (bilangu) : tamaziyt/tafransist.

Taḥawact-agi n yiymisen akked tesyunin ara d-nefk da, dayen i d-neddem seg udlis n Aziri Boudjema, iwumi isemma «*Néologismes et calques dans les médias amazighs*»<sup>29</sup> :

#### I.4.3.1.1.3.1. Tayamsa yettarun s tmaziyt kan :

#### I.4.5.1.1.3.2. Iymisen n yikabaren n tsertit :

Sin n yiymisen yettwarun s tutlayt n tmaziyt, i d-ibanen di tallit-agi : “Asalu” akked “Amaynut”. D sin n yikabaren n tsertit meqqren di tmurt n Leqbayel i ten-id-yesslulen. Llan ttwarun s tmaziyt kan, s yisekkilen n tlatinit.

Ulama d taqbaylit i t-išemren, maca gren-d deg-sen ula d imagraden (idrisen) n taltaliwin-nniḍen n tmaziyt yellan di Lezzayer, yecban : tacawit, tamzabit, tacenwit...atg.

#### - Aymis “Asalu” 1989 :

D aymis amayyur, i d-yesnulfa ukabar n tsertit Agraw i Yidles d Tugdut (R.C.D), yella yelha-d s tsertit akked yidles yer tama n tmetti. D netta i aymis amenzu i d-ibanen di tallit-a, yeldi-d tawwurt i tyamsa s tmaziyt. D netta i yeżran asalu n tira s tmaziyt di tyamsa di tallit-agi. Iban-d ass n 08 deg wunbir n useggas n 1989, deg Tizi Uzzu. Yesea dixel isehtar yerzan isental-a : tadamsa, idles, addal, tasekla, uraren...atg. Yessexdam diy asekkil n tiffinay deg tira n yisem n uyimis-a (□□□□□), deg usehtar amenzu.

D aymis yettwarun merra s tmaziyt seg wuṭṭun amezwaru, ad naf yebda s 8 n yisehtar, syin yessawed yer 24. Amedya, uṭṭun wis 06 yur-s 24 n yisehtar. Am wakken dayen, i d-sekcamen kra n yimagraden imexḍa s tutlayt n tefransist.

<sup>28</sup> Bedreddin Mohamed, *Tamazight dans les médias*, Ed. Hibr, Alger, 2016, P. 64. «En 1990, et comme conséquence direct aux réformes introduites dans le domaine de l’information, notamment la pluralité médiatique consacrée par le nouveau code d’information, la presse écrite connaît une exploitation de titres permettant ainsi l’émergence de la presse partisane.»

<sup>29</sup> Aziri Boudjema, Op. Cit, P-P., 31-42.

D aymis amenzu s tmaziyt, i yenzan einani deg tmurt n Lezzayer. Uṭṭun amenzu-ines, gan-d seg snat n tezrigin : abrid amenzu sazregen-d deg-s 30 000 n yimedyanen, syin rnan-d 50 000 n yimediyaten seg wuṭṭun-a amenzu. Ma d uṭṭunen-nniḍen, sazregen-d deg-sen ma drus n 40 000 n yimedyanen i yal uṭṭun.

Yehbes di yennayer n useggas n 1992, mbeed mi i d-ssarergen seg-s tam (08) n wuṭṭunen. Yella d aymis amenzu s tmaziyt, i d-yettawin isalan n timirt. Ad naf deg-s : tasertit, idles, timetti, ineḍruyen, addal...atg.

**- Aymis “ Amaynut ” 1990 :**

D aymis n ukabar asertan Tirni n Yiyallen Inemlayan (F.F.S), suffyen-d seg-s ala sin (02) n wuṭṭunen, gar yunyu arma d duḡamber 1990. D aymis wis sin, i d-ibanen deg tallit-agi, mbeed aymis “Asalu” n ukabar n (R.C.D). Yella yettmeslay s yisem n ukabar n (F.F.S), i t-id-yesnulfan.

Ula d aymis-a, yella yettwaru kan s tmaziyt, s yisekkilen n tlatininit. Yella yettawi-d di tira-s atas yef tsertit akked tmetti.

**I.4.3.1.1.3.3. Tayamsa n tsedduyin d tmetti tayurimt :****-Tasyunt “Timmuzya” / (l’Amazighité) 1999 :**

D tasyunt taseklant, i d-yessnulfa Usqamu Unnig n Timmuzya (H.C.A), uṭṭun amezwaru yeffey-d deg yebrir 1999. Tettefey-d yal akraḍyur (tlata wagguren), deg yuct 2008, wwḍen yer wuṭṭun 19.

D tasyunt n 174 n yisebtar, tettwaru akk s tmazyit, s yisekkilen n tlatininit. Tettawi-d yef tmaziyt : tutlayt, idles, amezruy, tazuri, tamedyazt, tullisin, ...atg.

Ala tasyunt-a, i yellan tettwaru s tmaziyt kan deg ssenf-agi n tyamsa. Ma d tisyunin d yiymisen i d-iteddun ttwarun s snat n tutlayin : tamaziyt d tefransist.

**- Aymis “Azul” / (Salut) 1994 :**

D aymis n yimalas wis sin, i d-ibanen di tallit-a. Yella d aymis uslig (ilelli) n yisalan, yetteffey-d di Leqser (Bgayet). Yettwaru s snat n tutlayin: tefransist akked tmaziyt. Yennulfa-d din, yehbes, imi ala sin wuṭṭunen i d-yeffyen seg-s. Yella yesqerdic atas tamsalt n tmaziyt d tmagit n yimaziyen. Uṭṭun amenzu-ines, yeffey-d seg yimalas-a, seg 03 ar 09 yuct 1994. Ma d uṭṭun wis sin, yeffey-d deg yimalas-a, seg 25 ar 31 yuct 1994.

**- “Tamurt” / (Le Pays) 1991 :**

D aymis n yimalas n yisalan, d ilelli, yetteffey-d di temnađt n tlemmast n tmurt. Yettili-d usizreg-ines deg temdint n Tizi Uzzu. Iban-d deg useggas n 1991, ur iettel ara yeħbes. Yella d aymis yettwarun s tefransist, yer tama n tmaziyt. Ula deg wayen yettaru s tefransist, yeqgen yer temsalt n tmagit d tutlayt tamaziyt.

Seg wuđun amenzu n uymis-a (13-20 yebrir 1991), armi d asmi yeħbes di 1995, yella iga adeg i tira s tmaziyt. Yebda s yiwen n usebtar kan s tutlayt n tmaziyt i yal amalas, syin yessawed yer 08 n yisebtar, i d-yettilin d timerrna (Supplement) tamayyurt. Yettili-d akka seg tazwara n useggas n 1994, ikemmel akkenni armi yeyleq uymis-a deg useggas n 1995. Walay seg-s asebtar n Tyerma, n wuđun ęza n twinas d ęam (98), i d-yeffyen seg 03-10 unbir 1993.

**- Aymis “Les Chroniques d’Averroes” 1991 :**

D aymis n tefransist s umata, yeffey-d i tikkelt tamezwarut deg yennayer 1991. Yella yetteffey-d yal sin wagguren.

Tettili-d diy deg-s tguri n kra n yidrisen (imagraden) s tmaziyt dixel, maca ur ugten ara. Maca, ula d ayen yettaru s tefransist, yettawi-d yef tmaziyt.

**- Aymis “Iżuran” / (Racines) 1999 :**

D ineymasen imaziyen n Tizi Uzzu, i t-id-yessnulfan deg useggas n 1999. Yella yessedday-it Salem Zenya. Yella d amayyur, yedder gar 1999 armi 2002. ęur-s ugar n 15 wuđunen.

Yella yesea 34 n yisebtar, kra deg-sen s tmaziyt, ma d wiyad s tefransist. Yedda akkenni armi d taggara n 2002, syin yeħbes. Yuęal-d tikkelt-nniđen di 2005, yetteffey-d snat n tikkal i waggur, ęur-s 24 n yisebtar. Iga gar 3 ar 4 n yisebtar i tira n tmaziyt, s yisekkilen n tlatinit. Yuęal yeħbes i tikkelt-nniđen yef usizreg di 2006.

**Aymis “L’hebdo n Tmurt” / (L’hebdo du Pays) 1999 :**

D aymis ayelnaw n yisalan, yella yetteffey-d yal imalas. Yettili-d usizreg-ines deg Bgayet, deg Tmurt n Leqbayel, ęur takebbanit « SARL L’hebdo n Tmurt ». Yebda deg useggas n 1999, ęur-s ma drus 37 n wuđunen, yeħbes yef usizreg deg useggas n 2000.

Yella yettwaru s tefransist d tmaziyt, s usekkil alatini. Yettmeslay-d yef tmaziyt : timetti, idles, tasekla, tussna n tmaziyt...atg.

**I.4.3.1.1.3.4. Tayamsa n umussu addukklan :**

Ad d-nebder qbel, tisyunin d yiymesen n snat n tutlayin.

**I.4.3.1.1.3.4.1. Tayamsa n yiwet n tutlayt kan (Tamaziyt) :****- Tasyunt “Izen amazi” :**

Yesnulfa-tt-id Umussu Adelsan Amazi (M.C.B), i yellan d Amazday n Tdukliwin Tidelsanin Tamaziyin. Tella tetteffey-d di Tizi Uzzu, tettawi-d yef tlata (03) n yisental igejdanen : tutlayt, idles akked tmagit. Deg wuṭṭun wis ukkuṣ n tesyunt-a, llan ula d iḍrisen n temzabit.

**- Tasyunt “Azul” 1990 :**

D tasyunt, i d-tessuffey Tidukla Tadelsant-Tanaddalt “Numidya” n Wehran. Tban-d ass n 20 yebrir 1990.

**- Tasyunt “Idles” 1992 :**

D tasyunt, i d-tessbedd Tidukla Tadelsant “Tilelli” n Gulmim, deg Tmurt n Leqbayel. Tebda deg useggas n 1992, uṭṭun wis sin n wunbir 1992, yur-s 35 n yisebtar.

**- Tasyunt “Tafuyalt” 1988 :**

D tasyunt, i d-tessnulfa Tidukla Tadelsant “Yusef u Qasi” n At Jennad, deg Tizi ouzzou. Tban-d di useggas n 1998. Ala sin n wuṭṭunen-id-yeffyen seg-s : amenzu (00), yeffey-d deg yennayer 1998, ma d wis sin, deffir-s kan. Syin akkin teḥbes akk.

Tella tesa 25 n yisebtar, ttwarun akk i merra s tutlayt n tmaziyt, s usekkil n tlatinit. Tefka ugar azal tesyunt-a i yidles d tmetti wala i yisalan. Gar wayen iyef i d-tewwi deg wuṭṭun amenzu, ad naf : amezruy, tamedyazt taqburt, tasekla tatrart, timetti, uraren...atg.

**- Tanfult “Tira” 1999 :**

D tanfult tadelsant, i d-xelqen yiεeggalen n Uqsis (Club) Ussnan n Ugezdu n Tutlayt d Yidles Amazi n Tesdawit n Tizi Uzzu. Uṭṭun amenzu (01), yeffey-d deg ukradyur-agi (yuct, cutember, tuber) 1999. Tella tettwaru s tefransist d tmaziyt, s usekkil alatini.

**- Aymis “Tafukt” :**

D aymis amayyur n yisalan, tessuffey-it-d Tidukla Tadelsant “Numidya” n Wehran. Yessea ula d tasalya (fome) n uymis amagnu. Uṭṭun wis ukkuṣ n tmerwin d seddis (46), i d-yeffyen di tuber 2009, yur-s ala 4 n yisebtar n tmaziyt. Yettwaru akk s tmaziyt, yeffey-d wuṭṭun-a i lmend n umulli wis n tlatit n Tidukla Tadelsant “Numidya” n Wehran.

Yewwi-d awal wuṭṭun-agi, yef yirmad d yisenfaren n tidukla-a, yer tama n ṭhawact n wayen texdem deg 18 n yiseggasen n tilin-is deg unnar.

Tisyunin d yiymisen-a merra, ttwarun akk s tmaziyt (taqbaylit) kan, yerna s usekkil akk n tlatinit. Xas ulamma, tettili-d tguri n kra n yimagraden s tefransist, maca ur ugten ara, amedya aymis “Asalu”, aymis “Tafukt”...atg.

Iymisen d tesyunin-a, d tayamsa yellan ugar d tadelsant (taseklant) ney d tussnant ugar n wayen-nniḍen. Tayamsa-a, ur tefki ara azal ameqqran i yisalan d wayen tettidir tmetti imir ; ulac awal s waṭas yef yinedruyen, tudert n yal ass...atg.

#### **I.4.3.1.1.3.4.2. Tayamsa yettwarun s snat n tutlayin :**

Ad nezwir seg tyamsa yettwarun s tefransis d tmaziyt.

##### **• Tayamsa yettarun s tefransit-tmaziyt :**

D ssenf-agi n yiymisen d tesyunin, yettwarun s snat n tutlayin-agi : tafransist-tamaziyt, i yeqqwan di tallit-a ugar n wiyad.

##### **- Tasyunt “A.B.C Amaziḡ” :**

D amayyur, i d-yetteffyen yer tezrigin “Yuba wis sin”, yella yef lmendad-is, Mass M.O. Medjber. Deg umayyur-agi “A.B.C Amaziḡ”, yettwaru ugar s tefransit wala s tmaziyt. D taguri kan n kra n yimagraden s tmaziyt (taqbaylit), i d-yettilin yal uṭṭun. Deg wuṭṭun wis 08, ad naf gren-d ula d amagrad s tutlayt n taerabt, yettef isehtar-a : si 30 ar 32.

##### **-Tasyunt “Tagmat” / (La Fraternité) 1991 :**

Uṭṭun amenzu n tesyunt-a “Tagmat”, yeffey-d ass n 20 yebrir 1991, i lmend n usmekti s tefsut n yimaziḡen (20 yebrir 1980). D Tidukla Tadelsant “Tagmat”, i d-yesnulfan tasyunt-agi n 14 n yisehtar. Tella tesa tasalya (forme) n 15×20 isuntimen.

##### **- Tasyunt “Asafu” / (Le Flambeau) 1992 :**

D tasyunt tadelsant-tussnant, i d-yessazreg Umazday Adelsan-Ussnan n Ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziḡ n Tizi-Uzzu. Ala uṭṭun n yilem (00), i d-yeffyen deg useggasn 1992, i d-ssuffyen seg-s.

Ala amagrad n Mass Moudjahed Yahia, i wumi isemma : “ Abdel Wehhab Fexxar, amdyaz n At M’zab”, i yettwarun deg-s s tmaziyt. Amagrad-agi n temzabit, yella-d deg yisehtar-a : 39-41, ayen akk i d-yeqqimen s tefransist i yettwaru.

**- Tasyunt « Iles Amaziy » / (Langue Berbère) 1994 :**

D tasyunt n Tidukla Tadelsant «Jeddi Eebdelmalek» n Cerfa di Tizi-Uzzu. Uṭṭun-is amenzu, yeffey-d deg meyles 1994. Tella tettwaru s tefransist d tmaziyt, tettawi-d awal yef yisental yerzan tamaziyt : Tutlayt, idles, tamagit, yer tama n wudmawen n yidles amaziy.

**- Aymis « Tigemmi » / (La recherche) 1994 :**

Uṭṭun amenzu n uymis-a « Tigemmi », yeffey-d ass n 20 yebrir 1994, i lmend n usmekti s tefsut n yimaziyen (20 yebrir 1980). D Tidukla Tadelsant-Tussnant n tesdawit n Tizi-Uzzu, i tt-id-yesnulfan.

**- Tanfult « Imaziyen ass-a » / (Les Berbères aujourd'hui) 1994 :**

D tanfult n yisalan n Tidukla Tadelsant «Tamazya». Uṭṭun-is amenzu, yeffey-d deg yunyu 1994 di temdint n Paris, di tmurt n Fransa.

**- Tasyunt « Tiziri »<sup>30</sup> 1995 :** D tasyunt n Tidukla Tadelsant n Yimaziyen n tmurt n Biljik. Deg useggas n 1995, tessuffey-d uṭṭun amenzu n tesyunt-a.

Yal akraḍyur, tessuffuy-d tesyunt-agi mm 56 n yisebtar, uṭṭun amaynut. Tettwaru s tmaziyt d tefransist. Tettawi-d yef umezruy, tamedyazt, tullisin, tasnilest, tasertit...atg.

Deg ukraḍur amenzu (yennayer-furar-meyres) 2018, tessuffey-d uṭṭun 90 n tesyunt-agi. Ullamma ugar n wayen yettwarun deg-s, yettili-d s tefransist maca, yettawi-d yef tmaziyt d yimaziyen n umaḍal. Tettili-d diy tguri n kra n yiḍrisen s tutlayt n tmaziyt, s yisekkilen n tlatinit.

**- « Tasyunt n uselmad » / (La Revue de l'Enseignant) 1996 :**

D tasyunt i d-tesnulfa Tidukla n Yiselmaden n Tmaziyt, uṭṭun-is amenzu (00), yeffey-d deg yulyu 1996. Tettwaru s snat n tutlayin-a: tefransit akked tmaziyt.

**- Tasyunt « Tidmi Tamirant » / (La Pensée contemporaine) :**

D tasyunt i d-tessazreg Tidukla Tadelsant «Asirem» n temdint n Wehran. Yur-s 65 n yisebtar, tetteffey-d si teswiēt yer tayed.

**- Aymis « Alger Republicain » / (Lezzayer Tagdudant) :**

D aymis ayalas n tutlayt n tefransist, tura yenger. Yella iga azgen (1/2) n usebtar daxel-is, i tira n kra n yimagrađen s tutlayt n tmaziyt. Yettili-d waya, deg usebtar wis tam (08) n yal tazrigt. Maca, yella-d wannect-a i kra wagguren kan.

---

<sup>30</sup> Khalifi Kaissa, «Biljik : Yeffey-d wuṭṭun 90 n tesyunt Tiziri», in «*Dépêche de Kabylie*», le 08/01/2018, p.14

**- Tasyunt “Anadi” / (La Recherche) 1997 :**

D tasyunt i d-yelhan s unadi deg yidles d tutlayt tamaziyt. Tella tesyunt-a “Anadi”, tettwaru s tmaziyt akked tefransist. Uṭṭun amenzu-ines, yeffey-d deg useggas n 1997, syur Uqsis (club) Ussnan n Ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt n Tizi-Uzzu.

**- Tasyunt “Tolérance Magazine” / (Tasyunt Timsureft) :**

D tasyunt yettwarun s tutlayt n tefransist, d nettat i yetṭfen tasga meqqren deg-s. Ala kra n yimagraden, i d-yettilin deg-s, ttwarun s tmaziyt (taqbaylit).

**- Tasyunt “Magazine Culturel” / (Tasyunt tadelsant) 2000 :**

Uṭṭun amenzu n tesyunt-a tadelsant, yeffey-d deg yennayer 2000. Deg usebtar wis sin (Tamurt s Taktiwin), ad naf ugar n uzgen n usebtar yettwaru s tamaziyt (s tlatinit).

**- Aymis “Amagday” 2001 :**

D aymis i d-tessnulfa Tidukla Tadelsant « Amzal Kamel », deg useggas n 2001. Yetteffey di Tizi ousou, s tlata n tutlayin-a : taerabt, tafansist d tmaziyt. Ayen yettwarun deg-s s tmaziyt, yettwasakkal s tlatinit.

**- Aymis “El Moudahed” / (Ameyras) :**

D aymis n uadabu, s tutlayt n tefransist. Iban-d i wuṭṭun-is amenzu ass 21 yunyu 1965, mazal-it ar tura.

I kra akkenni n wagguren, niqal iga amkan i tira n kra n yimagraden n tmaziyt s yisekkilen n taerabt. Yella-d wannect-a yal taggara n yimalas. Syin akkin, seg umenzu n yennayer 2957 (12/01/2007), tettwakkes seg-s tmaziyt. Yella iga azgen (1/2) n usebter i tira s tmaziyt, i d-yellan deg usebter 08 n yal tazrigt, maca, i kra kan n waguren. Imi, niqal yebda di 2006, syin yehbes di 2007.

**• Wid yettarun s teglizit-tmaziyt :****- Aymis “The Amaziq Voice” / (Ssut n Umaziq) 1996 :**

D tasyunt, i d-tessuffey Tidukla Tadelsant “Amaziq” n New-Jersey di tmurt n Marikan. Tessuffey-d sin n wuṭṭunen (nwala-ten) deg yunyu 1996. Tella tettaru s teglizit akked tmaziyt.

Tasyunt-a, tefka ugar n wadeg i wayen yettwarun s tutlayt n teglizit, wala tamaziyt. D taguri kan n yidrisen n tsekla, i d-yettilin deg-s, yecban : tamedyazt, inzan...atg, mačči d isalan i d-ttawin s tmaziyt.

• **Wid yettarun s taerabt-tmaziyt :**

**-Aymis « الجزائر اليوم » / (Lezzayer Ass-a) 1991 :**

D aymis ayalas / awassan n yisalan, d uslig (ilelli). Yettwaru s tutlayt n taerabt, yettwasazreg-d gar 1991-1994.

Yella yeezel tira s tutlayt n tmaziyt, yerra-t deg usebtar aneggaru. Rnu yer waya, ala yiwent n terselt tamezyant i iga i tmaziyt. Idrisen yettwarun deg-s s tmaziyt, ttwasaseklen s usekkil n taerabt. Yella wanda, i d-tedda ula d tasuqilt yer taerabt, i wayen yettwarun s tmaziyt deg-s.

**- Aymis « Lezzayer Tilellit » / (Libre Algérie) :**

D aymis amayur, yettwarun s tlata n tutlayin-a : taerabt, tafransist d tmaziyt. D iles n ukabar n tsertit (F.F.S), iban-d deg useggas n 1986. Deg duğamber 1988, yeffey-d wuṭṭun wis 18, i d-yellan d uzzig yef tedianin n 05 tuber 1988<sup>31</sup> di tmurt n Lezzayer.

Nwala diy uṭṭun-is uzzig aneggaru (2020), i d-yellan yef tefsut taberkant (20 yebrir 1980) d tnekra tayerfant (22 furar 2020)<sup>32</sup>. D aymis n 24 n yisebtar, deg usebtar alemmas (12), yella yiwen n umagrad s tmaziyt ; yewwi azwel-a : «20 yebrir, azamul n umennuy yef tmaziyt». Ma deg wuṭṭun uzzig n mayyu 2020, ad naf deg-s 3 n yisebtar s tmaziyt (18/21-22).

Am wakken diy i llan yiymisen d tesyun-nniḍen, i d-ibanen gar 1990-2000, maca ur d-nebder ara dagi. Nefka-tent-id kan di tfelwit-a tamagzult, i d-yefka uylif n teywelt.<sup>33</sup>

| Isem n uymis/tasyunt   | Tallit      | Talalit | Asekkal  | Asezreg             | Tawsit   | Addad n tuffya |
|------------------------|-------------|---------|----------|---------------------|----------|----------------|
| <b>Asaru</b>           | Azgen-aggur | 2007    | Ayelnaw  | H.C.A               | Uzzig    | Yetteffey-d    |
| <b>Azul de Kabylie</b> | Aralugnan   | 1994    | Tamnaḍit | A / Haffid-Menssous | Anesmatu | Yehbes         |
| <b>Icer</b>            | Aralugnan   | 1992    | Tamnaḍit | Med Si Mossa        | Anesmatu | Yehbes         |
| <b>Itij</b>            | -           | -       | Ayelnaw  | -                   | Anesmatu | Yehbes         |
| <b>Ižuran</b>          | Azgen-aggur | 1998    | Ayelnaw  | -                   | Anesmatu | Yetteffey-d    |

<sup>31</sup> D tidyanin-a, i d-yeglan s ubeddel n tsertit n tmurt n Lezzayer, imi niqal d akabar awhid (F.L.N) i yellan kan. Mbeəd mi tbeddel tmendawit n 1989, i d-yefkan tilelli n usbeddi n yikabaren imaynuten d tdukliwin tidelsanin.

<sup>32</sup> D tanekkra n uyref azzayri, yella-d waya ass 22 furar 2020, qqaren-as diy « lħirak ». Iffey-d ugdud yer ubrid, i wakken i d-ibeggen iman-is belli ha-t-an mgal adabu azzayri akked tefranin n tselwit n yimir.

<sup>33</sup> Sous-direction de la presse écrite au Ministère de la Communication (Statistiques de janvier 2013).

|                 |           |      |          |                     |          |        |
|-----------------|-----------|------|----------|---------------------|----------|--------|
| <b>Tiliwa</b>   | Aralugnan | 1992 | Tamnađit | Mouloud<br>Djemâa   | Anesmatu | Yehbes |
| <b>Yadass</b>   | Amayyur   | 1993 | Ayel naw | A/ Madjid<br>Alalou | Anesmatu | Yehbes |
| <b>Tamaziyt</b> | Amayyur   | -    | Ayel naw | H.C.A               | Uzzig    | -      |

Gar yiymisen-a d tesyunin-a, yellan di tfelwit-a, tuget deg-sen ttwarun s tutlayt n tefransist, ggaren-d kan kra n yimagraden ney n yisebtar s tmaziyt.

#### 1. 4.3.1.1.4 Tallit tamirant (2002-2020) :

Mbeed mi tuyal tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayelnawt deg tmennawt tazayrit (2002), d tuyalin-is d tutlayt tunsibt tayelnawt di tmendawt n (2016), tella-d tlatit n kra n yiymisen d tesyunin-nniđen. Ayen ara d-nebder deg tallit-a, d taħawact i d-negmer seg unnar.<sup>34</sup>

#### - Tasyunt “Tifin” 2004 :

D tasyunt taseklant-tadelsant, i d-tessnulfa Tidukla Tadelsant “Tifin” n Paris di tmurt n Fransa. Tban-d i tikkelt tamezwarut deg useggas n 2004, ala 03 wuṭṭunen-a (1,2 d 3), i d-ufiy. Uṭṭun aneggaru i d-nufa (wis 03), yeffey-d deg useggas n 2007.

Tettwaru s snat n tutlayin-a ; tefransist akked tmaziyt. Ayen yettwarun s tmaziyt, yettwasaskel s tlatinit. Uṭṭun-is amezwau, i d-ibanen-d deg useggas n 2004, ad naf deg-s 4 yisebtar (seg 13 ar 16) i yettwarun s tmaziyt. Ma deg wuṭṭun wis 02, i d-yellan d tajmilt i Muħya, ad naf deg-s isebtar-a : 24/25 d 26, ttwarun s tmaziyt.

#### - Tasyunt “Tumast” 2007 :

D tasyunt tadelsant-tussnant n Uqusis (Club) “Tumast” i yidles d tussna n tmaziyt. Iqeddec deg Tesga n tutlayt d yidles amaziyt n tesdawit n Ĕebderħeman Mira n Bgayet. Uṭṭun-is ilem (00), yeffey-d deg yennayer 2007. Ma d uṭṭun amenzu (01), yeffey-d di furar-meyres 2007.

D tasyunt yettwarun akk s tmaziyt, s usekkil alatini. Tettawi-d yef tsekla (tamedyazt, tiqsiđin), amezruy, tutlayt (tasnilest, tira), tijmilin...atg.

Gar 2007 d 2010, ssuffyen-d 5 wuṭṭunen, kra deg-sen d uzzigen, kra ala. Uṭṭun amezwaru (01), yella d uzzig d tajmilt i umussnaw Mulud Mæemmeri, yella diy wayeđ d tajmilt i Kamel Bouamra (yebrir-mayyu 2007).

<sup>34</sup> Tuget n yisalan yerzan tayamsa n tallit-a, dayen i d-neggmer s yiman-nney deg unnar.

**- Tasyunt “Tamaziyt tura” 2009 :**

D tasyunt tis snat mbeed “Timmuzya”, i d-yessbedd Usqamu Unnig n Timmuzya (H.C.A). Uṭṭun amezwaru, yeffey-d deg yennayer 2009. D mass Youcef Merah, i yellan yef uqerru-is. S umata d tasyunt taseklant tussnant ugar n wayen-nniḍen.

D tasyunt, yettwarun merra s tmaziyt, s yisekkilen n tlatinit. Deg wuṭṭun-is amenzu (nwala-t) n 172 n yisebtar, ad naf deg-s : tijmilin, awal yef tgemmi (yennayer, timecred...), tullisin, tamedyazt...atg. Di 2019, tessawed yer wuṭṭun 15, i d-yellan d uzzig yef ucennay Maetub Lwennas.

**- Aymis “Aymis n Yimaziyen” n La Dépêche de Kabylie 2009 :**

D aḥric seg uymis n tefransist “La Dépêche de Kabylie”, iban-d deg useggs n 2002. “Aymis n Yimaziyen”, d tazrigt n tmaziyt, i d-yettilin deg-s yal ass n arim (letnayan). Yebda deg useggs n 2009, mazal-it ar ass-a, yer tma n tezrigin tuslugin, i d-yettilin i Imend n yennayer ney n tefsut n yimaziyen d tberkant.

“Aymis n Yimaziyen”, yur-s ukkuḥ (04) n yisebtar, ttwarun s tmaziyt (taqbaylit) s usekkil alatini. D aymis n tmaziyt, yeddren ugar n wiyad di tallit-a, imi ugar n 11 n yiseggsen segmi yella.<sup>35</sup>

Deg yixef wis sin, ad d-nawi fell-as ugar n yisalan netta d uymis n «Tiyremt», imi fell-asen ara neqdec deg tezrawt-a.

**- Tasyunt “Bgayet” 2011-2012 :**

D tasyunt tadelsant, i d-tessbedd Tenmehla n Yidles n Lwilaya n Bgayet, tettefy-d tikkelt i useggs. Uṭṭun-is amenzu, bu 44 n yisebtar, yeffey-d deg 2011-2012, yettwafraq baṭṭel. Tettwaru s tlata tutlayin-a : tafransist d taerabt ; yettfen deg-s tasga, yer tama n tmaziyt ; i d-suḥen kra n yisebtar.

Deg wuṭṭun amenzu, ad naf deg-s ala 4 n yisebtar-a : 21-24/25/26, i yettwarun s tmaziyt, ttwasaseklen s tlatinit. Iḍrisen n tsekla (tamedyazt, tira), ara naf dixel mačči d isalan. Deg wuṭṭun i t-id-iḍfren (wis 02), ad naf deg-s 4 n yisebtar i yettwarun s tmaziyt (seg 34 ar 37). D amezgun, tamedyazt, tuččit...atg, i ten-iæmren. Ma deg wuṭṭun wis 05 (d aneggaru i d-nufa) n 2015-2016, ad naf deg-s « Tazmamit n Tmaziyt » tuder-d yer 03 n yisebtar (seg 27 ar 29).

---

<sup>35</sup> Moula Hocine, Op. Cit.

**- Aymis “Tafsut” 2012 :**

D aymis, i d-yeslul Umazday n Ugezdu n Tmaziyt tesdawit n Tizi ousou. Yeffey-d wuṭṭun amenzu deg yebrir 2012 (nwala-t), yella-d deg-s wawal yef tefsut n yimaziyen (1980) d tefsut taberkant (2001).

Aymis-a n 24 n yisebtar, s talya n A4, d isdawanen n Umazday-a i t-yuran. Ad naf dixel-is : amezruy, tamedyazt, idles, uraren...atg.Yettwaru akken ma yella s tutlayt n tmaziyt, s yisekkilen n tlatinit.

**- Aymis “Tiyremt” n La Cité 2013 :**

Aymis “Tiyremt”, yebda ula d netta d aḥric yettwarun s tamaziyt deg uymis n tefransist “La Cité”. D aymis n 16 n yisebtar, d ayalass. Yebda tira s tmaziyt, deg useggas n 2013, tazriḡt-agi n tmaziyt, tetteffey-d 3 n tikkal i yimalas (ddurt). Deg wass n lḥed, tteffyen-d sin (02) n yisebtar, ula d larebea sin (02) ma deg wass n lexmis, tteffyen-d ukkuḡ n yisebtar.<sup>36</sup>

Am wakken diḡ, i d-ssuffyen seg-s 12 n yimayyuren s tamaziyt kan, i d-yellan seg yennayer 2015 ar yennayer 2016. Ẅer tama n 100 n wuṭṭunen n uyalas « Tiyremt », i d-yeffyen yef teḡzi n kra n wagguren deg useggas n 2020.

**- Aymis “الشعب” (Agdud) :**

D aymis n uadabu, s tutlayt n taerabt. Iban-d i wuṭṭun-is amenzu ass 11 duḡember 1962, mazal-it ar tura.

Yebda tira s tmaziyt deg tezriḡt tis 16079, i d-yeffyen ass n 12 yebrir 2013, tazriḡt taneggarut (18194) ideḡ i d-yedda usebtar-nni n tmaziyt, tefey ass n 07 meḡres 2020. Iga asebtar 23 i tira n yimagraden n tmaziyt s yisekkilen n taerabt, yettili-d tikkelt i ddurt, deg wass n ssebt. Deg usebtar 23, i wumi semman “تمازيغت النع” (Tamaziyt-nney), ad naf imagraden n yisalan, wid n umezruy d wid n yidles. Nwala uṭṭun 17275 n uymis-a, i d-yeffyen ass n sed 04 meḡres 2017.

**- Tasyunt “Tiyri n Bgayet” 2013 :**

D tasyunt tadelsant tuzziḡt n Tfaska n Cna Amaziḡ n Bgayet. Uṭṭun-is amenzu, iban-d di 2013. D tasyunt, i d-yettawin yef yidles s umata di Bgayet d wayen i as-d-yezzi.

<sup>36</sup> Akouche Nacer, «Taḡamsa yuran s tmaziyt, D timeḡnest, mačči d axeddim kan! Amedya n Tiyremt», In *colloque national sur Tamazirt dans les medias*, Organisé par l’Université de Béjaia, Béjaia, 17 Mai 2017.

Deg wuṭṭun amenzu, i d-yeffyen i Imend n tezrigt tis 11 n Tfaska n Ccna Amaziyt n Bgayet. Tella tettwaru kan s tmaziyt d tefransist syin akkin, seg wuṭṭun wis sin, rnan-as-d taerabt. Ayen yettwarun deg-s s tmaziyt, yettwasaskel s usekkil n tlatinit.

Deg wuṭṭun amenzu, bu 36 n yisebtar, ad naf deg-s 7 n yisebtar ttwaæezlen i tmaziyt (seg 24 ar 30). Nezmer ad d-nyer deg-sen : imagraden n yidles, tidiwenniyin, tamedyazt, Tazuri, Tasekla...atg. Deg wuṭṭun i t-id-iḍefren (wis 02), ad naf deg-s 17 n yisebtar i yettwarun s tmaziyt. Ma deg wuṭṭun wis 06 (d aneggaru i d-nufa), ad naf deg-s tamaziyt teṭṭef tasga s 10 n yisebtar (seg 24 ar 33).

**- Tasyunt “ Tidmi n unelmad ” 2014 :**

D tasyunt tayurbizt, i d-suffyen yinelmaden tesnawit Bachich Cherif n Uqbu di Bgayet, deg tmurt n Leqbayel. Uṭṭun amenzu, yeffey-d deg yebrir 2014.

Yur-s 24 n yisebtar, 18 deg-sen ttwarun s tutlayt n tmaziyt, s yisekkilen n tlatinit. Yer tama n setta-nniḍen s teglizit. Ad naf deg-s : amezruy n yimaziyen, idles n leqbayel, tasekla, tijmilin, turart...atg.

**- Tasyunt “ Souama ” 2015 :**

Tasyunt-agi n 28 n yisebtar, ala uṭṭun-is amenzu (01), i d-yeffyen seg-s di 2015. Yella-d waya, i Imend n tfaska n tzuri “ Raconte-Arts ”, i d-yellan di taddart-agi n Şwameε. D tasqamut n taddart-a, i d-yellan yef lemndad-is, ma d tira-ines tella-d syur yimezday n taddart-agi.

Tettwaru s kraḍet n tutlayin-a : tafransist yuyen tasga meqqren s 19 n yisebtar. Ma d taerabt s 3 n yisebtar akked sin-nniḍen s tmaziyt (10/11).

**- Tasyunt “ Aselmad ” 2017 :**

D tasyunt i d-yesbedd Ugraw n Yiselmaden n Tmaziyt n Tmurt n Leqbayel, uṭṭun-is amenzu yeffey-d di yebrir 2017. D tasyunt tasnagmant d telmudant, tettawi-d iḍrisen yerzan aselmed n tmaziyt deg uyerbaz.

D tasyunt yettwarun akk s tmaziyt, seg yebrir 2017, ar tura (2020), ssuffyen-d deg-s 07 wuṭṭunen (nwala-ten). Ffeyen-d merra s talya n PDF, deg uzeṭta n internet.

**- Aymis n yigerdan « حروفي المفضلة » / (Isekkilen-iw smenyifey) 2017 :**

D aymis n yigerdan, ssuffyent-tt-id tezrigin « حروفي المفضلة » n Tizi ouzou. Taswiet-a, ala uṭṭun ilem (00), i d-yeffyen seg-s deg useggas n 2017. D aymis n wurar d yidles i yigerdan, yur-s 16 n yisebtar.

Yettwaru s tlata n tutlayin-a : taerabt s 13 n yisebtar, tafransist s sin n yisebtar, ma d tamaziyt ala yiwen n usebtar i as-gan. Ala yiwen n uđris yef talayt i yellan deg-s, yettwaru s tlatinit. Asebter-agi ideg tella tmaziyt, semman-as “Tamaziyt”, yella-d deg usebter 14.

**- Tasyunt “Regard sur La Kabylie” / (Tamuyli yef Tmurt n Leqbayel) :**

D tasyunt tamayyurt, i d-tessbedd Tenmehla n Yilmezyen d Waddal n Tizi Uzzu deg useggas n 2013. Uđtun amenzu (00) n tesyunt-a, yeffey-d deg yulyu 2013 s tefransist kan. Syin, d Tidukla “Aswel” n Tizi Uzzu, i tt-id-yessuffuyen yal aggur.

Seg wuđtun wis 56, i d-yeffyen di yebrir 2018, tuyal tesyunt-a tga sin n yisebtar deg-s i tira n tmaziyt. Wigi d isebtar 40 d 41, i wumi semman “Tamuyli”. Deg wuđtun 58, i d-yeffyen di yunyu 2018, ad naf deg-s 3 n yisebtar s tmaziyt. Ula deg wuđtun wis 62, llan deg-s 3 n yisebtar s tmaziyt.

**- Aymis “Tazmamit n Tmaziyt” n La Gazette de l’Étudiant 2018 :**

Aymis-a “ La Gazette de l’Étudiant ”, d isdawanen d yiselmaden n tesdawit n Tizi Uzzu, i t-id-yessuffyen. Uđtun amenzu (01), yeffey-d deg yebrir 2018.

Yettwaru s tlata (03) n tutlayin-a : tafransist d taerabt yer tama n tmaziyt. D aymis n yisalan d yidles u d aymis diy asdawan. Ula dayen yettwarun s taerabt d tefransist, yeqqen s umata yer yidles d tutlayt n tmaziyt.

Tutlayt n tmaziyt, ttunefken-as sin (02) n yisebtar-a : 18 d 19, semman-asen “Tazmamit n tmaziyt”. Dya deg usebtar amenzu (18), yella-d seg-s wawal yef tutlayt d tesnilest n tmaziyt. Ma deg wis sin (19), d isalan i d-yettwakksen si Tenggara n Yisalan n Lezzayer (A.P.S).

**- Tasyunt “Isekkilen” 2019 :**

D tasyunt tussnant, i d-tesbedd Tidukla Tadelsant “Itri n Uzekka” n taddart n Yixelwiyen deg Wat Eissa Mimun di Tizi Uzzu. Uđtun-is ilem (00), yeffey-d deg yebrir 2019, taswiēt-a ala wagi i d-yeffyen. Tettwaru s tefransist d tmaziyt.

Deg wuđtun-agi ilem n 24 n yisebtar, tira n tmaziyt tuy tasga meqqren s 17 n yisebtar. Ad naf deg-s : tasekla, tazmert, timetti, Tajmilt i umedyaz Eli Maqur...atg. Ula dayen yettwarun s tefranist yesea assay d tmaziyt, ad naf awal yef : tezlit taqbaylit, tafsut taberkant.

**- Aymis “Isallen n tmaziyt” n Soummam News 2012 :**

“Soummam Nwes”, yella d aymis n ayalas n tefransist, yur-s 24 n yisebtar. Uđtun-is amenzu yeffey-d ass n 01 seg furar 2012. Yella yetteffey-d di Bgayet, di tmurt n Leqbayel.

Aymis-a, yella iga sin n yisebtar i tira n tmaziyt, isemma-asen : « Isallen n tmaziyt ». Yehbes yef tuffya yer taggara n Yuct 2015, imi ur yesei ara adlel. <sup>37</sup>

#### - Tasyunt « Izmir Mag » 2017 :

D tasyunt tanesmatut n 48 n yisebtar, i d-tesnulfa Tidukla n Yineymasen n Bgayet, deg useggas n 2017. Ala uttun-nni amenzu (00), i d-yeffyen deg yunyu-yulyu 2017, i iwalan tafat. Tettwaru s tlatan tutlayin-a : taerabt, tafransist d tmaziyt.

Deg wuttun-agi awhid, ad naf tamaziyt tettef tasga deg-s s 12 n yisebtar. Gar waddal, tatiknulujit, tayerma, tadamsa, tasekla...atg. Am wakken dayen i d-gren deg-s akram n temlilt tayelnawt n tyamsa : Tayamsa deg walyaduden, i d-yellan di Bgayet ussan n 17-18/05/2017.

#### - Tasyunt « Amusnaw » 2020 :

D tasyunt tamaynut, i d-tessbedd Tidukla Tadelsant « Amusnaw » n Tizi-Uzzu, deg useggas n 2020. Tettwaru s tefransist akked tmaziyt, tettwasaskel s tlatinit. Utun amenzu (awhid, taswiet-a), yeffey-d deg useggas-a n 2020, yella-d d tajmilt i ucennay « Yidir ».

### I.4.3.1.2. Tayamsa n temnaḍin-nniḍen n Lezzayer :

Deg temnaḍin timazyawalin, yecban tamnaḍt n Yicawiyen, tamnaḍt n Yicenwiyen, tamnaḍt n Yitergiyen...atg. Ur nessawed ara ad d-naf ma tella deg-s tyamsa yuran s tmaziyt ney ala. Nezmer ad d-nini belli xas tban-d kra n tesyunt ney n uymis, iban ur tettwassen ara. Lhasun, xas tella tyamsa yuran s tmaziyt, di temnaḍin-agi timazyawalin-nniḍen n Lezzayer, ur tezmir ara ad tawed yer uswir n tyamsa yuran s teqbaylit.

Mbeed mi d-nekfa awal yef tyamsa tamaziyt yuran di Lezzayer, ad d-nezzi yer tin n tmurt n Lmerruk.

### I.4.3.2. Tayamsa tamerrukit yuran s tmaziyt<sup>38</sup> :

Ad d-nefk qbel awal s umata yef tlatit n tyamsa yuran s tmaziyt di tmurt n Lmerruk.

#### I.4.3.2.1. Awal yef tyamsa tamaziyt di Lmerruk<sup>39</sup> :

Ula deg tmurt n Lmerruk, ur d-tban ara tyamsa yuran s tmaziyt, armi d timument (1956), uqbel d tayamsa yettwarun s tutlayin-a i yellan : s taerabt, s tefransist, s teglizit akked tespenyulit.

<sup>37</sup> Bedreddin Mohamed, Op. Cit., P. 67.

<sup>38</sup> عليوش محمد، «نظرة عن الإعلام الأمازيغي المغربي 1- ماذا عن الإعلام الأمازيغي المكتوب؟» <http://Tawiza.byethost10.com> in «اطلعت عليه يوم 2020/09/08»

<sup>39</sup> Alami Malika, «Souss : La presse amazighe encore embryonnaire», in *L'Economiste*, Maroc, le 26/12/2012, P.15

Tayamsa tamerrukit, yuran s tmaziyt, tban-d deg yiseggasen n 1960. Deg useggas n 1974, iban-d uymis “Aratn”, syin di 1978, yennulfa-d uymis «التبادل الثقافي» (Tasenfelt Tadelsant).

Seg yiseggasen n 1980 d tasawent, tayamsa tamaziyt di Lmerruk tuy amkan-is deg unnar n teywalt. Banen-d atas n yiymisen d tesyunin timaziyin. Gar 1991-2012, ffyen-d ma drus 10 n yiymisen d tesyunin yettwarun s tmaziyt.

Deg useggas n 2006, ala tza (09) n yiymisen d tesyunin, i d-yeqqimen yettwarun s tmaziyt di Lmerruk. D tahawact n mass Raḥa Racid, i d-yennan belli, tayamsa tamaziyt imir, tella s lqidar n 2,26% deg tyamsa tayelnawt, ma d tayamsa n taerabt s lqidar 70,86%, ma d tin n tefransist s wazal 26,88%<sup>40</sup>.

Deg taggara useggas 2012, ala kraḍ-a (03) n yiymisen d tesyunin i d-iqqimen imir tteffyen-d. Wigi d : Aymis “Tawiza” n Naḍur, Aymis “Amaḍal Amaziy” n Ribaḥ akked tesyunt “Tifawin” n Agadir<sup>41</sup>.

#### I.4.3.2.2. Tayamsa tayelnawt yettwarun s tmaziyt :

##### - Aymis “أكراو أمازيغ” / (Agraw Amaziy) 1996 :

D aymis ayelnaw idumen atas, iban-d deg useggas n 1996. Yella yelha-d s yidles, tasertit, timetti d yizerfan n yimaziyen. Atas n yimeynasen, i d-yuran deg-s imagraden. Yella yettwaru s tlata n tutlayin-a : taerabt, tafransist akked tmaziyt.

##### - Aymis “تويزا” / (Tawiza) 1997 :

Iban-d deg useggas n 1997, d amayyur, iban-d di temdint n Naḍur. D ayelnaw amezwaru, di tmurt n Lmerruk, am netta am yiymisen-a : “أمغنييس” (Ameynis), “أكراو” (Agraw), “إيمازيغن” (Imaziyen) d uymis “العالم الأمازيغي” (Amaḍal amaziy). Aymis-agi, yettaru tamaziyt s usekkil alatini, deg kra n yisebtar-is. Am wakken diy, i yella yettaru s tefransist d taerabt. Yettawi-d yef tudert n yimaziyen n Lmerruk : tasertit, idles, tadamsa, timetti...atg. D aymis diyen, yellan mgal adabu n tmurt-a d tsertit-is, am netta am uymis “أمونس” (Amenus). Yella diy d yiwen gar tlata n yiymisen imaziyen, yeddren atas di tmurt n Lmerruk, yer tama n sin yiymisen-a “Amaḍal amaziy”, “Agraw Amaziy”. D aymis diy amaziy amenzu, i d-ixelqen tansa taliktrunit i yimeyriyen-s, yettara-d deg kra n yimagraden.

<sup>40</sup> Raha Rachid, «La mort de la presse amazighe !», in *Le Monde Amazigh*, N° 152, Maroc, Avril 2013, P. 1 du chair Français.

<sup>41</sup> Alami Malika, Op. Cit.

- **Aymis “العالم الأمازيغي” (Amaḍal amaziḡ) 2001 :**

Yennulfa-d deg useggas n 2001, d aymis amayyur ayelnaw. Uṭṭun-is amenzu, yeffey ass n 31 meḡres 2001. D takebbanit “Edition Amazigh”, i t-isedduyen daymi yetṭef ar tura (2020). Yettwaru s tlata n tutlayin-a, taerabt (s waṭas), tafransit (4 n yisebtar) akked tamaziyt (4 n yisebtar). Yettaru s tmaziyt, zik s sin n yisekkilen-agi : Tifinay s waṭas d cwiṭ n tlatinit. Ma d tura, 4 n yisebtar- :3, 4, 5 d 6, i yettwarun s tmaziyt, ttwasaseklen merra s tfinay.

Di ukkuḡ-nni (04) n yisebtar n tmaziyt, yellan tama-nni n widak n tefransist, ad naf deg-sen : Tasekla, isalan, timsirin...atg. Di mayyu 2020, yewweḍ yer tezriḡt 232. Ma di 13 furar 2017, yella yessuffey-d tazriḡt 193. Di tira n tmaziyt, yella yeseqdac tlatan tantliyin-a (tarifit, tamaziyt n Waṭlas Alemmas akked tcelḡit), yellan di Lmerruk. Ma tura, sexdamen tutlayt taslugent, meḡsub tejmél-itent-id i tlata.

- **Tasyunt “□□□□□”/ (Asinag) 2003 :**

D tasyunt tussnant-tadelsant, i d-yelhan ugar s tmaziyt (idles, tayerma, tutlayt, tasertit...atg). D Aseddu Agdudan n Yidles Amaziḡ (IRCAM), i tt-id-yessbedden deg useggas n 2003. D tizrawin d yinadiyen n yisdawanen i d-yettilin deg-s, ama s taerabt, ama s tmaziyt ney s tefransist. Yal uṭṭun, d acu n usentel ney n ukram yef wacu ara d-awin awal deg-s. Ayen yettwarun deg uḡric n tmaziyt, yettwasaskel s tfinay. Amedya deg wuṭṭun amenzu, ad naf seg usebtar 95 ar 103, d iḡrisen n tmaziyt i yellan deg-s.

**I.4.3.2.3. Iymisen d tesyunin-nniḡen yettarun s tmaziyt :**

- **Aymis “Tasafut” 1991 :**

D aymis amayyur n Tidukla Tadelsant “Tamunt” i Yidles d Tḡuri Tayerfant<sup>42</sup>. Iban-d deg useggas n 1991, yelha-d s leqdicat n tidukla, yer tama n umeslay d uḡfar n tamaziyt di Lmerruk. Yella yettwaru s taerabt d tefransist akked cwiṭ n tmaziyt.

- **Aymis “Tamunt” / (□□□□□) 1992 :**

D aymis n Tidukla Tamerrukit i Unadi d Umsenfel Adelsan<sup>43</sup>, iban-d deg useggas 1992. Yettwaru s tutlayt n taerabt, yer tama n ṭguri n kra n yiḡrisen s tmaziyt. Ayen yettwarun deg-s s tmaziyt, yettwasaskel s tlatinit. Maca, d iḡrisen n tsekla i d-ggaren deg-s (tamedyazt, tiqsiḡin, timucuha...atg), mačči d isalan i d-ttawin. Deg wuṭṭun wis 10, i d-yeffyen di furar 1996, ad naf deg-s amagraḡ s tmaziyt, yettwasaskel s usekkil n taerabt. Am wakken diḡ ara naf imagraḡden-nniḡen n tmaziyt, ttwajerden s usekkil n tfinay.

<sup>42</sup> D yiwet n tidukla tamaziyt, tban-d deg useggas n 1978.

<sup>43</sup> D yiwet n tidukla tadelsant tamaziyt, tban-d deg useggas 1967.

## - Aymis “Amezday” / (□□□□□□) 1996 :

D aymis i d-yelhan s leqdicat n tdukliwin tidelsanin timaziyin n Lmerruk. Uṭṭun-is wis ukkuḥ (04) yeffey-d di yuct 1996. D aymis yettwarun s tlata n tutlayin-a : tamaziyt, taerabt d tefransist. Ayen yettwarun deg-s s tmaziyt, yettwasaskel s umata s tlatinit, maca deg wuṭṭun wis kraḍ (03), ad naf imagraden-nni n tmaziyt ttwarun s usekkil n taerabt. D Amezday Ayelnaw n Usezdi n Tdukliwin tidelsanin, i t-id-yessbedden. Ffyen-d seg-s 14 n wuṭṭunen, syin yehbes.

## - Aymis “Tamaziyt” / (□□□□□□□□) 1999 :

D aymis n taerabt, uṭṭun-is amezwaru, yeffey-d ass n 07 yennayer 1999.

## - Aymis “نبض المجتمع” 2014 :

D aymis amayyur n tlata tutlayin-a : tamaziyt, taerabt akked tefransist. Iban-d deg useggas n 2014, yur-s 16 n yisebtar. Mbeed 46 n wuṭṭunen (di 2019), yuḡal yetteffey-d d tasyunt. Deg wuṭṭun 22, i d-yeffyen di furar 2016, ad naf deg-s asebtar 18, yettwaru s tlatinit ma d wis 19, tella deg-s tiffinay. Ma deg wuṭṭun 42, ad naf deg-s asebtar 13, yettwaru s tmaziyt (tiffinay), yer tama n yiwen umagrad-nniḍen deg usebter 15.

## - Tasyunt “Amaziyt” / أمازيغ 1980 :

D tasyunt tamenzut, i d-ibanen deg yiseggasen n 1980. Tella tettawi-d yef tmaziyt d yimaziyen n Lmerruk. Tella tettwaru s tmaziyt, gar tesyunin timenza i d-ibanen s tmaziyt.

## - Tasyunt “Tiffinay” / (□□□□□□□□) 1993 :

D tasyunt tamayyurt n yidles d tyerma tamerrukit. Uṭṭun amenzu (00), yeffey-d di duḡamber 1993 ar yennayer 1994. Ad naf deg-s : inzan, isalan, tamedyazt, amezruy...atg.

D tasyunt n 17 n yisebtar, tettwaru s tefranist d tmaziyt, acu kan d tafransist i yeqwan, ugar n tmaziyt. Tettaru tamziyt s yisekkilen n tiffinay yer tama n wid n tlatinit. Di duḡamber 1995, tessuffey-d uṭṭun wis 5 (nwala-t).

- Tasyunt “Tifawt” / (□□]□□□)<sup>44</sup> 1994 :

D tasyunt tadelsant d tyerma tamerrukit, tetteffey-d yal ayyur (tamayyurt) ney sin wagguren, yer taggra tuyal d takraḍyurt. Tebda tetteffey-d deg useggas n 1994, uṭṭun amenzu yeffey-d di yebrir-mayyu 1994 di Meknes deg Lmerruk. D tasyunt n 68 n yisebtar, tettwaru s kraḍet n tutlayin-a : tafransist, taerabt d tmaziyt. Ula d ayen tettaru s taerabt d tefransist, yettawi-d yef tmaziyt d Yimaziyen.

<sup>44</sup> Wali tansa-a : [option-amazighe.com](http://option-amazighe.com) , walay-tt ass n 16 yuct 2020.

Tutlayt tamaziyt, tettef deg-s tasga, imi atas n yisebtar i yettwarun yis-s. Ayen tettaru merra s tmaziyt, yettwasaskel s usekkil alatini. Yur-s ma drus mraw d yiwen (11) n wuṭṭunen, ad naf deg-sen : tamedyazt, amezgun, timucuha, idrisen imecṭah...atg. Uṭṭun-is maw (10), yella d uzzig s tutlayt n taerabt kan, i d-imeslayen yef 33 n leqrun n umezruy n yimaziyen. Ma d uṭṭun-is 11, yeffey-d deg umwan n 1997-1998.

**- Tanfult “Asirem amaziḡ” 2010 :**

D tanfult tadelsant-taseklan, i d-suffuyen yisdawanen n Tamesna di Ribat, di tmurt n Lmerruk. Uṭṭun amenzu-ines, yeffey-d di mayyu 2060/2010.

D tanfult n 58 n yisebtar, tettwaru merra s tmaziyt, s yisekkilen n tlatinit. Ala tajmilt i rran i Mouloud Mammeri, i yettwarun s tefransist. Ad naf deg-s ilugan n tira, tadiwennit, isefra, tamacahut, imagraden...atg. Di yebrir 2016, yeffey-d wuṭṭun-is wis semmus. Ad naf deg-s : isefra, tullist, tisuqqilin, amezgun...atg.

**- Tasyunt “Timatarin” / (□□□□□□□□)<sup>45</sup> 2010 :**

D tasyunt i d-yelhan s tmentilt tamziyt di Lmerruk, yur-s 76 n yisebtar. Uṭṭun amenzu (01), yeffey-d deg useggas n 2010. Yella-d d tajmilt i ucennay Maetub Lwennas. Tban-d di Mcissi di ssehra n Lmerruk, syur tidukla Taymat (Tagmat).

Tuget n yisebtar-is, ttwarun s tmaziyt, yettwasaseklen s usekkil alatini. Am wakken diy llan kra-nniḡen n yisebtar ttwarun s tefransist. Ala uṭṭun amenzu-agi, i d-nufa seg tesyunt-a. Ad naf dixel-is : tullisin, tijmimlin, timseeraq, inzan, tidiwenniyin...atg.

**- Tsyunt “Adlis” / (□□□□□) 2010 :**

D tasyunt n tmussniwin n tsertit d tmetti akked d talsa, uṭṭun-is wis sin yeffey-d di 2010.

**- Tasyunt “Tifawin n Arrif” 2010 :**

D tasyunt taseklant-tadelsant, d tamayurt. Tban-d di temnaḡt n Naḡur, yeffey-d wuṭṭun-is amezwaru deg yennayer n 2010, syin di furar rnan wis sin. D tasyunt yettwarun merra s tmaziyt, yettwasaskel s usekkil alatini. Tettawi-d ugar yef tsekla d tzuri, wala isallen.

**- Tasyunt “Idles” / (□□□□□) <sup>46</sup> 2013 :**

D tasyunt taseklant tamseddist (yal setta wagguren) tamerrukkit, yur-s 20 n yisebtar. D Tidukla Tadelsant Tamerrukkit Afafa n Roubaix (Fransa), i tt-id-yessuffuyen. Ala kraḡ (03) n wuṭṭunen, i d-yeffyen seg-s. Nwala kan amenzu, i d-yeffyen deg unebdu n 2013. Tettwaru merra s tmaziyt, s usekkil n tlatinit, ala asebtar aneggaru (20) i yuran s tfinay.

<sup>45</sup> Wali tansa-a : “Tasghunt Timatarin” <https://Dokumen.tips>, walaḡ-tt ass n 16 yuct 2020.

<sup>46</sup> Wali tansa-a : <https://associationafafa.wordpress.com>, walaḡ-tt ass n 16 yuct 2020.

## - Tasyunt « Adrar » / (□□□□□) :

D tasyunt tadelsant, tinmettit d yisallen, uṭṭun wis 08 yeffeṭ-d di cutember 1989.

- Tasyunt « Amud»<sup>47</sup> :

D tasyunt tamerrukkit, yettwarun merra s tutlayt n tmaziyt, tettwasaskel s usekkil n taerabt. Ala 04 n wuṭṭunen i d-yeffeṭyən deg-s, syin teḥbes. D Tidukla Tamerrukkit n Unadi d Umsenfel Adelsan, i d tt-id-isbedden.

- Tasyunt « نبض المجتمع » 2019<sup>48</sup> :

D tasyunt tadelsant tamerrukkit, tban-d di Agadir, deg useggas n 2019. D tasyunt tamayyurt, ṅur-s 32 n yisebtar. Uṭṭun amenzu-ines, yeffeṭ-d di meṅres-maggu 2019. Tettawid d atas yef tutlayt d yidles di Lmerruk.

Tettwaru s tlata n tutlayin-a : tamaziyt, tafransist akked taerabt. Deg wuṭṭun amenzu (01), ayen yettwarun s tmaziyt, yettwaru s tlata n yisekkilen. Deg usebtar 7, ad naf iḍrisen s tiffinay, s tlatinit d usekkil n taerabt. Ma deg yisebtar-a : 23 d 24, ad naf ttwarun merra s tiffinay. Ma deg wuṭṭun 07 (aneggaru i nwala), i d-yeffeṭyən di yebrir 2020, ad naf deg usebtar 13 d 15 azgen deg-sen, yettwaru s tiffinay. Ma deg usebter 23, ad naf azgen deg-s yettwaru s usekkil n taerabt, azgen-nniḍen s usekkil n tiffinay.

**I.4.3.2.6. Tayamsa tarifit yettwarun s tmaziyt** <sup>49</sup> :

Tebda tyamsa tamaziyt yuran di tama n Rrif deg Lmerruk, deg useggas n 1987. D aymis n «الصدى» (Anza), s tutlayt n taerabt i d amezwaru i d-yettawin yef temsal yerzan imaziyeṅ n Rrif. Llan wid, i d-yettmeslayen kan yef yirifiyeṅ d wayen ttiidren, yal ass. Am wakken dayen yellan kra-nniḍen, seṅan daxeṅ-nseṅ kra n yisebtar s tmaziyt, ama s usekkil alatini neṅ win n tiffinay.

Tayamsa tarifit, tebda yef snat n taggayin-a tigejdanin. Tamezwarut d tin yettwarun s tmaziyt, ad naf deg-s iymisen d tesyuniṅ-a :

## - Aymis « البديل السياسي » (Imsenfel Asertan) 2000 :

D aymis amayyur n tsertit n tutlayt n taerabt, yennulfa-d deg useggas n 2000. Yessedduy-d kra n yidrisen n tsekla d usnulfu s tmaziyt. Yesseqdac asekkil alatini deg tira n yifarisen-agi n tsekla tamaziyt n Rrif.

<sup>47</sup> ابن الشيخ أمينة، «الإعلام الأمازيغي بين مشاكل العمل اليومية والزامية الصدور»، في "جريدة الصباح"، العدد 1161، 2004/01/02.

<sup>48</sup> Tella yakkan d aymis (2014), syin tuṅal d tasyunt di 2019.

<sup>49</sup> حمداوي جميل، الإعلام الأمازيغي في منطقة الريف: الواقع والأفاق، الفصل الثالث - الإعلام الأمازيغي الإذاعي و المكتوب- ص 47-54.

**- Aymis “تيفراز ن أريف” (Tifiraz n Arif) 2003 :**

D aymis amayyur, d ilelli, iban-d deg useggas n 2003. Yettawi-d s tmaziyt yef tsekla d yidles n Yimaziyen s umata d wid n Rrif s wuzzig. Yessexdam deg tira-s s tmaziyt, sin n yisekkilen-agi : win n tfinay d win n tlatinit. Sin n yisebter i yal tazrigt n waggur.

Deg wuṭṭun amezwaru n yebrir 2003, ad naf isehtar-a 14 d 15, ttwarun s tmaziyt. Ma d uṭṭun wis 13 n mayyu 2004, ad naf isehtar 28 d 29 ttwarun s tmaziyt. Ma deg wuṭṭun wis 43 n yunyu 2009, ad naf kan yiwen usebter, wagi d wis 23.

**- Aymis “أمّوس” (Amnus) 2007 :**

D aymis amayyur, yennulfa-d deg useggas n 2007. D aymis dayen yellan mgal adabu n tmurt n Lmerruk d tsertit-is, am netta am uymis n “Tawiza”. D Tidukla Tadelsant Tanekra, i d-tt-id-yesnulfan di 2007. D Aymis yettwarun s taerabt akked tefransist. Ula d netta yettawi-d yef tudert n Yimaziyen d wayen ssuturen di tmurt n Lmerruk. Am wakken diy i d-iger cwit n tmaziyt daxel, tettwaru s usekkil alatini d win n taerabt.

**- Aymis “بين السطور” / (Gar Yielimen) 2007 :**

D aymis amayyur n tutlayt taerabt, iban-d deg useggas n 2007. Yettawi-d yef temsal n yirrifiyen d yimarrukiyen s umata. Tettwaru tgejdit-is s tutlayt n taerabt akked tmaziyt, s usekkil n tfinay.

Ma d taggayt tis snat, terza tayamsa i d-yettawin awal yef tmaziyt d yimaziyen n Rrif. Tettwaru s tefransist ney s taerabt. Ha-t-an wayen i d-negmer seg udlis n Djamil Hamdaoui.

**- Aymis “Adrar” / (□□□□) 1990 :**

D aymis amenzu, i d-ibanen deg Lmerruk, deg yiseggasen n 1990. D aymis i d-tesbedd Tidukla Tadelsant “Souss”, yelha-d s tmentilt d yidles amaziq di Lmerruk. Maca aymis-a, ur ieeṭṭel ara iyab, imi ugten fell-as wuguren, ladya wid n tedrimt. Ur nessawed ad d-naf ula d later n uymis-a deg internet.

**- Aymis “صوت الريف” / (Ssut n Rrif) 1994 :** D aymis amayyur n yisalan, iban-d deg useggas n 1994, ur ieeṭṭel ara yeḥbes. Yella yettwaru s taerabt, yettawi-d yef yidles d tsekla n wat Rrif, d wayen i cudde akk yer tudert n Yirrifiyen.

**- Aymis “حوار و رأي” / (Adiwenni d tidmi) 1995 :** D aymis amayyur n yisalan, d ilelli, yennulfa-d deg useggas n 1995. Ula d aymis-a, ur ieeṭṭel ara yeḥbes. Yella yesqerdic atas tamsalt n tmaziyt d tmagit n yirrifiyen. Yettawi-d diy deg yimagraden yef umennuy n yimaziyen n Rrif d wayen ssuturen, yer tama n wayen iderrun dinna.

- Aymis «العُبور الصحفي» / (Tazegrawt tayamsant) 2002 : D aymis amayyur ilelli n tutlayt n taerabt, iban-d deg useggas n 2002. Yettawi-d di tira-s yef temsalt n tmaziyt yerzan irrifiyen d wayen ttidiren.
- Aymis «الريفي» / (Arrifi) 2003 : D amayyur ilelli s tutlayt n taerabt, yennulfa-d deg useggas n 2003. Yettmeslay-d ula d netta yef tudert d yiyeblan i ttidiren Yimaziyen n Rrif.
- Aymis «الساعة» (Ssaæa) 2004 : D yiwen gar yiymisen n tutlayt n taerabt, iban-d deg useggas n 2004, maca ur iæætel ara yehbes. Ula d netta yelha-d s wayen i iceyben irrifiyen : tasertit, timetti, idles, inedruyen...atg.
- Aymis «نوميديا» (Numidya) 2005 : Niqal yella d tasyunt, syin akkin di 2005 yuçal d aymis. Yettawi-d yef temsal yerzan Irrifiyen ama d idles-nsen ney d tamagit-nsen yer tama n tudert-nsen n yal ass.
- Aymis «صوت الشمال» (Ssut n Ugafa) : D aymis amayyur, iban-d deg useggas n 2006.
- Aymis «أنوال اليوم» (Anwal n wass)<sup>50</sup> : D aymis n yimalas n tutlayt n taerabt, d ilelli. Yettawi-d yef yiyeblan d wuguren i ttidiren yirriffiyen : tasertit, timetti, idles, inedruyen...atg.

Tuget n yiymisen-agi, ur nettwaru ara s tmaziyt, i yettawin fell-as, seqdacen asekkil n tiffinay deg yisem n uymis ney d tasuqqilt n uzwel-nni n uymis. Amedya n yiymisen-a : « بين السطور », «نوميديا»...atg. Iymisen-agi n Rrif, ffyen-d akk di snat-a n temdin : Naður akked Lḥasima.

Tuget diy n yiymisen-a n tyamsa yuran s tmaziyt deg ugezdu n Rrif, ttwarun s tutlayt n taerabt kan, yecban : «أنوال اليوم», «العُبور الصحفي», «صوت الريف»...atg. Maca, llan kra-nniḍen ttarun s snat n tutlayin-a : taerabt akked tmaziyt, yecban : «تيفراز ن أريف», «البديل السياسي»...atg. Am wakken diy, i llan wid yettarun s talata n tutlayin-a : taerabt, tafransit akked tmaziyt, yecban aymis «العالم الأمازيغي».

Tura, nezzi-d yer tyamsa yuran s tmaziyt di Libya. Ha-t-an wayen i d-nḥawec.

### I.4.3.3. Tayamsa talibit yuran s tmaziyt<sup>51</sup> :

Tayamsa yuran s tmaziyt ney i d-yettawin yef tmaziyt deg tmurt n Libya, ur d-tban ara armi tædda tnekra n 17 furar 2011, i d-yeglan s tyellu n leḥkem adiktaturi n Moummar Kadhafi. Seg 2012 d tasawent, imir i bdant tesyunin timaziyin ttefyent-d.

<sup>50</sup> Awal «أنوال اليوم», d isem n wadeg deg temnaḍt n Rrif, dya semman-as i uymis n dinna «أنوال اليوم»

<sup>51</sup> فتحي سالم أبو زحار، «الأمازيغة وحرية الصحافة في ليبيا»، [www.eanlibya.com](http://www.eanlibya.com) in ادراج يوم 2018/05/06، اطلعت عليه يوم 2020/09/19

Gar tid i d-nufa, ad nebder gar-asent :

- **Tasyunt “Tilelli”** / (□□□□□) :

D tasyunt tamenzut talibit, i d-yeffyen s tmaziyt deg wakal n Libya. Uṭṭun-is amenzu, yeffey-d di maggu 2011, deg temnaḍt n Djbel Nefusa. Tella tettaru tutlayt tamaziyt s usekkil n tiffinay. Mbeed tasyunt-a, aṭas n tesyunin d yiymisen s tmaziyt, yettarun s tiffinay, gar-asen :

- **Aymis “Yefren Times”** / ( يفرن تايمز ) : Iban-d di 2011, yettwaru s taerabt d tmaziyt.

- **Aymis “جادو تادرفت”** / (□□□□□□□□□□) : Iban-d ass n 03 yulyu 2011, yettwaru s tmaziyt akked taerabt. D aymis amayyur, iban-d deg temdint n Ğaddu. D Ammas n teywalt n temdint-a, i d-yelhan s usuffey-ines.

- **Tasyunt “تزييري ن لالوت”**, tban-d deg useggas n 2012.

- **Tasyunt “Tamurt”** / (□□□□□□), tban-d deg useggas n 2012.

- **Aymis “Tagermas”** / (□□□□□□□□□□), ula d netta iban-d di 2012.

- **Tasyunt “□□□□□” / (Armat) 2013 :**

D tasyunt talibit, i d-tssuffey tkebbanit “Tawalt” Amaziḍ. Uṭṭun-is amenzu, yeffey-d di yennayer 2963 (2013), ma d uṭṭun-is wis ukkuḥ, yeffey-d deg yebrir 2963, imi d tamayyurt. Nwala 04 n wuṭṭunen-a imenza-ines, imi d wigi kan i d-nufa.

Seg wuṭṭun wis sin, tetteffey-d syur Usqamu n Tallelt d usebyes n tyamsa. D tasyunt tanesmatut, n 64 n yisebtar, ad naf deg-s isalan, timsirin, imagraden, idles, tazuri...atg. Tettwaru merra s tmaziyt, tettwasaskel s tiffinay.

- **Tasyunt “Ass nney”**<sup>52</sup> **1997 :**

D tagi i d tasyunt tamenzut, yettwarun s tmaziyt n Libya. Acu kan mačči deg Libya i teffey, meena deg temdint n Liyun, di tmurt n Fransa. D amussu adelsan amaziḍ Alibi, yellan deg Fransa, i tt-id-yessuffeyen deg wass n 01 n yuct 1997. Tella tettwaru s tefransit akked tmaziyt (s tlatinit). Tekcem-d ula yer tmurt n Libya yer sdat.

Tuget n yiymisen-agi d tesyunin, i d-yennulfan gar 2011 d 2012, ttwarun s taerabt akked tmaziyt (s usekkil n tiffinay). Anagar aymis “**Tagermas**”, yettaru ugar s taerabt, wala tamaziyt. Ma d tasyunt “**Armat**”, tettwaru merra s tmaziyt (s tiffinay).

Ugar n 90 % deg tyamsa-a tamaziyt, i d-ibanen di Libya deg tallit-a, tener di taggara n 2012. Akken kan i d-flalin yiymisen-a d tesyunin-a, dya negren, imi ulac tallelt n uwanek.

<sup>52</sup> [www.agadaz.com](http://www.agadaz.com). Ur ttehsiben ara d tasyunt tamaziyt tamenzut, imi mačči deg wakal n Libya i d-teffey.

**I.4.4. Tayamsa yuran s tmaziyt di tmura-nniḍen n tmazya :**

Ula deg tmura-nniḍen n Tmazya, ideg ara naf Maşer, Muritanya, Tunes, Mali, Burkinafasu...atg, ur nessawed ara ad d-naf a lukan d yiwet n tesyunt ney n uymis n tmaziyt. Yezmer lhal xas tban-d tyamsa yettwarun s tmaziyt di tmura-a syur tidukliwin timaziyen, maca iban ur teddir ara atas, ney ahat ur d-tban ara maḍi.

I Imend n waya, yenna-d Aba El Houcine : «[...] *Acu kan di Tunes d Libya, yellan ddaw tecdaḍt n lehkom adiktaruri yekksen, ur nwala ara ula d yiwen n uymis. Maca, deffir kan tegrawla n tmura-a, banen-d deg Tunes d Libya*<sup>53</sup> *yiymisen iliktruniyen imaziyen, akkn ula di Maşer*»<sup>54</sup>

**TAGRAYT**

Deg yixef-agi amenzu, newwi-d awal di tazwara yef tbadut n tyamsa d wanawen-is akked yiswan-is. Syin, nmeslay-d yef umecwar n tyamsa tamaḍlant yer tama n tyamsa yuran s tmaziyt di tmura n Tmazya.

Di taggara, nufa-d belli tayamsa tamaziyt s tenfalit taqbaylit, yella wayen i d-ibanen deg tmurt n leqbayel (Tizi-Uzzu, Bgayet d Tubiret), yer tama n tmura-a tiberraniyin : Fransa, Marikan d Biljik. Maca, ur nessawed ara ad d-naf tayamsa yuran s tenfaliyin-nniḍen n Lezzayer, imi ur nezi ara ma tella tewsit-a n tyamsa ney ulac deg temnaḍin-a timazyawalin.

Am wakken diy, ur nessawed ara ad d-nbeggen tilin ney iba n tyamsa yuran s tmaziyt deg tmura-nniḍen n Tefriqt n Ugafa, slid di tigi : Lezzayer, Lmerruk d Libya.

<sup>53</sup> Di Lybya, tban-d ula d tayamsa yuran s tmaziyt yef lkayed.

<sup>54</sup> أعبا الحسين، «الإعلام الأمازيغي في شمال إفريقيا : تاريخ ومسار، سلبيات وإجابيات...أفق ومستقبل»، [www.amazighword.org](http://www.amazighword.org) in اطلعت عليه يوم 2020/09/08. [...] لكن في تونس و ليبيا وفي الأنظمة الديكتاتورية المنهارة، لم نلاحظ أية جريدة لكن بعد الثورة مباشرة، ظهرت في الساحة الليبية و كذلك في تونس مجموعة من الجرائد الإلكترونية ونفس الشئ ينطبق على مصر.»

**TAZWERT :**

Deg yixef-agi wis sin, ad d-nawi awal s telqay yef sin yimisen-a : « **Aymis n Yimaziyen** » d « **Tiyremt** », iyef ara neqdec di tezrawt-nney. Ad d-yili wawal yef usenked-nsen : talalit, anerni-nsen akked umecwar-nsen. Ad d-nmeslay diy wayen i asen-d-yezzin d yisental yef wacu i d-ttawin s tmaziyt.

**II.1. Asenked n uymis « La Dépêche de Kabylie » :**

Di tazwara, ad d-nsenked qbel aymis n tefransist «La Dépêche de Kabylie». Ad d-nmeslay yef tlalit-is d uḥbas-ines yer tama n umecwar iyef i d-ixedda. Tin yur-s, ad d-nawi awal yef uymis n tmaziyt «Aymis n Yimaziyen».

**II.1.1. Talalit n uymis <sup>1</sup>:**

Aymis n tefransist « La Dépêche de Kabylie », iban-d deg useggas n 2002. Uṭṭun-is amenzu, yeffey-d ass n 13 yunyu 2002, i lmend n usmekti s umulli amenzu n tmesbaniyin n 14 yunyu 2001. Anda i d-teffey Tmurt n Leqbayel yer ubrid, tella-d tikli yef uḍar arma d Lezzayer Tamaneyt. D Amara Benyouñès, aeggal aqbur n ukabar n RCD, d uneylaf deg unabaḍ azzayri, i t-id-isbedden.

**II.1.2. Asenked n uymis :**

« La Dépêche de Kabylie », d aymis n tutlayt tafransist, i d-yettawin isalan s waṭas yef temnaḍin n tmurt n Leqbayel. Akken i t-id-yemmal yisem-is « La Dépêche de Kabylie », i yebyan ad d-yini «Tabrat ney Aymis n Tmurt n Leqbayel». Tuget n yisebtar-is, ttawin-d isalan n timirt s umata yef rebea n lwilayat-a : Tizi-Uzzu, Bgayet, Tubiret akked Bumerdas.

D aymis ayalas n yisalan, d anesmatu bu 16 n yisebtar. Ad naf deg-s; tasertit, timetti, addal, idles, tadamsa, isalan n timirt, tasekla...atg. Am wakken diy i llan yisalan n timirt tamaḍlant d wid n timirt tayelnawt, i d-yettalin deg yisebtar imenza n yal uṭṭun.

Deg yixef n usebter amenzu n uymis-a, ad naf azwel n uymis s tefransist « La Dépêche de Kabylie » yer tama n tenfalit-agi : «Journal des Hommes Libres», i yebyan ad tini s teqbaylit : «Aymis n Yimdanen Iल्लीen». Tttwarun merra s tiymi tamellalt, dixel n yiwen n ukatar azewway.

Segmi, i d-ilul uymis-a di 2002, d imeynasen n tmurt n Leqbayel d Lezzayer tamaneyt, i yettarun deg-s. Mi yebda uymi-s, d ineymasen i yellan ttarun deg-s. Gar wid yettarun, ad naf : Mouhmed Bessa. Ma deg Tizi-Uzzu, aṭas i yellan gar-asen : Djaffar Chilab, Ali Chebli.

<sup>1</sup> <https://kab.m.wikipedia.org>

Deg Tubiret, yella : Tahar Ould Amar, Amar n Ait Messoud yer tama n uneymas Salim Heddache n Bumerdas. Ma di deg Lezzayer tamaneyt, d wigi i yettarun: Ahmed Halli, Meziane Ourad, Nadjib Stambouli d Hadjira Oubachir.

### II.1.3. Asizreg d usismel n uymis<sup>2</sup> :

Mbeed ukkuḥ (04) n yiseggasen yef tlatit-is, yessawed uymis n « La Dépêche de Kabylie », yessizrig-d 10 000 n yimadyanen i yal uṭṭun amaynut. D uṭṭun i d-yefka uylif azzayri n teywalt, deg useggas n 2006, mbeed tazrawt i yexdem imir. Uṭṭun-a, yesasmel-it deg umḍiq wis 24 n yiymisen izzayriyen i d-yessizrigen atas n yimadyanen. Am wakken diḡ, yettef amḍiq wis 15 gar yiymisen inesmuta, yettwarun s tefransist di tmurt n Lezzayer.

Ma yer sdat, yessawed yessizrig-d 20 000 n yimadyanen, i yal uṭṭun. Ma deg tezrigin tuzzigin, yessizrig-d 10 000 n yimadyanen i yal tazrigit.

Di yulyu 2007, aymis « La Dépêche de Kabylie », yettwasmel deg umḍiq wis 6, gar yiymisen yettwayren atas deg temnaḍt talemast n tmurt n Lezzayer, i d-ijemlen : Lezzayer tamaneyt d Tmurt n Leqbayel.

### II.1.4. Aḥbas n uymis :

Mbeed 18 n yiseggasen n tuffya n uymis n tefransist « La Dépêche de Kabylie », yeḥbes ur d-yetteffey ara, imi ur d as-d-yettunefk ara wazal-is n udellel i tettferriq tkebbanit ANEP<sup>3</sup>. Yella-d waya seg wuṭṭun 5000, i d-yeffyen ass n 23 meḡres 2020. Syin akkin, igar-d sya yer da kra n yimagraden deg tansa-s taliketrunit.

### II.1.5. Tifert n wumlan n uymis :

- **Isem n uymis** : La Dépêche de Kabylie.
- **Asyim n uymis** : Axxam n tyamsa Tahar Djaout, deg Lezzayer tamanayet.
- **Amassay n usizreg** : Seg yunyu 2002 ar yunyu 2004, d Amara Benyouenès i yellan. Syin seg yunyu 2004 ar 2020, d Idir Benyouenès i yuyen amḍiq-is.
- **Tutlayt n uymis** : D tutlayt tafransist.
- **Tawsit n uymis** : D anesmatu.
- **Amḍan n yisebtar** : D aymis bu 24 n yisebtar.
- **Amḍan n yimadyanen i d-yessizrig** : Yelḥeq yer 10 000 deg useggas n 2006. Ma yer sdat, yessawed armi 20 000 n yimadyanen.

<sup>2</sup> Wali tansa-a : [www.wikiwand.com/fr/La\\_Dépêche\\_de\\_Kabylie](http://www.wikiwand.com/fr/La_Dépêche_de_Kabylie).

<sup>3</sup> Agence Nationale d'édition et de publicité. D netta i yettferriqen adellel yef tyamsa : Iymisen, rradyuwat...atg.

- **Tallit n ussuffey-ines** : D ayalas, ala deg wass n sem (lğemea), imi d taggara n ddurt.
- **Tansa talikteṭrunit** : [www.dépêchedekabylie.com](http://www.dépêchedekabylie.com)
- **Amassay n tira** : Di tazwara, yella d Ahmed Halli, syin akkin, d Nadjib Stambouli. Yer taggara, d Djaffar Chilab, i yetṭfen amkan-is.
- **Ssuma-s (azal)** : Yella yettnuzu 10 DA, syin akkin yuṭal 20 DA.
- **ISSN** : 1112-3842.

## II.2. Awal yef uymis n tmaziyt «Aymis n Yimaziyen»<sup>4</sup> :

Mbeed mi d-newwi awal yef uymis n tefransit «Dépêche de Kabylie», tura ad nezzi yer winna n tmaziyt, yellan daxel-is : «Aymis n Yimaziyen». Ad d-nmeslay yef tlalit-is d umecwar-is.

### II.2.1. Talalit n uymis :

Mbeed 07 n yiseggasen yef tlalit n uymis n tefransist « La Dépêche de Kabylie », slulen-d daxel-is tazriṭ s tulayt n tmaziyt. Yella-d wannect-a, ilmend n usfugel s yennayer 2959.

Tazriṭ-agi n tmaziyt n uymis-a, gan-as isem-a : «Aymis n Yimaziyen». Uṭṭun amenzu n uymis-a, yeffey-d ass n arim (letnayan) 12 yennayer 2009.

Tazriṭ-a n tmaziyt, i d-yettilin deg-s yal ass n arim n yal imalas, i yebdan deg useggas n 2009, mazal-itt ar ass-a. Aymis-a, segmi yebda di 2009, yur-s ukkuṣ (04) n yisebtar, ttwarun s tmaziyt (taqbaylit) s usekkil alatini. D isebtar-a, yettwarun deg-s s tmaziyt : 11, 12, 13 d 14.

### II.2.2. Asenked amatu n uymis «Aymis n yimaziyen» :

D aḥric deg uymis n tefransist « La Dépêche de Kabylie », i d-ibanen deg useggas n 2002. «Aymis n Yimaziyen», d tazriṭ n tmaziyt, i d-yettilin deg-s yal ass n arim (letnayan), daxel n uymis-a n tefransist. Uṭṭun amenzu n uymis-a n tmaziyt, yeffey-d ass n arim 12 yennayer 2009, mazal-it ar ass-a.

«Aymis n Yimaziyen», yur-s ukkuṣ (04) n yisebtar, ttwarun s tmaziyt (taqbaylit) s usekkil alatini. D aymis n tmaziyt, yeddren ugar n wiyad di tallit-a, imi ugar n 11 n yiseggasen segmi yella. Yebda asuffey s reba n yisebtar, ikemmel kan akkenni armi d talemast n useggas n 2020.

<sup>4</sup> Ould Amar Tahar, «Tamazight dans la presse», in *Journée d'étude : Les médias audiovisuels Algériens en Relation avec l'amazighité, état des lieux et perspectives*, Organisée par le H.C.A, Maison de la culture Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 29 avril 2010.

**II.2.3. Agbur n uymis «Aymis n Yimaziyen» :**

«Aymis n Yimaziyen», d aymis anesmatu s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit). Yettawi-d ugar isalan n temnađt n Leqbayel (Tizi Uzzu, Bgayet d Tubiret) yer tama n wid n temnađin-nniđen timaziyin n Lezzayer. Gar yisental iyef i d-yettawi, ad d-nebder : isalan n timirt, idles, addal, tadamsa, tasertit, timetti atg.

Am wakken diy, i d-yettawi sya yer da isalan n tmura tiberraniyin, ladya anda yella leqdic n umussu amaziy. Amedya n Fransa, Marikan, Beljik, Kanada d tiyađ yer tama n tmura-nniđen n tmazyä. Yella diyen Khaled Achoui, i d-yelhan s yisalan n timirt n Wehran.

Ula d tujjya akked tasekla, uyent amkan-nsent deg uymis-a anesmatu. Acu kan, mačči d idrisen n tsekla i d-yettilin deg-s, maca d awal yef tsekla d wayen i d-yeffyen deg-s d amaynut. Ttilint-d diy tdiwenniyyin ney tarudemt n wudmawen n tsekla tamaziyt d tegraylant.

Uqbel talalit n uymis «Tiyremt», yella d aymis awħid s tmaziyt i yellan di tallit-nni n tlatit-is di 2009. Yerna diy, gar yiyimisen imenza, i d-yewwin isalan ugar n wiyad. Imi uqbel, iyimisen yellan, amur ameqqran deg-sen d iseklanan ney idelsanen.

**II.2.4. Asizreg n uymis-a :**

Ma deg wayen yerzan asizreg n uymis «Aymis n Yimaziyen», yettili-d am winna n tefransist, imi dixel-is i d-yetteddu. Utṭunen-nni, i d-nefka deg usizreg n uymis n « La Dépêche de Kabylie », d widak i izemren ad ilin ula da.

**II.2.5. Tira n uymis :**

Deg wuṭṭun-agi amenzu, ala ukkuz n yineymasen i yuran deg-s. D wigi i yellan d imezgiyen, i kra akken n tallit. Ineymasen, yuran deg wuṭṭun-a amenzu d wigi : Tahar Ould Amar, Smail Merrouk, Djamel Ikhroufi d Hafidh B.

Segmi, i d-ilul uymis-a di 2009, d imeynasen n tmaziyt n Tmurt n Leqbayel i yettarun deg-s (Bgayet, Tizi Uzzu, d Tubiret). Gar yineymasen imezgiyen, i yellan ttarun deg-s, ad d-nebder : Hocine Moula, Zakia Ben Yahia, Souhila Yamani, Islam Bessaci, Ali Zalouk, Khalifi Mhenni, Khalifi Kaisa (temmut di 2018), Brahim Ben Hamoueche, Malika Kbaili, Mokrane Chikhi, Hamid Ait Slimane atg. Yal lwilaya ney tamnađt yur-s ineymasen-is, i d-yettawin isalan n dinna.

**II.2.6. Anerni d umecwar n uymis «Aymis n Yimaziyen» :**

Aṭas n ubeddel d unerni, i d-yellan deg uymis-a deg waṭas n tyaṭsiwin. Ad d-nawi awal yef ubeddel i d-yellan deg-s si tamiwin-a :

**1- Tasalya :**

Si tama n tasalya, yella-d ubeddel deg yixef n uymis (alugu), i yettilin deg usebter 11. Gar 2011 d tlemmast n 2016, aṭas n ubeddel i d-yellan deg-s. Akatar-nni n yixef, yeyma ddimma s uzewway, acu kan yura kan s tmaziyt «Aymis n Yimaziyen», yer tama n tansa talikṭrunit «ddktamazight@yahoo.fr». Isem-a n uymis, yellan deg ukatar-a, tikkwal yettwaru s umellal akk, tikkwal s uzegzaw.

Yella-d diy ubeddel deg ulugu-a, si yunyu 2016 d tasawent, yuṭal d imezgi s yiwet n tasalya. Deg yixef n uymis-a, llan sin n yikataren izeggayen. Yiwen d alugu-nni n uymis n tefransist, i yettilin yef usebter amenzu-ines. Ma d wis sin-nni, d winna n uymis n yimaziyen. Deg-s yella, yisem n uymis-a «Aymis n Yimaziyen» d tansa talikeṭrunit n uymis-a n tmaziyt.

Si tezrigt n 06 meṭres 2017, yuṭal uymis-a, yetteffey-d war tiymi (Amellal d uberkan), imi si 2009 ar wazemz-a, yella yetteffey-d s tiymi. Am wakken diy, i d-yella ubeddel ula deg yismawen n kra n yisebtar n uymis-a. Amedya n usebter 13, yellan ittusemma «Sya u sya», yuṭal fkan-as isem «Taddart / Tayiwant». Ula d asebter 14, i yellan d «Asgunfu» deg wuṭṭun amenzu, yuṭal d «Idles» i kra n lweqt, syin diy yuṭal d «Akka d wakka». Ula d isem n usebter 11, ibeddel si «Awal» yer «Wali kan» atg.

**2- Agbur :**

Si tama n ugbur, aṭas diy n ubeddel i d-yellan deg-s, ama deg yisental i d-yettawi ama di tewsit n yimagraden yettwarun deg-s. Amedya deg useggas n 2011, rnan tanawalt tamaziyt yer tama n umagrad n teymert «Ulac ssmah, ulac» n Tahar Ould Amar...atg.

I waṭas n yiseggasen «Aymis n Yimaziyen», yella d aseklan ugar n wayen i d-yettawi n yisalan n timirt. Deg yiseggasen n 2012,2013 d 2014, d idles d tsekla taqbaylit, i yeqwan deg-s : tijmilin, amezgun, timucuha, tullisin, tasuqqilt atg.

Deg useggas n 2016, gren-d deg-s ula d uraren d tnawalt n Leqbayel. Rnan diy tarkunt n yidles, tarkunt n tujjya yer tama temsirin s tmaziyt. Yettili-d diy wawal yef kra n umaynut, i d-yetteffeyen ama d idlisen, ama d tisfifin ama dayen-nniḍen.

Si yunyu 2016, mi yuḡal Moula Hocine, d amassay n tira n uymis-agi, yella-d diy ubeddel deg ugbur n uymis-a. Rnu yer waya, yuḡal d aymis n yisalan n timirt i ugar n yidrisen n tsekla.

**3- Tira :**

Deg wayen yerzan tira n yimagraden, yella-d diy ubeddel d unerni-ines, si yunyu 2016, d tasawent. Uqbel tallit-a, yella wayen ixussen di tira n yimagraden, i yettilin di rebea-nni n yisebtar n uymis-a.

Deg yiseggasen imenza n uymis-a «Aymis n Yimaziyen», ur d-yettili useyti n yisebtar syur umassay n tira n yimir. Dayen, i d-yeglan s tilin n yigulen n tira deg uymis-a, ladya si yennayer 2009 ar yunyu 2016.

Am wakken diy, i d-yettili lexsas deg wayen yerzan asali neḡ amday n yisebtar. Rnu yer waya, asemyer n tira n yimagraden akked tugniwin, i d-yettilin deg-s, i wakken ad awin atas n umkan.

Maca seg yunyu 2016, mi yuḡal uneymas aqbur Moula Hocine, d amassay n tira n uymis, yella-d ubeddel di tira-ines. Si tama, yella-d useyti merra n wayen yettwarun, uqbel ad d-yeffey, yer tama n unekcum n kra n yineymasen imaynuten, i yeyran yakkan tamaziyt d wid itt-yesyaren. Daya, i d-yeglan s unqas n tilin n yigulen n tira deg uymis-a.

Yella-d diy useggem n umday neḡ n usali n yisebtar n uymis, ulac tuzzert n tira neḡ asemyer n tugniwin n yimagraden. Yerra aymis-a n tmaziyt, yesea taslyā i yesea yal aymis.

**4- Aheggi n uymis :**

Si yennayer 2009 ar tlemmast n useggas n 2016, d mass Tahar Ould Amar, i yellan d amassay yef yisebtar n «Aymis n Yimaziyen», yerna di Tubiret i d-yettili uheggi n yisebtar-a. Syin akkin, si yunyu n 2016 yer da, d mass Hocine Moula, i yellan d amasay yef yisebtar-a, yerna di Tizi-Uzzu i d-yettili uheggi-nsen.

**5- Aḥbas n uymis :**

Si meyres ar yunyu 2020, i d-yellan d tallit n ukman yemden, s ssebba n unfadad n Kuruna (Covid-19), ur d-yeffiy ara akk uymis-a ula s tefransist. Syin akkin seg waggur n yulyu, ikemmel kan uymis n tmaziyt «Aymis n Yimaziyen», s sin ar talata n yisebtar kan. Yettili-d waya yal ass n arim (letnayan) s talyā n PDF, i d-suzuren di tansa talikeṭrunit n uymis-a : [www.dépêchedekabylie.com](http://www.dépêchedekabylie.com).

**II.2.7. Tifert n wumlan n uymis :**

- **Isem n uymis :** Aymis n Yimaziyen.
- **Aniraw n uheggi n uymis :** Di Tubiret (2009-2016), di Tizi-Uzzu (2016-2020).
- **Amassay n usizreg :** D Idir Benyouneš.
- **Tutlayt n uymis :** D tutlayt tamaziyt (taqbaylit).
- **Tawsit n uymis :** D anesmatu.
- **Amđan n yisebtar :** D aymis bu 4 n yisebtar. D 11/12/13 d 14 n uymis n tefransist.
- **Tallit n ussuffey-ines :** Tikkelt i yimalas, deg wass n arim (letnayan).
- **Amassay n tira :** Tahar Ould Amar (2009-2016) / Hocine Moula (2016-2020).
- **Tansa taliktetrunit :** [www.dépêchedekabylie.com](http://www.dépêchedekabylie.com)
- **Adeg n tunzzut :** Tizi-Uzzu, Bgayet, Tubiret, Bumerdas d Lezzayer tamaneyt.

**II.3. Asenked n uymis «La Cité» :**

Deg uħric-agi, ad d-nawi awal s telqay yef uymis wis sin n tezrawt, wagi d aymis n «Tiyremt». Ad d-nmeslay qbel yef uymis n tefransist «La Cité», tin ħur-s ad d-nuđal yer wagi n tmaziyt.

**II.3.1. Talalit n uymis-a :**

Aymis n tefransist «La Cité», iban-d deg useggas n 2013. Uđđun-is amenzu (00), yettwaxdam ass n sed (ssebt) 20 yebrir 2013, i lmend n usmekti n umulli wis 33 n tefsut n yimaziyen (1980) d umulli wis 12 n tefsut taberkant (2001). Yettwaxtar wazemz-agi, i lmend n wayen yesea d azal deg umezruy amaziyt. Ma d tuffya-ines tella-d ass n acer (lħed) 21 yebrir 2013.

D Fodil Mezali, i yellan yakkan d aneymas s tefransist, deg wađas n yiymisen iyelnawen, i t-id-yessbedden. D netta, i yellan d anemhl-imsbeddi, d netta diy i yellan d anemhal-amselħu n uymis-a, armi d asmi yeħbes. Gar yiymisen, ideg yura Mezali, amassay n usizreg n uymis «La Cité», ad d-nebder gar-asen : aymis «Le Matin», aymis «Le Quotidien d'Algérie»...atg.

**II.3.2. Asenked n uymis-a :**

«La Cité», d aymis n tutlayt tafransist, ħur-s 24 n yisebtar. D aymis ayalas ayelnaw n yisalan, d ilelli. D aymis diy anesmatu, i d-yettawin yef tsertit, timetti, addal, idles, tadamsa, isalan n timirt, tasekla...atg.

D ayimis ayelnaw n yisalan, i d-yettawin isalan n timirt yef Tmurt n Leqbayel (Tizi Uzzu, Bgayet, Tubiret akked Bumerdas). Yer tama n yisalan n timirt tayelnawt d tegraylant.

Deg yixef n usebter amenzu n wuṭṭun wis 00 n uymis-a, yella deg-s uzwel n uymis s tefransist «La Cité». Ddaw-s kan, d isem n umassay n usizreg Fodil Mezali i yellan, akked tefyirt i d-yemmalen belli ayimis-a d ayalas ayelnaw n yisalan. Ttwarun merra s tiymi tamellalt, dixel n yiwen n ukatar amidadi. Ma nnig-s, uran-d uṭṭun (00) n tezrigt-a tamezwarut, yer tama n wazem n tuffya-s (21/04/2013) akked ssuma n uymis-a (15 DA).

### II.3.3. Asizreg n uymis-a<sup>5</sup> :

Mi yebda uyalas n tefransist «La Cité», deg useggas n 2014, yella yessazrig-d 5 000 n yimadyanen n yal uṭṭun amaynut. Mbeed, mi yeḥbes afraq-is di Lezzayer tamaneyt akked tama n yicawiyen, ssubben-d yer 3 000 n yimadyanen. Yella wanda, i d-isubb armi d 2 000 kan n yimadyanen. Dya, yegra-d kan ufaq-is di tlata-a n lwilayat : Tizi Uzzu, Bgayet akked Bumerdas.

### II.3.4. Aḥbas n uymis :

Mbeed 6 n yiseggasen n tuffya n uymis n tefransist «La Cité», yeḥbes ur d-yetteffey ara, imi ur d as-d-yettunefk ara wazal-is n udellel i tettferriq tkebbanit ANEP. Rnu yur-s, lqella n ttawilat, imi ur d-yessekcam ara uymis-a atas seg wayen yessnuzu. Ulac ula d adellel n wusligen (tikebbaniyin, tisedduyin), daya i d-yeglan s uḥbas-ines. Yella-d waya seg wuṭṭun 1832, i d-yeffyen ass n 29 meyles 2020. Dayen s wacu d-iberreḥ unemhal amseddu n uymis-a deg tsastent (02)<sup>6</sup> i nga yid-s.

### II.3.5. Tifert n wumlan n uymis-a :

- **Isem n uymis** : La Cité.
- **Asyim n uymis** : Yella di tazwara (2014) di Ouad Fayet, syin seg 2015 ar 2017, yuḥal ar Hussein Dey. Ma seg 2018 ar 2019, yuḥal yer Bumerdas. Seg yennayer 2020, yuḥal yer uxxam n tyamsa Tahar Djaout, deg Lezzayer tamanayet.
- **Amselḥu-Anemhal n uymis** : Fodil Mezali.
- **Amassay n usizreg** : Nadjib Taouibia, syin akkin, yuḥal Fodil Mezali deg umkan-is.
- **Tutlayt n uymis** : D tutlayt tafransist.
- **Tawsit n uymis** : D anesmatu.

<sup>5</sup> Agmer n yisalan-a, yella-d seg ṥawact i d-ay-d-yefka Fodil Mezali, anemhal-amseddu n uymis-a Tiyremt d La Cité.

<sup>6</sup> Ibid.

- **Amḍan n yisebtar** : D aymis bu 24 n yisebtar.
- **Amḍan n yimediyaten i d-yessizrig** : Yessizrig-d di tazwara 5000, yuḡal yessizrig-d gar 2000 d 3000 n yimadyanen.
- **Tallit n ussuffey-ines** : D ayalas, ala deg wass n sem (lḡemea), imi d taggara n ddurt.
- **Amassay n tira** : Hakim Outoudert.
- **Tansa talikteṭrunit** : Tella d [www.lacitdz.com](http://www.lacitdz.com), syin akkin, d [www.lacitednet.dz](http://www.lacitednet.dz)
- **Ssuma-s (azal)** : Yella yettnuzu 15 DA, syin akkin yuḡal 20 DA.

#### II.4. Awal yef uymis «Tiyremt» :

Tura ad neɛddi yer usenked n uymis n tmaziyt «Tiyremt», ad d-nwali diḡ amecwar-is akked unerni-ines.

##### II.4.1. Talalit n uymis-a :

Aymis «Tiyremt», yebda ula d netta d aḥric yettwarun s tamaziyt deg uymis n tefransist ayalas «La Cité», i d-ilulen ass n 20 yebrir 2013.

Deg tazwara n useggas n 2014, d aneymas Yacine Zidan, i yellan yettaru s tefransist deg uymis-a, d netta i d- yeslulen tazrigt n tmaziyt daxel n uymis-a n tefransist. Ass n 12 yennayer 2014, i d-yeffey wuttun amenzu n uymis n tmaziyt «Tiyremt». Yella-d waya, i lmend n usfugel n yennayer 2964.<sup>7</sup>

##### II.4.2. Asenked amatu n uymis «Tiyremt»:

Aymis n «Tiyremt», yella yessuffey-d gar sin ar d ukkuḡ n yisebtar. Deg wass n lhɛd d wass n larebea, yessuffuy-d sin n yisebtar, ma deg wass n lexmis, ixeddem-d rebea n yisebtar. Ayen yettaru s tmaziyt (taqbaylit), yettili-d usiskel-is s usekkil alatini.<sup>8</sup>

Llant teswiein, ideg yeqqim uymis n «Tiyremt», d agguren ur d-yeffiy ara. Amedya deg useggas n 2018, ugar n waggur ur d-yeffiy ara uymis-a «Tiyremt», imi ula d aymis n tefransist «La Cité», ur d-yeffiy ara.

##### II.4.3. Agbur n uymis :

Aymis n tmaziyt «Tiyremt», d aymis anesmatu s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit). Yettawi-d s umata uymis-a, isalan n Temnaḍt n leqbayel (Tizi Uzzu, Bgayet d Tubiret), deg taḡulin-a isalan n timirt, idles, addal, tadamsa, tasertit, timetti...atg.

<sup>7</sup> Akouche Nacer, Op. Cit.

<sup>8</sup> Ibid.

Aymis n «Tiyremt», di tazwara ur yefki ara atas n wazal i yisalan n timirt. Yella d adelsan ugar n wayen-nniḍen, s umata ula d ayen yettaru s tmaziyt, yettawi-d yef yidles akked tutlayt tmaziyt. Ula d tasekla, tuy amkan deg uymis-a anesmatu, imi tettili-d tguri n tmucuha, tullisin, tamedyazt...atg.

#### **II.4.4. Asizreg n uymis :**

Ma deg wayen yerzan asizreg n uymis n «Tiyremt», gar 2014 d 2019, yetteli-d am winna n tefransist. Uṭṭunen-nni, i d-nefka deg usizreg n uymis n tefransit «La Cité», zemren ad ilin ula da, imi daxel-is i d-yetteddu uymis-a n «Tiyremt».

#### **II.4.5. Tira n uymis n «Tiyremt» :**

Asmi yebda uymis n «Tiyremt», tuget n yineymasen-is llan d imeynasen n tamaziyt. Rnu yur-s, kkan-d akk seg tmurt n leqbayel. Gar yineymasen-is imezgiyen, ad d-nebder : Yacine Zidan, Rachid Hitouche, Kaisa Khalifi, Mhenni Khalifi, Mokrane Chikhi, Mohamed Adjal, Nacer Akoche, Dehmani Bilal...atg.

#### **II.4.6. Anerni d umecwar n «Tiyremt» :**

Aṭas n ubeddel d unerni, i d-yellan yef uymis-a deg waṭas n tyawsiwin. Ad d-nawi awal yef ubeddel i d-yellan deg-s si tamiwin-a :

##### **1- Tasalya :**

Si tama n tasalya, ur nettaf ara atas n ubeddel deg-s, imi s umata yiwet n tasalya i yettef. Amedya, ixef n uymis (alugu), i yettilin deg usebter amenzu n uymis-a n tmaziyt «Tiyremt», ad t-naf d yiwen, ur ibeddel ara. Yebda seg wuṭṭun-nni imenza, yeqqim akken-nni armi d aneggaru, i yellan d wis 553.

Deg yiyef-agi n uymis n yal uṭṭun, ha-t-an wacu yettilin deg-s : azwel n uymis-a s usekkil alatini d win n tiffinay (Tiyremt / ⵏⵓⵎⵎⵉⵏⵏⵉⵙ), ddaw-as d tanfalit-a, i yellan : «Aymis ayelnaw n yisallen s tmaziyt». Ma yer tama tayeffust, ad naf ukatar d aberkan, yura deg-s s umellal wuṭṭun n yal tazrigt d wazemz n ttuffya-s. Yer yidis azelmaḍ, tella tugna n yiwen umyar, i yeqqaren aymis n tiyremt. Ddaw-atsen maḍi, d tanfalit-a i yellan : «D aymis i yettnadin deg wayen i iderrun deg tudert n yal ass : timetti, idles, addal, tasekla...».

Ma d tasalya n yisebtar, nezmer ad d-nini ur tbeddel ara maḍi, teqqim d timezgit. Xas yella-d ubeddel, imi d lḥal kan i d-yewwin akken. Sya yer da, yetteli-d ubeddel n yisebtar, ideg tettili tmaziyt.

Am wakken diy, i d-tettili tguri n ujinirik n tedbelt d yisalan n uymis-a : isem n uymis «Tiyremt», amassay n tira, ineymasen yuran deg wuṭṭun-a, uṭṭun n usiwel, tiyri n uttekki i yineymasen, tansa n uceyyee n yimagraden. Ula d waya, yella-d deg-s ubeddel ama deg ugbur-is ama di tasalya-s.

**2- Agbur :**

Si tama n ugbur, atas diy n ubeddel i d-yellan, ama deg yisental i d-yettawi ama di tewsit n yimagraden yettwarun deg-s. Imi niqal, yella d aymis adelsan d useklan ugar n yisalan.

Syin akkin, yefka azal i timirt n wayen iderrun deg tudert n yal ass. I waṭas n lweqt aymis n «Tiyremt», yella d aseklan, imi yuget wawal yef yidles d tsekla taqbaylit, : tijmilin, amezgun, timucuha, tullisin, tamedyazt...atg.

Maca, deg yiseggasen-nni ineggura, yuṭal yefka ula d netta azal i yisalan, imi yettawi-d yef kra iderrun deg tmurt n Leqbayel ney deg Lezzayer s umata.

Am wakken diy, i d-yettili umaynut sya yer da, amedya n usebter 18 n wass lexmis deg useggas n 2014, yuṭal merra d asebter n wuraren. Yer tama n tguri n kra n temsirin n tutlayt tamaziyt, i d-yettilin sya yer da.

**3- Tira :**

Deg wayen, yerzan tira n yimagraden, yella-d diy ubeddel d unerni-ines amacemma. Imi deg tazwara, yettili-d deg tuget n yimagraden d usemyer n tugna-ines i wakken ad tawi amkan. Syin akkin, yella-d aseggem n waya, tugna tettili kan akken tlaq.

Tuget n yineymasen, imenza yuran deg-s, llan d imeynasen n tmaziyt, ttarun-tt akken ssnen kan. Ula d aseṭti n yisebtar, ur d-yettili akken iwata, syur umassay n tira, imi ahat ur yessawaḍ ara imi weḥd-s i yella. Dayen, i d-yeglan s tilin n yigulen n tira deg uymis-a, i waṭas n lweqt. Am wakken diy, i d-yettili tikwal ueiwed n kra n yimagraden ney n tdiwenniyin, i d-yeffyen yakkan deg wuṭṭunen yezrin.

**4- Aheggi n uymis :**

Si tlalit n uymis n «Tiyremt», i d-yellan di yennayer 2014 armi d aseggas n 2019, d mass Zidan Yacine, i yellan d amassay. Ma d aheggi n yisebtar, segmi yebda uymis-a, yettili-d di Bgayet.

**5- Aḥbas n uymis n «Tiyremt» :**

Yehbes uymis n «Tiyremt», i d-yetteffyen tlata n tikkal i ddurt deg useggas n 2019, imi yehbes ula d aymis n tefransist «La Cité», ideg yella iteddu-d. Tamentilt tagejdant n uḥbas-is, tella-d d tukksa n wazal-is n udellel i as-d-tettak niqal tkebbanit ANEP. Rnu yu-s, lqella n ttawilat, imi ur d-yessekcam ara uymis-a. Ulac ula d adellel n wusligen (tikebbaniyin, tisedduyin). Yella-d waya seg wuṭṭun 553, i d-yeffyen ass n acer 07 yulyu 2019.

**II.4.7. Amaynut n uymis n «Tiyremt» :**

Aymis n «Tiyremt», ur yeqqim ara kan akken yella. Yewwi-d amaynut yef snat n tikkal. Tikkelt tamezwarut, yuḡal d amayyur. Yella d aymis bu 16 n yisebtar, yettwaru merra s tmaziyt, yettwasaskel s tlatinit. Suffyen-d deg uymis-a amayyur 12 wuṭṭunen, i d-yellan gar 12 yennayer 2015 yer 12 yennayer 2016.

Deg 12 n wuṭṭunen n umayyur-a, yellan d inesmatuyen, ttawin-d yef kullec : tasekla, timetti, tussna, addal, isalan atg. Yal uṭṭun, yewwi-d yef kra n ukaram ney n usentel. Amedya, deg wuṭṭun 08, i d-yeffyen gar yuct d cutember 2015, yewwi-d awal yef usentel-a : «Ccna amaziḡ». Ma d uṭṭun wis 09, i d-yeffyen gar cutember d tuber 2015, yewwi-d awal yef usentel-a : «Tayamsa yuran s tmaziyt» atg.<sup>9</sup>

Ma d tasmekta n usizreg n umayyur-a, tella tewweḡ yer 5 000 n yimadyanen. Yenza merra wayen i d-yettwaxdamen deg-sen.

Tikkelt tis snat, aymis n «Tiyremt», yuḡal d ayalas. D aymis, i yellan yetteffey-d yal ass, yettwaru merra s tmaziyt, yettwasaskel s tlatinit. Uṭṭun-is amenzu (00), yeffey-d ussan n sem 21 d sed 22 furar 2020.

Mbeed 04 n wuṭṭun imenza, i d-yeffyen s talya n lkayēḡ, syin ikemmel s talya taliketrunit (PDF), i d-suzuren deg tansa taliketrunit : [www.tighremt-dz.net](http://www.tighremt-dz.net). Yella-d waya, mbeed mi d-yella ugdal n usizreg-ines, seg wuṭṭun wis 05, i d-yeffyen ass n ahad 04 meḡres 2020.

Seg 21 furar 2020, yer 01 n yulyu 2020, ssawḡen ad d-sizergen 100 n wuṭṭunen n uyalas «Tiyremt». Syin akkin, seg umenzu n yulyu n 2020, yehbes akk uymis-a ama s talya n PDF ama s lkayēḡ. Ma d tamentilt n uḥbas-ines, d agdal-ines syur udabu azzayri, i d-yessutren ad yettwaru s yisekkilen n taerabt. Rnu yer waya, iækkiren i d-imugger uymis-a deg ubrid-is, gar-asen : agdal n usizreg-is, lqella n tedrimt ladya imi ur yettnuzu ara atg.

<sup>9</sup> Akouche Nacer, Op. Cit.

D taḥawact, i t-id-yefka unemhal-is amseddu Fodil Mezali deg teywelt-is<sup>10</sup>, i d-yellan ilmend n usuffey n wuṭṭun wiss 100. Mbeed mi yehbes yef tuffya s talya n lkayed, kemmlen yineymasen s timeynest armi d uṭṭun-agi wis 100, dya ihbes merra uymis-a.

#### II.4.8. Tifert n wumlan n uymis n «Tiyremt» :

- **Isem n uymis** : Tiyremt.
- **Aniraw n uheggi n uymis** : Di Bgayet.
- **Amassay n usizreg** : Fodil Mezali.
- **Tutlayt n uymis** : D tutlayt tamaziyt (taqbaylit).
- **Tawsit n uymis** : D anesmatu.
- **Amḍan n yisebtar** : 8 n yisebtar i ddurt. Lhed sin, larebea sin, ma d lexmis rebea.
- **Tallit n usuffey-ines** : Kraḍet n tikkal i yimalas, deg wussan-a : acer, ahad d amahad.
- **Amassay n tira** : Zidan Yacine.
- **Amḍan n yimediyaten i d-yessizrig** : Yessizrig-d di tazwara 5000, yuḡal yessizrig-d gar 2000 d 3000 n yimadyanen. Am winna n tefransist «La Cité».
- **Tansa talikteṭrunit** : [www.lacitednet.dz](http://www.lacitednet.dz)
- **Adeg n tunzzut** : Tizi Uzzu, Bgayet, Bumerdas.

Newwi-d awal dagi yef tifert n wumlan n yisalan n uymis «Tiyremt», i d-yetteffyen kraḍet n tikkal i yimalas, imi fella-as ara neqdec deg wammud n tezrawt-nney.

#### II.5. Isental imuta n yiyimisen-a : «Aymis n Yimaziyen» d «Tiyremt»<sup>11</sup> :

«Aymis n Yimaziyen» ney win n «Tiyremt», i yellan d inesmatuyen, ttawin-d awal di tira-nsen yef waṭas n yisental. Ad d-nebder kra gar-asen :

- **Timirt** : S umata, yettawi-d yef yinedruyen i d-yettilin di Tmurt n Leqbayel, yer tama n tamiwin-nniḍen.
- **Tasertit** : Yettili-d deg-s wawal yef leqdic n yikabaren, tasertit n tmurt.
- **Idles** : Abder n ttiēadat, awal yef tfaskiwin d tmeḡliwin, leqdic n umussu aduklan.
- **Timetti** : Ayen iderrun deg tmetti, ayen ixussen d wayen ilaqen ad yili, asuter n yimezday.
- **Tadamsa** : Anda tewweḍ tunzut n kra n usafar, tilin-is ney lexsas-is, tdamsa n tmurt...atg.
- **Asgunfu** : D isebtar ideg i d-ttilin wuraren isnegmanen akked teḍsa d unecreḡ...atg.

<sup>10</sup> Taywelt-agi, tella-d i lmend n tesfugla n usizreg n wuṭṭun 100 n uyalas «Tiyremt» i d-yellan ass n umenzu u n yulyu 2020 deg usyim n uylas-a di Bgayet. Imeslay-d deg-s Fodil Mezali, yef ssebba n uḡbas n uymis-a d yiēekkiren i d-imugger. Wali : *Bien qu'il soit interdit de parution, le journal édité en langue amazighe Tiyremt fete son 100ème numéro!*, Berbère Télévision, Alger, le 01 juillet 2020.

<sup>11</sup> Taḥawact-a, d ayen i d-negmer seg wayen i d-yetteffyen seg ugbur-nsen.

- **Asegmi** : Yettili-d deg-s wawal yef wayen yerzan ikayaden unşiben, iwellihen fell-asen.
- **Tasekla** : Ama s tguri n yidrisen n tsekla, ameslay fell-as d umaynut i d-yetteffyen deg-s. Yettili-d deg-s usenked n yidlisen, tisfifin.
- **Asenked n tudrar n Leqbayel** : Yettili-d deg-s usenked n tudrin n leqbayel yer tama n uqlam-nsent.
- **Tujya** : Segzayen-d ayen yerzan tazmert n umdan : aţţanen, asehbiber d yiwellihen.
- **Tanawalt n leqbayel** : Tettili-d deg-s tukci n tesasfarin\* n usewwi n leqbayel : seksu, iyerman, tifuruyin...
- **Tijmilin** : D awal yef kra n uwadem seg yiwudmam n tsekla, n yidles, n umezruy atg. Yettili-d deg-s wawal yef tudert-is, amecwar-is, tamettant-is atg.
- **Tidiwenniyyin** : D awal yef kra n wudem seg wudmawen n tsekla, n yidles, n umezruy akked yimussnawen atg. Yettili-d deg-s wawal yef tudert-is, amecwar-is, imuhal-is atg.
- **Amezruy** : Yettili-d deg-s usmekti s umezruy n yimaziyyen : tazyent n 1949, tafsut n 1980 d tin n 2001. Yer tama n umezruy n tegrawla tazayrit 1954-1962.
- **Addal** : Yettili-d wawal deg-s yef wayen yerzan addal : timliliyyin, timsizzliyyin, amaynut n trebbuyee.
- **Tihawacin** : Ttawint-d yef yinedruyen igejdanen, i d-yellan yef teyzi n useggas. Ttilint diy, mi ara d-ttwajemeen waţas n yisalan yef kra n temsalt : asegmi, addal, tasertit atg.

Isental-agi iyef i d-ttawin sin n yiymisen-agi, yella wanda kra n uymis yettawi-d yef kra n usentel ugar n wayed. Amedya asentel n usenked n tudrar akked d tujya, nettaf-is s waţas deg uymis «Aymis n Yimaziyyen» wala deg «Tiyremt».

### II.5.1. Isental yef wacu i d-wwin yimagraden i nseqdec deg wammud :

Dagi, ad d-nmeslay ugar yef yisental iyef i d-wwin yimagraden, i d-nefren i tesledt. Nefreq-iten akka :

#### II.5.1.1. Isental n yimagraden n uymis «Aymis n Yimaziyyen» :

Deg wammud n tezrawt-a, nefren-d snat-a n terkunin tigejdain deg uymis-a. Neddem-d ukkuz n yimagraden, ttwakksen-d si terkunt «Izurar Yef Yidurar». Nerna neddem-d ukkuz-nniĉen, i d-yettwakksen-d si terkunt “Leqbayel ass-a. Ha-t-an wayen yef wacu i d-ttawin :

##### 1- Tarkunt «Izurar Yef Yidurar» :Tettawi-d awal yef yisental-a :

- Asenked n taddart.
- Amezruy n taddart.
- Tudrsa n taddart.

- Ansayen d wayen s wacu tettamen tmetti (taneflist).
- Tameddurt n yimezday.

**2- Tarkunt «Leqbayel ass-a» :Yettili-d deg-s wawal s umata, yef yisental-a :**

- Amek ttidiren leqbayel di tmetti-nsen.
- Amek ttwalin timsal i ten-yerzan.
- Ttexmmam-nsen d tmuyli-nsen yef kra.
- S wacu ttammen leqbayel.

**II.5.1.2. Isental n yimagraden n uymis «Tiyremt» :**

Ma deg uymis n «Tiyremt», nefren-d kan şa n yimagraden yemgaraden. Yella-d deg-sen wawal yef yisental-a :

- Asenked d umezruy n taddart n Yigersafen.
- Asuter n tmagit d tlelli yer yimzabiyen.
- Tamagit d yidles amaziq / aærab.
- Awal yef tmettut.
- Tajmilt i ucennay Maetub Lwennas.
- Talalit n uymis n «Tiyremt».

**TAGRAYT :**

Mbeed mi d-nsenked sin n yiymisen yef wacu neqdec deg unadi-a. Newwi-d awal yef yisental imuta i ten-yezdin di sin yid-sen. Am wakken dayen, i d-nessuffey isental i d-yellan deg mraw d semmus (15) n yimagarden i d-nefren i tezrawt.

Nufa-d belli isental-agi iyef i d-wwin yimagraden n yiymisen-a mgaraden gar-asen, yal wa s yisental-is. Maca, tuget deg-sen ttezzin yef tmetti taqbaylit (tamaziqt), ansayen-is akked yidles-ines.

**TAZWERT**

Deg yixef-agi aneggaru, ad nesleđ anawen n tesiktiwin n usugnan n wammud n tezrawt. Ad nzer amek i d-yella usexdem-nsent d talyiwin (udmawen) s wacu i d-banent deg yimagraden n sin yiymisen-a : «**Aymis n Yimaziyen**» d «**Tiyremt**», iyef neqdec di unadi-agi.

**III.1.Talyiwin (udmawen) n tesiktiwin n usugnan :**

Di tazwara, ad d-nger udmawen ney talyiwin, s wacu i d-ttbanen-t tesiktiwin n usugnan daxel n uđris. Llant ukkuzet n talyiwin-agi :

**III.1.1. Awal yef talyiwin n tesiktiwin n usugnan :****III.1.1.1. Tugna :**

D tayunt tagejdant deg usugnan, tettili-d deg tnefsit d wallay n umdan d wafrayen-is. Ur telli ara d allal aniri ney azeyray, s wawal-nniđen daxel n umdan i tella. D iferdisen i yesseqdac umdan i wakken ad d-yesken asugnan-is d ttexmmam-is.

Deg tmuyli n J.P.Sartre akked G. Durand, tugna iyef i d-nettmeslay deg usugnan d tin n wallay mačči d tin n tfekka, yerna ilaq ad nsemgired gar-asant. Tugniwin n wallay, d ayen i d-yeskan umdan deg wallay-is am usmekti n kra : amdan, adeg, tmezi ney kra n uktay atg. S umata dayen i iwala yakan, yesmekta-t-id ney d axayel kan i t-id-ixayel (asugen), meħsub d asnulfu n umdan. Ma d tugniwin n tfekka, d ayen yettwali umdan s wallen-is am yimdanen, tiyawsiwin yemgaraden, tiwellafin...

**III.1.1.2. Azamul :**

D aferdis-nniđen agejdan deg usugnan yer tama n tugna. D abriđ-nniđen (allal) s wacu i yezmer umdan ad d-isenfali yis-s, ayen ur yezmir ara ad d-isenfali s tutlayt ney s yimeslayen.

**III.1.1.3. Tummyist :**

D ayen i d-yettawin yef wayen s wacu tettamen tmetti, yerna dayen ur nelli d tilawt, d asugen kan. S umata, d tiħkayin yessewhamen ney tikwal ur iqebbel wallay n umdan belli đrant, maca imdanen ttammen yis-sent. Amedya n umerđil n temyert, tislit n unzar atg.

**III.1.1.4. Asnalas :**

D tagrumma n wansayen imensayen ney n yiwalafen, i xeddmn medden seg zik, mazal-iten ar ass-a. Umnen yis-sen yimdanen, xas akken zran ur llin ara di tilawt.

Mbeed mi d-nwala udmawen ney talyiwin, s wacu i d-ttbanent tesiktiwin n usugnan. Nufa-d belli llan ukkuḷ (04) n wudmawen-a : azamul, tugna, asnalas d tumyist. Uqbel ad needdi yer ubder wanawen n tesiktiwin n usugnan, i yellan deg wammud-a.

Tura, ad d-nefk tafelwit i d-ijemlen talyiwin, s wacu i d-usant tesiktiwin-agi deg wammud i nefren i tesleđt.

**III.1.1.5. Tafelwit n°1 : Tafelwit tamagzult talyiwin n tesiktiwin n usugnan :**

| Talya n tsekta | Ammud             |         |
|----------------|-------------------|---------|
|                | Aymis n yimaziyen | Tiyremt |
| <b>Tugna</b>   | +                 | +       |
| <b>Azamul</b>  | +                 | +       |
| <b>Tumyist</b> | +                 | -       |
| <b>Asnalas</b> | +                 | +       |

- Anamek-is : Ulac talya-a deg uymis-nni.

+ Anamek-is : Tella talya-a deg uymis-nni.

Tafelwit-agi tamezwarut, tejmel-d talyiwin n tesiktiwin n usugnan, i d-nufa deg wammud. Tesban-d belli ukkuḷ-a (04) n wudmawen n tesiktiwin, llan merra deg uymis « Aymis n Yimaziyen ». Maca deg yimagraden n uymis « Tiyremt », ala krađ n wudmawen-a i d-ibanen : tugna, azamul akked usnalas.

**III.2. Anawen n tesiktiwin n usugnan :**

Xas ma, atas n wanawen n tesiktiwin n usugnan i yellan, imi yal asentel s tesiktiwin-ines. Maca nekkni, ad d-nawi kan awal yef wanawen n tesiktiwin n usugnan, yerzan ammud-nney n tezrawt.

**III.2.1. Tasekta tanmettit-tadelsant :**

Yettili-d deg-s wawal yef wayen yerzan idles, timetti d wansayen n yal agraw n yimdanen (timetti), i zdin waṭas n yiferdisen: ansayen, inalasen, tutlayt atg. Tasekta-a, d lemri n tmetti s timmad-is, imi yis-s nezmer ad negzu tudert n yimezday n yal timetti d wayen i d-icudden yur-s.

**III.2.2. Tasekta tamazrayt :**

Ulac agdud ney ayref ney ahat timetti ur nesei ara amezruy-is i yiman-is. S tsekta-a, nezmer ad nzer ayen ddren yimezday deg tudert-nsen. Ad nehsu ansa i d-æddan d wayen iæddan fell-asen. Annect-a merra, dayen ara naf deg tedianin timazrayin d wayen yeđran d yal timetti.

**III.2.3. Tasekta tuzyint :**

S umata, yettili-d deg-s usqerdec n temsal, s tmenna n wayen yelhan d wayen n diri deg kra n usentel ney n tekti. Azyan, yettili-d deg wařas n tayulin, tasekla, tasertit, tussna atg. Maca nekkni, ad d-nwali amek i d-yettili uzyan d usnqed n useddu tmetti akked tsertit.

**III.2.4. Tasekta tamagant :**

Nettawi-d deg-s awal yef temsal i d-icudden yer uřric-agi n tmagit d yidles akked tutlayt n tmetti. Yettili-d diy deg-s umeslay yef wamek i ttidiren yimezday tamagit-nsen.

**III.2.5. Tasekta tasertant :**

Deg tsekta-agi tasertant, yettezzi wawal deg-s yef temsal n tisertanin d wassay yellan gar udabu (leřkem) ney n uwanek akked uyref n tmurt. Ad d-nwali amek diy, tsedduy kra n tuddsa lecyal n yimezday-is. Yal adabu s tsertit-is d leřkem-is ama yef uyref-is ama yef yiyerfan-nniđen. Wa d ařeqqi, wa d amesbařli, wa d amnekcama atg. Ad nzer dayen, amek ttidiren yimezday izerfan-nsen : tilelli, tamagit-nsen d yidles-nsen, tutlayt-nsen...

**III.2.6. Tasekta tadamsant :**

Yettezzi deg-s wawal s umata yef uřric n tadamsa d wamek i tt-tsedduy tmetti ney kra n tuddsa. Deg-s ad d-nwali amek tetteddu tdamsa n tuddar n leqbayel ney tin n tmurt n Lezzayer. Ad nzer diy yef wacu tbedd tdamsa n tmetti-nney.

**III.2.7. Tasekta tanmettit-tasnemant :**

Tasekta-a, nettaf-itt s wařas deg yiđrisen d warraten n uselmed d usedwel (ttrebg). Selmaden yis-sen igerdan, ama yef tmagit-nsen, tutlayt-nsen d wansayen-nsen. Tettawi-d diy yef yidles d tiritin n tsutwin yezrin, i wakken ad ilint d aybalu i tsuta tamirant d tid i d-iteddun. Di tmetti-nney, nettafi-tt s wařas deg tsekla timawit : tmucuha, tineqqisin, inzan atg.

**III.2.8. Tasekta talsant :**

Dayen i d-icudden yer talsa ney yer umdan s umata, iyef i d-tettawi tsekta-a. Ařas n wazalen d wassayen i icerken imdanen yettidiren di yiwet n tmetti : smeř, tiwizi, ayafer gar yimdanen, aseddeq atg. Yella wayen kesben medden deg wansayen-nsen, yella win i d-yekkan seg tdeyyaniyin.

Mbeed mi d-nwala anawen n tesiktiwin n usugnan, yerzan ammud n tezrawt-a. Tura ad d-nefk tafelwit, i d-ijemlen tilin n wanawen-agi i d-nebder yakkan.

**III.2.9. Tafelwit n°2: Tafelwit tamagzult n wanawen n tesiktiwin n usugnan :**

| Anawen n tsesiktiwin | Ammud             |         |
|----------------------|-------------------|---------|
|                      | Aymis n yimaziyen | Tiyremt |
| Tanmettit-tadelsant  | +                 | +       |
| Tamazrayt            | +                 | +       |
| Tuzyint              | +                 | +       |
| Tamagant             | +                 | +       |
| Tasertant            | +                 | +       |
| Tadamsant            | +                 | -       |
| Tanmettit-tasnegmant | +                 | +       |
| Talsant              | +                 | +       |

- Anamek-is : Ulac tasakta-a deg uymis.

+ Anamek-is : Tella tsakta-a deg uymis.

Tafelwit-agi tis snat, tejmeɛ-d anawen n tesiktiwin n usugnan, i d-ibanen deg wammud iyef neqdec. Tesban-d belli llant sat (07) n tisektiwin, banent-d deg yimagraden n sin yiyimisen n tezrawt. Ha-tent-a ihi, tidak i d-nufa llan di sin yid-sen : tanmettit-tadelsant, tamazrayt, tamagant, tasertant, talsant, tuzyint akked tenmettit-tasnegmant. Tafelwit-agi, tesbeggen-d dayen, belli tasakta tadamsant, tban-d kan deg yimagraden n « Aymis n yimaziyen ».

Uqbel, ad nesleđ ammud n tezrawt i lmend n tesiktiwin n usugnan d yisental i d-nebder yakkan, ad d-nger tafelwit-a tamagzult, i d-ijemlen akk i d-nufa d talyiwin s wacu i d-banent.

**III.2.10. Tafelwit n°3 : Tafelwit tamagzult n tesiktiwin yella deg wammud :**

| Anawen n tesiktiwin  | Aymis n yimaziyen     |        |         |         | Tiyremt               |        |         |         |
|----------------------|-----------------------|--------|---------|---------|-----------------------|--------|---------|---------|
|                      | Talyiwin n tesiktiwin |        |         |         | Talyiwin n tesiktiwin |        |         |         |
|                      | Tugna                 | Azumul | Tumyist | Aslalas | Tugna                 | Azumul | Tumyist | Asnalas |
| Tanmettit-tadelsant  | 23                    | 06     | 02      | 01      | 16                    | -      | -       | 01      |
| Tamazrayt            | 05                    | 02     | -       | -       | 04                    | 04     | -       | -       |
| Tuzyint              | 07                    | -      | -       | -       | 06                    | -      | -       | -       |
| Tamagant             | 03                    | 05     | -       | -       | 03                    | 01     | -       | -       |
| Tasertant            | 03                    | -      | -       | -       | 06                    | -      | -       | -       |
| Tadamsant            | 07                    | -      | -       | -       | -                     | -      | -       | -       |
| Tanmettit-tasnegmant | 01                    | 01     | -       | -       | 01                    | -      | -       | -       |
| Talsant              | 01                    | -      | -       | -       | 02                    | -      | -       | -       |

- Anamek-is : Ur d-tban ara kra n tesakta s talya-nni.

Tafelwit-agi tis krađet, tejmee-d akk anawen n tesaktiwin, yellan deg wammud d talyiwin s wacu i d-banent. Tesban-d belli d tasakta tanmettit-tadelsant, i d-ibanen ugar n tiyađ. Rnu yer waya, deg uymis «Aymis n yimaziyen» tban-d s merra talyiwin-nni i d-nebder yakkan. Acu kan, deg uymis «Tiyremt», tban-d ala s wudem n tugna akked usnalas. Syin akkin, a d-mseđfarent tsektiwin-nni-nniđen, akken myezwarent: tamazrayt, tuzyint, tamagant, tasertant, tadamsant, tanmettit-tasnegmant akked talsant.

Tafelwit-agi, tesbeggen-d dayen, belli d tugna i d-ibanen ugar n talyiwin-nniđen yellan deg wammud n tezrawt, ma d asnalas iban-d kan snat n tikkal. Tumyist, ala sin n yiberdan i d-tban deg uymis «Aymis n yimaziyen», ma deg uymis n «Tiyremt», ur d-tban ara akk.

### **III.3. Tasleđt n tsektiwin n usugnan i lmend n yisental-nsent :**

Deg uđric-agi, ad nesleđ tisektiwin n usugnan, yellan deg wammud n tezrawt. Yal tasekta, ad as-d-nefk talyiwin-is (udmawen) n usugnan s wacu i d-tban, akked usentel n yal yiwen deg-sent. Ad d-nezwir s talya n tugna, ad d-nwali amek d wanda i d-tban.

#### **III.3.1.Tugna :**

Am wakken i d-nessebgen yakkan, anadi-a yewwi-d yef usugnan aqbayli (amaziy) d wayen isuddsen leqbayel ama, d ansayen ney d idles s umata, ddi n lislam...atg. Ihi deg wayen i d-iteddun ad nadi yef wazal d tugna wamek i d-tban deg wammud n tezrawt. Ad d-nwali qbel tugna n tmeđtut taqaylit syin ad nezger yer tugiwin-nniđen.

#### **III.3.1.1. Tameđtut d tmetti taqbaylit :**

Asentel-agi n wazal n tmeđtut di tmetti taqbaylit, yuzzel fell-as wawal si zik. Ađas n tezrawin d yinadiyen i d-yellan fell-as, bdu-tt-id seg tallit n umekcam afransis yer tallit n wass-a.

Llant snat n tmuyliwin yemgarden yef usentel-agi. Llan wid i tt-yettwalin belli tettwađqer seg yal tama, ur tesei ara azal d uzayer deg tmetti. Am wakken diy, i llan wid i yettwalin mgal n waya, međsub tesa azal d ccan di tmetti-s.

Ma d tameđtut s timmad-is, tettwali iman-is tettwađqer, tettwaezel di tmetti ladiya tamensayt. Yettban-d waya deg wayen tura ney tecna tmeđtut taqbaylit. Amedya n wungal « Aeeiw n tmes » n Lynda Koudache, tizlit « Tameđtut », i tecna Nouara.

Di tmetti taqbaylit tamensayt, tameđtut ur tessei ara azal imi tettwađqer si tlatit-is. Tamuđeqrant-agi, ad tt-teđfer yer temzi-s d temyer-is. Yettban-d waya, mi ara nwali tameđtut ur tettekki ara deg useddu n lečyal n uxxam imi deg uxxam, ur tessei ara awal deg wacemma, ala leqdic i tt-idiđuhen. Ma yella deg uxxam ur tessei amkan, anef tura ead, ad tettekki deg useddu n lečyal n taddart am tejmaet. Camille Lacoste-Dujardin, tenna-d yef temsalt-a : « *Tajmaet d axxam n yirgazen* »<sup>1</sup> ur nettaf ara deg-s tameđtut. Ula d Tassadit Yacine tger-d tameđtut gar wid ur nesei ara awal deg tmetti taqbaylit ar yidis n warrac imecđah, aklan, akked yibarraniyen, dayen tessebgen-d belli irgazen yuli ccan-nsen deg tmetti acku qwan, d nutni i yettharaben yef taddart ma d tameđtut tamlilt-is d tarawt, d lečyal n uxxam<sup>2</sup>.

Xas ulamma, yella-d ahat ubeddel n tmuyli yer wazal n tmeđtut di tmetti, maca mazal ur tewweđ ad temsawi d urgaz di kullec, ama seg tama n yizerfan di tmendawit tazayrit, ney deg tcareit (tadeyyanit). Ar ass-a, mazal di tmetti-nney kra tigawin, i d-yettakken lewhi belli mazal tameđtut tettwađqer, d acu kan mačči am zik. Mazal llant tudrin, ideg seđđaben tilawin-nsen yef yiberraniyen. Mazal llan yimawlan, ur nettak ara i yessi-tsen azal-nsen deg lwert, ladya di tudert-nsen.

Si tama-nniđen tameđtut taqbaylit n wass-a, tressa iman-s di tmetti. Llant tudrin, ideg qeddcent tlawin yef taddart. Xeddmment tiwiziwin n usizdeg d ucebbeđ d leqdicat-nniđen.

Ad naf amedya deg Yiæezugen, anda d nutenti i d-yeffyen ad fersen iberdan. Yella wanda, ttekkint deg deg useddu n taddart d tmetti, nettaf-itent deg tdukliwin tidelsanin. Yella wanda sawđent ad d-sbeddent tajmaet n tlawin. Amedya ad t-naf di taddart n Wat Aziz deg Yillula Umalu di Buzgan. Ha-ten-a tugniwin s wacu i d-tban tmeđtut deg wammud-a.

Tura ad d-nwali, tugniwin merra i d-nufa deg wammud n tezrawt-nney.

### III.3.1.1.1. Tayri n tmeđtut :

Deg tmetti taqbaylit tamensayt, tettwagdel tayri, ttwalin-tt d leib gar yimdanen. Maca yemma-s n Fadhma Ath Mensour, terza lqid-agi n tmetti, imi mačči kan tthemmel yiwen n urgaz, meena texdem yid-s ayen tebya (tuzzuft). Dya tlul-d Fadhma Ath Mensour, am wakken s leđram, dya yugi ad yesteeref yis-s urgaz-a.

<sup>1</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Grande Kabylie. « Du danger des traditions montagnardes », in *Hérodote*, vol. 4, n° 107 (Printemps), Ed. Découverte, France, 2002, P. 125. « *Tajmaath*, maison des hommes. »

<sup>2</sup> Yacine Tassadit, *Les Kabyles : Éléments pour la compréhension de l'identité berbère*, Ed. Fayard, Paris 1992, P.16.

Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Mebēed mi yemmut urgaz n yemma-s, yeđra-d wayen i d-yeđran gar yemma-s d yiwen urgaz ukud temyeđmal, syin tlul-d Fadhma Ath Mansour meēna yugi wina ad yesteeref yis-s.*»<sup>3</sup>

Di tmetti-nney, zzwağ ney kra n wassay ara yilin gar urgaz d tmeđtut, yesēa ccurut-is, ma yexđa-asen yettuneđsab d leđram, megdul rnu ur ilaq ara. Deg tukkist-a, yettban-d belli yemma-s n Fadhma Ath Mensour, terza yiwen n lqid gar leqyud n tmetti, imi txulef-itt, rnu texdem ayen tebya netta. D acu kan, timetti-nney tettwali annect-a s yir tamuylı, imi yur-sen d leib ameqqran. Qqaren-as i teqcict i d-ilulen s ubrid-a «*Yelli-s n leđram*», ma d yemma-s qqaren-as «*Tin yeffyen i ubrid n Rebbi*». Deg usugnan aqbayli, tameđtut ney taqcict yessamsen i lherma-s, tettuyal menbudet di tmetti-s, ttsellimen-tt. Ttwalin-tt d leib, d leer i yiman-is d twacult-is.

#### III.3.1.1.2. Taruži n uzaglu :

Xas akken tameđtut, tella tettmermiy deg tnehyaft d tmuheqranit n zik, maca ass-a terza leqyud n tmetti i tt-yurzen i wacđal n lweqt. Annect-a d-iban deg uymis «Tiyremt»: «*Deg wawal-iw yef tmeđtut, iswi inu d tajmilt, wama ass-a ddunit tuza yer sdat. Tameđtut terza azaglu.*»<sup>4</sup> Yettban-d belli tameđtut tesēa amkan-is di tmetti yer tama n urgaz. Ass-a, tameđtut terza azaglu n tmetti, tuyal teyra, txeddem, teffey rnu tesēa izerfan-is, imi tressa iman-is.

«Azaglu», d asyar-nni yettcuddun tayuga (sin n yizegaren) mi ara kerzen. Ma deg usugnan aqbayli amazday, tamiđrant-a «Azaglu», temmal-d tugna n urkađ d uefas n umdan akked tilin-is ddaw uđar n win i t-iyelben ney i t-ihekmen.

Di tukkist-agi, d timetti s timmad-is i d azaglu, yurzen tameđtut, terra-tt di rif. S umennuy-is akked tebyest-is, tessawēd terza azaglu-a, i tt-yeqqnen i wacđal n talliyin.

#### III.3.1.1.3. Azal n tmeđtut taqabaylit ass-a :

Di timetti taqabaylit tamirant, ula d tameđtut tesēa azal-is, rnu mačči kan i yiman-is maca ula i tmetti-s ney i tamurt-is. Di tizi n wass-a, ula d tameđtut tettekki deg useddu n lecyal n taddart, tettili d tayet i urgaz deg leqdic. Akka i d-yedda deg umagarad-nni n Yigersafen, i d-yeffyen deg uymis n «Tiyremt»: «*Yer yidis n yirgazen, ad naf dayen tulawin n taddart iqeddacen yer tama n wargaz, tt-id yeggaren afud akked tebyest i yirgazen akked*

<sup>3</sup> Wali timerna 4, P. 145.

<sup>4</sup> Wali timerna 4, P. 155.

*yilmezzen.*»<sup>5</sup> Ass-a, llant tudrin ideg llant ula d tisquma n tlawin, yer taman tin n yirgazen, llant tdukliwin tidelsanin n tlawin. Yer tama n tcecliyin d twiziwin, i d-yettilin syur-sent.

Deg tukkist-agi, iban-d belli tilawin n taddart n Yigersafin, ggarent-d afus-nsen deg leqdic yef taddart-nsen, ttakkent tabyest i yirgazen akken ad qedcen ugar yef taddart-nsen. Iwakken diy ad d-sbinent iman-nsent ula d nutni ttekkint deg taddart-a, yerna ilaq ad as-gerrzent udem.

Tameđtut n wass-a, tedda d lweqt, temsawa d urgaz deg yizerfan igejdanen. Tuyal d azgen-is s tbut, imi tella yer tama-s di yal tamsalt. S yis-s i d-teħya tmurt, imi ula d nettat tefka-d amur-is i tmurt. Deg uymis «Tiyremt» uran-d : « *D azgen n urgaz s tbut*

*S yis-s id-teččur tmurt »*<sup>6</sup>

Tamsalt-a n leħkem n tlawin yer yimaziyen ney yer leqbayel, mačči n wass-a-tt. Si zzman aqbur tella. Ma nuyal s amezruy n yimezwura, ad naf belli llant tgellidin timaziyin i iħekmen timura-nsent ney leerac-nsent. Ad naf Tinhinan yer yitergiyen, Dihya di tama n yicawiyen...atg.

Ula deg tegrawla tazayrit, ad naf Lalla Fađma n Sumer, d nettat i yellan yef uqerru n læsker n tmurt n Leqbayel di tnekra n tama-a mgal Fransa. Ula d leerac n tmurt n Leqabel, yella wanda i teħkem tmeđtut.

Dayen ara a d-naf deg uymis «Aymis n yimaziyen» : « *Asmi teħkem Taebiť leerac (d tameđtut seg tama-agi n Tamda), mazal ar ass-a amekkan qqaren-as “Tamda n Teebiť”.*»<sup>7</sup> Seg tukkist-agi, yesbgan-d umeskar belli tameđtut taqbaylit, tesa azal deg tmetti ula deg leħkem n leerac, yerna seg zik mačči armi d ass-a. Zik tameđtut, ur tettwabder ara s yisem-is, dimma ilaq ad yeddu yisem n twacult-is. Acu kan dagi, læerc-agi i teħkem tmeđtut-a, yewwi isem-is. Azal-is, yekka-d seg wakaz (l'identification) n tmeđtut-a, imi itt-id-udren s yisem-is.

#### III.3.1.1.4. Leqder d lħerma n tmeđtut :

Tameđtut taqbaylit, tettwassen s leqder d wazal i tettak i twacult-is ladya argaz-is. Nettat-itt tetteawan-it rnu tettili i lmendad-is dima. Tetteuzzu-t, tettqadar-it dayen kan. D nettat i t-yettesren s lebsa i as-tettxiđi : tirakniwin, tizerbiyin, abernus n sser d liser. Am wakken diy i as-tettak leħnana, i as-yettakken tabyest d wafud, rnu tettekkes-as asemmiđ. Amedya seg uymis «Tiyremt» :

<sup>5</sup> Wali timerna 4, P. 150.

<sup>6</sup> Wali timerna 4, P. 155.

<sup>7</sup> Wali timerna 4, P. 139.

« *Leqder-im heđd ma a t-imus*

*Am tliwa id-itffeggiđ*

*I urgaz tehdiđ abernus*

*Lehnana-m tekkes asemmiđ »<sup>8</sup>*

Seg tukkist-agi, yettban-d belli leqder n tmeđtut, yettffeggiđ am leinser, rnu lehnana-s tuy amkan, tessels abernus n sser i urgaz-is, ur teđđi i leera d usemmiđ.

«**Tiliwa**», d aybalu tudert, seg-s i d-tteffyen n waman. Aneymas di tukkist-a, ismers-it s unamek-nniđen, wagi d amkan n ufeggeđ n leqder d leezz, i as-tettak tmeđtut i urgaz-is. «**Tala**», d leinser n waman akked tudert. «*Aman, yellan di lqasa, d aybalu n tudert. Mmalen-d war taggara n wayen izemren ad yili akked ureggem n unegmu. (...) Angaz yer waman, anamek-is d tuyalin yer uybalu. (...) Iman zeddigen, d leinser n waman yettakken tudert.*»<sup>9</sup>

«**Abernus**», d llebsa yeezizen akk yer umaziđ neđ yer uqbayli. Aberrus d awehhi yer turrugza akked sser yer tama n tjaddit d tnađlit. Nnan-d fell-as : «*Abernus d azamul, yis-s nezmer ad d nessugen turrugza i sean wat zik rnu yer-s abernus ylayet lqima-s, imi yeşşer argaz, tametđtut, yesbur-as i urgaz turrugza d tebyest. Ula d tislit tesbur yis-s, irennu-as lherma d nnif d imi at zik ssawalen-as talaba n sser.*»<sup>10</sup>

«**Lehnana**», d tasa n tmeđtut taqbaylit lqaqet atas ama yer tarwa-s neđ yer urgaz-is. Dayen i d-iseganan assađ iđehden yellan gar tmeđtut d urgaz-is. Tettili ddima yer yidis-s, tetteđuđu-as lehnana d leezz.

### III.3.1.1.5. Tametđtut d aybalu n tudert :

Ur nezmir ara ad d-nehder yef tudert n umdan, mebla ma nmeslay-d yef tmeđtut. D nettat i d tudert s timmad-is, imi seg i d-itekk uzekka (talalit). D nettat i yessidiren talsa, iwakken ur tener ara. Yur-s i icudd ađar n tudert, ma tyab nettat, tyab ula d tudert. Tametđtut diyen, d axxam n laman d talwit i ugrud izedyen taebbuđt-is. Amedya seg uymis «Tiyremt» :

« *Azal-im lebda ur itfut*

*Seg-m id-itekk uzekka*

*D axxam n laman s tbut »<sup>11</sup>*

<sup>8</sup> Wali timerna 4, P. 155.

<sup>9</sup> Benoist Luc, *Signes, symboles et mythes*, Ed. Puf, Paris, 1975. P. 68. «*L'eau reęue par la terre est source de vie. Elle repręsente l'infini des possibles, les pomesses de dęveloppement (...) Se plonger dans l'eau, c'est retourner aux sources (...). L'esprit saint est fontaine d'eau vive.*».

<sup>10</sup> Alouan Hakima et Hachim Sonia, *Asugen n tmagit di tmedyazt n Ben Muħammed*, Męmoire de Master, Universitę de Moloud Mammeri Tizi-Ouzou, 2016-2017, P. 33.

<sup>11</sup> Wali timerna 4, P. 155.

Azal n tmeđđut meqqar atas di tmetti, rnu d nettat i d lsas n tudert n umdan. Ma texđa nettat, ad tenger tudert, imi fell-as i tebna.

«**Azekka**», anamek-is d ass-nniđen ara d-yasen deffir n winna ieeddan. Yettwellih-d yer yimal ney yer sdat. Deg usugnan amazday aqbayli, «**Azekka**», d asirem yer wayen yelhan ney d tilin n tudert (La continuité). Deg tukkist-a, d anamek-agi wis sin i d-yeqsed s yis uneymas. Yebya ad d-yini, s tmeđđut i tettkemmil tudert (azekka), imi d netta i yessidiren amdan. «**Axxam**» akked «**Laman**», deg usugnan aqbayli ucrik d awehhi yer talwit akked lehna, imi deg-s d adari deg-s d tayellist.

### III.3.1.1.6. Zzin n teqbaylit :

Tameđđut taqbaylit, tettwassen s tfukli-s akked sser idehnen udem-is, winna yernan cebađa i tmurt n Leqbayel. Ačal d anazur, i yecnan, i yuran fell-as. Zzin-is, yettfeđđigen d sser-is amsari yettcebbih akal i tt-id-yurwen. D azamul n talwit di tmurt, ma ulac-itt tnejla lehna deg-s. Amedya seg uymis «Tiyremt» :

*« S zzin-im i tecbeđ tmurt  
Ma ur telliđ talwit teffey-itt »<sup>12</sup>*

Zzin n tmeđđut taqbaylit, yettcebbih udem n tmurt i tt-id-yefkan. Tettunehsab diy, d azamul n talwit d lhena. Awal «Zzin», yeččur d tazamulit, ama d win n urgaz ama d win n tmeđđut, tenna fell-as Camille Lacoste-Dujardin : «*Di tmurt n Leqbayel, zzin n urgaz ney n tmeđđut, yettwamtel s usexdem n tugniwin yerzan aktayen. Am tungiwin ylayen : ddheb d lfeđđa, tafat yettfeđđigen, i d-yettakken cebađa, i yesessawalen i talwit.*»<sup>13</sup>

«**Tamurt**», tamidranta d awehhi yer tnašlit d wakal n lejdud. Yebya ad d-yini umeskar belli taqbaylit (tameđđut), d netta i as-yettakken sser d cebađa i tmurt i tt-id-yurwen. «**Talwit**», tazamulit-is d lehna d liser akked wayen yelhan ney ayen hlawen.

### III.3.1.1.7. Amennuy n tmeđđut :

Tameđđut, ur teqqim ara kan deg waddad ideg tella, tennuy, tnuđeđ armi trešša iman-is di tmetti. Tessaweđ ad d-tawi izerfan-is s umennuy-is akked yisuyan-is. Akken ara nwali deg uymis «Tiyremt» : «*Maca tameđđut ur teqqim ara ar d-yihnin wungif fell-as; tekker, tuzzel,*

<sup>12</sup> Idem.

<sup>13</sup> Lacoste-Dujardin Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, Ed. La Découverte, Paris, 2005. P. 62. «En Kabylie, la beauté masculine comme féminine et représentée à l'aide d'image évocatrices. Comme les métaux précieux, l'or et l'argent, la lumière qu'irradie la beauté et gage d'harmonie, de bonheur.»

*tnuđeđ armi i trekkez iman-is s tidett, tbeġgen-d belli tudert n umdan d tafekka n sin yidarren, yiwen d argaz wayeđ d nettat.»<sup>14</sup>*

Di tukkist-agi, iban-d belli tamejtu, tnuđeđ armi i d-tbeġgen amkan-is di timetti-is. Yedđa-d diy, ulac amgired gar-s d urgaz, imi fell-asen i sin i tebna ddunit. Yella ula deg wanzi, qqaren-t : «**Tamejtu d lsas, argaz d ajgu alemmas.**»

«**Ur teqqim ara ar d-yehnin wungif**», tanfalit-agi i isemres uneymas deg umagrad-a, tettwehhi-d yer lewara d tmuheqranit n urgaz i tmejtu, imi ur yehnin ara yur-s. D netta s timmad-is i d-iħellan ayen tettidir ass-a.

Yella-d usexdem n tmiđrant «**Tafekka n umdan**», s wudem n usugnan. Awal-a «**Iđarren**», yellan d aħric seg tfekka n umdan, yis-sen i iteddu. Sean tazamulit n tikli akked tezmert, imi d nutni i yessawađen s anda yebya umdan ad yaweđ.

### III.3.1.1.8. Taneħyaft mgal tamejtu :

Tamsalt-agi n tneħyaft n urgaz mgal tamejtu, tbeddu-d si tlalit n teqcict. Tettili-d deg uxxam-nsen, gar-as d watmaten-is (arrac), tettkemmil deg uxxam n urgaz-is. Taluft-a, tuy aźar di tmetti taqbaylit tamensayt. Argaz, ifređ-d iman-is yef tmejtu, d netta i d kullec, ala awal-is ara ieeddin.

Dayen yebyan netta ara yilin, ula d nettat d argaz-is ney d imawlan-is ara as-d-yinin amek ara tili. Ilaq dima tamejtu, ad tili ddaw uđar-is ney ead ddaw leenaya-s. Dayen i d-nufa deg uymis «**Tiyremt**» : «**Wehmey armi nwiy isker! Nekk euddey-t iyra issen! Amek a gma? Tebyiđ a s-tekkseđ tafat i tin i k-id-isufyen si tħlam? Wah! A gma yiley tezriđ mačči d kra ad a k-nemmel, theddređ s ssut d azuran am wakken d win i dsswab, tebyiđ ad tgezmeđ tayect i tin id ak-tt-islemden, tessentayeđ uġlan-ik deg uksum n tin i k-iseččen uqbel ad ak-d-imyi useđsu, ih qarren at zik :«**Lemmer ittuyal lxir tili yuyal i uzger.**»<sup>15</sup>** Di tukkist-a, iban-d lllum i d-yerra uneymas-a yef yirgazen (arrac) i iħeqqren tamejtu ney taqcict. Tinna akken i as-yefkan tudert, tinna akken i t-id-yurwen, i t-id-yessuffyen seg tħam yer tafat.

«**Tafat**» akked «**tħlam**», seant anamek d anerziw . «**Tafat**», di tukkist-a tesa anamek azamulan n tudert. Iqsed-d yis-s bab-is dagi, argaz yebya ad tt-iħerrem si tafat n ddunit, ħseb-itt am wakken d lmut. Ma d «**tħlam**», iqsed-d yis-s taebbuđt-nni i d-yurwen amdan. Tessuffey-it-d tmejtu si tħlam-nni (taebbuđt), i wakken netta ad as-yekkes tafat.

<sup>14</sup> Wali timerna 4, P. 155.

<sup>15</sup> Ibid.

«**Ssut azuran**» akked «**tayect**», d snat n tmiđranin i isexdem uneymas n umagrad-a, i wakken ad iwehhi yer tmuheqqrant n urgaz i tmeđtut. Yekkes-as ssut, ur d-tettmeslay ara sdat-s. ma d netta ilaq ad yessali ssut-is yerna yesea lheqq ad yizzif fell-as.

«**Lemmer ittuyal lxir tili yuyal i uzger.**» Asemres n wanzi-a, yebya ad yini belli timetti taqbaylit, ur tettara lxir i win i t-yuklalen ney ietben fell-as. Day-netta, ilaq argaz, ad as-yerr lxir-is i tin i t-yefkan yer ddunit, i tin i t-yesuđden, i tin i t-id-ismeyren d tin ukkud yecrek tudert-is.

Tugniwin-agi merra i d-nebder iwessawen, d tid n tsakta tanmettit-tadelsant, imi wwint-d yef wayen i d-icudden yer tmetti akked yidles n tmetti taqbaylit (tamaziyt).

Tudert di tmetti, tetthettim yef urgaz d tmeđtut, ad yekseb azalen. Llan gar-asen wid yelhan, am wakken llan wid n diri. Ttbanen-d wazalen-a, deg tudert n yal n yimezday, nettaf-iten di yal tagnit : lferh, lqerh, tizi n lehris d tin n liser atg.

### III.3.1.2. Azalen n umdan d tmetti :

Tudert n umdan, simmal yettbeddil lweqt, simmal tettejni. Yettili-d deg-s ubeddel s sin n yiberdan ; si tama yer wayen yelhan, si tama-nniđen yer wayen n diri.

Tudert di tmetti, tetteam amdan akken ad yekseb kra n wazalen. D wid i ilaq ad ten-yeseu s kra n win yettidiren deg-s. Azalen-agi, zemren ad d-binen s tigawin n umdan, am wakken zemren ad d-binen di ttxmmam-is d wamek iga netta s timmad-is.

Imdanen yettidiren deg yiwet n tmetti, yecban tmetti taqbaylit. Yewwi-d fell-asen ad cerken kra n wazalen s wacu tbedd tudert-nen : tiwizi, tagmat, tdukli, tallelt (aeiwen), aeuzzu n yinebgi...atg.

Azalen n umdan ney n tmetti, yur-sen sin n wudmawen. Llan wid yelhan, yessawalen yer tdukli d tudert igerrzen. Llan diy wid yettunehsaben diri-ten, xas akken reşsan iman-nen deg tmetti.

#### III.3.1.2.1. Lehmalala n tmurt ney n taddart :

D yiwen gar wazalen, i ilaq ad t-yekseb yal yiwen, i d-yekkren deg kra n tmurt ney n taddart. Lehmalala-agi n wakal (tamurt ney taddart), tettili deg wul n umdan. Tettban-d s uhareb d timeynest fell-as, asuffey n umnekcem ney n uberrani. Açal n yidim yuzzlen deg lqaæa ney açal d tarwiht i yettunefken d asfel yef wakal n lejdud.

Azal-agi, iban-d s waṭas deg tegrawliwin, i xedmen yizzayiyen ney yimaziyen. Tagrawla n timunnent d anagi meqqren yef waya. Ha-t-an umedyā seg uymis «Tiyremt» : « *99 n yimeyrasen i yefkan idammen-nsen yef timmunent n tmurt-nney, Lzzayer.* »<sup>16</sup>

Leḥmala n tmurt akked timeynest fell-asen, tegla-d s tazza n yidammen n 99 n yimeyrasen n taddart-a. Teswa tmurt, terwa idim-nsen. «**Idammen**», ččuren d tazamulit deg usugnan aqbayli. Səan tazamulit n lmut, timezliwt ney anyi, yer tama n ttras akked lxuf : «*Idammen d aḥric i icudden yer tudert, d tezmert n umdan, yer yimnadiyen, d azamul n lmut, n ttrad, n lxuf...atg.*»<sup>17</sup>

Tanfalit «Fkan idammen-nsen», tesa agdazal n «Fkan tirwiḥin-nsen» yef liḡal n tmurt-nsen. Deg usugnan aqbayli ucrik, tanfalit «Fkiy tarwiḥt-iw ney idammen-iw», tesa tazamulit meqqren, tettremmiz yer tukci n wayen akk ezizen yer umdan, d tarwiḥt ney d idammen-is. Yefka-ten d asfel, ad yemmet netta akken ad idiren wiyad.

Imezday n tudrin n Leqbayel, ḥemmlen tudar-nsen seg zik. Ttefrasent-tent, ttebbihent-tent, rnu ttenkkaren yur-sent s twizi d tegmat. Xedmen aya, imi llant-asen deg wulawen-nsen, dya qeddccen fell-asen tazmert-nsent. Amedya seg uymis n «Tiyremt» : « *Tuyal am aḥriq n yijeḡḡigen, aya s laḥmala i tḥemmlen warraw-is, fkan-d tazmert-nsen, adrim-nsen, akud-nsen, tikiwin-nsen akken ad tt-bedd taddart lebda, xas ma tegrawla tesnegrit, maca aḥyan-tt-id warraw-is.* »<sup>18</sup>

Leḥmala i ḥemmlen yimezday taddart-a, d leqdic fell-as s wayen zemren. Armi i tt-rran d tajeḡḡigt n tefsut, mbeed mi tt-id-ḥyan warraw-is.

Tugna-a n leḥmala n tmurt ney n taddart, d yiwen ubrid s wacu i d-tban tesakta tanmettit-tadelsant deg wammud n tezrawt. Timetti akked uyerbaz, seḥfaḍen i yimdanen leḥmala n tmurt, iwakken ad asent-tili deg wulawen-nsen.

Ula d tagmat d tdukli, səan lqima meqqren yef leqbayel d yimaziyen. Tteməawanen, ama akken ad xedmen ayen yelhan, ama ad kksen ayen n diri.

### III.3.1.2.2. Tagmat / tiwizi d tdukli :

Ur nezmir ara ad d-nmeslay yef tmurt n Leqbayel, mebla ma nehder-d yef tlata-a n wazalen : tagmat, tiwizi d tdukli. D azalen ysesean azal meqqren yer yal yiwen, nettaf-iten

<sup>16</sup> Wali timerna 4, P. 151.

<sup>17</sup> Benali Aissa et Kra Nadia, *Asugnen deg yinzan n teqbaylit (Tazrawt n umud) gar snat n temnaḍin (Buyni d Drae Lmizan)*, Mémoire de master, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 2014-2015, P. 57.

<sup>18</sup> Wali timerna 4, P. 151.

deg tagnatin n lferħ d tin n lqerħ. Aṭas n tukkisin, i d-nufa, wwint-d yef wazalen-agi. « *I wakken ten-qablen yimezday akken ma llan, xedmen lħid n ukerṭun gar uxxam d wayed (...)* *Syin ad tekker akk taddart yur-sen.* »<sup>19</sup>

Dagi, iban-ay belli, imezday akken ma llan ttemeawanan yef temsalt-agi n takerḍa, i llan ttidiren i wachal n lweqt.

Aṭas n wansayen, i xedmen leqbayel yef teyzi n useggas, s umata d wid yekkatén akken ad zzun azalen-agi, i d-nebder yakkan. « *Aya (amagger n tefsut), iẓeṭṭ assayen iġehden gar yimezday, yettřeṣši leewayed n lejdud yer tsuta* ».<sup>20</sup> S wansayen, yecban wigi i d-yettili useġhed n wassayen yettilin gar yimdanen. D tagnit n tegmat d tdukli. Awal «**Lejdud**», yesea tazamulit n tmagit wansayen n yimezura. «*Lejdud, deg usugnan aqbayli ucrik, yesea tazamulit n tmagit tamaziyt, teqqen yer wazalen d wansayen. Awal-a, yeččur d izamulen d yiknawen n tmussni akked tfeṭazit*»<sup>21</sup>

Tuget n leewayed n lejdud, iswi-nsen agejdan d azetta n tmetti akken i wata. D areṣši diyen n tegmat d tdukli gar yimezday, uqbel kullec. «*Akka Ixelwiyen mazal tffen deg leewayed n tjadit, leewayed iẓeṭṭen tagmat.*»<sup>22</sup> Tukkest-a, i d-yettmeslayen yef tuttfa deg wansayen n tjadit, yesdukkulen, i ixedmen tagmat gar yimezday.

Temmal-d s tbut azal i sean wansayen n tjadit deg useġhed n wassayen inmettiyen. Awal «**Tajadit**», yettwehhi-d yer tmagit d yidles n kra n tmetti. «*Tajadit, d awehhi yer lejdud d tmagit, azalen d wansayen n leqbayel. Awal-a, ijmeε-d akk ansayen d tnumiwin akked tmesnasin (lexdami) tinmettiyin d tdelsanin, yellan deg tmetti taqbaylit.*»<sup>23</sup>

Yal taddart, tbedd s tarwa-s. Imezday-is, yeddukklen am yiḍudan n ufus, rennun-as di ccbaha-s. D nutni, i d-yettakken udem aḥeqqani n taddart-nni d wamek ttidiren deg-s. Amedya seg uymis «*Aymis n yimaziyen*»: «*Taddart tecbeħ s warraw-is, s tdukli n yimezdey-is, s tayri i ten-icudden yer yur-s, yal wa s wayen i umi yezmer, yal wa swayen yessen.*»<sup>24</sup>

<sup>19</sup> Wali timerna 4, P. 136.

<sup>20</sup> Ibid, P. 147.

<sup>21</sup> Kaci Dihia et Ramdani Ouahiba, *L'évolution de l'imaginaire dans la chanson kabyle « Étude d'un corpus mixte »*, Mémoire de master, Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, Novembre 2017, P. 45. «Lejdud, symbolise dans l'imaginaire collectif kabyle une composante de l'identité berbère lié aux valeurs et traditions. C'est un mot chargé de symboles, synonyme de sagesse et de fierté.»

<sup>22</sup> Wali timerna 4, P. 147.

<sup>23</sup> Mahroug Djamel Eddine et Yedou Azouaou, *L'imaginaire dans la chanson engagée de Ferhat Mehenni*, Mémoire de mastre, Université de Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, Novembre 2016, P. 40. «Tajadit renvoie, en plus des aïeux, l'identité, aux valeurs et traditions kabyles. Ce mot regroupe tous les us, les mœurs, les habitudes et les pratiques sociales et culturelles dans la société kabyle.»

<sup>24</sup> Wali timerna 4, P. 150.

Aneymas, yemla-d belli taddart tezyen s tarwa-s d wayen i ten-yezidin gar-asen : tagmat, tadukli akked twizi. Yal wa, ixeddem-as ayen i wumi yezmer s wacu yezmer. Akka i bdeddent tudrin n Leqbayel.

Tagmat d tdukli, i icerken imezday n yal taddart, nettaf-itent deg yal aḥric n tudert. Ama deg leqdic yef taddart, ama d ueiwen n yimezday, ama deg uḥric n waddal atg. Amedya seg uymis «Tiyremt» : *«Tt-heggin-d timzizelt n ddabex n uḍar yal anebdu, d timlilyin n tegmat akked tdukli ger yilmezzen n taddart.»*<sup>25</sup> Tadukli-agi akked tegmat, iyef i d-yettmeslay dagi uneymas, tella ula deg uḥric n waddal, imi daya i d iswi-nsen seg usuddes n temlilyin-a.

Mi ara cemren yimezday n taddart i yiyallen-nsen, ala awwaḍ ara yawḍen yer yiswi-nsen. Akken yebyu tili temsalt-nni, ma zzin-as s tegmat d tdukli, ad d-tanez ddaw-atsen. *«Zran ala tadukli akked tegmat ara ten-yessufyen d lhif ttidiren, begsen argaz tameḥtut, yal wa s wayen yezmer, yal wa akken yessen. Tettali taddart tettuyal am zik-is s tudds, s tdukli n yimezday tebda tettifsus taekemt.»*<sup>26</sup>

Tukkist-a, tesban-d belli ulac awezyi anda ddukklen yiyallen d wulawen n yimezday. S tegmat d twizi, sawḍen ad salin taddart-nsen i iraben di tegrawala. Tuḃal tbedd s tdukli n warraw-is, armi rran tudert-nsen fssuset.

Yal amdan d acu yessaram ney uḃur yessaram. Maca asirem yer tdukli d tayri n ugduḍ dayen igerrzen. Amedya seg uymis «Tiyremt» : *«Nessaram ad yili uymis-a (...) d tiyremt i uzeḥḥa n tegmat akked tayri gar yimaziyen anda ma llan.»*<sup>27</sup> Dagi mass Zidan, yessaram aymis «Tiyremt» d win ara yesseddukklen imaziyen s tegmat d tdukli. Awal «Asirem», yesea tazamulit n uzekka yelhan, xir n wayen ieddin. *«Asirem d azekka yelhan, icudd yef umkan ideg tella tlelli akked tugdut.»*<sup>28</sup>

Ha-tt-an tukkist-nniḍen seg uymis «Aymis n yimaziyen», i d-yewwin yef waya. *«D taddart i ibennun ixxamen i yimeyban. Xeddmn snat n tikal timecreḥ deg useggas ; sya yer da d ticemlit.»*<sup>29</sup> Seg umedy-a wis sin, nufa-d bell imezday n Tala Eetman, ttgen timecreḥ yer tama n tcemlilyin n tegmat d lemawna gar yimezday. Aya yesebgan-d belli imezday n taddart-a mazal ṭṭfen deg wansayen n tjadit.

<sup>25</sup> Idem, P. 150.

<sup>26</sup> Ibid. P. 151.

<sup>27</sup> Ibid. P. 157.

<sup>28</sup> Mahroug Djamel Eddine et Yedou Azouaou, Op. Cit., P. 31. «L'espoir d'un lendemain meilleur est, cependant, lié à un environnement où foisonnent liberté et démocratie.»

<sup>29</sup> Wali timerna 5, P. 139.

«**Timecređt ney lewziæa**», tezmer ad tili ađas n tikkal deg yiwen useggas, ma ulac mađi ad tili tinna n ħertadem (tiwwura n useggas n tfellađt). «**Timecređt ney lewziæa**», d awehhi yer tutđfa deg leada-agi rnu d anagi yef uddukkel n taddart d ucrak n yimensi-nni s uksum.

Tenna-d yef temsalt-a Lacoste-Dujardin : «*Asfel-agi ucrik yettejmae-d merra irgazen n taddart deg yiwen umkan iqerben yer tejmaet ney yer kra n unsis n waman*»<sup>30</sup>

Ma d «**Tacemlit ney tiwizi**», d yiwen wansay ideg mazal tđfen leqbayel. Ula d wa, yettwehhi-d yer tdukli d lemæawna gar yimdanen. Zik xeddmn tiwizi mi ara bdun i yiwen axxam, mačči am tura. Ad naf Lacoste-Dujardin, tmeslay-d yef wannecta, tenna : «*Deg tudrin n leqbayel, ddima ttemæawanen madden, ladya gar yiæeggalen n twacult tameqqrant, yer tama n kra n teginatin, tettili-d diy gar yimezday n taddart. (...) Tettwafređ-d zik deg lebni n yixxamen, ma d tura tener.*»<sup>31</sup>

### III.3.1.2.3. Tiđri i tdukli d tegmat :

Agdud amaziđ, yellan yeddukkel am yiwen n umdan, s ddaw tecđadđt n tmurt n Tmazya. Yuđal yefreq d iđerfan, yal wa yelha-d kan d yiman-is. Amedya seg uđmis «**Tiđremt**» : «*Agdud yewwi-d ad yili d yiwet n tfekka, ma tuđen yiwen n uferdis deg-s ad ines bab-is yettsetđir; ħsiy yes-wen tđussem, tettwaqerĥem, meqqar kkert zzwit iman-nwen tesbegnem-d lyiđ yellan deg wulawen-nwen wala ma teđđamt ad ken-yessenger seg daxel-nwen !*»<sup>32</sup> Ameskar deg umagrad-a, iger-d tiđri i ugduđ amaziđ i wakken ad d-yili umeiwen gar yimezday-is, ladya yef temsalt n tmagit d yidles amaziđ. Yer tama n yibeddi-nsem am yiwen n umdan mgal acengu i t-iĥeqren.

Awal «**Ulawen**» ney «**UI**», d aĥric deg tfekka n umdan. Ma deg usugnan, yesæa tazamulit n rzana akked umkan n yiĥulfan d wafrayen, yenna-d fell-as Benoist Luc : «*UI, di tilawt d ammas n tilin, d aybalu n umeyyez , uqbel ad yuđal d aybalu n yiĥulfan*»<sup>33</sup>

Tagmat d tdukli akked twizi gar yimezday d tugna gar tugniwin s wacu i d-tban tesakta tanmettit-tadelsant deg wammud n tezrawt. Azal n řamet n tukkisin, i deg i d-tban tugna-agi, i d-yettakken tđbut yef uddukkel n tmetti taqbaylit.

<sup>30</sup> Lacoste-Dujardin Camille, *Op.cit*, P. 311. «Ce sacrifice collectif réunit tout les hommes en un lieu proche de la tajmaât (maison des hommes) ou d'un point d'eau».

<sup>31</sup> Ibid, P. 133. «Dans les villages kaybles, on s'entraide souvent, surtout au sein de la grande famille mais aussi, en certaines occasions, plus largement dans le village. (...) Elle s'imposait autrefois pour la construction des maisons mais disparaît aujourd'hui.»

<sup>32</sup> Wali timerna 4, P. 154.

<sup>33</sup> Luc Benoist, *Op. Cit.* P. 62.

Leqbayel, ur ttaken ara afus yef gma-tsen, ddima ttilin yer yidis-s. Am wakken, diyen ddukkulen am yiwen n umdan yef uɛdaw i ten-icerken ney yef uberrani. Amedya nufa-t deg uymis «Tiyremt» : «*Amennuy n QENNIC d win yefkan tiyrit i lmeħella n Ufransis, ayen yeđran ass-nni mačči akken id as-yenwa ad as-teđru, yefhem akken imezday n taddart-agi ffyen-as afus ddan d Yimjuhad.*»<sup>34</sup> Imezday n taddart n Yigersafen, ffyen-as afus i ucengu afransis, ddan d watmatnen-nsen imjuhad yeffyen s adrar. Ur as-knin ara Fransa, bedden mgal-is, ħurben-ten.

Tudrin n Leqbayel merra, beddent mgal amnekcama afransis, ddukklent yef yiwen wawal d wa : ala i uberrani deg wakal n lejdud-nney. Ha-tt-an tukkist, seg uymis n «Tiyremt» : «*Manuyal yer yezri, ad naf taddart n Wagarsafen ttin yekkren mgal acengu Afransis di ssaɛa tamezwarut asmi tekker tegrawla.*»<sup>35</sup> Imezday n taddart-agi, bedden mgal acengu afransis si tazwara n tegrawla. Nnan-d ala i tilin n Fransa deg wakal-nney. Awalen-a «**Acengu ney aɛdaw**» d «**Tegrawla**», d awehhi yer tnekra mgal aberrani, i d-izedmen yef tmurt. D sin n wawalen, i d-yettwehhi yer umennuy d ibeddi sdat n win yellan d aɛdaw.

Tugna-agi d n tegmat d tdukli, tban-d ula deg tesakta tamazrayt deg snat-agi n tukkisintineggura. Da d imezday i iddukklen yef umnekcama afransis.

Ula d ttar d yiwen wazal, yesɛan azal yer leqbayel. Rnu yettuneħsab d amenzay yur-sen, ur ilaq ara ad semħen deg-s. yeqqen s waħas yer : tmenyiwt, tmuħeqqranit akked ddel.

#### III.3.1.2.4. Ttar :

Si zik, imaziyen ur ttsemmiħen ara i win i asen-igan kra, diy-netta ad naf tettuqet tririt n ttar. Di tmetti taqbaylit tamensayt, d leib ney d leɛer ad teqqimeđ ur d-tettarađ ara ttar. Ttwalint belli d azref-nsen, isefk fell-asen ad t-id-rren. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Ihi, yiwet n tikkelt udin-asen taxezabit i wakken ad ten-snegren. (...)Ass-nni, d ass-nsen aneggaru : snegren-ten akken ma llan. Međlen-ten din u semman i umekkan-nni 'Timeqqbert n waeraben'.*»<sup>36</sup> Imaziyen, ttwassnen s tririt n ttar i win asen-ixedmen ccer ney iđlem-iten. Yur-sen tiririt n ttar d lħeqq-nsen, melmi i as-waɛan d lawan.

Leqbayel, ttaťtafen deg ttar, ur ttsemmiħen ara ladya mi ara yili tewwđey-asen yer yisey-nsen. Ur thennayan ara wwđen lebyi-nsen. Amedya-a nufa-t seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Acu kan winna yetbeɛ-iten-id i wakken ad d-yerr ttar. (...)Meena winna yugi,*

<sup>34</sup> Wali timerna 4, P. 150.

<sup>35</sup> Ibid.

<sup>36</sup> Ibid., P. 136.

*yettef kan deg ttar.»*<sup>37</sup> Abu Selṭan, yugi ad yebru i temsal n ttar (imi yenya-as mmi-s Ubuzeggan), yeđfer-it-id akken ad yerr ttar-is.

Ha-tt-an, tukkist-nniđen seg umagrad-a n uymis «Aymis n yimaziyen», i d-isebganen belli leqbayel, ḥemmlen ad d-rren ttar, urzmiren ara ad semḥen deg-s : «*Nnan-d i wakken ad d-rren yimezday ttar-nsen yef wayen i asen-xedmen Yiṭerkiyen, necden-ten-id yer lmakla.»*<sup>38</sup> Rran-d ttar yimezday yef tedyant i asen-xedmen yiṭerkiyen asmi llan dagi. Leqbayel ur ttsemiḥen ara deg ttar ladya deg uberrani. Tella diy tukkist-agi ddima seg umagrad-a, d anagi yef wannect-a : «*Yerra-d jeddi-s ttar u yenya Aṭerki-nni.»*<sup>39</sup>

Tugna n ttar akked tiririt-is tban-d di ukkuzet-agi n tukkisin, i d-yewwin yef tesakta tanmettit-tadelsant. Deg usugnan aqbayli amazday, timetti tselmad tarwa-s tiririt n ttar, imi yettuneḥsab d yiwen seg yimenzayen n yidles yer ugdud aqbayli.

Tamiđrant n «**Ttar**», i yebyan ad tini awway n temgerđt n ḥedd, tettwehhi-d am wakken yer tririt n walas (dette) n yidammen n kra n umdan.

Yef temsalt-agi n ttar, tenna-d fell-as Lacoste-Dujardin Camille: «*Nesswal-as i ttar (Tamgerđt), yesean agdazal n (uqerru) ney n (tiririt n walas s yidammen)* »<sup>40</sup>

### III.3.1.2.5. Tamuḥqranit / ddel akked ddyel :

Gar wazalen menbuden di tmetti taqbaylit, ad naf tamuḥqranit, ddel akked ddyel. Si zik, win yugaren wayeđ, ilaq ad t-yerkeđ ney ad t-yerr ddaw uđar-is. D azalen n diri, i nettaf yer wid yesean iyil (ddee) ney adrim. Ha-tt-an tukkist, seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Tella yiwet n tama qqaren-as taεeccact. (...) Ihi, yal mi ara d-awđen yigezzaren yer din, ad eelqen iεejmiyen-nsen yef tuyat n yimezday-nni i wakken ad ten-azun. Akken, akken armi i asen-tuyal d leada. Seg wakken llan deg drus yid-sen, ur zmiren ara ad kksen ddel yef yiman-nsen. Syin trešša tenfalit-a « Lbaṭel n Tεeccact, ney lbaṭel n Wat εeccac.»*<sup>41</sup>

Seg tukkist-a, iban-d tmuḥqranit d lbaṭel i iεeddan yef yimezday n taddart-agi, syur wat ddree d iyil. Tamsalt-a n tmuḥqranit, tella seg zik, win iwaeen i wayeđ iefes-it ney yerra-t ddaw uđar-is.

<sup>37</sup> Wali timerna 4, P. 141.

<sup>38</sup> Ibid.

<sup>39</sup> Ibid.

<sup>40</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op Cit, P. 352. « On nommait cette vengeance tamgert (cou), ce qui équivailait à « tête » ou « exécution en dette desang ».

<sup>41</sup> Wali timerna 4, P. 137.

Asmi llan Yiřerkiyen di tmurt n Leqbayel, sxedmen ddree-nsen, i wakken ad asen-anzen yimezday, yerna ad xedmen akken byan. Tewed tban-d tugna deg «Aymis n yimaziyen» : «*Usan-d Yiřerkiyen s laesker seg Lezzayer i wakken ad awin s ddree asyar.*»<sup>42</sup>

Annect-a d awehhi yer usexdem n yiřil (ddree) yef yimezday n tmurt n Leqbayel, akken ad tt-awin asyar Yiřerkiyen bařfel (mebla tabzert).

Iřerkiyen, mačči kan sxedmen iřil-nsen, maca sbanen-d ula d ddyel-nsen akked tmuřeqqranit i ddren Leqbayel. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Kkren celxen aqcic-nni.*»<sup>43</sup> Taqsıđt-agi, n ugrud-a i wumi celxen-as taqesbuđt-is, d amedya yef ddyel d wul qessiřen (ulac tasa) yer Uřerki-agi.

Tugna n tmuřeqqranit d yiřil di tukkisin-a timenza, tcudd yer umezruy lqayen n tmurt n Leqbayel : tilin n yiřerkiyen d tuřalin yer deffir deg umezruy. Annect-a, isebgan-d belli tugna-a tban-d deg tesakta tamazrayt.

Tamuřeqqranit, ur d-tettili ara kan syur uberrani, maca tezmer ad tili gar yimezday n yiwet n tmurt ney n taddart. Di tmurt n Lezzayer, llan yimediyaten yef waya, ha-tent-a snat n tukkisin seg uymis n «Tiyremt» : «*ilmend n cwalat d tedyanin i d-iđerrun deg temnađt n Tyerdayt ; Atseddi akked leğğrayen i iđerrun yef yimzabiyen ama seg tama n icaezanbiyen aeraben ama s tallalt i asen-d-ttaken seg tama n yiřallen n laman.*»<sup>44</sup> Deg umagrad-a, tban-d tmuřeqqranit d utseddi, i d-yellan yef yimzabiyen yesuturen izrefan-nsen. Yella-d waya, syur yiceebiwen (imezday-nniđen) ula d iřallen n laman (adabu), ddan yid-sen. Ha-tt-an diy tukkist-nniđen, i d-igelmen yir liřal-a i d-rren yimzabiyen imir-nni. D awal diy yef tmuřeqqranit, i d-yellan fell-asen. «*Seg Wazal n řam n wayyuren aya d imzabiyen deg yar liřala, akken i d-nniy iwsawen eaccen deg ddel d temřeqqranit.*»<sup>45</sup> I wugar n tmanya n wagguren, ayref amzabi, yedder yir tudert, gar ddel akked tmuřeqqranit d cwal i d-yellan di Tyerdayt.

D tasakta tasertant, i d-ibanen deg snat-agi n tukkisin yezrin, tban-d s tugna n tmuřeqqranit. D tamuřeqqranit n udabu s tsertit-is i yidles akked tmagit n yimaziyen (imzabiyen), s wacu i d-tban.

<sup>42</sup> Wali timerna 4, P. 140.

<sup>43</sup> Ibid. P. 142 .

<sup>44</sup> Ibid. P. 152.

<sup>45</sup> Ibid.

Akken tebyi tili tmuḥqranit d yiyil di tmetti, dima yettili win i d-yettbeddan mgal-is. Yettili yer yid-s n win yettwaḥqren, itekkes fell-as ddel. Iban-d wayadeg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Armi d asmi i d-yekker yiwen qqaren Salem Saâdoun i yellan anect-ila-t yerra-asen tabyest u iawen-iten rran-d isey i yiman-nsen.*»<sup>46</sup> Llan yimdanen ikerḥen lbatel d tmuḥqranit. D tayara, yellan yer Salem Saâdoun, yekker-d mgal At Ĕeccac, akken ad yekkes ddel d lbatel yef yimeday n Yiyil Ĕli, yerra-asen-d isey-nsen. D tasakta talsant, i d-ibanen dagi s ubrid n tugna n tukksa n tmuḥqranit.

Tamuḥqranit, tgellu-d s tismn d lkerh gar madden. Dayen i yessawaḍen tikwal yer unger n kra n twacult ney n udrum.

### III.3.1.2.6. Tismn d lkerh :

Tismn d lkerh gar yimezday n yiwet n taddart ney n yiwen n udrum, yessawaḍ yer tmenyiwt. Yessawaḍ diy tikkal yer unger n yiderma ney n tudrin. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Llan sin watmaten myekrahen deg taddart-agi n Wat Ĕebbla. Yiwen yesea aṭas n yidrimen, wayeḍ ḥemmlent yimezday-nni u ttaken-as tayet deg yal taswiet. Gma-s-nni d aḥeqqar u yettasem deg-s. Ihi, yekker gma-s-agi yesean tadrimt, yesyam-d i taddart : ixelles iḡarsiyen i wakken ad snegren imezday-is.*»<sup>47</sup>

Lkerh, tayennant, tamuḥqranit akked tismn d kra n wazalen ney n tṭbiĕat n diri. Glant-d s yimenuyen d nnger ama gar yiderma d leṛac ney gar yimezday n yiwet n taddart, amedya n taddart n Lqalus.

D acu kan, tismn tesa udem-nniḍen, d win yelhan. Tagi tgellu-d s wayen yehan yef tmetti s umata. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Amer ad lalent tismn, ad meanadent yer ubrid-agi n yisey akked tezdeg.*»<sup>48</sup> Dagi, ad negzu belli tismn ney lemĕanda yer wayen yelhan ala abayur (Ifayda) ara d-tawi.

Ula d takerḍa, d yiwen wazal menbuden deg tmetti taqbaylit, ttwalin-tt s yir tamuylı.

### III.3.1.2.7. Takerḍa :

Tamsalt n takerḍa, xas tella deg tmetti taqbaylit, maca ur tuget ara. S tegmat akked d tdukli yellan gar yimezday, ur d-tettili ara s waṭas. Daya i ten-yeḡḡan ad tt-ikrihen nettat, d wid i tt-ixeddmen. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Zik, zgan Iḡarsiyen d*

<sup>46</sup> Wali timerna 4, sb. 137.

<sup>47</sup> Ibid.

<sup>48</sup> Ibid., P. 146.

*tukerđa deg taddart n Ighil Ali. Skerhen tudert n yimezday.»*<sup>49</sup> Iğğrasiyen, d kra n waeraben i d-yekkan seg Sidi Eissa (gar Msila d Buseada. Ttruzun azru deg wasif). Llan ttakren deg yid imezday n taddart n Yiyil Eli, serwan-asen rray-nsen. Yuyal tthennan seg-sen, mbeed taxazabit i asen-xedmen.

Limin ney tagallit, gar wazalen yesean lqima meqqren yer leqbayel. Ttakken-as azal ameqqran, win igullen ilaq ur ihennet ara. Ama yef wayen yelhan, ama yef wayen n diri.

### III.3.1.2.8. Tagallit (limin) :

Limin ney tagallit s jameliman yer Leqbayel, dayen yesean azal meqqren. Ilaq mi ar iggal yiwen, ulac tuyalin yer deffir. Yewwi-d fell-as ad yettef deg wawal-is, ur ilaq ara ad yehnet. Ha-t-an tbut seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Ggulen ur hñiten yimalan-is ar tt-id sufyen si ddel deg tteggren lesnin...*»<sup>50</sup> Deg usugnan amazday aqbayli, mi ara yeggal urgaz, ilaq ur ihennet ara, imi yur-s d amenzay. Akka ula d imezday n taddart-a, gullen ur hñiten ara armi wwđen lebyi-nsen.

Gar wazalen-nniđen, yesean azal di tmetti taqbaylit, ad naf tajmilt. Leqbayel ney imaziyen, d agdud yettarran tajmilt i wid itt-yuklalen.

### III.3.1.2.9. Tajmilt :

Timetti taqbaylit, tthemmel lxiir d win i t-ixeddmen, tettak diy azal i kra n i d-yefkan kra i tmurt-is. Ttaran-asen yimdanen lxiir s tejmilin, i lmend n usteeref s wayen i fkan ney i d-ğğan. Amedya seg uymis «Tiyyremt»: «*Xedmen asalay (un muse) arnan bđan tira n umezruy n tegrawla n taddart, d tajmilt i ccuhada d yemjuhad akked tuğğal.*»<sup>51</sup> S yidrimen-nsen akked yiyallen-nsen, sawđen ad asen-rren tajmilt n yisey i yimjuhad d ccuhada akked tuğğal-nsen. Yebya ad-yini da, belli gan-asen tajmilt imi uklalen-tt, ur ten-ttun ara.

Imeyrasen n tegrawla tazayrit 1954-1962, yiwen ur yezmir ad yenker azal-nsen d wayen xedmen. Ugar n umelyun d uzgen, i yeysin d ccuhada yef tlelli n tmurt n Lezzayer. Uklalen atas n tejmilin, i lmend n wayen xedmen, imi fkan tarwiht-nsen yef liğal n tmurt-nsen.

Amedya nufa-t deg uymis n «Tiyyremt» : «*Di lawan-nni imezday n taddart bñan timeqbert d azamul n leqder i ccuhada yeysin yef timunnent n tmurt.*»<sup>52</sup> Imezday n taddart-a, gan-asen tajmilt i ccuhada-nsen, s lebni n tmeqbert n leqder d yisey i lmend-nsen. D tugna n usteeref s wayen xedmen akked tiririt n tejmilt, i lmend n uxeddmen-nsen.

<sup>49</sup> Wali timerna 4, P. 136.

<sup>50</sup> Wali timerna 4, P. 145.

<sup>51</sup> Ibid., P. 152.

<sup>52</sup> Ibid.

Yer tama n tririt n wazal i yimedanen, ad naf diy leqbayel, tteuzzen inebgi-nsen dayen kan. D acu kan, yella wanda ur d-yettili ara waya, maca ttawin-ten medden d awal.

### III.3.1.2.10. Aεuzzu n yinebgi :

Di tmetti taqbaylit tamensayt, inebgi yur-s azayar weđd-s. Yettili di lεezz d lħerma n win ur yella. Ma iεedda-d seg taddart, ad yens din, ad yečč ad isew din. Acemma ur t-yettxaša, amzun deg uxxam-is i yella. Ula d ixammen n Leqbayel n zik, sean amkan yettueeggnen i yinebgi, wagi d asqif n uxxam. Ihi si zik, Leqbayel sterħiben s yinebgi akken ilaq. Ha-tent-a sin n yimediyaten seg uymis «Aymis n yimaziyen» :

*«Lxetyar yef lxetyar, d Tala Athmane,  
tħam-nsen d aħlawan,  
s wudi i yeddahan.»<sup>53</sup>*

Iban-d deg tukkist-agi seg usefru n umedyaz Si Muħend u Mħend, belli At Tala Atmane, sterħiben yis-s akken iwata, εuzzen-t diyen. Ula d netta si tamas-s yecker-iten-d deg usefru-a.

«**Tħam-nsen d aħlawan**», yebya ad d-yini umedyaz belli gerrzen-as-d tagella, ħlawet dayen kan. Ula d tangfalit-a «s wudi i yeddahan», tettmeεin-d yer uεuzzu n yinebgi-agi i d-ıeddadan s yinna. Adhan n seksu s wudi, yettuneħsab d lmakla ifazzen yer tama n uksum. Tenna-d Camille Lacoste-Dujardin yef temsalt-a : «**Seksu igerrzen iban d win n uksum, maca ula d win idehnen s wudi, ur ixus ara. Yettuneħsab d afaris ifazzen**».<sup>54</sup>

Yella wanda ur d-yettili ara usterħeb akken ilaq s yinebgi, d-yedran d wat Temda, mi d-ıeddada syinna Si muħend u Mħend, dya yenna :

*«Edday-d deg yiwen ubilaj messus,  
Yezzi-as kalitus,  
Winna, qqaren-as Tamda.  
Lmakla-nsen d akermus,  
D aseqcet s ufus,  
Laz dinna i yesqaqa.»<sup>55</sup>*

Di tukkist-a n usefru, iban-d belli At Temda, ur qublen ara akken i wata inebgi-nsen. Cuħen-as deg waya, armi d ayen kan imi ala aman i as-fkan (lqahwa). Awal «**Laz**», yella s waṭas deg usugnan aqbayli ucrik d useklan. Tenna-d fell-as Lacoste-Dujardin: «**Di tsekla**,

<sup>53</sup> Wali timerna 4, P. 139.

<sup>54</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op. Cit. P. 73 «Le meilleur couscous est, certe, à la viande, mas aussi au beurre. Il es considéré comme un produit de luxe».

<sup>55</sup> Wali timerna 4, P. 139.

*tanfalit-a (Qqimen i laz), tettuyal-d deg tazwara n ddeqs n yidrisen n tsekla (ullisen). Laz, ihi igellem-d yir tagnit i yettawin ubabat akken ad iqleb kra n telqimt.»<sup>56</sup>*

« **Laz** », d tamidrant, i d-yesbanen dagi belli imezday n Tamda d imelluza, lluzen wulawen-nsen, imi ur-as-fkin ara ad yečč yinebgi-nsen. Iban-d laz-agi yef wudem-nsen akked lmakla-nsen, imi anagar lkermus i setten.

D tasakta tanmettit-tadelsant, i d-ibanen s tugniwin-agi yellan iwessawen-a : tismen d lkerh, taggalit, takerđa, tajmilt akked uεuzzu n yinebgi. Tugniwin-agi merra llant deg tmetti akked yidles n yal aqbayli.

### III.3.1.3. Ansayen / Tajaddit :

Yal timetti deg umadal, tesaε ansayen-is d yirmad ixedmen medden deg-sen. Ula d timetti taqbaylit, yur-s amur-is seg wannect-a. Ansayen-a, yella wayen yellan d aqbur di tjaddit n yimezday, imi si zik xedmen-ten. Am wakken diy, yella wayen i d-ikecmen seg tdeyyanit, lada taneslemt. Imdanen diyen si tama-nsen, ttfen deg wansayen-agi iwakken ur ttruhen ara, yerna ad ten-id-ggēn i tsutwin i d-iteddun.

#### III.3.1.3.1. Lmulud :

Lmulud, d yiwen gar wansayen, i d-yekkan si tineslemt. Asfugel-ines, yeqqen yer tlalit n Nnbi Muḥmed. Yal mi ara d-yawed wass n Lmulud, timetti taqbaylit tesmektay-it-d s waṭas n yirmad, i mazal ar tura di kra n tamiwin.

Ha-t-an umedyā yef unsay n lmulud, seg uymis «Aymis n yimaziyen» : *«Deg wass n lmulud, ttruḥunt-d tlawin, deg yiđ, yer tejmaet xedment tameyra gar-asent : tteqnet lhenni, ssayayent ticemmaein u tqessirent gar-asent. Am wakken d zzerda.»<sup>57</sup>* Ameskar, yemla-aγ-d amek i d-yettili usmekti n tmeyra n lmulud d wayen ttgen deg-s yimezday n taddart-a (lhenni, ccmeε, zzerda...). «**Zzerda**», d yiwen wansay gar wansayen n yimaziyen n zik, xedment deg tagnatin yeqqen yer ddiin d wayen i d-icudden yur-s. S umata, tetteili-d deg tejmaet n taddart ney deg kra n lemqam ney n uεessas. Tenna-d yef temsalt-a Lacoste-Dujardin : «**Zzerda, d asfugel, i d-yettilin deg kra n umkan yettwaqedsen, ttruḥunt yur-s tlawin, ttzurent-tt-id. Aṭas n yirmad i xedment : ccna, asefsi n lḡawi, tuzzya yef**

<sup>56</sup> Lacoste-Dujardin. Camille, Ibid, P. 139. «*En littérature, l'expression qimen i laz (ils restaient affamés) revient comme une litanie au début de très nombreux récits. La faim, alors décrite de façon pathétique, incite le père de famille à partir en quête de quelque subsistance.*»

<sup>57</sup> Wali timerna 4, P. 137.

*uzekka...akked useddeq i ueessas-nni»*<sup>58</sup> Maca, deg tukkist-a yella-d wawal yef zzerda i ttgent tlawin di lmulud. Xeddment deg-s: tamayra, tuqqna n lħenni, aseryi n tcumeatin...atg.

Iban-d diy ucuddu yellan gar yimezday n tmetti-a akked dđin s wacu ttannen. Tukkest-a, d tanagit yef tutffa deg unsay-agi adeyyani «Lmulud».

### III.3.1.3.2. Amagger n tefsut :

Yal ansay, yesea tallit-is ideg i t-xeddmn rnu yesea irmad i ttgen ilmend-is. Amagger n tefsut, gar wansayen yuyen azar d timetti taqbaylit. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : *«Yal amenzu n tefsut, ad ruħen yimezday n taddart yer umekkan iwumi qqaren Lexyar i wakken ad maggren tafsut, ladya tilawin.(...) Akka ara sēeddin ass s unecrah, s lferħ akked usirem yer wayen yelhan yer sdat.»*<sup>59</sup> Amagger n tefsut, gar wansayen iqburen ideg mazal ttfen yimezday n taddart n Yiyil Eli. D ansay, yessawalen i lferħ d usirem yer wayen yelhan.

Deg usugnan aqbayli ucrik, awal «**tafsut**», yettwehhi yer uđiđđeg n tudert d ugama. Yesea diy tazamult n unecrah akked lferħ yer tama n teđsa d wayen ħlawen. Ma d «**amagger n tefsut**», d asfillet i wayen yelhan d wayen ħlawen yer tama n usfillet i uđuđđug n tudert n wid ara tt-imaggren ass amenzu mi t-keccem deg 28 furar.

### III.3.1.3.3. Yennayer :

Agdud amaziy, seg zzman aqdim netta yesmektay-d ansayen-is iqburen, gar-asen «Yennayer». Ixef useggas n yimaziyen, d ass i tteuzzun merra yimaziyen. Ađas n tyawsiwin i tteqqnen yur-s, ama beddu n kra n umahil ney talalit n kra. Yettili-d waya ilmend n wayen yesea d azamul. Amedya seg uymis «Tiyremt» : *«(...) D talalit-is i d-yellan deg wass amerbuħ yeban wa ass n umenzu n Yennayer 2964.»*<sup>60</sup> Yettili-d usfugel n wass-a amerbuħ i tteauzzun medden s wađas n yirmad. Ama s wid i ixeddem yal amziy i yiman-is ney tid txeddem tmetti (tmeyriwin, tifaskiwin). «**Yennayer**», d ass amerbuħ yer yimaziyen, sfugglent yal aseggas, qqaren-as diy tiwwura n useggas ney ixef n useggas.

### III.3.1.3.4. Tutffa deg wanasayen :

Yal tmetti deg umađal yur-s ansayen-ines, i tt-yessemgiriden yef tiyađ. D acu kan, tudert tettnerni ney tettbeddil, d ayen i d-igellun s tiđđin n kra seg-sen. Maca, ilaqakken yebyu yili ubeddel, ilaq timetti ad tettef deg wansayen-is. Ha-t-an umedya seg uymis «Aymis n

<sup>58</sup> Camille Lacoste-Dujardin, *Op.cit*, p. 371. «Zerda (ou hadra) est une cėrėmonie festive qui a lieu dans le sanctuaire d'un saint ođ les femmes se rendent en pėlerinage en son hennur. Les manifestations sont variėes : chant, fumigations de benjoin, dėambulations autour du tombeau...sans oublier l'aumđne au saint.»

<sup>59</sup> Wali timerna 5, P. 137.

<sup>60</sup> Ibid., P. 157.

yimaziyen» : «*Zik, taddart n Tala Athmane d amedya i tudrin n tmurt n leqbayel seg wakken tettef deg wansayen-is akked tnešlit-is.*»<sup>61</sup> Deg umedya-a, taddart n Tala Eetman, mazal-itt tettef deg tnašlit-is akked wansayen n lejdud. Annect-a, yessawed-itt armi tuyal d amedya i tudrin-nniđen deg wannect-a.

«**Ansayen**» d tamiđranit, i d-yeqqaren belli leqbayel đefren abrid n yimezwura-nsen, ttakken-ten-id d tbut yef tikli-nsen, i wakken ur as-tteffyen ara i ubrid-a. I Imend n waya, tenna-d Lacoste-Dujardin : «*Nezmer ad d-nesbadu asnay akka; d ayen ilaqen ad yettwasen ney ad yettwaxdam deg twacult akked taddart. Di tidet, leqbayel sexdamen di tuget ansayen, akken sebghanen-d tikli-nsen yerna ad d-innin belli d tin n yimawlan-sen d lejdud-nsen*»<sup>62</sup>

Ma yella d «**tanašlit**», d awehhi yer tutffa deg lašel d wayen i d-icudden yur-s : idles, tutlayt, ansayen, isekkiren, isnalasen, azalen...atg.

D tasakta tanmettit-tadelsant, i d-ibanen diy deg tukkisn-a yezrin, tban-d s tugniwin-agi n wansayen d tutffa deg-sen : Yennayer, Lmulud, amagger n tefsut...atg.

#### III.3.1.4. Alummu d ušhisef d uzayan n tmetti :

Ašhisef d ulummu, d asentel s wazal-is, imi yegget wawal fell-as deg wammud n tezrawt i nefren. Yettili-d s usenqed n tmuyli d ttxmam n tmetti yef kra n temsalt ney yef wamek llan yimezday-is. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Kra n warraten (documents) llan yer yiwen n umezday n taddart, akka tura, meena yeğğa-ten i yiman-is, yugi ad ten-zren wiyad. (Drôle d'égoïsme). Deg teswaet anda i ilaq ad d-yesban ccan n taddart, netta la yessedrag deg umezruy-is*»<sup>63</sup>. Aneymas n umagrad-a, yesban-d ašhisef n yimezday yef urgaz-a yeffren arraten-agi yerna yettlummu-t. Imi limmer d lebyi-k ay ul, ad t-yesban ccan d wazal n taddart akked umezruy-is, maca netta iyul imdanen akken ad ten-walin.

Tikwal mi ara yili, kecment-d kra n tikta ney n wansayen yer tmetti, neqqent tidak yellan yakkan. Llant diy leawayed, i ibeddlen tudert n yimdanen, nettmeslay-d da yef tid i d-yeqqnen yer dđin. Nufa-d tukkist seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Leewayed izetteen tagmat mačči d tid i ten-iferqen akken i byan kra ad xedmen : ad d-awin leawayed n wiyad s yisem n Rebbi.*»<sup>64</sup> Ameskar da, isbeyyen-d azyan-is yef tmetti i d-igren (asekcem) ansayen ur

<sup>61</sup> Wali timerna 4, P. 138.

<sup>62</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op.cit, P. 342. «On peut définir la tradition comme ce qu'il convient de savoir et de faire au sein de la famille et du village. En effet, les Kabyles font souvent appel à la tradition pour justifier une conduite, en la voulant conforme à celle des parents et des ancêtres».

<sup>63</sup> Wali timerna 5, P. 142.

<sup>64</sup> Ibid., P. 147.

nelli d ayla n yimaziyen. Wwin-id-d s yisem n dđin, yerna d arafaq i ferqen mačči d azdi i zeddin gar yimdanen yef leħsab-is.

TuƧal-d diƧ temsalt-a deg tukkist-a yellan deg uƧmis n «Tiyremt» : *«Meena seg zik-nney akka i yay truh, ayen akk ara d-yekken seg beřra, yelha, nettqadar-it d lmuħal ad as-nini d lbiđea neƧ d ayen n diri, ma d ayen i ay-d-ğğan lejduđ, ayen i ay-yessezdin Ƨas ula nebđa d iceqfan, nerra-t d lbiđea, d leħram, d lekfer, d leib...»*<sup>65</sup> Ameskar da, isbeyyen-d aƧƧan-is yef tmetti, i d-igren (asekcem) ansayen ur nelli d ayla-nney, yerna nxeddem-iten. Ma dayen i ay-d-ğğan yimenza, qqaren-d d lbiđea d leħram, ur ilaq ara. Timiđranin-agi merra : «**Lbiđea**», «**Leħram**» d «**Lekfer**», d aweħhi Ƨer usugnan ineslem yuƧen aƧar di tmetti taqbaylit, imi s kra n wayen yeffƧen i dđin akka i d as-ttsemmin.

Timetti taqbaylit, aƧas n temsal i tettwali d aƧabu, ur ilaq ara ad yili fell-aset wawal. Ur tezimed ara d-tmeslayeđ fell-aset imi d leaib. Amedya nufa-t deg uƧmis «AƧmis n yimaziyen» : «*D lewhayem! mazal ar ass-a timetti-nney tettwali aƧƧan-agi n sida d ucenna neƧ d aƧabu.*»<sup>66</sup> Mazal timetti-nney tettwali aƧƧanen d ucenn (aƧabu) lađya aƧƧan n sida.

Ttsetħien yis-s, ttwalint d leib ameqqran lađya imi ssebb-s tagejdant teqqent Ƨer tuzzuft. Ha-t-an umedya-nniđen, i d-yewwin yef temsalt-a, dđima deg umagrad-a. «*D acu kan imi nekkni nettwali ala s yir tiđ, mi nesla s walbaeđ ihlek neqqar-as yekcem iberdan-nni n yir tuzzuft war ma neƧra d acu n sebba s tidet imi yezmer ad tili d ayen nniđen s wakka nettkemmil i taluft am wakken i as-yettkemmil win yuđnen.*»<sup>67</sup> Alummu d uƧƧan n tmetti, yettwalin ala s yir tamuƧli Ƨer waƧƧan-agi i izemren ad yek mačči siwa ma s tuzzuft. D yir tamuƧli akked yir tugna i as-nefka i waƧƧan-a, yettkemmil-as i win i t-yuđnen, imi yettwali iman-is d yir netta. «**Tiđ**», d aferdis d tfekka n umdan, yis-s i yettwali. Maca deg usugnan aqbayli, tesea tazamulit n tamuƧli d umeyyez n temsal. Di tidet ulac yir tiđ, maca dagi s ubrid n usugnan, tettwelliħ-d tmiđrant-a «**Yir tiđ**» Ƨer yir tamuƧli s wacu nettwali aƧƧan n Sida.

Imaziyen ass-a, uƧalen yal wa yelha-d d yiman-is. Ur ddukklen ara yef wayen i ten-yecqan. Ssawđen armi qeblen tikta n udabu d wayen yesserwat. Ha-t-an umedya seg uƧmis n «Tiyremt» : «*HsiƧ s deewessu ara nerfed deg yirawen-nney i lebda imi nebra i wayen akk Ƨlayen fell-ay, imi nebra i tħbel deg waman ! Ay Imaziyen n wass-a, xemmemt i uzekka deg ara d-yaweđ wass deg ara nemmager lejduđ-nney ; s wacu ara asen-nesfukkel faccal-nney... ?!*»<sup>68</sup>

<sup>65</sup> Idem., P. 157.

<sup>66</sup> Ibid., P. 147.

<sup>67</sup> Ibid.

<sup>68</sup> Ibid., P. 154.

Yeshasef umeskar yef tsusmi i yessusem ugdud amaziy (azzayri), i iqblen tawayit-agi n Sirta d tamanayt n yidles aerab. Susmen dayenni kan, rnan bran i t̄bel deg waman. «**Ddeewessu**», d awehhi yer wayen s wacu tettamen tmetti taqbaylit. Deg usugnan aqbayli ucrik taneggarut-a, tettwehhi-d yer lexteya ney tuccda xedmen yimawlan ney lejdu, ttxellisent warraw-nsen. Tettili-d s umata s ddeewa n diri, i ideeu umdan i wayeđ, syin akkin tettuyal d ddeewessu. Tmeslay-d fell-as Lacoste-Dujardin, tura-d : «**Ddeewessu, d ddeewat, i d-qqaren yimdanen i wid asen-ixeden ccer ney deg wayen i ten-ijerhen. (...) Amedya “Ad k-yexdee Rebbi ”**»<sup>69</sup>

Ashisef d ulummu n tmetti ney n umdan, dayen i d-nettaf deg temsal yerzan timetti d wid yettidiren deg-s. Yettban-d waya, s lyid n yimezday yef kra temsalt. Seg uymis n «Aymis n yimaziyen», nufa-d tukkist-a : «**Ala isem-is i d-yeqqim akka tura. Teččur s ublad n yixxamen-ni iraben. Atas i yeshassfen yef lihala-agi uyur tewweđ imi taqaet-agi tekcem deg waktayen n taddart.**»<sup>70</sup>

Ashisef n yimezday yef lihala ideg i d-teggra tqaet n yiđebbalen, imi trab teyli. Ala isem-is i d-yeqqimen, ma d later-is qrib ad yemhu, imi ur tettwahrez ara. Xas akken tekcem deg waktayen (takatut) n taddart.

Lbaťel ney lekdeb, i d-ggaren medden yef win yeččan tiyita, d tamsalt i weeren s waťas. Annect-a yettađđ-a-d cwami deg wul n win t̄uza. Ha-t-an umedya i d-nufa deg uymis «Aymis n yimaziyen» : «**Yettuyad lhal mi ara as-qqaren t̄fen-d tijaal syur dduwla. Ddunit-nney akk terwi.**»<sup>71</sup> Di tukkist-a, beynen-d yimawlan n Germať Massinissa, lyid-nsen akked ushissef-nsen yef leqbayel (timetti), i d-yegren fell-asen lbaťel n tejjaaal.

Alummu d ushisef yef udabu d tmetti, yetteli-d deg yihricen yemgaraden n tudert. Deg tayult n tdamsa, yetteli-d ushisef yef useddu n tdamsa n tmurt. Tukkiť seg uymis «Aymis n yimaziyen», teqqar-d : «**Akin mačči d izli n tmura ur nesei ara ula d tiqit n Lgaz akked Petrol yerna beddent, sufuyent-d lerbayeh s wacu eccen yigduden-nsen-t...ma d nekni mazal yeqqan yimal-nney yer leswami n petrole.(...) Kerfen wallayen gglan s iyallen.**»<sup>72</sup> Alummu n udabu azzayri, imi mačči ala tadamsa-s i mazal teqqen yer lebyur n lpiťrul d lgaz. Maca tin i tent-yugaren, d akraf n wallayen d tikta yer tama n yiťallen n ugdud.

<sup>69</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op.cit, P. 225. «Les malédictions, prononcées par des personnes affectées par la mauvaise conduite d'un autre à leur égard, prétendent atteindre l'offenseur dans ce qui peut lui être le plus sensible. (...) Par exemple « Que Dieu te trahisse ! » »

<sup>70</sup> Wali timerna 4, P. 144.

<sup>71</sup> Ibid., P. 145.

<sup>72</sup> Ibid., P. 149.

«**Allay**» d «**iyiallen**», d sin yiħricen seg tfekka n umdan; amenzu yettxemmim yis-s, ma d wis sin ixeddem yis-s. Yella-d usexdem n snat-agi n tmiđranin s ubrid n usugnan, akken ad d-yemmel uneymas belli adabu azzayri yekref allayen yettxemmimen akked yifassen iqeddacen i lmend n tmurt-a. «**Iyiallen ney ifassen**», sean tazamulit meqqren deg usugnan aqbayli, tenna-d fell-as Camille Laoste-Dujardin : «*Am yidelsan-nniđen, afus yur-s tamlilt meqqret, rnu d anesbayur seg tama n wazalen n tzamulit : afus yezmer ad yili d ameıwen, d asyal n lğehd, n tebyest, n tezmert ney n udabu, yerna d amesđulli (ilaq ddimad ad yili).*»<sup>73</sup>

Ha-t-an umedyanniden yef ulummu d usħisef yef udabu d yimezday. Yedda-d akka deg uymis «Aymis n yimaziyen» : *Ttun yemdanen belli lyella ur n fennu d akal...xuđi ha-ten acu id yenna usebbaj n wawal yef talluft :*

*«Lemmer nezri acu teswiđ*

*A takemmict n wakal*

*Ur kem nettağğa a teyliđ*

*Di lğib ad tiliđ d lfal*

*A kem nexdem ass akked yiđ*

*Deg-m yečča lēbd, lmal...».*<sup>74</sup>

Deg tukkist-agi, yella-d ulummu n yimdanen (ayref) yer tama n udabu azzayri yefkan afus di twayit-agi n tdamsa n tmurt. Yesban-d lyiđ-s yef yimdanen, yeğğan akal (tafellaħt), d wayen i d-yettak ama i umdan ama i yiwersiwen (lmal). Ttun medden azal (lqima) n wakal d wayen s wacu i igellu, imi zik tudert-nney teqqen yer tfellaħt, tella teğugğeg.

Awal «**Akal**», d amkan ideg xeddmen medden timizar, iseg i d-ttawin nneema medden. Leqbayel si zik, sean assay iğehden akked wakal, win ur t-nesei yettuneħsab d igellil. D ayen i d-ibanen deg wayen i d-tenna Camille Lacoste-Dujardin : «*Ladya deg wassay yeqqnen leqbayel yer wakal, acuddu-a yesebghan-ient-id belli d ifellaħen. Zik d leib ad yili yiwen ur yesei ara akal.*»<sup>75</sup>

Akal diy, yesebghan-d ccan n umdan di tmetti-s : «*D ayen i d-yemmalen d akken imdanen zik cudden mliħ yer wakal, ad ten-tafed ma sean idrimen ad ayen akal, maca xas uyalen d igellilen d awezyi ad semmħen deg wakal-nsen. Ayagi yessenfalay-d azal yesea*

<sup>73</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op. Cit, P. 221. «La main ou « **afus**», possède une forte symbolique dans la société kabyle. «Comme dans d'autres cultures, la main joue un rôle important et riche de valeur symbolique : la main peut être secourable, signe de force, de courage, de santé ou de pouvoir, et toujours indispensable.»

<sup>74</sup> Wali timerna 4, P. 149.

<sup>75</sup> Lacoste-Dujardin Camille, ibid, P. 337. «C'est surtout dans leurs relation avec la terre et l'attachement qu'ils lui manifestent que les Kabyles se montrait paysans. Il était quasi inconcevable qu'un Kabyle soit sans terre.»

*wakal yer leqbayel, imi d netta i d lsas n tudert, yis-s i d-yettban umkan n umdan deg tmetti anda yettidir.»<sup>76</sup>*

Ma yella d tenfaliyin-a « *A kem nexdem ass akked yiđ / Deg-m yečča leebd, lmal...* », sebgganent-d akal, ilaq ad t-yexdem umdan yef teyzi n leemer-is : «**Ass**» d «**Yiđ**». Lmeena-s ilaq amdan ad yeeteb fell-as, yerna ad iddum uxeddin-agi n wakal, i wakken ad yessiweđ ad yidir yis-s umdan yer tama n yiwersiwen yettrebbi : «**Læbd**» akked «**Lmal**».

Zik agdud amaziɣ, yeddukkel am yiwen n umdan. Yewweđ-d lweqt ferqen yimezday-is am yibawen yef lluh, yal wa yelha-d d yiman-is. Ha-tt-an tukkist seg uymis n «Tiyremt», i d-yewwin yef waya : «*Aywah ! Wa d aqbayli wa d atergi wa d amžab... ihi tettwalim ara dakken wigi d atmaten-nney, ur tettwalim ara ur d-yewwi ara ad yili uskuti yef temsalt-agi ? Nettsuyu kan Imaziɣen wara ma neħsa s tnakta n wawal-a ! nettnezzih kan Amek i ten-yeddlen n tekkat nneħ !*»<sup>77</sup> Aħisef yeshasef uneymas yef waddad (liħala) ideg i d-yegra ugdud amaziɣ. Ulac tagmat d tdukli gar yimaziɣen. Ttwaferqen am yibawen yef lluh, yal wa anda iger aqerru-is. Tura yeggra-d kan usuɣu nekkni d imaziɣen, ma deg unnar yal wa yettwali kan sdat n tewwurt-is.

Awalen-a «**Aqbayli**», «**Atergi**» d «**Umžab**», ttwehhi-d yer tabayurt n tmagit d yidles n yimaziɣen. Yal ayref deg ugdud amaziɣ s tantala-ines d wansayen-is, xas ulamma yella wayen i ten-yezdin akk, am yennayer.

Amdan yettiddiren deg tmetti, yeqqar-d ayen yelhan d wayen n diri deg-s. Yettili-d wannect-a s ubrid n uzɣan neɣ n usenqed. Amedya newwi-t-id seg uymis «Aymis n yimaziɣen» : «*Aql-ay am Wat zik. Lğamee i tžallit kan mačči i ukessel s ddaw n les climatiseurs, neɣ i ‘yenna-d, nniy-ak’, am kra n tamiwin.*»<sup>78</sup> Dagi tban-d tugna n uzɣan n tmetti, i yerran amkan n tžallit (lğamee) i ukessel d wawal yef medden. «**Lğamee**» d «**Tžallit**», d snat n tmiđranin i d-yuyalen akken ad wekdent s tbut tili n usugnan ineslem dayel n usugnan aqbayli. S wawal-nniđen, myekcamen gar-asen yisugnanen-a, leqbayel xeddmen ayen yellan di ddi n Lislam (Leqran).

Tukkisin-agi i d-yewwin yef ulummu d uħisef akked uzɣan n tmetti, d tugiwin s wacu i d-tban tesakta tuzɣint deg wammud n tezrawt. Tugiwin-a merra, asentel-nsent d aɣyan d usenqed n tmetti akked udabu iħekmen tamurt yer tama n uħisef yef waħas n temsal.

<sup>76</sup> Alouan Hakima et Hachim Sonia, Op. Cit, P. 27.

<sup>77</sup> Wali timerna 4, P. 153.

<sup>78</sup> Ibid., P. 142.

**III.3.1.5. Lħif d laz :**

Tuget n yimezday n tudrin n Leqbayel, sæddayen tudert-nsen s ucraw n tidi. Lħif d laz semyin-d deg-sen acciwen ladya di tallit-nni n tegrawla d tin i tt-idefren. Xas ulamma ssebbat mxalafent, maca tignatin ideg ttidiren yimezday kifkif-iten : lħif, laz, lmizirya...

Tukkist, i d-yewwin yef wannect-a, neddem-itt-id seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Xas akken teħres teswist, txus lxedma i ilmezyen (...).*» *Dagi ilmezyen, rwan-tent. Ulac axeddim, ulac tafellaħt-nni n zik. Ula d azemmur, yerya. Rwan msakit lmizirya. Win iwæan, yerwel, wayeđ yedder s tmara.*<sup>79</sup> Ilmezyen n taddart-agi, ddren tudert ħercawen. Rwan lemrar, ulac axeddim, ulac tafellaħt...Ddren deg tegratin qešhen, s tmara i qqimen dinna, ma d win izemren yerwel, yeffey seg taddart.

«**Azemmur, yerya**» d «**Lmizirya**» akked «**Ulac axeddim**», d tugniwin i d-yemmalen s ttbut ayen ttidiren yimezday n taddart-agi. Tanfalit-nni tamezwarut, tesbggen-d belli ula d lyella-nni n uzemmur uyr tcudd tudert n yimezday, terya tegra-d d isyaren. Ma d snat-nni tineggura, ttwehhint-d yer yir tagnit ideg ttidiren yilmezyen n taddart-a.

**III.3.1.6. Inig / Anejli :**

Inig ney anejli di tallit taqburt, yemgarad yef tin n tura, ama deg ssebbat ama deg wamek i d-yetteli. Zik, mi ara iney yiwen amdan, ilaq ad yeffey si tmurt-nni, ad ibeddel tayed. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Winna yewwet-it s uekkaz-is s aqerru, dya yenya-t din din. Tekker twacult n Buzeggan terwel.*»<sup>80</sup> Qqaren wat zik, mi ara tawiđ tamgerđt ilaq ad tinigeđ seg umkan-nni (ad tzeğgeđ i waman). D leada n wat zik.

Di snat n tugniwin-a yezrin : laz akked yinig, d tasakta tanmettit-tadelsant i d-ibannen i tikkelt-nniđen. Tugniwin-a, dayen yellan deg tmetti akked wayen ttidiren yimezday-is.

**III.3.1.7. Asteereb n yizzaiyen :**

Adabu azzayri, atas n wudmawen n tsertit i isexdem, i wakken ad yemħu aħar n tmagit d tutlayt tamziyt. Iban-d waya s wudem unsib di taggara yiseggasen n 1970. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Deg yiseggasen-nni n 80, bnan ixxamen (une cit ) wwin-d wid yettutlayen taerabt (i erbawalen). Lmeqsud n udabu, imir-nni, ad yerr imezday n taddart ad ttmeslayen s taerabt.*»<sup>81</sup> Seg yiseggasen n 70 d tasawent, i d-iger udabu azzayri tasertit-agi n useereb n Lezzayer, ladya timnađin timazyawalin. S txidas-agi, yebya ad yemħu rriħa n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer : tutlayt, ides d tmagit.

<sup>79</sup> Idem., P. 145.

<sup>80</sup> Ibid., P. 141

<sup>81</sup> Ibid., P. 140.

Di tazwara, yebda udabu s usegdel n umeslay s tmaziyt, syin akkin ieedda yer tsertit-a n usteereb n yizzayriyen. Yella-d waya di kullec : azerbaz, ismawen n yimukan, asekcem n tikta timaynut...atg. Ha-tt-an tukkist-nniđen ara d-iwekden aya, tikkelt-a seg uymis n «Tiyremt» : *«Zemrey ad cebhey tiki-a « Lezzayer d tamanayt n yidles Aerab » yer tikiwin-ni n usemми n yidigan, akken ad erben agdud, macca tikkelt-a wwtent yer wayen yellan d ul, wwtent yer yidles i yellan d agdazal n tumast.»*<sup>82</sup> Gar tikta, i yessexdem udabu azzayri, akken ad yemhu rriha n tmaziyt di tmurt n Lezzayer, ad naf asemmi n yidgan (imukan) s yismawen n taerabt. Amedya : Bni, Ğbel... Iswi-ines d asteereb n yizzayrien di kullec.

Tuyal-d diy tugna n «**Wul**», tikkelt-a iqsed-d bab-is yis-s lsas n umdan (d tumast). Ikenna tumast ney tamagit n ugdud yef wul n umdan, imi d netta i d aybalu n tudert. Ihi ad d-negzu da belli s ubrid n usugnan, yebya ad yini umeskar-a amdan ma tekseđ-as ul-is ad yemmet, ihi ula d agdud ma tekseđ-as tumast-is tenyid-t.

Seg sant-agi n tukkisin, i d-yewwin yef lebyi n udabu, i yebyan ad isteereb agdud azzayri. S snat n tugnin-a n tsertit n usteereb, s wacu i d-tban tsekta tasertant di tukkisin-a.

### III.3.1.8. Tajmaet / Tasqamut n taddart:

Taddart di tmetti, yur-s tudsa-ines n yiman-is, i tt-isemgarden yef tiyađ. Tajmaet n taddart, d taseddut i yesedduyen lecyal n yimezday. D nettat i iferrun timsal gar yimezday, rnu tetteg leqwanen iyef ara teddu tudert n yimezday-is. Tesea azal d ameqqran yer yimezday, ttilin akk ddaw leeanaya-s. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : *«Tajmaet zik-nni, mačči kan i yiyimi ney i usteefu, tesea azal d yiswi di tmetti.»*<sup>83</sup> Amedya-a yemla-ađ-d belli, tajmaet n taddart, tesea azal d ameqqran di tmetti, mačči kan i yiyimi.

Ma yella yef wazal n tesqamut akked uxeddin-is deg taddart, tukkist-a tis snat seg umagrad-a n uymis n «Tiyremt», d anagi yef wannect-a : *«Ieggalen tesqamut n taddart d nutni id ajgu n waerur n taddart, syissen i tbedd taddart, d nutni i yettjerriden isuđaf yesdukklen akk imezday n taddart, akken imezday merra ad idiren deg yiwen uswir, s ddaw n yiwen uzref, am wid yesean, am wid ur nesai, d nutni i yessehbibiren yef tudsa ( organization ) n taddart akked lherma-as akked yimezday-is, d nutni i iferrun timsal gar imezday, d nutni i yessexsayen times n ccwal gar imezday.»*<sup>84</sup> Tasqamut n taddart, d nettat i ul n taddart, kullec yef ufus-is i yetteeddi : ajerred n yisuđaf, ferru n temsal d ccwalat... Rnu d nettat, i yessehbibiren yef tudsa-ines.

<sup>82</sup> Idem., P. 154.

<sup>83</sup> Ibid., P. 143.

<sup>84</sup> Ibid.

Ikenna umeskar dagi, «**Ieggalen n taddart**» yer «**Ujgu n wuɛrur n umdan**», i wakken ad ay-yefk tugna icebhen yef wazal i sean yieggalen-a iyef tbedd taddart.

«**Lherma**», xas ulamma d tamidrart i d-yettwellihen ugar yer tmettut, maca aneymas dagi yettmeslay-d yef lherma n taddart. Lmeena-s, ur ttağğan ara win ara tt-inalen ney ara d-ikecmen yur-s.

«**Times**», deg unamek-is amezwaru d aceal ney d aseryi n kra, maca tesɛa inumak-nniđen, yeččuren d tazamulit. «*Di tmetti taqbaylit, times tesɛa aṭas n tzamulit akked waṭas n twuriwin. Nettaf-itt diy deg temyisant d teneḥlist s wacu tettamen tmetti-a.*»<sup>85</sup> Acu kan dagi, iqsed-d yis-s bab-is ccwalat d yimenyan i d-yettilin gar yimdanen.

Ddima yef wazal n tejmaet n taddart, i yettunehsaben d axxam n teydemt n tura. S kra n wayen txeddem, yetili-d s tugdut, s umsefham n yimezday-is merra. Amedya seg uymis n «**Tiyremt**» : «*Timsal ferrun-tent s wawal, s izyer n tugdut, war ma wwđent imezday yer teydemt, ad naf taddart tebna am tegduda*»<sup>86</sup>. Dagi, iban-d wazal n tejmeēt ney n tesqamut n taddart i ferrun tilla. Leqbayel n zik ur ssinen ara taydemt amek tga, ulac kra n temsalt ara yeffyen i taddart.

Ma yef wazal dya n tejmaet ad naf uran-d aya : «*Tanaya, tđerru-d mi ara yennekmal unejmuɛ amatu, yettili-d leğmeedi tejmaet. Anejmuɛ-a ijemmeɛ-d akk tizemmar-is : ixeddem leqwanen, yettemsefham yef tebzert, yettđebbir di talwit d ttrad, yesseɛdal...*»<sup>87</sup>

Tugna n tejmaet akked tesqamut n taddart, i d-ibannen di tukkisin-a, teqqen yer tesakta tanmettit-tadelsant, imi d nettat i isedduyen timetti. Tajmaet diy, dayen yellan deg yidles aqbayli. Ulac taddart taqbaylit, ur neksib ara tajmaet-is.

### III.3.1.9. Cwami n tegrawla :

Tagrawla tazayrit, tessegra-d aṭas n cwami yef yimezday. Gar tiyrit, lḥif, lmizirya, laz, leera akked yir tudert i ddren yizzayriyen di tallit-nni. Ar ass-a, mazal cwami n waya ama deg tfekka n yimezday ama deg tkatut-nsen (allay). Amedya seg uymis n «**Tiyremt**» : «*Ur nezmir ara ad d-nini s imeslayen, tiyrit yessers Ufransis deg yimezday n taddart-a akked taekemt*

<sup>85</sup> Mahroug Djamel Eddine et Yedou Azouaou, Op. Cit., P. 47. «Dans la société kabyle, le feu possède une forte symbolique, mais également plusieurs fonctions. On le trouve également dans la mythologie et les différentes croyances ancrées dans cette société.»

<sup>86</sup> Wali timerna 4, P. 150.

<sup>87</sup> Charveriat François, *A travers la Kabylie et les questions kabyles*, Ed. Plon, Paris, 1889, P-P. 76-77. «La souveraineté s'incarnait toute entière dans l'assemblée générale des citoyens, appelée djemaa comme le lieu où elle se réunissait. Cette assemblée concentrait tous les pouvoirs : elle faisait les lois, votait les impôts, décidait de la paix et de la guerre, rendait la justice...»

*ebban imezday-is. Mazal ar ass-a cwami n uekkaz Afransis, akked cwami n tegrawla.»<sup>88</sup>*  
Tukkist-a, tesbgen-d cwami s wacu i d-tegla tegrawla tazayrit yef yizzayiyen, gar yimettī, lmuta, igujilen...

Timiđranin-agi «**Tiyrit**» d «**Taekent**» akked «**Uekkaz**», d tugniwin i d-yettwehchin yer wayen secdan yizzayriyen deg tegrawla-nni. Mmalent-d amek ttwaædben yimdanen imir d wacu i iæddan fell-asen. Ma yella d « **Cwami** », deg usugnan aqbayli «*Sean tazamulit n lhif d lmizirya, yer tama tama n uwehhi yer lgerh n tfekka ney n wallay.*»<sup>89</sup>. Tamidrant-a n «**Cwami**», temmal-d tugna taheqqanit i ddren yimezday di tallit-agi n tegrawla.

Ha-t-an umedyanniden, i d-yewwin yef waya : «*Tegrawla teġġa-d imeṭṭawen d lehzen, teġġa-d tuġġal d igujilen, teġġa-d cwami deg yimecṭah d imeqranen.(...). Imezday n taddart lhif yef lhif, xas akken tefra mazal laetab yeskarkiriten.*»<sup>90</sup>

Tagrawla, teġġa-d imeṭṭi d lehzen yer tama n tuġġal d yigujilen. Tseggra-d diy cwami ama yef tsuta n yimir ama yef tsutiwin i tt-id-idefren. Mazal ar ass-a, lhif-is akked lmerta i d-teġġa. Tamidrant «**cwami**», d awehhi yer lhif d leetab akked lgerh ama d win n tfekka ama d win n wallay (ttexmmam ney takatut). «**Imeṭṭawen**» d «**Lehzen**» akked «**Lhif**», d awalen merra i ittekkkan yer uktawal n tegrawla d wayen s wacu i d-tgellu.

Ma yella d «**Tuġġal**» d «**Yigujilen**», deg usugnan aqbayli ucrik, ttremmizen yer lexsas d tewlawat akked rraḥ n win ezizen. «*Agujil, deg usugnan aqbayli ucrik, yesea tazamulit n uezal d lefraḡ n umdan.*»<sup>91</sup> Agujil, yesea diy tazamulit n lmizirya akked tiġġin yer tama n lexsas ama n yimawlan ama n lehna. I lmend n waya, tenna-d Camille Lacoste-Dujardin : «*Diyen, igujilen ma sean ddima tuksabin, s umata lmusibat yecban laz, ttilint d ayla-nsen. Xedmen di tmizar, d imeksawen, sexdament kan deg uxeddim ur nesei azal. Di tuget, zzwag-nsen yettili d uħzin.*»<sup>92</sup>

Tugna-agi n cwami n tegrawla d wayen i d-icudden yur-s, teskan-d belli ddukklent deg-s snat n tesiktiwin-a n usugnan : tamazrayt akked tenmettit-tadelsant. Si tama d tuyalin s amezruy n tegrawla, s tama-nniden d later i d-yeġġa ttrad-agi deg tmetti d yimezday-is.

<sup>88</sup> Wali timerna 4, P. 152.

<sup>89</sup> Mahroug Djamel Eddine et Yedou Azouaou, Op. Cit, P. 38. «Les cicatrices, symbolisent la souffrance et l'érosion, mais également les blessures, physiques ou morales.»

<sup>90</sup> Wali timerna 4, P. 152.

<sup>91</sup> Kaci Dihia et Ramdani Ouahiba, Op. Cit., P. 51. «Igujilen ou orphelin symbolise la solitude et l'isolement dans l'imaginaire collectif kabyle.»

<sup>92</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op.Cit, p.275. «Aussi, les orphelins ont-ils toujours pitié, et les malheurs comme la pauvreté sont souvent leur lot.ils sont employés comme garçons de ferme, bergers, toujours voués à des tâches subalternes. Les orphelins sont le plus souvent destinés à un triste mariage.»

**III.3.1.10. Targit :**

Targit d yiwet n temsalt i yuŷen aźar di tmetti taqbaylit. Ttamnen yis-s medden ama telha ama diri-tt. D acu kan, mi ara yili ur tsefraħ ara, qqaren «Tirga mxalfa», ma telha ssaramen ad teđru. Di targit diy, yal tayawsa ara yargu umdan tesa azamul-is ney acu tebya ad d-tini. Ttgen-as diy azal yimezday, imi ttamnen yis-s.

Ha-t-an umedy a seg uymis «Aymis n yimaziyen» yef targit : «(...) **urgay nleħhu nekk yid-k, syin neyli yer snat n tesrafin.**»<sup>93</sup> Ha-t-an umedy-a-nniđen, i d-isebganen belli Leqbayel ttamnen s tirga : «**Yenteq-d Ccix-nni s lferħ, yenna-as : « Twalađ a Boughera, ula deg targit d nekk i yelhan!**»<sup>94</sup> Di sin-agi n yimediyaten, nufa-d belli imdanen, ttamnen s targit, rnu sefhamen-tt-id (asegzi-ines). Ma ccix-agi n lğamee, yettwali iman-is ddima ula deg targit, am wakken d tidet.

**III.3.1.11. Rrebrab :**

Tamsalt n Rrebrab, teğga-d cama teyma deg umezruy n tmurt n Lezzayer. D tallit n lxuf d yidammen. Ssawalen-as : «Taeecret taberkant», i d-yellan gar 1992-2002. Maca tuget n tuddart n leqbayel ur tent-tħuz ara temsalt-a s waťas, imi ur as-fkin ara azuŷer. «*Ma yella umekkan anda ur yezmir ad icettel **arrebrar**, d At Wagennun. Tıfen deg **tlelli n tudert akken ilaq.***»<sup>95</sup> At Wagennun, ur d-tıfen ara afus i rrebrab, rnu ħemmlen tilelli n tudert, ilaq ad ilin d ilellyen. Dayen i ten-yeğgan ur cćin ara tiyita meqqren di tallit-a.

**III.3.1.12. Tamussni :**

Imyaren d temyarin n tmurt n leqbayel, cćuren d tamussni akked lefhama. D nutni i d timkerđiyin n yidles amaziy : amezruy, tasekla, tirmitin... Yal tayawsa, ara tnadiđ tella yur-s. D acu kan s umata, yal yiwen d acu yessen ugar n wayeđ. Amedya neddem-it-id seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «**Kasdi Med (Mhend n Ali) : d amjahed, yessen amezruy n At Wagennun maćci d kra. D tamkerđit n taddart.**» D tanfalit-agi «**Tamkerđit n taddart**», sexdamen-tt s umta i yimyaren d temyarin yesean tamussni di kra n uħric. Yakk qqaren : «Mi ara iruħ (yemmet) yiwen d tamkerđit i iruħen.» Timetti, tettqadar-it dayen kan, rnu tetteg-as azal meqqren.

Tugniwin-a yezrin ; targit, rrebrab, tamussni di tlata yid-sent, bannent-d s tesakta tanmettit-tadelsant. Tugna tamenzut (targit), tella deg yidles amaziy rnu tettamen yis-s tmetti. Ma d tis snat (rrebrab), d ayen tedder tmetti taqbaylit. Ma d tamussni, d abrid n useħbiber yef yidles d tsekla n tmetti.

<sup>93</sup> Wali timerna 4, P. 145.

<sup>94</sup> Ibid.

<sup>95</sup> Ibid., P. 143

**III.3.1.13. Tadeyyanit :**

Tineslemt, tuy amkan-is di tmetti taqbaylit seg taggara n lqern wis tmana (08), akken i tid-yenna Youcef Nacib : «*Izwer n leqbayel, yuyal d ineslem, seg taggara n wis VII*»<sup>96</sup> Ulaq taddart ur nesei ara xeršum lğamee ney taqerabt. D ayen i d-isebğanen iciddi yellan gar yimezday akked bab n yigenwan. Ttebbiden-t deg lğamee s tzallit akked tyuri n Leqran...atg.

**III.3.1.13.1. Ccix n lğamee :**

Ccix n lğamee di tmurt n Leqbayel, ttqadarent akk yimezday. D acu kan, win ibyan ad iceyyex di taddart, ilaq ad yili yekseb ccuruđ n tmetti-a : «*Ccix n lğamee ilaq ad yili d Aqbayli yerna yezweğ ma yebya ad iceyyex deg taddart.*»<sup>97</sup>

Tukkist-a seg uymis «Aymis n yimaziyen», tsebgen-d belli zzwağ akked tnašlit taqbaylit, d isefranen i ilaq ad ten-yekseb ccix n lğamee. Isefranen-a, msefhamen yiqbayliyen fell-asen, ilaq ad ten-yeseu ccix n lğamee n taddart, i yebyan ad iceyyex deg kra n taddart.

Camille Lacoste-Dujardin, tenna-d yef ccix n lğamee: «*Limam (ccix n lğamee), d amdan adeyyani, i isedduyen tazallit n wass n lğamea, yettwafren-d seg kra n twacult tadeyyanit. Yettili s umata d amrabeđ. Yal taddart tesa ccix-is n lğamee. (...) Ur yesei ara azref n tikkin deg tejmeet n taddart-is, imi di tuget yettidir di taddart-nniđen.*»<sup>98</sup>

**III.3.1.13.2. Lğamee :**

Lğamee n taddart, d amkan yesean lherma akked leqder. Yesea azal d ameqqran yer yimezday n tmurt n Leqbayel. D amkan di y n tzallit akked uebad n Rebbi, ha-t-an umedyia seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Mazal d lğamee aqdim i deg i tzallan. Ccix itedden kan s tayuct-is mačči s ušawađ.*»<sup>99</sup> Di taddart n Tħanut, mazal d lğamee-nni n zik (taqerrabt) i yellan, d iseggasen-aya fell-as. Seqdacent kan i tzallit d uebad n uxellaq. Timiđranin-a : «**Ljamee**», «**Tazallit**» akked «**Ccix**», d awehhi yer tdeyyanit tineslemt, i yuyen amdiq deg usugnan aqbayli.

**III.3.1.13.3. Lmelk :**

Lmelk, d yiwet n terkizt gar semmuset n terkizin n tineslemt. Yal amdan ineslem yettamen yis-sent, ula yer leqbayel yella waya. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» :

<sup>96</sup> Nacib Youcef, *La poesie kabyle, du temporel au spirituel*, Ed. Zyriab, Alger, 2013, P. 13. «*Le massif kabyle est islamisé dès la fin du VII<sup>e</sup> siècle.*»

<sup>97</sup> Wali timerna 4, P. 141.

<sup>98</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op.Cit, p. 186. «*Imam, personnage religieux qui dirige la prière du vendredi, choisi par et dans une famille de lignage religieux. Il est donc habituellement d'origine maraboutique. Chaque village a, en principe, son imam. (...) Il n'est pas de droit admis à participer à l'assemblée villageoise, d'autant plus qu'il réside souvent dans un autre village.*»

<sup>99</sup> Wali timerna 4, P. 142.

«*Yessufey-aney-d lmelk, u yenna-d (...).*»<sup>100</sup> Tukkist-a, temmal-d belli leqbayel ttammen s lmelk, d wayen i d-yeqqar. D anagi yef wassay yellan gar-asen akked tdeyyanit (tineslemt).

Tadeyyanit, tban-d s ubrid n tlata n tugniwin-a : lğamee, ccix n lğamee akked lmelk. Tugniwin-agi i tlata, bannent-d s tesakta tanmettit-tadelsant, imi ddin d tamsalt s wacu tettamen tmetti taqbaylit. Nwala-d belli tineslemt, trešša iman-is deg usugnan aqbayli ucrik, iban waya s tugniwin i d-nebder yakkan yer tama n tid i d-nuffa deg tukkisin yellan uwsawen.

### III.3.1.14. Tadamsa :

Tadamsa di tuddar n Leqbayel n zik, tebna yef wayen i d-ttfarasen s yiman-nsen : lfakya, lxedra, allalen n usyar d wuzzal...atg. Yettili-d diy umkan i ttextirin i waya ; wa ad yay, wa ad yesenz, wa ad ibeddel...atg. Zik tella teğguğeg tfellaht ugar n yihricen-nniđen.

#### III.3.1.14.1. Ssuq :

Zik ulac taddart ney leerc ur nesei ara ssuq, ideg ttemlilin yimzenza d yimsayen ney wid yettbeddilen sselea s tayed. Rnu yal tama s wacu tettwassen ney d acu yettuqten dinna. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Tella yiwet n tama qqaren-as taeeccact. D tama anda sewwayen afexxar u yettili deg-s ssuq.*»<sup>101</sup> Yal taddart ney leerc yur-s ssuq-is, i llan d amkan n tunzzut d tiyin. Rnu di taddart-a, d amkan tuqqda n ufexxar. Ass s ssuq, ttemsefhamen fell-as merra yimezday, yal tama melmi yettili wass n ssuq. Tamidrant n «**Ssuq**», teskan-d belli leqbayel, llan sedduyen tadamsa-n sen akken ilaq, imi tesa tazamulit n tuddsa iwenen. I lmend n waya, tenna-d Lacoste-Dujardin Camille : «*Zik, imi ulac tihuna idummen deg tuddar, ttilin-d leswaq i yirgazen kan. Di yal tagrumma n tudrin n teqbilt, ttilin wařas n leswaq, ama deg wakal-is ney deg wakal n tid i tt-id-iqerben. (...) Ttakken-asen ismawen i lmend n wussan n ddurt ideg i d-ttilin.*»<sup>102</sup>

Yella wanda teğguğeg tdamsa, sswađen mačči kan ad qqiden yimezday iman-n sen, maca snuzen ula yer temnađin-nniđen. Amedya n taddart n Yiyl Eli di Bgayet. Amedya-nniđen neddem-it-id seg uymis-a «Aymis n yimaziyen : «*Tella tdamsa teğguğeg dayen kan. Wwđen armi ula d Dey Ahmed n Qšenřina, seg taddart-a i yettay leslah-is. Tezđa țzuri d azrar, yal ta yer tama n tayed : tama n tgezart, tama i usebbađ d uxerraz, tayed i uglim d*

<sup>100</sup> Idem., P. 146.

<sup>101</sup> Ibid., P. 137

<sup>102</sup> Lacoste-Dujardin Camille, Op.Cit, p. 323. «Autrefois, en l'absence des boutiques permanentes dans les villages, on s'approvisionnait sur les marchés fréquentés pas les seuls hommes. Il y en avait plusieurs dans chaque groupement tibal sur son propre territoire ou sur celui de ses voisins. (...) On leur donnait le nom du jour de la semaine où ils se tenaient.»

*tbaridiwin, lfeđta, syin usran, leslađ d yiheddaden, awi-tt akken alamma d tafellađt anda ara naf zzit, tazart, lluz d wayen-nniđen...atg.»*<sup>103</sup> Tella tdamsa n taddart n Yiđil Eli d tanesbayurt. Tella teđđugeg, imi qudden iman-nsen. Yal tama di taddart d acu n tzuri ney n tfellađt i txeddem. Llan snuzun ula d leslađ i Ĥmed Dey ar Qsentina.

Snat n tukkisin-a timenza, i d-yewwin yef tdamsa, d tugniwin s wacu i d-tban tesakta tadamsant deg yimagraden n tezrawt.

### III.3.1.14.2. Yir aseddu n tdamsa :

Tamurt n Lezzayer, tesbedd tdamsa-s yef usafar n lpiđrul, d ayen i tt-yeđđan ad tidir tazyent tadamsant. Tettkel kan fell-as, tcudd akk aseddu n tmurt yur-s. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Tekcem yir tawla deg ikesman n lqum yennumen iyimi yef ugertil n ttkał d wayzaz n waccaren zdat lemwađi n wussan. Ahđum-nsen (taluft i ten iceyben) : Sani tessaweđ ssuma n Petrole. (...) Acu ara nečč ma yella teetfel ur d yuli ara di ssuma Lpetrol?»*<sup>104</sup> Yir aseddu n tdamsa n tmurt, yeđđa adabu icudd tudert-is yer usafar n lpiđrul. Lawan ideg ilaq ad yesseti deg yihricen-nniđen netta mazal yettkel fell-as. D netta, i d aybalu awđid n useddu n tdamsa, kullec yur-s i yeqqen.

Tadamsa taheqqanit, d tin yebnan yef lsas d ucemmar n yiyallen akked usefti n tikta d wallayen. Mačči kan d asexdem n wayen yellan ney lettkal fell-as. Ha-t-an umedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Asmi i d-tekcem iřrumyen tamurt n Lezzayer, ur d ufin lgaz akked Lpérole yettazzel deg tirgwa ney deg iyezran n tmurt. (...) Iřrumyen ccemren yef yiyallen-nsen, (...) bnan lakulat d tesdawiyn, bedden yer tfellađt ... lhasun ggan ccan i tdamsa ynan iman-nsen, ynan tamurt-nsen (Franša).»*<sup>105</sup>

Tadamsa yebnan yef lsas, yettili-d deg-s ucemmer n yiyallen d wallayen n udabu akked ugduđ. Yer tama n usefti deg ddeqs n yihricen d tayulin, ladya tafellađt d temguri (ššeneā). Ur ilaq ara ad tbedd tdamsa yef yiwen n usafar ney yef yiwen n uđric. «*Tiregwa*» d «*Yiyezran*», d imukan ideg lehđhun waman, maca ameskan dagi yessexdem-iten s ubrid n usugnan, akken ad yemmel lgaz d lpiđrul, yellan ddaw tmurt (akal). Tban-d i tikkelt-nniđen, tmiđrant «*Iyallen*», yesean tazamulit n uxeddim d letkal yef yiman.

Am wakken diy i ilaq ad d-yili usefti deg d ugerruj ur nfennu, wagi d agduđ. Amedya nufa-t deg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Xuđi lyella n yal agduđ yer yal ayref d irgazen-is*

<sup>103</sup> Idem., P. 136.

<sup>104</sup> Ibid., P. 149.

<sup>105</sup> Ibid.

*akked tlawin-is.*<sup>106</sup> Yal agdud deg umđal, yesseftay deg tarwa-s ladya deg yilmezzen-is (irgazen d tlawin). D nutni d lyella yettdummun, d nutni ara yebnun tadamsa n tmurt-nsen. Maca di Lezzayer, iyab usefti-agi deg lyella-a ur nfennu.

Tasakta tuzyint, tban-d diy s tugna-a n yir aseddu d usefti deg tdamsa n tmurt.

### III.3.1.15. Timeynest d umennuy :

Amennuy d timeynest yef tutlayt d yidles amaziđ, d tamsalt n yal amaziđ. Iban-d waya ddeqs n yiberdan deg umezruy n umennuy yef tmaziđt. Snat n tugniwin tigejdanin n umennuy d timeynest yef tmaziđt banen-d di tmurt n Leqbayel. Tamenzut d tafsut n yimaziđen n useggas n 1980, tban-d di tukkist-a n uymis n «Aymis n yimaziđen» : *«Deg tefsut n yimaziđen (1980), kkren Wat Wagennun kksen-as i lkar-nni-nsen tibankiđin i wakken ad tawi atas n yimdanen mi ttšubbun yer Tizi Uzzu, lawan-nni mi akken i tekker.»*<sup>107</sup> Imezday n Wat Wagennun, beyynen-d tilin-nsen d uttekki-nsen deg tefsut n yimaziđen (1980). Ula d nutni, sean leħrara-nni n umennuy d timeynest yef tutlayt d yides amaziđ. Yewwi-d awal fell-as Chaker Salem, yenna : *«Deg useggas n 1980, i tikkelt tamezwarut deg umezruy ucrik n Tefriqt n Ugafa, ilul-d ugraw amazi, ibggen-d einani azref-is d lebyi-s deg tilin n wamek yella netta, s ubrid n usuter n usteeref n tsedduyin s tutlayt-is d yidles-is.»*<sup>108</sup>

Ma yef tzamulit n tefsut n yimaziđen, si tama n tsertit, fkan-as udem-nniđen akken i t-id-iwekked Ferhat Mhenni : *«Tazamulit n tefsut n yimaziđen, si kra n tamiwin, tettwassexdem, ugar n wayen ilaqen, armi tuyal d tameewajut syur yinđen i tt-yesseqdacen.»*<sup>109</sup>

Tugna tis snat n umennuy fell-as, tban-d di tefsut taberkant n useggas n 2001. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziđen», yef wannect-a : *«Syin i tendeh tefsut taberkant anda mmuten ugar n 127 d ilemzi.»*<sup>110</sup> Ssawalen-as tafsut taberkant, i lmend n yidim (idammen) n 127 n yilmezzen, i yefkan tirwiħin-nsen d asfel i tmaziđt, yer tama n yimeyyaten-nniđen n yimejraħ.

<sup>106</sup> Idem.

<sup>107</sup> Wali timerna 4, P. 142.

<sup>108</sup> Chaker Salem, *Le défi berbère en Algérie : état de la question*, Southern University, New-Orleans, 2001. *«En 1980, pour la première fois dans l'histoire connue de l'Afrique du Nord, un groupe berbérophone affirme clairement son droit et sa volonté d'existence en tant que tel, à travers une demande de reconnaissance institutionnelle de sa langue et de sa culture.»*

<sup>109</sup> Ferhat Mehenni, *La symbolique du 20 avril 1980*. [http in : //www.tamazgha.fr](http://www.tamazgha.fr), *«La symbolique du printemps berbère est, par certains aspects, autant galvaudée que dévoyée par ses propres artisans.»*

<sup>110</sup> Wali timerna 4, P. 145.

**III.3.1.16. Cwami n umennuy yef tmaziyt :**

Amennuy yef tmagit d tutlayt tamaziyt, yeččur d leetab akked timeynest n yimaziyen. Yal takkayt deg-s, tesa cwami-s akked wayen i d-tsegra. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Tadyant n leerac teğğa-ay-d cwami. (...) Ddunit-nney akk terwi. Lehlak, neğğa-d lxedma-nney (...).*»<sup>111</sup> Tadyant n leerac deg tefsut n yimaziyen (1980), tsegra-d atas n cwami i yimezday : lħebs, lmut, lehlak, imeđdar...atg. Awal n «Cwami», tban-d i tikkelt-nniđen, iwakken ad ay-d-tsebgen abrid-a, tiyita i d-teğğa tedyant n leerac. Ula d «Lehlak», yettwehhi-d yis-s uneymas yer tezmert n umdan, yehtutan seg wađđanen swacu i d-tegla tedyant-a.

Amkan i tettef tmaziyt di tmurt n Lezzayer, yekka-d mbed amennuy d timeynest n warraw-is i wačhal d aseggas. Yemmar ula d idim n wugar n 127 n yilmezyen, yer tama n cwami-nniđen. Amedya seg uymis n «Tiyremt» : «(...) *Tuyal d tutlayt tayelnawt, ilmend n yidim i yuzlen seg tfekka n wađas n yimdanen, ačhal d allay yedrewcen seg uxemm akked useħseb akked weshissef.*»<sup>112</sup> Tukkest-a, tsebgen-d belli tella-d tuyalin n tmaziyt d tutlayt tayelnawt (2002), mbeed amennuy d timeynest n tarwa-s, i d-yeglan s wađas n cwami. Uzzlen yidammen, tidderwect n yimdanen, lmut... Tugna n tfekka n umdan, tban-d di tukkest-a, s usexdem n wawalen-a : tafekka, idim, allay. Tenna-d fell-as Kherdousi Hassina : «*Tesdukkul adeg ađrisan deg yiwen n lweqt akked win n tudert tinmettit.*»<sup>113</sup>

Ma nmuqqel yer usugen n uneymas-agi ad d-naf yemmal-d yis-s tamsalt i ay-icerken, tin iyef fkan yilmezyen idammen-nsen d asfel deg tefsut taberkant.

Timeynest d umennuy akked cwami-nsen, d snat n tugniwin tigejdanin s wacu i d-tban tsakta tamagant deg yimagraden n tesleđt.

**III.3.1.17. Ttrebga n yigerdan :**

Trebga, d tamsalt yesean azal ameqqran di tmetti. Arebbi n yigerdan yettili-d syur wađas n yidisan. Amezwaru d tawacult-is tamezyant ney tameqqrant, syin akkin d timetti (taddart / tajmaet...) yer tama n uyerbaz.

Ha-tt-an tukkest seg uymis «Aymis n yimaziyen» : ara d-iwekden annect-a : «*Mi wwđey yer thanut, ilum-iyi akk bab-is. Yenna-yi-d : amek ara d-teeddiđ sdat n tejmaet, ur*

<sup>111</sup> Idem., P. 145.

<sup>112</sup> Wali timerna 5, P. 153.

<sup>113</sup> Kherdouci Hassina, Op cit. P. 307. «*Intègre l'espace textuel en même temps que celui de la vie sociale.*»

*asen-teqqaređ ara alxir fell-awen ? Zik yal wa yeqqar hemma i umečtuđ. d ttrebga.»<sup>114</sup>*

Amedya-a, iwerra-d belli ula d timetti tettekki deg ttrebga n yal yiwen deg warraw-is. Tselmad leqder, tettwellih diđ yer wayen yelhan, rnu tnehhu yeđ wayen n diri. Ameqqran, yettrebbi, yettwessi amecđuđ. Mačči ala imawlan i yettrebbin ula d timetti tesea azal deg waya.

Am wakken diđ, i tettili tmetti d amedya i ugrud, imi tselmad-as aened n umeqqran yer wayen yelhan. Ha-tt-an tukkist yeđ waya seg uymis n «Tiyremt» : *«Ula d igerdan imečtađ ggaren iman-nsen akken ad xedmen yeđ taddart, hemmlen ad tt-ikin deg lxedma d-yettilin, aladra ayen akk fsusen fell-asen, ttawin-d amedya seg yimeqranen iqedcen, acku azekka d nnuba-nsen ula d nutni ad qeddcen yeđ taddart.»<sup>115</sup>*

Timetti-nney, tettak tagnit i yigerdan akken ad ihđiden yerna ad issinen ayen i teninefeen d wayen i nefeen timetti-nsen. D imeqqranen n tmetti, i yettilin d amedya i yigerdan, ttelmaden yur-sen, tteanaden-tent yer wayen yelhan, imi d nutni i d irgazen n uzekka n tmurt.

Di snat n tugniwin-a yezrin d taskta tanmettit-tasnemant, i d-ibanen deg-sent. Yella-d deg-sent wawal yeđ usegmi d usedwel n yigerdan syur timetti-nsen.

### III.3.2. Azamul :

Ađas n yimussnawen i d-yemmeslayen yeđ wazal i yesea uzamul gar-asen Didier Sophie akked Etienne Garcin : *«Azamul, d allal n cbađa, yekka-d seg usugen»<sup>116</sup>*. Nnan-d dayen : *«Azamul ur yesei ara kan yiwet n lmaena, imi netta d anesbayur yezmer yiwen n uzamul ad yeseu ugar n yinumak»<sup>117</sup>*, d tamuđli ara naf ula yer Jean-Jacque Wunenburger : *«Izamulen-agi zemren ad ilin d initen, iyersiwen, ney d ayen yellan d tigemmi.»<sup>118</sup>*

#### III.3.2.1. Idles d tmagit n tmaziyt :

Idles d tmagit n tamaziyt, ađas i inuđhen fell-as, wa s tmesbaniyin, wa s ccna, wa s tira...atg. Yal yiwen akken yezmer ney akken yezmer, imi llan-asen deg wul. Deg wammud n tezrawt, nmugger-d ađas n yizamulen n tira ney n ccna yeđ yidles d tsekla n tmaziyt akked tamagit-ines.

<sup>114</sup> Wali timerna 4, P. 144.

<sup>115</sup> Idem., P. 150.

<sup>116</sup> Didier Sophie et Etienne Garcin, « *Le symbolisme* », les écoles artistiques, Ellipses, Achevé d'imprimer en Normandie, aout 2000, p.12.

<sup>117</sup> Ibid, P. 12.

<sup>118</sup> Wunenburger Jean-Jacque, « *Imaginaire Andaloux* », in revu IRIS ? N° 35 Université Jean Moulin, Lyon 3, 2014, P. 44.

Amedya yef waya, neddem-it-d seg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Ighil Ali yeqqen yisem-is yer twacult Amrouche (Taos d El Mouhoub) mebla ma nettu yemma-tsen Fadhma Ath Mansour.*»<sup>119</sup>

Tawacult Eemruc, ladya Tawes ney d Lmuhub, ttunehsaben d izamulen n tira akked timeynest yef tutlayt d yidles amaziy. Ccnan uran ama fell-as, ama yis-s.

Mouloud Feraoun, ula d netta s tama-s yeeređ ad ad d-yesbin idles d tmagit tamaziyt. Ama s uħraz n wayen yellan d tasekla n timawit, imi ijmeε-d isefra n umedyaz Si Muħend u Mħend. Ama s ubder n wansayen n tmurt n Leqbayel d wayen yesean azal deg-s am «Tqaεet n yiđebbalen».

Ha-t-an tbut yef waya, seg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*(Taqaeet n yiđebbalen), yudder-itt ula M.Feraoun deg ungal-is.*»<sup>120</sup> Aneggal-a, d azamul n tira d tmagit n tmaziyt xas akken s tefransist i yura aħas, maca yeeređ ad yettekki deg uħraz n tmagit d yidles amaziy s tira-s. Abder n umkan-agi, yella-d i lmend n wayen yesea d azal di tmetti.

Yella diy, uzamul-nniđen n umennuy d timeynest yef tmaziyt, wagi d Matoub Lounes. Ula d izerfan n umdan d tlelli n tenfalit d iswan n umennuy-ines, dayen yeglan s tarwiħt-is ass 25 yulyu 1998. Amedya seg uymis n «Tiyremt»: «*Tasyunt (Tamaziyt tura) n usqamu unnig n timmuzya deg wuħun-is wis 15, d uħun uslig i unazur acennay,ameynas Meεtub Lwennas. D tajmilt ilmend n usmekti wis 21 yef tmettant-is.*»<sup>121</sup> D azamul diy n tezlit taqbaylit tamħaddit, ilmend n wayen yecna yef udabu azzayri.

Yal amulli n tlatit-is ney asmkti n tmettant-is, xeddmn-as tijmilin sya u sya. Amedya nufa-t deg uymis «Aymis n yimaziyen»: «*Deg 25 yulyu 2015, bnan-as tala i Matoub deg taddart.*»<sup>122</sup> Matoub Lounes, d amdan yetteuzu yal amaziy, yal wa amek i as-yerra tajmilt. At Tala Eεtman, bnan-as tala di taddart-nsen, semman-tt fell-as. Am wakken diy, yettunehsab d azamul n tmussni, d aybalu n tenfaliyin d yinzan. Win yekkren yer wayeđ, akken i as-yenna Lounes deg wawal-is. «*Am akken i d yenna Matoub Lounes : « Idurar ad rmimzen.*»<sup>123</sup>

### III.3.2.2. Amennuy d timeynest yef tmaziyt :

Amennuy d timeynest yef tmaziyt, xas banen-d di 1949, maca mbeεd timunnent nernan s waħas. Bdu-tt-id seg «Ugraw n Yimaziyen» n 1966 di Fransa, i d-ingren abrid i leqdic yef

<sup>119</sup> Wali timerna 4, P. 136.

<sup>120</sup> Ibid., P. 144.

<sup>121</sup> Ibid., P. 156.

<sup>122</sup> Ibid., P. 140.

<sup>123</sup> Ibid., P. 146.

yidles d tutlayt n tmaziyt. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Tella (Marie Louise Taos Amrouche) deg ugraw n yimaziyen (Académie berbère) deg Fransa.*»<sup>124</sup>

Agraw n yimaziyen, d azamul n leqdic yef tutlayt d yidles amaziyt. D azamul diy n umennuy d timeynest yer tama n unadi deg uħric-a. D tuddsa tamezwarut, i d-yettwasbedden ilmend n waya.

Syin akkin deg useggas n 1980, yuħal yeħya-d yemyi n umennuy yef tutlayt n lejdu. Mbeed timesbaniyin i d-yellan di tmurt n Leqbayel, i d-isenfufden ayen i wumi qqaren (tafsut n yimaziyen). Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Deg tefsut n yimaziyen (1980)...*»<sup>125</sup>

Tukkist-a yezrin, tettmeslay-d yef tefsut n yimaziyen, i yellan d azamul n umennuy d timeynest yef tutlayt d yidles amaziyt. D azamul diy n usuter n tmagit, yettwarkden syur udabu azzayri.

I tikkelt-nnċen, ara d-iban umennuy yef tutlayt d tmagit n tmaziyt. D akemmel yef wayen ieeddan. Di 2001, d agdud i d-yekkren akken ad yessuter tamagit akked tutlayt-is. Yeħra-d wayen i wumi qqaren (tafsut taberkant). Tukkist-a n uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Massinissa Guermah d ilemzi-nni nyan yiğadermiyen deg Wat Dwala deg wass n 18 deg yebrir 2001.*»<sup>126</sup> *Massinissa Guermah*, D azamul n umennuy di tefsut taberkant (2001) d lmut-is i d ssebba tagejdant n tefsut-a, i yeglan s terwiħt-is d tarwiħin n 126 n yilmezyen-nniċen.

Ha-tt-an tukkist-nniċen, i d-yewwin yef waya :«*Syin i tendeh tefsut taberkant anda mmuten ugar n 127 d ilemzi.*»<sup>127</sup> Seg tukkisin-a, iban-d belli tafsut taberkant n 2001, d azamul n tnekkra yef tmagit d usuter n uzref n uyref (tutlayt d yidles). D azamul diy n tebrek akked yidim, ilmend n wayen yemmaren d idammen. «**Lmut**» akked «**Temzi**», d snat n tmiđranin timnamarin, maca yesseddukkel-iten uneymas deg usugnan-is, i wakken ad yemmel lmut tegzem tudert i 127 n yilmezyen, i yefkan idim-nsen yef tmaziyt.

Izamulen-agi merra, bannen-d s tesaka tamagant. Ama d iwudam-nni n teskla d tira akked ccna yecban : Fadhma Ath Mensour, Matoub Lounes, Mouloud Feraoun...atg. Ama d widak n umennuy yef tmaziyt : tafsut taberkant, tafsut n yimaziyen, tadyant n leerac...atg.

<sup>124</sup> Idem., P. 138.

<sup>125</sup> Ibid., P. 142

<sup>126</sup> Ibid., P. 155.

<sup>127</sup> Ibid., P. 145.

**III.3.2.3. Tagrawla d umezruy-is :**

Tagrawla tazayrit (1954-1962), teččur d izamulen; ama s yimjuhad-is ama wazemzen-is yesean azal meqqren deg umezruy-is. D leħmmala n tmurt i yeğğan imjuhad-a, ad ffyen s adrar. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : *«Krim Belkacem, Amar Ouamrane, Moh Lhadj Amar, Oudaï Med, Si Ouakli...atg»*<sup>128</sup>, Imjuhad-a merra, d izamulen n tegrawla tazayrit d timeynest yef tmurt akked ibeddi mgal acengu afransis.

Akken i tesa tegrawla tazayrit, irgazen i yettuneħsaben d izamulen n umennuy yef tlelli d timunnent, i tesa diy ussan yesean azal d leqder deg umezruy n tegrawla. Tukkest-a, tedda-d deg uymis «Aymis n yimaziyen» : *«Tettarra tajmilt i yimjuhad yal 20 yuct, Tizi Hibet txeddem tameyra n 5 yulyu, ma Tagragra txeddem tin n umezwaru deg unbir.»*<sup>129</sup> Tlata-agi n wazemzen : 20/08/1956 - 05/07/1962 - 01/11/1954, seān azal d ameqqran deg umezruy n tmurt n Lezzayer. D izamulen n umennuy yef tlelli d timunnent n wakal n lejdu. Yal aseggas, yettili-d usmeki d usfuggel-n sen, i lmend n wayen seān d azal.

Izamulen-agi n tegrawla tazayrit, ama d imjuhad-a ama d azamzen-agi, ttwehi-d yer tesakta tamazrayt, imi cudde yer umezruy.

**III.3.2.4. Asezdi n tmurt :**

Yal tamurt, tesa izamulen-is n umezruy, yettaerađen ad zdin iyallen akked tmurt. Di Tmazya, argaz d agellid Massnsen, i d-yesyamen i waya. Amedya seg uymis n «Tiyremt» : *«D Sirta-nni i yellan d Azekka n Urgaz Ameqran i yellan yef tiki n zeddi n Numidya, d tamurt n umazi, D Sirta-nni i yellan d ul, d aybalu d axxam n yirgazen igeemiren deg umezruy n Tmazya ; Masinissa.»*<sup>130</sup> Massnsen, d azamul n usezdi n Tmazya akked ibeddi mgal acengu. Iga Sirta d tamaneyt n tmurt-is i d-yezdi i wařas n yiseggasen. D tasakta tamagant, i d-ibanen s ubrid n uzamul-agi n «Massnsen», i yezdin tamurt-is. Awal «Amezruy», yeseā assay akked yidles d tumast n kra n ugdud d wayen i t-icerken. *«Amezruy, yeseā tazamulit n ucrak d usdukkel, imi yeqqen yer yinedruyen yezdin yiwen n ugdud ney yiwet n tyerma.»*<sup>131</sup>

**III.3.2.5. Lmulud :**

Akken sfugulen yimaziyen ansayen-n sen, i sfugulen ayen i d-yekkan seg tineslemt. Garasen-a ad naf ansay n Lmulud. Ha-tt-an tukkest i d-neddem seg uymis «Aymis n yimaziyen»,

<sup>128</sup> Wali timerna 4, P. 142.

<sup>129</sup> Ibid., P. 144.

<sup>130</sup> Ibid., p. 154.

<sup>131</sup> Mahroug Djamel Eddine et Yedou Azouaou, Op. Cit, p. 41. «Histoire, symbolise le commun et le collectif, puisqu'il est lié des événements qui ont ébranlé toute un peuple et une civilisation.»

tewwi-d fell-as : « *Ar ass-a, yettili-d usfugel n lmulud d igrawen deg taddart. Yal mi ara d-yawed, ttenfyent-d tlawin, deg yid, yer tejmaet. (...)* »<sup>132</sup> Imezday n taddart-a, mazal ar ass-a smektayen-d ass n tlatit n Nnbi Muḥmed. D anagi u d azamul n teddeyanit tineslemt. Lmulud, d azamul s wacu i d-tban tsekta tanmettit-tadelsant di tukkist-a.

### III.3.2.5. Tajmaet d ayerbaz :

Tajmaet n taddart tesea azal meqqren di tmetti taqbaylit. Tesea azamul n uyerbaz, imi deg-s ttrebga, leqder, almad...atg. Amedya seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «*Tajmaet d lakul. Din i ilemmed umezyan yer umeqqran. Ama d ttrebga ney d amahil. Ad naf ttmeslayen yef wamek xeddmn tafellaht : amek d melmi kerzen, melmi d wamen tezzun. Xeddmn iqecwula, ttxidin tibardiwin u nekni nlemmed. Ney yal wa yesselmad i wayed.*»<sup>133</sup>

Tajmaet n zik d lakul, dinna i lemden medden kullec, d tinna d ayerbaz-nsen. Deg-s i lemden : idles, tutlayt, ansayen, tirmitin, tizuriwin atg. Yal wa yesselmad wayed ney yemmal i wayed. Ula d ttrebga, tettili-d deg tejmaet, skanen abrid yelhan i yilmezyen.

Tuddsa n taddart s tejmaet-is ney s tesqamut, tessawal i tdukli d tegmat gar yimezday n yiwet n taddart. Daya i yeğgan leqbayel, ad tffen di tuddsa-a, yerna ad seh̄bibren fell-as. Amedya seg uymis n «Tiyremt» : «*Si zik imezday tffen di tuddsa n taddart akken ur tettruh ara, imi zran ala tuddsa id yettawin taddukli akked tegmat.*»<sup>134</sup> Imezday n taddart-a, mazal-iten tffen deg tuddsa n taddart d tesqamut-is, i yessawalen yer tdukli d tegmat gar yimezday-is.

«**Tajmaet**» di tukkist-a, tesea azamul n tegmat d tdukli gar yimezday, «*D azamul i d-yemmalen tdukli d tegmat, imi zik taddart tebna yef tejmaet deg-s iferrun medden timsal-nsen. D adeg ideg tella tdukli, ad naf deg-s ttufiq, lamin wigi ixedmen isudaf ilaqen akken ad ḥarben yef talwit d tdukli.*»<sup>135</sup>

Di tallit-agi ideg nella, d tasqamut n taddrt i yuyen n tejmaet-nni n zik. D nettat i ixeddmn tura ayen i tella txeddem-it tmezwarut-nni. Tettef tesqamut n taddart akk tiwuriwin i tella txeddem tejmaet: ferru n tlufa, asemsawi gar yimezday, areṣṣi n leqwanen... Ha-t-an umedya seg uymis n «Tiyremt», yewwi-d yef waya : « *Taddart-nney, tesedduy-itt tesqamut n taddart. Nettnejmae am zik. Nettaerađ ad d-naf tifrat s yiman-nney i wuguren i d-nettmaggar. (..) Akken i as-qqaren : « Nteddu akken nufa, mačči akken nebya.*»<sup>136</sup>

<sup>132</sup> Wali timerna 4, P. 137.

<sup>133</sup> Ibid., P. 144.

<sup>134</sup> Ibid., P. 149.

<sup>135</sup> Alouan Hakima et Hachim Sonia, Op. Cit. p. 27.

<sup>136</sup> Wali timerna 4, P. 149.

Taddart-agi, mazal tettef deg tuddsas-ines, imi d tasqamut n taddart yuyen amkan n tejmeēt i d-yelhan s useddu n taddart. Txeddem akken twaæa, imi ulac ttawilat.

Tamiđrant-a «**Tasqamut n taddart**» akked tenfalit-a «**Nettnejmaæ am zik**», d awehhi yer tzamulit i tesa tesqamut n taddart ney n tejmaet, i d-ijemeen akk at taddart yer leğmee. D Azamul n tdukli d uddukkel n taddart.

Tajmaet n taddart, d azamul s wacu i d-tban tsekta tanmettit-tasnegmant deg wammud n tezrawt-nney.

### III.3.3. Asnalas :

#### III.3.3.1. Ahellil n remđan :

Agdud amaziý, yeččur d isnalasen i ttgen yef teýzi n useggas. Yettili-d waya, i lmend n tagnatin, ama d wid yeqqnen yer wansayen-nsen ney yer dđin.

Nufa-d seg uymis «Aymis n yimaziýen», tukkist yef waya : «**Zik-nni, deg remđan, akken kan ad d-yaweđ lawan n řur, ad d-fyen yilmezzen seg leqhawi, ad bdun, ad kkatēn abendayer u ttcewwiqēn (ad thellilen), ad d-ttezzin i taddart i wakken ad ten-id-ssakin yer řur. D tagnit i ttfarasen yimdanen i ciđ n unecrađ d zhu : tekksen ciđ yef wulawen u snefsusiyen leetab n yal ass.**»<sup>137</sup> Gar wansayen n yimaziýen i xeddmēn deg tegantēn n lferh, yella uhellil. Ma d ahellil n remđan, yeqqēn yer dđin, sexdament akken ad ssakin imdanen yer řur, rnu ad necrađen, ad zhun i wakken ad ttun leetab n wass. Yal aggur n remđan, akka ixeddmēn yimezday n taddart-agi.

#### III.3.3.2. Lbaraka n Yennayer :

Imaziýen ĥemmlen ansayen-nsen, ttgen-asen azal d ameqqran di tudert-nsen. Gar wansayen iqburen n ugduđ amaziý, ad naf yennayer. Ansay-a, yeqqēn yer tfellađ d wakal, xeddmēn-t akken ad sfilten i useggas n tfellađt igerrzen. Ađas n yisekkiren i xeddmēn deg-s yimaziýen, imi yur-sen yesæa lbaraka. Tukkiſt, i d-yewwin fell-as, nufa-tt deg uymis n «Tiyremt» : «**Yennayer ttqeddisen-t, xeddmēn deg-s isekkiren, deæun ttattren deg-s akken ad qwun waman, nneema d lxir s umata.**»<sup>138</sup> Di tukkiſt-agi, iban-d belli zik xeddmēn di yennayer asekkir, imi ttqeddisen-t rnu ttqadarent. Deæun yis-s, i wakken ad ilin waman d řřaba (lyella) deg useggas-nni n tfellađt. Annect-a, yesebgan-d assay yellan gar yimezday akked wansay n yennayer d wazal i yesæa.

<sup>137</sup> Idem., P. 144.

<sup>138</sup> Ibid., P. 156.

Deg snat-agi n tukkisin i d-nufa, iban-ay belli tasekta tamettit-tadelsant tban-d ula s talya n usnalas; ama d win n uhellil n remđan ney s win n yennayer.

### III.3.4. Tummyist :

Ccix n lğameε, yesεa leenaya di tmetti taqbaylit. Ttqadarent akk medden, ttayen-as awal. Ayen i d-yenna, qqaren-as aneam maelik, yirbeḥ. Ttamnen s wayen i d-yeqqar d wayen i xeddem, ula deg wayen ur nelli tikwal. Ha-t-an umedyā seg uymis «Aymis n yimaziyen» : «(...) *Yenṭeq Ccix yenna-as : « Ruḥ yer din, tawid-iyi-d lkarmus i am-nniy » ! Mi truḥ yer umekkan, tufa din lkarmus, tewwi-as-t-id i Ccix. Acu kan mi tuyal ad tekkes i nettat, ur tufi acemma. Ulac lkarmus-nni deg yir lawan.»*<sup>139</sup> Tukkest-a, tesken-d nneyya i seān yimezday akked leenaya yesεa ccix n lğameε.

D tidyanin s wacu ttamnen medden, xas akken ur drint ara deg tidet. Ulamek ara d-yeww lkermus uqbel lawan-is. Maca imi yef ccix i tt-id-ḥekkun, dya ttamnen yis-s. Teččur tmetti-nney s tumyisin yecban tagi. Ha-tt-an, tukkest-nniđen seg uymis «Aymis n yimaziyen», yef leenaya n umrabeđ : «*Yef wakken i d-qqaren deg tmacahut (le mythe), d Sidi Saēid Uṭaleb i d-yufan aman-nni. Yewwet tasekkazt deg lqaea, neggzen-d waman, dya, yenna-asen ad bnun tala dinna. Ar tura, mazal llan wid yettamnen s wanect-a, xas akken εawden i tala-agi u iban-d ansi i d-kkan waman-is.»*<sup>140</sup> D tumyist, i d-ḥekkun yef Sidi Saēid Uṭaleb, i yellan d amrabeđ. Llan wid yettamnen s teqsid-t-agi ar tura, imi yur-sen yesεa leenaya tameqqrant. Yur-sen d netta, i d-yessuffyen aman n tala-nni seg lqaea, dya semman-tt yef yisem-is.

Seg snat-agi n tumyisin, i d-yewwin yef leenaya n ccix n lğameε d umrabeđ, sbegnent-d belli timetti taqbaylit tefka-asent azal. Ihi nezmer ad d-nini, taskta tanmettit-tadelsant, tban-d ula s tumyist deg wammud-agi n tezrawt.

### TAGRAYT

Deg yixef-agi aneggaru, yezzi wawal yef tesiktiwin n usugnan yellan deg wammud i yettwafernen i tezrawt. Mbēed tasleđt, iban-d belli ammud-a d anesbayur seg tama n usugnan, ama si tama n tesiktiwin ney seg tama n talyiwin s wacu i d-banent.

Isental iyef i d-wwin yimagraden yettwaseldēn deg tezrawt, sbanen-d tilin n ṭamet n tesiktiwin s ukkuzet n talyiwin-a : tugna, azamul, tumyist d usnalas.

<sup>139</sup> Idem., P. 120.

<sup>140</sup> Ibid., P. 113.

Si tama n tesiktiwin d tasakta tanmettit-tadelsant, i d-ibanen ugar n tiyađ, nufa-tt di 49 n tukkisin. Ma seg tama n talyiwin d tugna i yettffen taqacut, imi tban-d 88 n tukkisin n yimagraden n wammud. Yettuqet wawal deg tesleđ yef tugna, ugar n talyiwin-nniđen, imi d tinna i tsemras swađas tmetti taqbaylit. Rnu diy, imagardan n wammud, ittezzi deg-sen wawal ađas yef tudert di tmetti d wayen i d-icudden yur-s. Nufa-d belli deg yimagraden n sin yiyminen-a, yettuqet usugnan aqbayli ucrik yer tama n usugnan ineslem (adeyyani).

Nsebgen-d diy belli tasakta tadamsant, ur d-tban ara deg yimagraden n uymis n «Tiyremt». Am wakken dayen ur d-tban ara talya n tumyist deg uymis-a i d-nebder yakkan.

Tayamsa yuran di tmura n Tefriqt n Ugafa, ur d-tlul ara armi d tasut tis XIX. Ma tayamsa yuran s tmaziyt deg tmura-a, ur d-tban ara armi d iseggasen n 1960.

Deg yixef amezwaru, nesbadu-d tayamsa s umata akked tyamsa yuran s wuzzig. Nebder-d anawen d tewsatin i tesa yer tama n talliyin iyef i d-tædda. Syin akkin, nmeslay-d yef tyamsa yuran s tmaziyt di tmura n Tmazya : Lmerruk, Libya akked Lezzayer.

Nufa-d belli deg Lezzayer, tayamsa yuran s tmaziyt, tædda-d yef ukkuzet n talliyin-a :

- Tallit n tyamsa tuffirt (1967-1980) : Tisyunin d yiymisen n tallit-a, llan tteffyen-d s tufra,ur eettlen ara yaben.
- Tallit n tyamsa tazgent-tuffirt (1980-1988) : Tuget n yiymisen d tesyunin n yimir, ffyen-d deg Lezzayer. Ula d nutni ur eettlen ara yaben.
- Tallit tamurdut (1989-2001) : S umata d tidukliwin tidelsanin, i d-yelhan s usuffey n tyamsa n tallit-a.
- Tallit tamirant (2002-2020) : Iymisen d tesyunin n tallit-a, ddren ugar n talliyin iæddan. Am wakken diy, i ggten yiymisen d tesyunin di tallit-a taneggarut.

Deg yixef wis sin, newwi-d awal s telqay yef sin n yiymisen-a : «Aymis n yimaziyen» d «Tiyremt», iyef neqdec deg unadi-agi. Nmeslay-d yef tlatit, anerni akked uḥbas-nsen, yer tama n yisental n yimagraden i nefren i tesleḍt.

Deg yixef wis kraḍ, tella-d deg-s tesleḍt n 15 n yimagraden, i d-yettwakksen seg sin n yiymisen i d-nebder yakkan. Nezrew ammud-a, i lmend n yisental-nsen akked tesiktiwin n usugnan yellan deg-sen. Nwala-d diy talyiwin s wacu i d-banent tesiktiwin-a.

Nufa-d belli tadeyyanit tineslemt, tesa amkan-is deg usugnan aqbayli. Iban-d waya deg wammud s ddeqs n tugiwin, i d-yewwin fell-as : lḡameε, ccix n lḡameε, lmelk... Yella-d waya, imi timetti taqbaylit, tumen s ddin-agi n tineslemt, rnu yettili-d uṭbeq-ines syur yimdanen di tudert-nsen n yal ass.

Nessawed diy ad d-nesban belli asugnan aqbayli (amaziy), d ansbayur rnu yeččur d tugniwin d yizamulen. Am wakken diy, i d-beyyen belli asugnan aqbayli d lemri n tmetti-a, yettban-d deg wansayen d yisekkiren, deg ttexxmam n yimezday, azalen n uqbayli...atg.

Dayen i d-yemmalen tilin n waṭas n tesiktiwin deg wammud n tezrawt yer tama n talyiwin s wacu i d-banent tineggura-a.

D tasakta tanmettit-tadelsant, i d-ibanen ugar n tiyaḍ, imi tuget n yimagraden yettezzi wawal deg-sen yef tmetti d yidles amaziɣ. Ma seg tama n talyiwin, d tugna i yettffen tasga. D nettat i d-ibanen ugar n talyiwin-nniḍen.

Am wakken diy i d-nufa belli, ineymasen yettarun deg sin n yiymisen-a, seqdacen tesiktiwin n usugnan aqbayli (amaziɣ) akken ilaq. Ssebba n waya, imi d arraw n tmetti-a, deg i ttidiren.

Deg taggara, nessaram tazrawt-a ad tili d aybalu i tezrawin-nniḍen. ayen ala, ad ilin yinadiyen wiyad yef tesiktiwin-nniḍen, yellan deg yiymisen-a.

## **S tefransist**

- 1- Aziri Boudjema, *Néologismes et colques, dans les médias Amazighes*, H.C.A, Alger, 2009.
- 2- Bedreddin Mohamed, *Tamazight dans les médias*, Ed. Hibr, Alger, 2016,
- 3- Benoist Luc, *Signes, symboles et mythes*, Puf, Paris, 1975. Lacoste-Dujardin Camille, Grande Kabylie. « Du danger des traditions montagnardes », *Hérodote*, vol. 4, n° 107 (printemps), 2002.
- 4- Chaker Salem, *Le défi berbère en Algérie : état de la question*, Southern University, New-Orleans, 2001.
- 5- Charveriat François, *A travers la Kabylie et les questions kabyles*, Ed. Plon, Paris, 1889.
- 6- Didier Sophie et Etienne Garcin, « *Le symbolisme* », *les écoles artistiques*, Ellipses, Achevé d'imprimer en Normandie, aout 2000.
- 7- Durand Gilbert, dans Philippe Cabin, « Une cartographie de l'imaginaire. Entretien avec Gilbert Durand », *Sciences Humaines*, n°90, janvier 1999.
- 8- Haddadou Mohand-Akli, *Guide de la culture berbère*, Talantikit, Béjaia, 2015.
- 9- Nacib Youcef, *La poésie kabyle, du temporel au spirituel*, Ed. Zyriab, Alger, 2013.
- 10- Yacine Tasaadit, *Les Kabyles : Éléments pour la compréhension de l'identité berbère*, Paris, Fayard, 1992.

## **Imawalen / Isegzawalen :**

- 1- Bouamara Kamal, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit (i2)*, Alger, H.C.A., 2008.
- 2- Girac-Mariner Carine (Dir.), *Dictionnaire du collègue 6<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> « Larousse »*, Paris, Imp. LEGO. S.P.A Lavis en Italie, 2013.
- 3- Hadaddou Mohand Akli, *Amawal amaziy n wawalen imaynuten*, Alger, Berti, 2018.
- 4- Lacoste-Dujardin Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, La Découverte, Paris, 2005.
- 5- Maftaha Ammar et al, *Amawal n usnyms*, Rebat IRCAM, Maroc, 2009.
- 6- Mammeri Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart*, serie 11, Alger, CNRPH, 2008.

## **Ikatayen d trisa :**

- 1- Alouan Hakima et Hachim Sonia, *Asugen n tmagit di tmedyazt n Ben Muḥemmed*, Mémoire de Master, Université de Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, 2016-2017.
- 2- Benali Aissa et Kra Nadia, *Asugnen deg yinzan n teqbaylit (Tazrawt n umud) gar snat n temnaḍin (Buyni d Draε Lmizan)*, Mémoire de master, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 2014-2015.
- 3- Kaci Dihia et Ramdani Ouahiba, *L'évolution de l'imaginaire dans la chanson kabyle « Étude d'un corpus mixte »*, Mémoire de master, Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, Novembre 2017.

- 4- Kherdousi Hassina, *La poésie féminine anonyme kabyle : approche anatropo-imaginaire de la question de corps*, Thèse de doctorat, Grenoble, 2007.
- 5- Lamani Ouahid, *Tugna n tmeftut deg usugnan, ungal aqbayli (ungal Aæeciw n tmes)*, Akatay n Master, Tubiret (Lezzayer).03/06/2014.
- 6- L'HADJ Meryam, *Tasleđt n yiwudam deg inungal n yiwen wass deg tefsut n Σmer Mezdad*, akatay n master, dir MEHDIOUI Nabil, Bgayet, 2016/2016.
- 7- Mahroug Djamel Eddine et Yedou Azouaou, *L'imaginaire dans la chanson engagée de Ferhat Mehenni*, Mémoire de mastre, Univercité de Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, Novembre 2016.
- 8- Sene Amsata, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire en Afrique noire traditionnelle ou vers une archétypologie des concepts de pratiques rituelles et de représentations sociales* Sociologie. Université Pierre Mendès-France - Grenoble II, 2004.
- 9- Tamazouzt MEHREZ d Hinda SARAOUI, *Azyam Aymisan n tsekla n tmaziyt*, dir. BERDOUS Nadia, Akatay n Master, Tubiret (Lezzayer), aseggas asdawan, 2014/2015.

#### **Timiliyin d wassan n tezrawt :**

- 1- Akouche Nacer, «Tayamsa yuran s tmaziyt, D timeynest, mačči d axeddim kan! Amedya n Tiÿremt», In *colloque national sur Tamazirt dans les medias*, Organisé par l'Université de Béjaïa, Béjaïa, 17 Mai 2017.
- 2- Ould Amar Tahar, «Tamazight dans la presse», in *Journée d'étude : Les médias audiovisuels Algériens en Relation avec l'amazighité, état des lieux et perspectives* , Organisée par le H.C.A, Maison de la culture Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, 29 avril 2010.

#### **Imagraden :**

- 1- Alami Malika, «Souss : La presse amazighe encore embryonnaire», in *L'Economiste*, Maroc, le 26/12/2012.
- 2- Ferhat Mehenni, «La symbolique du 20 avril 1980», In : [//www.tamazgha.fr](http://www.tamazgha.fr).
- 3- Khalifi Kaisa, «Biljik», yeffey-d wuṭṭun 90 n tesyunt Tiziri, in *Aymis n yimaziyen (D.D.K)*, Alger, ass n 08/01/2018,
- 4- Moula Hocine, «Amek id-yedda umecwar n tyamsa yetṭwarun s tmaziyt», in *Aymis n yimaziyen (Dépêche de Kabylie)*, Alger, Ass n 07/05/2018,
- 5- Raha Rachid, «La mort de la presse amazighe !», in *Le Monde Amazigh*, N° 152, Maroc, Avril 2013.
- 6- Wunenburger Jean-Jacque « *Imaginaire Andalous* », in revu *IRIS*, N° 35 Université Jean Moulin, Lyon 3, 2014.

## S taerabt :

- 1) احدادن زهير ، الصحافة المكتوبة في الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية (O.P.U)، الجزائر، 2007، صفحة11
- 2) اعبا الحسن ، الاعلام الامازيغي المكتوب في شمال افريقيا، تاريخ و ...، ايجابيات و سلبيات...، افق و مستقبل، [www.amazighword.org](http://www.amazighword.org)، طلع عليه يوم 2020/09/06.
- 3) امينة ابن الشيخ، الاعلام الامازيغي بين مشاكل العمل اليومي و الزامية الصدور، جريدة الصباح، العدد 1161، الجمعة 2004/01/02
- 4) أو هابية فتيحة، «الصحافة المكتوبة في الجزائر»، في *مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية* ، العدد 16، جامعة باجي مختار عنابة، الجزائر، 2004.
- 5) بلعيد صالح، صحافات في اللغة العربية، دار الامل، تيزي وزو، 2006، صفحة 100.
- 6) حمداوي جميل ، *الإعلام الأمازيغي في منطقة الريف : الواقع و الأفق*، الفصل الثالث - الإعلام الأمازيغي الإذاعي و المكتوب
- 7) عليوش محمد، «نظرة عن الإعلام الأمازيغي المغربي 1- ماذا عن الإعلام الأمازيغي المكتوب؟» in <http://Tawiza.byethost10.com>
- 8) طلحة الياس، «تاريخ الصحافة المكتوبة في بلدان شمال إفريقيا (ليبيا، تونس، الجزائر، المغرب)»، في " *مجلة المعارف للبحوث و الدراسات التاريخية*"، العدد 14 ، جامعة الشهيد حمه لخضر بالوادي، الجزائر، جوان 2017.

## Tidwilin / Tidiwenniyin

Karim ZEROUAL, *Bien qu'il soit interdit de parution, le journal édité en langue amazighe Tiyremt fete son 100ème numéro!*, Berbère Télévision, le 01 juillet 2020.

## Iybula

- 1) [Http:// associationfafa.wordpress.com](http://associationfafa.wordpress.com) (Tasghunt Idles).
- 2) [Option-amazigh.com](http://Option-amazigh.com) (Tasyunt Tifawt).
- 3- [Http: //Dohumen.tipssdocuments](http://Dohumen.tipssdocuments) (Tasghutnt Timatawin).
- 4- [WWW.edarabia.com](http://WWW.edarabia.com).
- 5 [www.agadaz.com](http://www.agadaz.com).
6. [www.wikiwand.com/fr/La\\_Dépêche\\_de\\_Kabylie](http://www.wikiwand.com/fr/La_Dépêche_de_Kabylie).
7. <https://kab.m.wikipedia.org>
8. Sous-direction de la presse écrite au Ministère de la Communication (Statistiques de janvier 2013).

| Tamaziyt             | Français               |
|----------------------|------------------------|
| Tiferkit tusligt     | Double feuille         |
| Tisiktiwin n usugnan | Dimensions imaginaires |
| Azayer               | Statut                 |
| Asalay               | Musée                  |
| Tazamulit            | Symbolique             |
| Tamalast             | Hebdomadaire           |
| Takmamt              | Concrète               |
| Ilyi                 | Difficulté             |
| Tamazyawalt          | Berbérophonne          |
| Ussisen              | Efforts                |
| Tanga                | Matière                |
| Asedwel              | Education              |
| Ayalas / Aswassan    | Quotidien              |
| Asesmel              | Classification         |
| Ayellay n tira       | Chef de rédaction      |
| Uzyin                | Critique (adj)         |
| Tarkunt              | Rubrique               |
| Tadyant yeḍran       | Fait divers            |
| Tiwsı                | Contribution           |
| Inmazrayen           | Historiens             |
| Tızri                | Thérois                |
| Asaggu               | Réportage              |
| Adellel              | Publicité              |
| Tazyent              | Crise                  |
| Tasmekta             | Quantité               |
| Timirt               | Actualité              |
| Tamarut              | Légalité               |
| Timetti tayurimt     | Société civile         |
| Anesmatu             | Généraliste            |
| Taslugent            | Standarisation         |
| Tarselt              | Colonne                |
| Iba                  | Absence                |
| Akatar               | Cadre                  |
| Tastayt              | Retraité               |
| Amaday               | Montage                |
| Azamal               | Symbole                |
| Tumnayt              | Mythe                  |
| Asnalas              | Rituel                 |
| Tugna                | Image                  |
| Asugnan              | Imaginaire             |

En Afrique du Nord, la presse écrite est apparue au XIX<sup>e</sup> siècle et les informations écrites en tamazight on stagner jusqu'au 1960.

Dans le premier chapitre, nous avons donné une définition et la description générale du journalisme, en particulier la description de la presse écrite, nous avons énuméré les types et catégories mondiale de chaque période. Nous avons également présenté les médias écrits au Maroc, en Libye et en Algérie, mais nous avons basé sur la presse écrite Amazigh en Algérie parce que c'est notre objet d'étude.

D'après la recherche que nous avons mené, voici les périodes de la presse écrite en Algérie :

a) Période de clandestinité 1967-1980 : où cette même presse s'éclipse dès sa première apparition.

b) Période semi-clandestinité 1980-1989 : qui s'est caractérisée par une production considérable, sans pour autant s'être complètement libérée de la pression politique.

c) Période légale 1989-2001 : la presse kabyle a su surmonter -à moitié- ces obstacles, grâce à la volonté des associations culturelles et l'ouverture politique, malgré la peu de moyens qui lui consiste un frein.

d) Période actuelle 2001-2020 : cette période a connu un nombre important des journaux et des revues transcrites en berbère, grâce à la reconnaissance de Tamazight comme une nationale (2002) et l'officialisation de cette dernière dans la constitution (2016).

Toutes les catégories de la société sont visées, car nous retrouvons des textes destinés aux femmes, aux hommes politiques, ainsi qu'aux enfants. Ce qui élargit le public de ces journaux.

Dans le deuxième chapitre, nous approfondissons l'analyse des deux journaux «Aghmis n Yimazighen» et «Tighremt». Nous avons étudié leurs naissances, parcours et les contenus. A la fin de ce chapitre on a site les thématiques développer dans les 15 articles sur ce qu'on avait l'étude.

Le troisième chapitre était consacré à l'analyse de corpus publié dans ces deux journaux, selon leurs thématiques et leurs dimensions imaginaires développé. Nous avons aussi détecté les formes de chaque dimension ; telle que image, symbole, mythe et le rituelle.

On constate que l'islam existe dans la société Kabyle et il est également pratiqué par les habitants qui ont une grande influence sur l'imaginaire kabyle, car selon l'analyse des articles, nous avons regroupé de nombreuses images qui reflètent les enseignements et la pratique de l'islam, tels que : ccix n lgameε, lmelk ...etc

Nous avons déterminé que l'imaginaire kabyle (amazigh) est très riche en images et en symboles, il est un miroir de la société, elle reflète le savoir vivre, les traditions et aussi les pensées de cette dernière.

La dimension socioculturelle occupe une place importante dans la société Kabyle, car nous avons trouvé de nombreux sujets traités dans ce volet, les journalistes ont bien cernés cette partie, ils ont utilisés parfaitement les dimensions imaginaires kabyle (AMAZIGH), puisque ils viennent de cette société.

## **Isegzal :**

- **A.P.S** : Agence Nationale «Algérie Presse Service ».
- **A.N.E.P** : Agence Nationale d'Édition et de Publicité.
- **F.L.N** : Front de Libération Nationale. (Parti Politique).
- **R.C.D** : Rassemblement pour la Culture et la Démocratie. (Parti Politique).
- **F.F.S** : Front des Forces Socialiste. (Parti Politique).
- **P.A.G.S** : Parti Avant-garde Socialistes. (Parti Politique).
- **M.C.B** : Mouvement Dans la Culture Berbère.
- **H.C.A** : Haut Commissariat à l'Amazighité.
- **I.R.C.A.M** : Institut Royal de la Culture Amazighe Marocain.

## 1. Imagraden n « Aymis n Yimaziyen »

### D IZURAR YEF YIDURAR

#### IGHIL ALI

Ighil Ali, d taddart deg Wat Ebbas yer tama n unzul n Summam deg lwilaya n Bgayet. Syin yer da, tuyał d tayiwant n 13 tudrin. Ighil Ali yeqqen yisem-is yer twacult Amrouche (Taos d El Mouhoub) mebla ma nettu yemma-tsen Fadhma Ath Mansour. Deg tazwara, nebda tirza yer taddart n yemma-s n Fadhma Ath Mansour, Aïni, deg taddart Taourirt Moussa Ouamar, syin nkemmel yer taddart n Fadhma Ath Mansour, Tizi Hibel. Deg taggara, neggra-d deg taddart uyur i d-tezweğ, Ighil Ali. Zik, imezday n Ighil Ali, ttidiren am teyrast n tzizwa : yal adwar s umahil-is. Akka ara naf, amekkan n yigezzaren, wayeđ i yixerrazen, iheddaden...atg. Seg wakken teğğhed tdamsa-nsen, uyalen snuzun leslağ i Ahmed Dey yer Qsentina.

#### Takerđa n taddart

Zedyen deg taddart azal n 7000 n yimdanen. Gar wid yellan deg teqdimt akked tejdidt imi i d-tettuxleq taddart-nniđen. Elayet yef lebhar s wazal n 680 n lmitrat. Zint-as-d tudrin-a : seg usamar, ad naf Ait Sraj ; seg umalu, Azrou ; seg ugafa, Tiniri, ma seg unzul, Tabouanant. Ixxamen n taddart, cuban yer wid n Casbah. Bnan s uzru. Tiwwura-nsen n usyar ur nrekku imi yesea dixel-is qeđran. Ttemcabin gar-asen am wakken d yiwen i ten-yebna. Dixel ad naf asqif, afrag, axxam ameqqran, lğara, tiseddarin yettawin yer tyurfatin...atg. Nettđen yixxamen akken llan. Zyada yef lhiđ yebnan s uzru i icerken axxam d wayeđ, ad naf lhiđ n ukertun. Hat-an wayen i ay-d-yenna fell-as Messaoud Amrouche : ‘zik, tettili takerđa. Zeddmend lğarsiyen yef taddart, deg yid. Ihi, i wakken ad ten-qablen yimezday akken ma llan, xedmen lhiđ n ukertun gar uxxam d wayeđ. Akken kan ara isel ney iwala yiwen umezday ağğarsi i d-yusan ad yaker, ad yesqerbeb deg lhiđ-nni n ukertun i lğar-is. Syin ad tekker akk taddart yur-sen’. Tella teessast deg yal tama n taddart : ansi i as-d-tekkid, ad ak-id-tmager yiwet. Taddart tettwaesus seg yal tama. Tesea ayerbaz deg usegga n 1914. Am wakken i d-yella, zik, ciđ n umqellee gar yimasihiyen n yimrabđen n yirumyen akked yinselmen n tiddukla n Eulama n Ben Badis.

#### Isem Ighil Ali

Isem-agi ur d-yekki ara seg yisem Eli, acu kan yekka-d seg wawal elay. Imi iyil-nni d aelayan, dya, qqaren-as ‘Iyil Elayen’, syin yeqqel ‘Iyil Ali’.

#### Amezruy d tmetti Tadamsa, zik-nni

Zik, ttidiren yimezday n taddart am tzizwa deg teyrest. Yal wa s umahil-is, yal tiymert ney amekkan s tzuri-ines. Tella tdamsa teğğugeg dayen kan. Wwđen armi ula d Dey Ahmed n Qsentina, seg taddart-a i yettay leslağ-is. Tezđa tzuri d azrar, yal ta yer tama n tayed : tama n tgezzart, tama i usebbađ d uxerraz, tayed i uglim d tbardiwin, lfeđta, syin usran, leslağ d yiheddaden, awi-tt akken alamma d tafellaht anda ara naf zzit, tazart, lluz d wayen-niđen...atg. Llan, diy, mechurit s yisebbađen-nsen, ttilin deg yal taħanut n Lezzayer, Qsentina d Wehran. Atas i yettruħun yer din, zik, i wakken ad d-lemden lħirfa-agi n lfeđta. Ttruħun seg yal tama n tmurt n leqbayel, yef wakken i ay-d-nnan. Yetteli ssuq yef teyzi n 3 wussan. Acu kan deg taggara-a, kra din iruħ, lamana tewweđ bab-is. Meena xas akken truħ tzuri-agi, mazal ttfen deg kra n leewayeđ n tjadit.

### Asfugel deg wass n lmulud

Ar ass-a, yettili-d usfugel n lmulud d igrawen deg taddart. Yal mi ara d-yawed, ttenfyent-d tlawin, deg yid, yer tejmaet. ‘‘Deg wass n lmulud, ttruhunt-d tlawin, deg yid, yer tejmaet xeddment tameyra gar-asant : tteqnet lhenni, ssayayent ticemmaein u ttqessirent gar-asant. Am wakken d zzerda. Ttyemint seg tesa alamma d ttnac n yid nutenti d asfugel’’. I ay-d-yenna Mass Djaâfi.

### Amagger n tefsut

Yal amenzu n tefsut, ad ruhen yimezday n taddart yer umekkan iwumi qqaren Lexyar i wakken ad maggren tafsut, ladya tilawin. Ttawint yid-sent ameqqful, timellalin akked yisufar-nniden. D taswiēt anda ttemplin yimezday n taddart gar-asen. Xeddment tlawin tameyra : ttcewwiqent u kkatent abendayer. Akka ara sœeddin ass s unecrah, s lferh akked usirem yer wayen yelhan yer sdat. ‘‘Aya, izett assayen igēhden gar yimezday, yettreŝŝi leewayed n lejudud yer tsuta’’. I d-yenna yiwen umezday.

### Dya, din din asefru syur yiwen unelmad amecṭuḥ, Amin Djaâfi :

Yexlef-d uẓar,  
Yewwi-d isegmi.  
Yefka-d lḥebb d amellal,  
Yis-s i ferḥen lyaci.  
Tamaziyt yellan tgen,  
Ass-agi, ncallah tugi  
Asefru i as-yesselmed jeddi-s i yellan d amedyaz.

### Nger n Wat Ŕebla

Zik, tella At Ŕebla d taddart uqbel ad tener. Ula d kra n yimezday n Ighil Ali, nnan-d kkan-d syin, rewlend i twayit-nni. Ha-tt-an tedyant. Llan sin watmaten myekrahen deg taddart-agi n Wat Ŕebla. Yiwen yesea aṭas n yidrimen, wayed ḥemmlent yimezday-nni u ttaken-as tayet deg yal taswiēt. Gma-s-nni d aḥeqqar u yettasem deg-s. Ihi, yekker gma-s-agi yesean tadrimt, yesyam-d i taddart : ixelles iḥḡarsiyen i wakken ad snegren imezday-is. Yeḍra wayen yeḍran. S wakka i tener taddart : amur ameqqran yemmut, ma d kra rewlend.

### Lbaṭel n tœeccact

Tella yiwet n tama qqaren-as taœeccact. D tama anda sewwayen afexxar u yettili deg-s ssuq. Ihi, yal mi ara d-awden yigezzaren yer din, ad œelqen iœejmiyen-nsen yef tuyat n yimezday-nni i wakken ad ten-azun. Akken, akken armi i asen-tuyal d leada. Seg wakken llan deg drus yid-sen, ur zmiren ara ad kksen ddel yef yiman-nsen. Armi d asmi i d-yekker yiwen qqaren Salem Saâdoun i yellan anect-ila-t yerra-asen tabyest u iœawen-itent rran-d isey i yiman-nsen. Syin treŝŝa tenfalit-a ‘‘Lbaṭel n Tœeccact, ney lbaṭel n Wat Ŕœeccact’’.

### Timeqqbert n waœraben

Zik, zgan Iḥḡarsiyen d tuckerda deg taddart n Ighil Ali. Skerhen tudert n yimezday. Ihi, yiwet n tikkelt udin-asen taxezzabit i wakken ad ten-snegren. Kkren yimezday n taddart-a, gan iqidunen berra n taddart u suffyen awal yer yiḥḡarsen d akken guḡḡen yur-sen. Asmi i d-ussan yimettakren-a, wwden yer dinna, meḥsub yer yiqidunen, ufan At taddart la ten-ttraḡun. Ass-nni, d ass-nsen aneggaru : snegren-ten akken ma llan. Meḍlen-ten din u semman i umekkan-nni ‘‘Timeqqbert n waœraben’’.

### Axxam n twacult Amrouche

Ayen yeḍran d uxam n tnezduyt n twacult Amrouche, d tawayit i tent-yugaren akk. Amek axxam i ilaqen ad yuḡal d asalay ara yeqqimen d later n yimdanen yecba wigi, yuḡal d tanezduyt i yiwen umdan i t-yettfen s zzur u yetteawad deg-s ? Yef wakken i ay-d-yenna

uselway n Tiddukla Taos Amrouche, Mass Messaoud Amrouche. ‘‘Asmi i d-tusa Taos Amrouche yer Ighil Ali, tenna-d s yimettawen :’’asirem-iw, d akken axxam-nney ad d-yuḡal u ad t-nefk i taddart i wakken ad t-terr d asalay neḡ d axxam anda ara heḡdent teḡdayin lhɨrfat’’. Ikemmel uselway n tiddukla deg wawal-is. Achal-aya ara kkatn yimḡebbren n Tiddukla Taos Amrouche i wakken ad d-rren axxam-a i yimawlan-is, yerna tanezduyt-a tesa l kayeḡ n tbut i d-yeḡḡen deg 06/07/1923 meena winna i t-yeḡḡen yugi ad yeḡḡeḡ seg-s. Deg taggara-agi, yella-d lexbar yesseḡraḡen yeḡ wakken i ay-d-yenna Mass Messaoud Amrouche, acu kan yugi ad ay-d-yini d acu-t. ‘‘Ad t-id-nini deg lawan-is mi ara neḡeḡḡeḡ seg-s’’. I d-yenna.

### **Ciḡ deg tudert n El Mouhoub Amrouche**

Ilul Jean-El Mouhoub Amrouche deg useḡḡas n 1906 deg Ighil Ali. Iruḡ akked twacult-is yer Tunes deg useḡḡas 1910. Yella d aselmad. Yexdem deg radu anda yella mechur s yidiwenniyeḡ-is. Yuḡal d aselway n tesyunt ‘L’Arche’’. Yella deg Iḡirra-nni i lmendad gar FLN akked De Gaulle. Yura aymis seg 1928 armi 1961 i d-tessufeḡ Tassadit Yacine. Gar tanfaliyeḡ-is mechuren, ad d-nader : ‘‘Ttxemmimeḡ u ttauḡ s trumit, meena ttauḡ s teḡbaylit’’. Tayed ‘‘La France est l’esprit de mon âme, la Kabylie est l’âme de mon esprit’’.

### **Ciḡ deg tudert n Taos Amrouche**

Tlul Marie Louise Taos Amrouche ass n 04/03/1913 deg tmurt n Tunes. Temmut ass n 02/04/1976 deg tmurt n Fransa. D tanazurt : tcennu, tettaru. Tewwi arraz n ccna n tefriqt deg Dakar deg useḡḡas n 1966. Ma deg Lezzayer uḡin-as ad tettekki deg tfaska-nni, meena tusa-d u tecna deg tesdawit. Tella deg ugraw n yimaziyeḡ (Académie berbère) deg Fransa.

#### **Ayen tura**

- Jacinthe noire, 1947.
- Le Grain magique, 1966.
- Rue des tambourins, 1969.
- L’amant imaginaire, 1975.
- Solitude ma mère, roman posthume, 1995.

#### **Ayen tecna**

- Chants berbères de Kabylie, 1967.
- Chants de processions, 1967.
- Chants de l’Atlas, 1971.
- Chants espagnols de la Alberca, 1972.
- Incontations, méditations et danses sacrées berbères, 1974.
- Chants berbères de la meule et du berceau, 1975.

Deg taggara, ad snemreḡ tawacult Djaâfi s umeḡḡran d umectuḡ, aselway n Tiddukla Taos Amrouche, Messaoud Amrouche, Youcef Oukidja, Merzouk Boumala d Nacer Oukacha.

**Hocine M. La Dépêche de Kabylie, 16/11/2015, sbt 12**

## **D IZURAR YEḡ YIDURAR**

### **TALA ATHMANE**

*Tala Athmane gar tudrin timeḡranin n tyiwant n Tizi Uzzu. Tezga-d yer usamar-is, tebeed fell-as s wazal n 15 n kilumitr. Tesa tilisa akked tyiwant n Ait Aissa Mimoun yer umalu, asif n Sebaou yer unḡul, ma deg ugafa, ad naf Tayiwant n Ouaguenoun. Xas ulamma akal n taddart-agi yeneḡ yer tyiwanin n Ait Aissa Mimoun d Ouaguenoun, meena taddart tetabaḡ tayiwant n Tizi Uzzu imi s Iḡirra-nni i teḡḡen yer uḡwar n Isyakhen Umeddour i yellan deg tyiwant n Tizi Uzzu. Dya, tkemmel kan akken.*

## Takerđa n Tala Athmane

Zedyen deg taddart n Tala Athmane ugar n 9000 n yimezday. Tettwassen atas, tineggura-a, s leswaq-is : ama d win n lğemla ney win n lğemea i d-yezgan berra n taddart deg umekkan iwumi qqaren Lbur n Wadda ney Agni n Tigit. Llant deg-s tlata n tliwa : Tala n wadda, leinşer aqdim d leinşer ajdid. Am wakken llan atas n yiğbula iwumi qqaren tiwinin. Deg 25 yulyu 2015, bnan-as tala i Matoub deg taddart. Llan s umata, tlata n yiğwaren n tnezduyt : Tazmalt n wadda, taddart ufella akked Lexmis alemmas. Taggar-a, yerna-d Yiğil Ufella. Tella zik, taddart n Tala Athmane d amedya i tudrin n tmurt n leqbayel seg wakken tettef deg wansayen-is akked tneşlit-is. Yef wakken i ay-d-nnan ula d Si Muğend U Mğend icekker-itt-id deg yiwen usefru imi ala deg Tala Athmane i t-kubren akken ilaq asmi i d-ıedda syin. Yekka-d seg Tamda d abrid yer Yisyakhen. Asefru-a, mazal deg yimawen n yimezday. Ha-t-an amek i as-yeqqar :

*Edday-d deg yiwen ubilaj messus,*

*Yezzi-as kalitus,*

*Winna, qqaren-as Tamda.*

*Lmakla-nsen d akermus,*

*D aseqcer s ufus,*

*Laz dinna i yesqaqa.*

*Lxetyar yef lxetyar, d Tala Athmane,*

*ğğam-nsen d ağlawan,*

*s wudi i yeddahan.*

*Maççi am Wat Yisyaxen,*

*S lqahwa i ıerđen,*

*Ziy yella inebgi n waman.*

Tala Athmane d yiwet n taddart i yesean ttawilat atraren n tudert : yur-s aman deg yiğ deg wass, lgaz deg yixxamen, amekkan n usejji, lbušta, sin yiğerbazen, iberdan akken llan ttwaxedmen...atg

### Isem n Tala Athmane

Isem-agi, mazal ur yefri ara s tbut imi d wal uddis yeqnen yer tala. Ihi, tala-agi, yal turda d acu i d-teqqar. Tamezwarut, tenna-d : asmi teğkem Taėbiğ leėrac (d tameğğut seg tama-agi n Tamda, mazal ar ass-a amekkan qqaren-as "Tamda n Teebiğ), tenfa sin warraw-is imi cden mliğ. Zik, ulac leğbas, ulac cree, yella kan cree n yimdanen. Ihi, i wakken ad xelşen tucđa-nsen, ilaq fell-asen ad xemden ayen seg wayeg ara sfaydin akk medden. Ihi, teğleb, yef wakken i d-nnan, ad d-yaf yal yiwen deg-sen tala. Amezwaru i d-yufa tala, isem-is Athmane, dya, semman-as Tala Athmane. Syin, yufa-d winna-nniğen tala dayen, semman-as yef yisem-is :

Tala

Amara.

Turda tis snat d akken tala-agi, bnan-tt Yiğerkiyen, semman-as fell-asen. Acu kan, yella wayen-nniğen i d-ıcudden yur-s. Xas ulamma taddart-agi qqaren-as Tala Athmane, meena tala-nni, qqaren-as, dayen, leinşer n Sidi Seid Uğaleb maççi tala n Yiğerkiyen ney n ıetman. Yef wakken i d-qqaren deg tmacahut (le mythe), d Sidi Seid Uğaleb i d-yufan aman-nni. Yewwet taekkazt deg lqaea, neggzen-d waman, dya, yenna-asen ad bnun tala dinna. Ar tura, mazal llan wid yettamnen s wanect-a, xas akken ıawden i tala-agi u iban-d ansi i d-kkan waman-is. Wwin-ten-id seg yiwen umekkan aelayan iwumi qqaren "Alma n Lbir" i ıbeeden s wazal n 2 n kilumitr. Wwin-ten-id s terga n yiğermuden ddaw n lqaea.

### Imezwura yer taddart-agi

Amur ameqqran n yimezday, kan-d seg Wat Wagennun xas ulamma llan wid i d-yekkan seg yal tama n tmurt n leqbayel. Llan wid i d-yusan xedmen akal, llan wid-nniḍen usan-d deg leenaya n wiyad. Tiwaculin timezwura, zemrent ad ilint d tiwaculin n Oukidja, Toumi, Moula akked wid ukked cerken azar... yef wakken i ay-d-nnan yimiyaren.

### Amezruy d tmetti

Win yebyan ad yesserfu imezday n Tala Athmane, ad asen-yini : "Tala Athmane yexla usagem". Ansi i d-yekka uɛayer-agi ? Nnan-d : "truḥ yiwet n tmettut ad d-tagem s usagem deg tala. Asagem-nni ur yesɛi ara ayummu. Ihi, iṣuḍ-d waḍu, axenfuc n usagem-nni yerra-d ṣsut n ubeḥri u yexleq-d yiwen uḍawan yessewḥacen. Syin, tekker tmettut tageswaḥt, tuyal-d s tazla s axxam, tsekker ahraḥu. Lexbar yuzzel deg taddart, tṭfen-tt akken ma llan i trewla, nwan tenger ddunit ney zedmen-d fell-asen yiwayzniwen. Seg yimir-nni i tṭfen aleqqeb-agi "Tala Athmane yexla usagem".

### Deg Tala Athmane, nezmer ad d-nader, diy, ciṭ seg umezruy-is yebnan yef yimekwan.

a) Timeqbert n Uterki.: D timeqbert anda meḍlen yiṭerkiyen kan weḥd-sen. Taqsiṭ-nsen, ḥekkun-tt-id akka. Zik asmi ttawin Yiṭerkiyen aṣyar yer Lezzayer tamanayt, tteeddayen sya. Aṣyar-nni, ttawin-t-id seg Yiɛekkuren. Acu kan leerac n tama-nni, tṭalaben deg Yiṭerkiyen i wakken ad t-xelsen. Ihi, kkren Yiṭerkiyen u nudan yef tjeɛɛal. Ufan-d afus yer yiwen yimdebber n læerc. Yefka-asen mmi-s ad yili yid-sen u ad as-fken ciea, netta ad ten-yeḡḡ ad tteeddayen mebla ma xelsen. Tedda teswiɛt armi i as-t-id-nyan. Syin, yuyal yer tid-is u yugi-asen ad ɛeddin mebla ma xelsen. Ihi, usan-d Yiṭerkiyen s læesker seg Lezzayer i wakken ad awin s ddreɛ aṣyar, qublen-ten Wat læerc-nni. Iṭerkiyen, wwḍen-d yer Tala Athmane, læerc-nni leḥqen-d yer Tirect deg Tamda. Mmesterḍaqen gar-asen s lebeid( azal n 3 n kilumitr). Syin Iṭerkiyen-nni yemmuten, meḍlen-ten deg umekkan iwumi qqaren akka tura Timeqbert Uterki.

b) Timeqbert n Wanza. : Ula d tamsalt-a, teqqen yer Yiṭerkiyen. Deḥben Yiṭerkiyen deg yiwen uxxam i wakken ad asen-d-sewwen iyuzad. Mi wwan, usan-d ad ten-awin, acu txuṣ yiwet n tqeṣbuḍt n uyaziḍ. Zeefen Yiṭerkiyen, u nudan anda-t akka wagi i ixussen. Netṭqen Wat uxxam, nnan-asen d akken d agrud-agi amezyan i tt-yeččan imi yesqed. Kkren celxen aqcic-nni. Kra n wussan kan, yerra-d jeddi-s ttar u yenya Aṭerki-nni, meɛna zzin-d fell-asen, snegren tawacult-nni. Seg wass-nni, semman i umekkan anda meḍlen "Anza" imi yal aseggas ad d-suyen ddaw n yizekwan, akken i tt-id-ḥekkun yimezwura.

c) Targa n Tburqact : D amekkan anda yemzel yiwen i wumi qqaren Bourkache. Wagi n tama-nni n Wagennun. Ttalasen-as-tt, u tteassan-t. Armi d yiwen wass, tebeɛen-t-id armi d Tala Athmane, tṭfen-t din u nyan-t, dya, semman i umekkan-nni "Targa n Tburqact". Aya, zik-nni. Ma d tura, d acu yellan ? Deg yiseggasen-nni n 80, bnan ixxamen (une cité) deg umekkan i wumi qqaren Lexmis Alemmas. Wwin-d amur ameqqran n wid yettutlayen taɛrabt (iɛerbawalen). Lmeqsud n udabu, imir-nni, ad yerr imezday n taddart ad ttmeslayen s taɛrabt. Acu kan, yeḍra wayen-nniḍen : kkren-d warraw n yiɛerbawalen-nni (les arabophones), ttmeslayen akk taqbaylit. Uyalen am nutni am Wat n taddart n zik, kif-kif-iten. Taggara-a, tella-d aṭas n nnesba gar-asen.

Ass am wass-a, Tala Athmane, tezmer tettwassen s wayen-nniḍen, meɛna win yebyan ad iḍer tidet, ad yaf d akken, tella taddart n Tala Athmane, tella la zone n Tala Athmane i wumi qqaren kan, ḍayen, Tala Athmane i yefyen s waṭas yef taddart. Tagi, tella deg umedyā : "yegla uzegzaw s uquran!"

Ar tura, mazal At taddart ttfen deg tmeslayt-nsen u deg tjaddit-nsen : ula d ccix n lgamee ilaq ad yili d Aqbayli yerna yezweğ ma yebya ad iceyyex deg taddart. Zik, d taddart i ibennun ixxamen i yimeyban. Xeddmn snat n tikal timecret deg useggas ; sya yer da d ticemlit.

Hocine M. La Dépêche de Kabylie, 16/11/2015, sbt 12-13

## D IZURAR YEF YIDURAR

### TAHANOUTS

*Açhal n yimdanen i yezran d akken temlilit n Şsumam tettuhhegga-d deg taddart n Tħanut ? Kra kan. Açhal n yimdanen i yezran d akken amur ameqqran n twaculin n tudrin n Wat Wagennu, kan-d yimezwura-n sen seg taddart n Tħanut ? Kra kan. Açhal i yezran d akken tanfulit ‘At Wagennun yerran lkar d akamyun, d acekker maççi d acemmet ? Kra kan. Taddart-a, tenfa-tt Fransa asmi i d-tekcem tamurt n leqbayel (1857) armi eeddan kra n yiseggasen i d-uyalin yimezday-is yur-s. Ihi, yef taddart-agi yettwattun i yesean amezruy alqayan ara d-nawi awal, tikkelt-a, u ad d-nefk kra n tririyin yef yisteqsiyen-agi.*

#### Takerða n Tħanut

Taħanut d taddart gar 23 n tudrin n tyiwant n Ait Aïssa Mimoun deg læerc n Wat Wagennun. Amur ameqqran n yimezwura n twaculin n tudrin-a, kan-d seg Tħanut, xas ma ur t-zrin ara. Tuli yef lebħer s wazal n 800 n lmitrat. Tebeed yef Tizi Uzzu s 15 n kilumitr. Zedyen deg-s qrib 1200 n yimdanen. Tesea tilisa akked Yiyil Buccen seg usamar, At Xelfat d Yimqecren seg umalu, Ibuseaden seg ugafa, ma seg unzul, ad naf Lazib d Buşwar. Tesea Tħanut sin yidrumen : At Emer Wali akked Abuzeggan. Xas ulamma ixus lğaz n temdint deg taddart-a, meena yur-s kra n ttawilat-nniċen : axxam n usejji, ayerbaz amenzu, lbušta, amaruz n tyiwant d uxxam n yilmezzen. Tella Tħanut d tayiwant deg lğirra-nni, tura tuyal d taddart yettwattun, akken i d-cetkan. Taħanut, tettusemma deg lğirra-nni ‘Le secteur, llah yerħem’ imi kra n win ceyyeen yer din, tban taggara-as.

#### Isem-agi ‘Taħanut’ d yimezwura yer din

Isem Taħanut, ttaken-t, zik, Leqbayel i uxxam anda ixeddem uħeddad. Syin, yettef anamek-nniċen. Ha-tt-an teqşit n Tħanut yef wakken i ay-tt-id-yenna Dda Mħend : ‘llan warraw n Abuzeggan, tturaren ccir (ddabex) deg Triħant. Yur-s, setta warrac, yiwen acebbub-is d awray. Ccir, tturaren-t s teekkzin. Ihi, mi yekker ad yewwet uwray-nni ddabex, ad as-yini uxsim-is : ‘wwet ay izem n talext’. Akken wwden watmaten-is s axxam ggulen deg-s, nnan-as ma ur t-tewwiteđ ara azekka, ar d ak-nekkes seg ddunit. Azekka-nni, akken kan i as-d-yenna ‘wwet ay izem n talext’, winna yewwet-it s uekkaz-is s aqerru, dya yenya-t din din. Tekker twacult n Buzeggan terwel yer Ccerfa n Sidi Bubker, tessuter deg-s leenaya. Yenteq Ccix yenna : ‘serreħ i lmal-ik, anda yettes ili-k din. Ihi, iserreħasen, wwden-d yer umekkan-a iwumi qqaren tura Taħanut, dya, zedyen din. Acu kan winna yetbee-iten-id i wakken ad d-yerr ttar. Yekker Ubuzeggan yuyal yer Ccix n Ccerfa i wakken ad as-yecetki. Ccix n Ccerfa iceyye-d Sidi Eli Uħemmu akken ad ten-yessemeranji u ad yeseddi leenaya, meena winna yugi, yettef kan deg ttar. Yekker, yedeas, yenna : ‘billah, ar rriy-ten am ccer n ulemsir : ur teggarem, ur txelfem. Yerna mi ara tewwet twellit-n sen gar yifassen-is, ad tergigim dihen. Syin Abuzeggan, ireşsa dinna, yella d aħeddad, yexdem taħanut, ikemmel amahil-is. Semman-as Yirumyen, deg taggara n lqern wis 19, i taddart ‘Taħanut’ yef tħanut n uħeddad-a. D tawacult n uħeddad-a i d imezwura yer taddart. Isem-n sen akka tura Hocini,ney, axxam n Lħağ Eli Aħeddad.

### Amezruy d tmetti

“Adrar N Ait Aissa Mimoun“, ansi i d-yekka wawal-a ? Akken i d-nnan, d yiwet gar turdiwin kan, yella yiwen isem-is Sidi Sliman, yesea tlata yissi-s : Stita, Houda (Makouda) d Mimouna (Mimoun). Ihi, yal amekkan yewwi isem n yiwet. Ansi i d-tekka tenfalit “At wagennun, yerran lkar d akamyun” ? Nnan-d d akken deg tefsut n yimaziyeen (1980), kkren Wat Wagennun kksen-as i lkar-nni-nsen tibankiḍin i wakken ad tawi atas n yimdanen mi tṭsubbun yer Tizi Uzzu, lawan-nni mi akken i tekker. Meḥsub lkar-nni, rran-t d Aṭruli (Trolley) : d nutni i t-id-yesnulfan uqbel wiyad !!!Ihi, dayen yelhan, mačči dayen n dir.

### Tamsalt n yimezday akked Yiṭerkiyen. Tamsalt n Ugni n Seksu

Imezday n Ṭhanut kerhen Yiṭerkiyen, yettban-d ar tura yur-sen. Nnan-d i wakken ad d-rren yimezday ttar-nsen yef wayen i asen-xedmen Yiṭerkiyen, necden-ten-id yer lmaḥla. Yuy lḥal, yal yiwen deg yimezday d acu n leslaḥ i d-ihegga : wa d tanegḥelt, wa d ssif, wayeḍ d taqabact...atg Akken kan bdan Yiṭerkiyen učči, ylin-d deg-sen, ur ḡḡin yiwen, snegren-ten akken ma llan. Syin, eərden-ten-id Yiṭerkiyen akken, zaema, ad semranjin timsal. Ceyyeen-asen-d ad d-ruḥen yer Bordj Menaiel. Ha-t-an d amek teḍra.

### Iyil n Uqeṭean (akka i ay-d-nnan).

Uqeṭean-agi d acengu ameqqran n Yiṭerkiyen, d aḥeddad. Ihi, ceyyeen-as-d yer Bordj Menaiel i wakken ad mranjin. Uqeṭean yeseqa sebea warraw-is. Ruḥen yef zwayel, uassan-nni yef zwayel i leḥḥun. Mi kren ad ruḥen yenna-asen babat-sen :” teḍram, cfut-iyi yef lheddra tamezwarut akked tneggarut, ayen-nniḍen, ur t-iyi-d-tettawit ara ! akken wwḍen, qqnen zwayel, yenna-asen Uṭerki-nni :”leeslam-nwen ay arraw n umnafaq”. Ha-tt-an lheddra tamezwarut. Mi kkren ad d-uḡalen, yenna-asen : “iḥqa, anda i tzediyem ?” Nnan-as deg Yiyil n Uqeṭean. Mi d-wwḍen s axxam, yenna-asen babat-sen : “d acu i awen-d-yenna ?” Ewden-as ayen i d-slan seg tazwara d taggara. Yekker babat-sen, yenna : “ ḥṣut tameddit ad ay-d-awḍen.” Kkren qelben tiseḥmirin i yiserdan, tṭfen abrid nnejlan. Tameddit-nni kan, wwḍen-d Yiṭerkiyen yer Yiyel n Uqeṭean, reyben ixxamen akken ma llan, meena zegglen later n yimezday.

### Aheggi i temlilit n Ṣsumam (Près-congrès de la Soummam)

Yef wakken i ay-d-yenna Mass Kasdi, yiwen umjahed u d inigi n lweqt-nni, d akken timlilit-a i d-yellan deg taddart n Ṭhanut, ḥḍren deg-s : Krim Belkacem, Amar Ouamrane, Moh Lhadj Amar, Oudaï Med, Si Ouakli...atg Tella-d ussan n 29-30-31 n yulyu 1955. Ttwasenzen uqbel ad selken lecḡal-nsen, dya, ruḥen syin. Tili, din ara d-yili, ahat, unejmue mačči deg Ṣsumam. Kra n warraten (documents) llan yer yiwen n umezday n taddart, akka tura, meena yeḡḡa-ten i yiman-is, yugi ad ten-zren wiyad. (Drôle d’égöisme). “Deg teswaet anda i ilaq ad d-yesban ccan n taddart, netta la yessedrag deg umezruy-is”. I ay-d-yenna yiwen n yilemzi.

### Lḡamee

Mazal d lḡamee aqdim i deg i ttzallan. Ccix itedden kan s tayuct-is mačči s uṣawad. Kra n win yettzallan yessen lewqat n tzallit mebla ma yenna-as-tent-id wayeḍ. Ur yelli win i d-yessakayen wayeḍ. “Aql-ay am Wat zik. Lḡamee i tzallit kan mačči i ukessel s ddaw n les climatiseurs, ney i ‘yenna-d, nniy-ak’, am kra n tamiwin.” I ay-d-yenna yiwen. Abad Med Said, d yiwen n unelmad i yeyran deg uyerbaz-agi i tebna Fransa uqbel lḡirra n 1954. Yelmed deg-s ugar n 4 n yiseggasen uqbel ad t-hudden yimjuhad mi tebda lḡirra-nni. Llan deg rebea yid-sen n taddart n Ṭhanut. S ccuq ameqqran i ay-d-yesmekti ussan i yeseedda deg uyerbaz-a, ladya akked yiselmaden-is. Llan ugar n 40 n yinelmaden deg tneyrit meena lemden akken iwata, yef wakken i d-yenna. Tala. Aman n tala-agi, wwin-ten-id seg tala-nniḍen : seg tala n taddart-nniḍen. Yella-d

umennuy d ameqqran yef wanect-a, acu kan yuyal yefra imi uyalent, syin akin, tlisa. Timeqqbert. Atas n yizekwan ur ssinen ara Wat taddart. Taddart n Thanut tettunehşab d azar n tudrin n Wat Wagennun. Atas i yettwamedlen dinna mačči n twaculin izedyen tura dinna : ffyen seg zik tamurt. Am wakken, atas n yimezday n tudrin n Wat Wagennun ur nezri ara kan-d yimezwura-n sen seg Thanut daymi ur nudan ara yef later-n sen. Ahat yiwen wass ad d-yili unadi deg uhric-agi imi ‘ulac win i d-teğga tyaladt’’. At Wagennun, ass-a. Ma yella umekkan anda ur yezmir ad icettel arrebrar, d At Wagennun. Ttffen deg tlelli n tudert akken ilaq. Mačči d At n 14 n wudmawen : akken yella, yenna-t-id. Yal wa yelha-d deg cyel-is. Kerhen tamheqqranit, ttgmen-d kan deg turrugza. Ttqadaren yal tiki, d At n’’jmaeliman’’ n şşah... ula deg remdan !

### **Kra n wudmawen**

*Rahim : d acennay mechuren, yettwassen mlih s tezlit ‘yya-d ad am-iniy’, yemmut ass 13 deg furar 2010, yeğga-d sin warraw-is : Massy d Tafat.*

*Karim Khelfaoui : d acennay ula d netta n tama-agi. Yettwassen s tezlit ‘ay irrij’.*

*Kasdi Ali, Zaatri Med d Zaif Salah : d imedyazen mechuren n tama-nni. Kra n yifyar :*

*‘Teburem-d akk ticekkarin,*

*Tyelbem timyarin,*

*Nneema, hedd ur tt-yewwi.’’*

*Wayed.*

*‘Tin i d-yesean taqcict, seed-as,*

*Rnu henni-as,*

*Ma d mm uqcic, hseb-itt teyli.’’*

*Kasdi Med (Mhend n Ali) : d amjahed, yessen amezruy n At Wagennun mačči d kra. D tamkerdit n taddart.*

*Tarbaet Mizrana : d tarbaet n ccna, mechuret s tezlit ‘A Tawes’.*

Deg taggara, ad asen-iniy tanemmirt i yimezday d yimdebren n taddart n Thanut akken ma llan gar-asen : Ramdane Zaatri, Said Zaif, Kasdi Med, Said Meghira, Abad Med Said d Khelfaoui...atg Mebla ma ttuy Naser Oukacha i d-yettfen tugniwin.

**Hocine M. La Dépêche de Kabylie, 30/11/2015, sbt 12**

## **D IZURAR YEF YIDURAR**

### **TIZI HIBEL**

*Tezga-d Tizi Hibel deg leerc n Wat Eisi, At Dwala akka tura. D taddart n Fadhma Ath Mansour akked Mouloud Feraoun. D taddart,diy, n Massinissa Guermah, ilemzi amezwaru i yeylin deg tefsut taberkan, ass n 18 deg yebzir 2001, s terşasin n yiğadermiyen. Xas ulamma hemmlen yilmezzen tamurt, meena amur ameqqran deg-sen yunag yer tmura n berra : rewlén i yir tudert d lmizirya, akken i ay-d-nnan wid-nni yeqqimen. ‘Taddart, sima tettenqas : deg useggas n 1963, llan 2000 n yimezday. Akka tura ur wwidén ara 1200 n yimezday’’. I d-yenna Mass Khelifa Guermah.*

### **Takerda n Tizi Hibel**

Akka tura, Tizi Hibel tefreq yef tlata tudrin : Agouni Arous, tagragra d Tizi Hibel. Zik, yeddukel cmel-nsent. Deg taggara-a, yal yiwet tewwi timanit-is. Tesea tilisa akked Takhoukht seg usamar, seg umalu ad naf Taguemmount Azouz, seg ugafa, Taourirt Moussa, ma seg unzul, tqubel-itt-id Ouadhias. Yella uyerbaz deg taddart-a seg useggas 1893. Iselmaden imezwura, d Mass d Massa Carrière, syin usan-d Mass Amhis d Djander seg Ait yenni d wiyad. Zyada yef uyerbaz-a, llan wiyad-nnidén n yimrabden n yirumyen deg taddart n

Taguemmount Azouz. Ruḥent temṛabḍin n yirumyen (Timasurin) deg useggas n 1975. Taddart n Tizi Hibel kan weḥd-s, tesaɛ 3 n yiderman u yal adrum s lḡameɛ-is : Aït Hamdi, sean Ccix Tayeb ; Aït Amar Ou Abdellah, sean Sidi Hammou Ou Belkacem ma d Aït Hamza, yur-sen Sidi Amar Tafilalt. Ma dayen yeenan addal d yidles, ad naf snat n tiddukliwin tidelsanin akked snat-nniḍen n waddal : Tiddukla tadelsant Mouloud Feraoun d Tiddukla tadelsant Tigawt. Ma d tid n waddal, tella ESTizi Hibel d FCAgouni Arous.

### Isem Tizi Hibel

Yef wakken i ay-d-nnan, Hibel ur d-yekki ara deg wawal n taerabt ‘‘yehbel’’ ney ‘‘Tissirt n waḍu’’ akken nwan kra. Awal ‘‘Hibel’’ d isem n yiwen n umdan i d-yusan seg Lmarruk, tama n rrif, netta akked wayeḍ-nniḍen iwumi qqaren ‘‘Ufilali’’ ney ‘‘Tafilalt’’. Aneggaru-a, yesɛa lḡameɛ yef yisem-is deg Tizi Hibel : lḡameɛ n Sidi Amar Tafilalt.

### Amezruy d tmetti.

Deg taggara-a, Tizi Hibel tebḍa yef tlata n tudrin : Agouni Arous, Tagragra d Tizi Hibel. Acu kan, xas yal ta tessedduy iman-is s yiman-is, meena aṭas n temsal ay tent-yesddukkulen, ladya ayen yeenan izamulen n umezruy. Akka ara naf, taddart n Agouni Arous, tettarra tajmilt i yimjuhad yal 20 yuct, Tizi Hibel txeddem tameyra n 5 yulyu, ma Tagragra txeddem tin n umezwaru deg unbir. Deg Tizi Hibel, amur ameqqran n yimdanen, unagen. Aṭas n yixxamen i nufa d ilmawen. Ixxamen iqdimen, raben u qqimen akken. Ula d Taqaɛet n yiḍebbaleen i yellan mechuret, teččur d ablaḍ d wakal n zik. Tijummuyaɛ, zgant d tilmawin : ulac win ara yeqqimen deg-sent, yef wakken i ay-d-nnan. Kra deg leqhawi, wiyad deg uxxam ney andan-niḍen. ‘‘Zik, nettyimi deg tejmaet. Ma d tura ulac ukud ara teqqimeḍ. Tbeddel taddart udem. Ula d leaqiliya, nezmer ad d-nini tbeddel acemma’’. I ay-d-yenna Dda Chabane.

### Tajmaet zik-nni

Tajmaet zik-nni, mačči kan i yiyimi ney i usteɛfu, tesaɛ azal d yiswi deg tmetti. ‘‘Tajmaet d lakul. Din i ilemmed umezyan yer umeqqran. Ama d ttrebga ney d amahil. Ad naf ttmeslayen yef wamek xeddmen tafellaḥt : amek d melmi kerzen, melmi d wamen tezzun. Xeddmen iqecwula, ttxiḍin tibardiwin u nekni nlemmed. Ney yal wa yesselmad i wayeḍ’’. Akka i d-yenna yiwen umyar. ‘‘Asmi mezziyey, iceyyeɛ-iyi baba yer ṭhanut akken ad d-awiy skur d lqahwa. Taḥanut-nni, tella yer rrif n tejmaet. Ihi, mi ɛedday sdat n tejmaet ur asen-nniy ara alxir fell-awen. Mi wwḍey yer ṭhanut, ilum-iyi akk bab-is. Yenna-yi-d : ‘‘amek ara d-tɛeddiḍ sdat n tejmaet, ur asen-teqqareḍ ara alxir fell-awen ? Zik yal wa yeqqar hemma i umečtuḥ. D ttrebga’’. Ikemmel yenna umyar-nni.

### Ihellilen akked Tqaɛet n yiḍebbaleen

Deg tlemmast n taddart, yella yiwen umekkan qqaren-as ‘‘Taqaɛet n yiḍebbaleen’’, yudder-itt ula M.Feraoun deg ungal-is. Acu kan netta yefka-as isem ‘‘La place des musiciens’’. Ala isem-is i d-yeqqim akka tura. Teččur s ublaḍ n yixxamen-nni iraben. Aṭas i yeshassfen yef lihala-agi uyur tewweḍ imi taqaɛet-agi tekcem deg waktayen n taddart. ‘‘Xas ulamma, zik-nni, nxus deg cci, meena nedder deg lferḥ d talwit. Tudert, tesaɛ lbenna. S kra kan n ttawilat, nexleq-d tiswiein n unecreḥ d lferḥ : ccna, iḍebbaleen d uhellel deg remḍan’’. I yeshassef yiwen umezday. Zik-nni, deg remḍan, akken kan ad d-yaweḍ lawan n ṣḥur, ad d-fyen yilmezyen seg leqhawi, ad bdun, ad kkatn abendayer u ttecewwiqen (ad tthellilen), ad d-ttezzin i taddart i wakken ad ten-id-ssakin yer ṣḥur. D tagnit i ttfarasen yimdanen i ciṭ n unecraḥ d zhu : tekksen ciṭ yef wulawen u snefsusiyen leetab n yal ass.

### Imezday n Tizi Hibel deg Verdun, Igirra-nni (1914-1918)

Azal n 14 n yimdanen n Tizi Hibel i iruḥen yer Fransa iwakken ad ttekkine deg umennuy-nni n temdint n Verdun deg Igirra n 1914-1918 anda mmuten d luluf izzayriyen,

gar-asen 11 n Tizi Hibel imi ala tlata i d-yuyalen yef wakken i ay-d-nnan. I usmekti. Ruḥen yer temdint-a, 20 000 izzayriyen, yeqqim umennuy ugar n 300 n wussan.

### Agouni Arous ass-a

Xas akken teḥres teswiet, txus lxedma u ilmezyen ḍaʿen yef wakken i d-nnan, meena imḍebbren n taddart-a, ttaeraḍen akken ad as-fken udem-nniḍen i tudert-nsen. “Taddart-nney, tesedduy-itt tesqamut n taddart. Nettnejmae am zik. Nettaeraḍ ad d-naf tifat s yiman-nney i wuguren i d-nettmaggar. Nxeddem ticemlit, timecredit d kra n tmeyriwin, tijmilin d tfaskiwin deg unebdu. Akken i as-qqaren : “nteddu akken nufa, mačči akken nebya.” Akka i ay-d-yenna uselway n tesqamut n taddart-a, mass Grine Khaled. “Dagi ilmezyen, rwan-tent. Ulac axeddim, ulac tafellaḥt-nni n zik. Ula d azemmur, yerya. Rwan msakit lmizirya. Win iwaʿan, yerwel, wayeḍ yedder s tmara”. I d-yenna yiwen deg-sen. Ma d Madjid, anaḥur, mačči d tagi i d tamuḥli-s imi yesea sin n yimahilen : ixeddem d aʿessas u d anaḥur n yal taḥawsa. Akka ara t-naf yettleqqim tjur, ixeddem tiekkzin d tzuri s umata, ayen yeena asyar.

### Abruy seg teqsidt n Fadhma Ath Mansour

Ameslay yef Fadhma Ath Mansour deg Tizi Hibel, yettasa-d zḥay ciḥ yer yimezday. Xas ulamma ur yelli d acu texdem netta, meena tudert-is teqqen yer “tucḍa” n yemma-s Aini n taddart Taourirt Moussa Ouamar i d-izewḡen yer taddart n Tizi Hibel. Mebeed mi yemmut urgaz n yemma-s, yeḍra-d wayen i d-yeḍran gar yemma-s d yiwen urgaz ukud temyehmal, syin tlul-d Fadhma Ath Mansour meena yugi wina ad yesteeref yis-s imi yella yexḍeb, yakan, yiwet-nniḍen u ggulen yimawlan n teqcict, deg-s, i wakken ad tt-yay. Syin i tebda lehmum n temzi-s. Deg taggara tezweḡ yer Yighil Ali. Tlul Fadhma Ath Mansour deg useggas n 1882 deg Tizi Hibel. Tudert-is s telqayt, teḥka-tt-id deg udliis iwumi tsemma “Histoire de ma vie” i tura deg useggas n 1946 i d-yefyen deg useggas n 1968 yer tezrigin Maspero deg Fransa. Yella, akka tura, i win mazal ur ad t-yeyri.

### Tadyant n Massinissa Guermah

Massinissa Guermah d ilemzi-nni nyan yiḡadermiyen deg Wat Dwala deg wass n 18 deg yebrir 2001. Netta n taddart Agouni Arous. Ufan deg tfekka-s 24 n terḥašin. Syin i tendeh tefsut taberkant anda mmuten ugar n 127 d ilemzi. “Win i t-yewwten, qqaren-as Mestani Fateh. “hekkmen-as sin n yiseggasen, meena llan wid i t-iwalan deg Annaba, ur d-yeseedda ara lḥebs.” I ay-d-yenna eemmi-s Khaled. “Tadyant n leerac teḡḡa-ay-d cwami. Mačči d dduwla i nettagad, meena d leqbayel. Yettuyad lḥal mi ara as-qqaren tḥfen-d tijjaeal syur dduwla. Ddunit-nney akk terwi. Lehlak, neḡḡa-d lxedma-nney. Baba-s, ha-t-an iruḥ deg-sent”. Ikemmel yenna-d eemmi-s-nniḍen Nacer.

### Lkarmus deg yir lawan

Am yal taddart n leqbayel, tasekla timawit teččur d taḥkayin. Nnan-d d akken yiwen n Ccix iceyyee yiwet n tmetḥut yer leyruḥ i wakken ad as-d-tawi lkarmus. Tametḥut, tenna-as i Ccix mačči d lawan-is. Yenteq Ccix yenna-as : “ruḥ yer din, tawid-iyi-d lkarmus i am-nniy” ! Mi truḥ yer umekkan, tufa din lkarmus, tewwi-as-t-id i Ccix. Acu kan mi tuḥal ad tekkes i nettat, ur tufi acemma. Ulac lkarmus-nni deg yir lawan.

### Askeerer n Bougheraba d Ccix n lḡamee

Yella yiwen urgaz segmi ara d-yekker ara d tixidas, ala askeerer yef lyaci armi amur ameqqran n yimdanen ur tettlaein ara : yeseedda-tt fell-asen. Ihi, ass-nni ieedda-d Ccix n laḡamee, yenteq yur-s Bougheraba s unecraḥ. Yerra-as-d Ccix : annay a Boughera, yaxi ur nettemlaei ara ? yenna-as Boughera, wellah ar ak-urgay a Ccix. Yenna-as Ccix : “yaxi d lxir “? Yerra-as Bougheraba : “d lxir, urgay nleḥḥu nekk yid-k, syin neyli yer snat n tesrafin. Kečč teyliḍ yer tesraf n tamamt, ma d nekk yliy yer tinna n yizzan”. Dya, yenteq-d Ccix-nni s lferḥ, yenna-as :” twalaḍ a Boughera, ula deg targit d nekk i yelhan “! Yerra-as-d Boughera

:’’aḥbeeeees ! Mi neyli akken yessufey-aney-d lmelk, u yenna-d : ‘’kunwi d atmaten, ilaq yal wa ad yemceḥ gma-s’’. Ihi, nekk meḥeḥ deg tamamt, kečč tekkateḍ deg yizzan-iw.’’

**Kra n wudmawen**

**Imdanen n tsekla :** Mouloud Feraoun, Frik Mohamed, Ouahes Ramdane, Fadhma Ath Mansour, Guelmi...atg.

**Ccna :** Malika Domrane, Cherif Hamani, Amar Koubi, Aït Mourad, Sadek Djebbab, Kassia, Ratiba...atg

**Addal :** Derridj Mourad, Ferguene Mourad (Boxe), Domrane Djugutha, Guermoud Momoh...atg

**Deg taggara ad snemrey :** Mokrane Nessah, atmaten Guermah Khelifa/Rachid/Nacer, Madjid Ouarem, Guettab Kamel, Ouidir Youcef, Grine Khaled, Guerib Slimane, Ouaksel Moussa, Chouarbi Makhlouf/Kamel, Djellout Ahmed, Nessah Rabah, Choubane Lamara d Chennane Makhlouf.

**Hocine M. La Dépêche de Kabylie, 30/11/2015, sbt 12**

**LEQBAYEL ASS-A**

**Taddart n Timizart : Terḥa asalu i tudrin nniḍen n At Jennad**

Melmi kan, taddart n Timizart n Sidi Mansour i d-yezgan deg tyiwant n Timizart deg dayra n At Wagenun (læerc n At Jennad) tella d axenduq anda iḍuman d yilefḍan tḥfen aḥbak i tmeddurt. Tameddurt yebran i yicudaḍ-is yef ddiq n tezugin-ines, tacmet n leḥwari-ines. «Tidet kan, si 62 yer ussan-a ineggura, taddart-nney tella teggursel, tezdew deg ussu n-uglugel, teqqen yer rrebg n ustehzi anda ḥedd ur d yecqi deg yir liḥala deg ttidiren imawlan-is. Iberdan-is nhudden, d ifermacen, ččen-ten ixemğğan armi asenher gar-asen yecba awezyi. Rnu yef aya ammus yettnamḍaren di yal amkan, takka n ilefḍan isebyen leḥwari-s wakali. Lhaşun mebla ma nessayzef awal, ur yelli i yesefraḥen ney i-ijbden amdan yer din. Xas ini d tamara iy-yeqnen yer-s wala lebyi. » Iy-id yenna yiwen seg imzeday n taddart-agi.

Maca s lebyi n yal yiwen, taddart-agi tebded yer leqdic n yisey imi ggullen ur ḥniten yimawlan-is ar tt-id sufyen si ddel deg tteggren lesnin, lesnin yerran astehzi d dduḥ deg yemuyred lebyi. «Nefra-tt d řray a nezwi ammus yef taddart-nney, a nefres deg-s ifurkawen uclixen akken ad iban wudem-is yesfan imi akken ma nella nezra udem n taddart d netta i d-lemri n lfehma n imezday-is, d netta i d- tansa n trebga n warraw-is. Yef ayen-nni nekker i yiduman anda ma llan nekkes-asen řreḥba, sin akkin neqqim i leḥwari nessa yef iyeḥban-nsen tahuski, ncebbeh udem-is am akken tettcebbih tislit imi yal yiwen deg-nney yegzi d akken taddart n Timizart d netta-t i tislit-nney netteuzzu.» Id yerna deg awal umezday nniḍen, n taddart-agi.

Anect-a yesbgned d-akken ma yella ddukklen wulawen, ma yella zdin yirgazen d tilawin n yiwen udrum ney taddart ney læerc ad yeknu lebyi, awezyi ad yer aḍar am akken id yenna Matoub Lounes : « idurar ad rmimzen ». Ass-a taddart n Timizart tuyal d taeljet, tettfeğğig am uzrar deg umgred n tmeḥtut. S kra n win yerzan yer taddart n Timizart, yessawed tajmlit i kra n win id yefkan affus akken ad yessu ccbaḥa akked tezdeg yef yiwet n taddart id yefkan aḥal d ameyras i lmend n tilelli n tmurt , id yefkan aḥal d ameynas i lmendad n tugdut menbee timument ama deg 1963 ney deg 1980 ney 2001.Am akken yeqqar wanzi s teqbaylit : “acu yettnadi uderyal? D tafat !”

Yef anect-a yal yiwen yessarem ad yili warraz n tezdeg tewwi taddart n Timizart deg temzizelt –agi n 2015 d win ara yezzun lebyi deg ulawen n imezday n tudrin nniċen n At Jennad akked tudrin n tmurt n leqbayel s-umata amer ad lalent tismen, ad mēanadent yer ubrid -agi n yisey akked tezdeg, ad krent tirni i yilefċan yettcellihen udem n tmurt-nney. Xudi tamselt yewwid fell-as uēbaj n wawal asmi id yenna : a win yeddān d win I t-yifen/ ad yetteanad ad a t yaweċ !

**Ait Slimane Hamid, La Dépêche de Kabylie, 19/10/2015**

## **LEQBAYEL ASS-A**

### **Tameyra n Rebbi deg...Ixelwiyen (At Wagennun) !**

Mebeed timeyriwin n unebdu, ama d tid n yimdanen ney n tyawsiwin : tameyra n lfeċċa, tameyra n uzetċa, tameyra n talaxt, tameyra n tqendurt n leqbayel, tameyra n tbexsisin, n tkermusin, n zzit, n tamamt...tamurt n leqbayel, tuyal, kra yekka unebdu, d tazeqqa n tmeyriwin (Salle des fêtes). Yezha win ixaqqen, yekker zhir deg yal tama n tmurt, tekker ddunit ad telĥu. Tefreĥ tmurt meqqar, teeya deg leĥzen d umennuy i yeddlen tudert-is. Tikkelt-a, d imezday n yixelwiyen tama-agi n wagennun i igan tameyra n Rebbi. Acu kan d tameyra n Rebbi maċċi i Rebbi. Tameyra-agi, tella seg zik yer leqbayel, acu kan yal tama melmi i tt-txeddem. Llan kra, xedmen-tt smana uqbel timecreċt n ĥartadem, llan wiyad xedmen-tt azekka-nni n tmecreċt.

Deg tama-agi n yixelwiyen, xedmen-tt ddurt uqbel timecreċt. Xedmen-tt ddurt iēddan. Ihi, ass-nni n tmeyra n Rebbi i ttemlilin Wat taddart deg lġamee i wakken ad mmeslayen u ad d-heggin timecreċt (lewziēa, deg kra n tamiwin). Ad walin aĥal n yizgaren akked yidrimen i asen-ilaqen i wakken ad d-ayen izgaren i ara zlun deg tmecreċt ara yilin ddurt-nni i d-iteddun. Akka, dya, i d-tella tmecreċt-nni sman-agi anda i zlan 13 n yizgaren ara ferqen yef 805 n tesyar.

Deg tmeyra n Rebbi, ttnawalen seksu i ttawin yer umekkan unejmuē, zik yer tejmaēt, tura ttawin-t yer lġamee. Akka, Ixelwiyen mazal tĥfen deg leewayed n tjaddit, leewayed izetĥten tagmat maċċi d tid i ten-iferqen akken i byan kra ad xedmen : ad d-awin leewayed n wiyad s yisem n Rebbi. Akken i as-yenna Ait Menguellet ‘‘Ula d Rebbi d ayla-nseu’’. Ihi, akka i d-sbanen Wat Wagennun d akken ula d nutni ttalasen deg Rebbi u rran-as ‘‘tajmilt’’. Ayen yelhan, yelha.

Llant kra n tamiwin, ad xedmen lewziēa, azekka-nni d tameyra n Rebbi, selazekka-nni ad kkren yifellaĥen ad bdun tayerza.

**Hocine M. La Dépêche de Kabylie, 02/11/2015**

## LEQBAYEL ASS-A

### Mazal aṭṭan n sida d ucenna di tmurt-nney

D lewhayem ! Mazal ar ass-a timetti-nney tettwali aṭṭan-agi n sida d ucenna\_ney d aṭabu yas ulamma aṭṭanen i merra tetteṣlay fell-asen, ula d aṭṭan-nni n lkunsir tekkes-as awal-nni : ad ay-yenju rebbi yenju lmumnin !

Yettyid win ara ihelken di tmurt-nney, imi si tazwara iban kan ad yettuxetti ama syur medden ama syur-s, waya ad t-ncudd qbala ar nekkni ur nezri tidet n waṭṭan-a n abribus n VIH i yuyalen ass-a seg waṭṭanen yezgan s dwawi d-snulfant tmura yeddand d wamek yettantaḍ imi nekkni yur-ney ma nemmeslay d win ihelken ad ay-yenteḍ, ma neḍsa-as ad ay-yenteḍ? dya ma nemsalam yid-s tener fell-ay, Xaṭi! abirus n VIH yettantaḍ s tuzzuft (sexualité), s tsegnatin-nni yettwasnen deg uksum n win yuḍnen, ula ljerḥ amectuḥ yezmer ad as-yili d tawwurt i ubirus-a ma yemlal yid-s war ma nettu tyemmat t-issentaden i mmi-s ama di tadist ney s usutteḍ.

useggas n 2014 iban-d wazal n36,9 n yimelyan n wid ihelken sida maca mačči d leḥsab iseḥḥan imi atas n wid iteffren leḥlak-nsen, Dya ma nesteqsa acimi? tiririt tban kan imi s yes i d-nebda ameslay d acu kan imi nekkni nettwali ala s yir tiṭ, mi nesla s walbaed ihlek neqqar-as yekcem iberdan -nni n yir tuzzuft war ma nezra d acu n sebba s tidet imi yezmer ad tili d ayen nniḍen s wakka nettkemmil i taluft am wakken i as-yettkemmil win yuḍnen imi sida ur d-yettban ara s amdan arma f kant 7 ar 10 n yiseggasen d asawen bexlaf ccirat-nni timezyanin ur nettawi lewhi yur-s d ayen ara t-yeḡḡen ad yezzuzur deg ubirus -agi.

D acu kan ayen yessewhamen innadiyen d tamurt-a tageswaḥt tineslemt akk d tid i tt-icuban anda tuzzuft d leḥram ma teffey i leada n zwaj meena mazal yettnerni sida deg-s! u acimi ur d-tettili ara tikci n yiḥaraben (préservatifs) baṭel am wakken xeddment tmura irebḥen ? I wakken ad nessenyes talilit n waṭṭan-agi icudden deg ugar 80% n tikkwal ar tuzzuft.

**Salima D.**

## LEQBAYEL ASS-A

### Daewessu mačči d aekkaz i teṭṭef

Tekcem yir tawla deg ikesman n lqum yennumen iyimi yef ugertil n ttkal akked wayzaz n accaren zdat lemwaji n wussan. Ahdum-nsen (taluft i ten iceyben) : sani tessawed ssuma n Petrole. Di rreḥba umeslay ( leqhawi, di tejmaet, deg uxxam, deg uzetta n internet, deg aymisen...) awal yetti yenneḍ yef taluft-agi : amekara nexdem tura, acu ara nečč ma yella taeṭṭel ur d yuli ara di ssuma n Lpetrol ?

Teḍra-tt d lqum am win t-wwet lbaya (ney win yef ieedda uzaylal) ur yufi amek ara sen t-yeddu i temsal ! Dya am akken is yenna wanzi : "win yettel injel, yufa ssebba i iyimi ", yal wa isenned yef lḥir yeqwim di tesga yettunnec ney di teymert yesseḥseb amek arayili uzekka(ma dya s tidet ad yili uzekka)... xuḍi lyella n yal agdud yer yal ayref d irgazen-is akked tilawin-is.

Asmi id kecmen iṛṛumyen tamurt n Lzzayer (deg useggas n 1830) ur d ufin lgaz akked Lpétrole yettazzel deg turgwa ney deg iyezran n tmurt (Lebyur imezwura id skeflen yella-d des useggas n 1954). Xas akken ulac asafar-agi (i y-id yettbanen ma yella ixus d nger) iṛṛmyen ccemren yef yiyallen-nsen, bnan timdinin, neḡḡren iberdan, sersen ssekka n tmacinin (ccmindiffir), xedmen luzinat, wind tricity, ssulin asaganen (ports) akeked d inurar n tmesrifgin, ggan lakulat d tisdawiyin, bedden yef tfellaht ...lhasun ggan ccan i tadamsa ynan iman-nsen, ynan tamurt-nsen (Fransa). Akkin mačči d izli n tmura ur nessi uli d tigit n Lgaz akked Pétrole yerna beddent, sufuyent-d lebayeḥ s wacu æccen yigduden-nsent... ma d nekni... mazal yeqqan yimal-nney yer leswami n Pétrole.

Targit-nney tedhen s Pétrole, tidmi-nney tettecceg yef Lpetrole armi qrib yal azzayri yuyal d amestajer yeznzu iqetṭu s tibettit n Pétrole. Kerfen wallayen gglan s iyallen. Ttun yemdanen belli lyella ur n fennu d akal... xuḍi ha-ten acu id yenna uebbaj n wawal yef taluft : lemmer nezri acu teswid / a takemmict n wakal/ ur kem nettaḡḡa a teyḷid/di lḡib ad tiliḍ d lfal/ a kem nexdem ass akked yid/ deg-m yečča læb lmal...

Di taxriḍt kra n duṛu yellan teqqen yer Lpetrole. Deg ukufi (tura a frigidere) kra n-iniyem ney ired yellan yeqqen yer Lpetrole. Di lkanun kra n wesyar ney assafu yellan yeqqen yer lpetrole...nuḡ, nzenz, nečča neswa si zzit n iselman yezḍa lawan akken ad ay iyur... dya din iyur-ay : neqqen tawenza-nney yer usafar ubrik arm ixas tebrek tuyal-ay d tafat...

Di ccaw akal yuyal d lbur... ala azegḍuf if meqqin. Di ccaw igenni yetṭef aman-is, ayuṛar ibedd yef umnar... meena ḥedd ur d yeclig... afellaḥ yettu igenni, axeddam yettu tid, anelmad yettu tamusni... uma sriy i ugeffur, uma sriy i ucemmur n iyallen, uma sriy i tira yellan skud ittuddum Lpetrole (am zzit n usqitṭer), skud yettazzal deg izuran n tmurt...is yeqqar wihin akked wagi... akka i tessedhuy targit...aka i yettyur ugdud iman-is...itett ayen ur d iḥerra, deg ayen ur d iyellat-ara !

Meena si zik n zik i d nnan imezwura : deewessu mačči d æekkaz i tetṭef !

Ait Slimane Hamid, La Dépêche de Kabylie, 15/02/2016

## 2. Imagrade n « Tiyremt »

### AGARSAFEN, Tewwi arraz amezwaru n temzizelt n Rabaḥ EISAT

*Taddart n WAGARSAFEN d-yezgan di tyiwant n at Yeḡḡar, tewwi amkan amezwaru n temzizelt n Rabaḥ Eisat n tyiwant akked snat n tuddar zeddigen deg useggas n 2014 s ugemmuḍ n 97/100 deffir-s terna-d taddart n Tizi-Umalu ( Abi Yusef ) deg umkan wis sin s ugemmuḍ 87/100, taddart n Swamae deg umkan wis kraḍ ma yella deg umkan wis ukkuḍ d taddart n at Waeban. D timzizelt i d-ihegga wegraw ayerfan n twilayat n Tizi-wazzu, anda ukan-t deg-s 12 n tyiwanin akked 62 n tuddar.*



AGARSAFEN, s tutlayt n tefransist "IGUERSAFENE", d taddart i d-yezgan deg umalu n Ukfadu, di tyiwant n At Yeğğar i d-yezgan deg usamar n temdint n Tizi Wezzu. Di tlemmast n wakal-is i d-tella tyiwant. Tebeed azal n 70 i kilumitren yef temdint n Tizi Wezzu, azal n 25 ikilumitren yef temdint n Yiëzzugen. Aelayet yef yilel azal n 890 n lmitrat, yur-s ugar n 4 000 imezday, tebda yef 37 n yismawen n twacult, deg-s semmus (05) n yiderma : Imarjanen, At Urabah, Ibaxucen, Iqessuyen, Izenieen, yal adrum ad naf deg-s ugar n ukuz (04) n yisemawen n twacult.

Taddart n WAGARSAFEN tezga-d gar sin isaffen, .Asif n Rridan i d-yettawin seg usamar, si tezgi n Ukfadu, yer unzul, akked d wasif n Læebd n læali i d-isubben deg ugafa yer unzul. Sin n yisaffen-agi mlalen deg unzul n taddart, deg umkan iwumi qqaren At Hendis, d asif yeffey yer wasif usardun. Agarsafen d isem i d-yussan di sin wawalen : “Gar” akked“Isaffen”, di sin wawalen-agi i d-yeffey yisem n taddart AGARSAFEN. Taddart tecbeḥ s warraw-is, s tdukli n yimezdey-is, s tayri i ten-icudden yer yur-s, yal wa s wayen i umi yezmer, yal wa swayen yessen. Wa yefka-d kra si texriḥ-is, wa yewwet s yiyil-is, yefka-d tazmert-is, wa yefka-d tikti-s, wa yefka-d rray-is... Iëggalen n tesqamut iqeddcen yef taddart d wid yettazzalen sbaḥ tameddit fell-as, d wid iqeddcen yef taddart war iḍes, war asgunfu, bedden, sbedden ccan n taddart. Yer yidis n yirgazen, ad naf dayen tulawin n taddart iqeddcen yer tama n wargaz, tt-id yeggaren afud akked tebyest i yirgazen akked yilmezyen. Imezday n taddart sumata akken, si tqernit n ufella arma d taqenit n wadda, aladra ilmezyen, warğin smeëzegen i teyri d ggaren iëggalen n tesqamut n taddart, yur-sen tabyest am tyuga igerzen, yal ass wejden ad d-fken iyallen-nsen d wayen akk iwumi zemren i taddart. Warğin qqimen ur ḥdiren ara i lejmae n taddart. Ula d igerdan imecṭaḥ ggaren iman-nsen akken ad xedmen yef taddart, ḥemmlen ad tt-ikin deg lxedma d-yettilin, aladra ayen akk fsusen fell-asen, ttawin-d amedya seg yimeqranen iqeddcen, acku azekka d nnuba-nsen ula d nutni ad qeddcen yef taddart.

Yer waya akk, ad naf tiddukla tadelsant ALMA n taddart, tqeddec deg waḥric n yidles s umata, tt-in d-yetheggin timliliyin di taddart yef teyzi n useggas, war ma nettu tiddukla ALMA-VERT, tt-in iqeddcen yef useḥbiber yef twennaḍt, d ugama, tt-in iqeddcen war eëggu yef tezdeg n taddart. War ma nettu aḥric n waddal, ad naf ilmezyen tt-heggin-d timzizelt n ddabex n uḍar yal anebdu, d timliliyin n tegmat akked tdukli ger yilmezyen n taddart. Taddart tesëa asmel deg ugernet i widen yebyan ad d-walin leqdic d cbaḥa-s s umata ( <http://agarsafen.canalblog.com> )

Leqqdic akken ma yella yettili-d s wafus n yimezday merra, irgazen, tilawin, s inazuren-is, s icennayen-is, s wid yiḡran akked widen ur neyri. Iëggalen tesqamut n taddart d nutni id ajgu n waerur n taddart, syissen i tbedd taddart, d nutni i yettjerriden isuḍaf yesdukklen akk imezday n taddart, akken imezday merra ad idiren deg yiwen uswir, s ddaw n yiwen uzref, am wid yesëan, am wid ur nesei, d nutni i yesseḥbibiren yef tuddsa ( organization ) n taddart akked lḥerma-as akked yimezday-is, d nutni i iferrun timsal gar imezday, d nutni i yessexsayen times n ccwal gar imezday. Timsal ferrun-tent s wawal, s izyer n tugdut, war ma wwḍent imezday yer teydemt, ad naf taddart tebna am tegduda.

Aya ur d yebdi ara ass-a, send tagrawla n 54 yal tasuta yezrin teqdec yef taddart, yal ta akken tessent. Si zik imezday ttfen di tuddsa n taddart akken ur tettruh ara, imi zran ala tuddsa id yettawin taddukli akked tegmat. Ad naf ieggalen yezrin deg useggas n 1974, jerden yef lkayed isudaf s wayes ara telhu taddart, uran umuy ( liste ) n yismawen n yieggalen n tasqamut n taddart d widen i ten-yettallen, ad naf lamin akked ttemman, ad naf imyaren akked d ilmezyen yeyan, bnan lsas n taddart am tmendawt, ayen uran deg useggas n 1974 mazal-it yella d inigi, mazal-it yeqqim-d ar ass-a, tasuta ar tayed tesnernay-it akken ad tt-ssehbiyer yeftuddsa n taddart.

Ma nuyal yer yezri, ad naf taddart n Wagarsafen ttin yekkren mgal acengu Afransis di ssaæa tamezwarut asmi tekker tegrawla. Hekkun-d yef Bukeffus d yiwen n umezday yefyen yer umaday mgal Afransis deg useggas n 1928, asmi yettwaṭṭef wwint yer lḥebs n Kayan, dinna i yemmut. Asmi tendeh tegrawla n 54, imezday n taddart rran i teyri n Lmuḡahidin, kkren mgal lemḥella n Ufransis, ugin ad as-knun i uzeglu-ines, deffren atmaten-nsen yefyen s adrar, amur ameqran deg-sen ur eeddan ara 30 n yiseggasen. Di lawan-nni taddart tuyal d axxam n Yimjuhad, syinna i yetteedday kullec, Imjuhad, tagulla akked isallen, d ayfi lemḥella n Ufransis tessers-d lḥers d læssa meqren yef taddart-a. Lqayed d laḥkum Afransis yehres imezday d-yeqqimen akken ad alsen, ad ddun yid-s, maca xas akken alsan, alsan i lfyada n Lmuḡahidin, imi Imjuhad d widen d ikeččmen sya yer da ar taddart xas akken tella Lka sdaxel n taddart, maca widen akken yelsan tteassan yef widen yeffyen d Imjuhad. Asmi agad-nni yelsan ugaden ad tt-wakecfen, nnan-asen Yimjuhad ad ddum yid-sen send ad asenifiq Ufransis. Fyen taddart qqimen-d deg-s ala imyaren , tilawin akked igardan. Azekka-nni Afransis yejjeme-d imezday d-yeqqimen, ttexemmimen amek ara asen-xedmen.

Amennuy n QENNIC d win yefkan tiyrit i lmeḥella n Ufransis, ayen yedran ass-nni mačči akken id as-yenwa ad as-teḍru, yefhem akken imezday n taddart-agi ffyen-as afus ddan d Yimjuhad, Afransis yejmeε lyaçi n taddart yer umkan iwumi qqaren as-a ALMA, ggren-ten yer sdaxel n uyarbaz akken ad ten-ssaryen. Ihun Rebbi aya ur d-yedri ara, dya wwin 65 n yergazen d imeḥbas, di lḥebs n wa yer wa, alarmi d sebḥen di Barwagiya. Widen d-yeqqimen amur ameqran deg-sen d tilawin akked igerdan d yimyaren, yessufey-iten Ufransis si taddart dya sseryen-tt di 4 décembre 1957.

Ur nezmir ara ad d-nini s imeslayen, tiyrit yessers Ufransis deg yimezday n taddart-a akked taekemt eebban imezday-is, dayen ur d ttfakan imeslayen. Mazal ar ass-a cwami n ueekkaz Afransis, akked cwami n tegrawla, lyaçi n taddart ruḥen tt-nemḍaren si taddart ar tayed, akken alarmi d asmi tefra tegrawla. 99 n yimeyrasen i yefkan idammen-nsen yef timmument n tmurt-nney, Lzzayer. Asmi tefra imezday d yeqqimen ddren uyalen-d yer taddart-nsen akken s leḡruh n tegrawla, ufan-d taddart yečča-tt uhicur d inijjel, ixxamen-is uyalen d ixarban, aylin, yessaylin lemḥella n Ufransis, cwami n ressas d dduxan n tegrawlayessebrek izenqan-is, times tessrey tizemrin, tineqqilin akked yal d asekluyellan deg-s, kra deg-sen qquren beden d isyaren.

Xas ma imezday-is ufan-d taddart tuyal d amaday, xas ma ixxamen-nsen ur d banen ara deg yiniijil d uhicur, xas ma leḡruh n tegrawla mazal qqazen deg wulawen-nsen, xas ma tagrawla tessagra-d deg-sen tuḡḡal d igujilen maca imezday n taddart begsens afus deg ufus, argaz, tameṭṭut sbedden taddart-nsen, bnan ixxamen-nsen, uyalen zedyen-tt.

Tegrawla teġġa-d imettawen d lehzen, teġġa-d tuġġal d igujilen, teġġa-d cwami deg yimecṭaḥ d imeqranen. Imezday ttnadin ansi ara asen-d-yekk kra, ulac, uyalen begsen afus deg ufos cemmren iyallen-nsen, ssulin ixxamen-nsen. Di lawan-nni imezday n taddart bnan timeqbert d azamul n leqder i ccuhada yeylin yef timunnent n tmurt n Lzzayer. Imezday n taddart lhif yef lhif, xas akken tefra mazal laetab yeskarkiriten, maca zran ala tadukli akked tegmat ara ten-yessufyen d lhif ttidiren, begsen argaz tamettut, yal wa s wayen yezmer, yal wa akken yessen ssulin taddart, ciṭuḥ, ciṭuḥ, tettali taddart tettuyal am zik-is s tuddsa, s tdukli n yimezday tebda tettifsus taekemt, deg useggas n 1986 tecceel trisiti di taddart.

Di tallit-nni n rrebreb imezday n taddart eussen yef lherma-nsen, kkren mgal n rebrab, dduklen am idudan n ufos, bedden am yiwen n umdan, yef yiwen wawal, akken irebraben ur d-keččmen ara yer sdaxel n taddart. Deg useggas n 1998 taddart tessekcem aman s ixxamen, tessenges taekemt i tmettut. Deg useggas n 2001, wa s udrim-is, wa s yiyl-is wa s tektiwin-is, xedmen asalay ( un muse ) arnan bnan tira n umezruy n tegrawla n taddart, d tajmilt i ccuhada d yemjuhad akked tuġġal, akken yal tasuta ara d-yekkren ad t-id-af, akken tasuta i tayed ad n yal tallit i yal tasuta. Arnan bnan timeqbart anda ara mettlen akk imezday n taddart. Arnan uzzlen skecmen-d tilifun yer taddart.

Leqdic mačči d win ihebsen, di yal tallit, ieggalen n tesqamut n taddart tqeddec deg usnerna d usegmu d ucebbaḥ n taddart, ad naf tasqamut n taddart, tuzzel akken ad d-ssekcem Lgaz, tufa-d ttawil i yidumman n taddart, bnan afran n yidumman n plastic, lkayed akked wuzzal. Iswi n taddart ad kksen ađummu ( la décharge ), ad tuyal taddart war idumman.

Leqdic mazal yettkemmil, s laenaya n yieggalen n tesqamut n taddart d imezdey-is. Ugar n 50 n yiseggasen-aya seg wasmi tefra tegrawla, mazal taddart tbedd, tuyal am aḥriq n yijeġġigen, aya s laḥmala i tthemlen warraw-is, fkan-d tazmert-nsen, adrim-nsen, akud-nsen, tikiwin-nsen akken ad tt-bedd taddart lebda, xas ma tegrawla tesnegrit, maca aḥyan-tt-id warraw-is. S warraw-is taddart tuyal d tacemmaet yeftin, s wunnuyen di yal tiymert, s cbaḥa n lebni n tliwa-s, s tezdeg n yizenqan-is, aya akk s lebyi n warraw-is iqedcen war eeggu, yesseḥbibren fell-as yal ass. Ayan akk yessefraḥen d tadukli n yimezday, d tadukli yef yiwen yiswi, d iswi d igennin icerrigen gar imezdey n taddart, d iswi d iẓeṭṭen tagmat gar lyaci, d iswi izereen tayri deg wulawen n yimezday, d iswi d-yesslalayen afray n telsawit di tmetti n wass-a, saramey d amedya ar deffrent waṭas n tuddar.

Tansa n Talsa La cité, 16/10/2014, sbt 17

### **Yerdaya : Tamsalt n Yimzabiyeen terza akk tamazya ney ad tt-qablen kan iman-nsen ?!**

*A tayri amek iga wudem-im ? Tayri mačči yiwen wudem i tesa, acku yal yiwen amek i tt-yettwali, maca ass yeban ass-agi tayri tuyal amzun d leqmar, lmeena-s ma yella sin myeḥmalen yer taggara yiwen kan ara iyelten meḥsub beṭtu yettay-it win ansi i d-yekka beṭtu-nni d aqcic ney d taqcict, maca ma yella nnger tamawt ad d-naf belli beṭtu yezga yettili-d si tama n teqcict, acuyer ?*

Ilmend n cwalat d tedyanin i d-iderrun deg temnaqt n Tyerdayt ; Atæddi akked leğğrayen i iderrun yef yimzabiyen ama seg tama n icæanbiyen æraben ama s tallalt i asen-d-ttaken seg tama n yiyallen n laman, aya ur yelli ara d awal kan akken i d-qqaren kra n yimdanen, aya maççi d awalen igujilen i d-yefyen deg yimi n wid yebyan ad tt-sekren akken i d-qqaren At udabu ! Ulac tufra fell-as, tugniwin i ay-dyettawden ulac fell-asen lekdeb, ahat tugniwin i ay-yettawden yella fell-aset ubeddel akken i d-segzayen kra n wid yebyan ad setren taluft maca i tikkelt-nniđen maççi siwa tugniwin i ay-d-yettawden les vidéo i nettwali yallas yettbin-d deg-sent s tidet yiyil i yettwafkan i yicæanbiyen ad teeddin yef yimzabiyen, d ayen i yettağğan amdan ad iħir deg yiman-is ad yussuter tiririt i wallay-is ; annay ayadra ma taluft am ta yella fell-as uskuti ?! Ayadra taluft-a ur ay-terzi ara nekkni s leqbayel ?!

Seg Wazal n tam n wayyuren aya d imzabiyen deg yar liħala, akken i d-nniy iwsawen æccen deg ddel d temheqranit, ahat lukan gar-asen kan, nutni akked yicæanbiyen ad as-ninni tixer ad tefru, maca ass-a mi nettwalit asenned akked yiyil i sen-d-fkan amek ara neqbel ayagi ?! seg zman aqdim nettsuy « Imaziyen », ass-a ad ken-seqsiy, Menhu i d-imaziyen ? Eelmeḡ ad ay-d-terrem s tririt-a : « imaziyen d agdud amezwaru i izedyen tafriqt ugafa ». Akken ur stuqutey ara ameslay anda i d-ggran ass-a yimaziyen ? Tiririt-nwen : « imaziyen ass-a ferqen d leerac akked tantaliwin, Wa d Aqbayli, Wa d acawi, wa d Atergi, Wa d Amzab... » ; Aywah ! Wa d aqbayli wa d atergi wa d amzab... ihi tettwalim ara dakken wigi d atmaten-nney, ur tettwalim ara ur d-yewwi ara ad yili uskuti yef temsalt-agi ? Nettsuyu kan Imaziyen wara ma neħsa s tnakta n wawal-a ! nettnezzih kan Amek i ten-yeddlen n tekkat nneħ ! ney llan kra n wid ilethan kan d « Lfariq Lwaṭani » melmi ara yehdu rrebħ-is i ugraw n tmura taerabin « Elbuldan Elæarabiya Eccaqiqa » !

Ala ur awen-d-nniy ara iyaw ad nruħet yer lgira, ahat ma nniy-d aya ad as-tinim yeshitrif, ney yebya ad tt-isker ! Ala d acu kan axxi ad nbeddet ad nsuyet ad d-nennejmaæet d yiwen akken ad d-nini wigi d atmaten-nney berkat fell-asen ddelm, maca nekkni nettbeddad kan d atmaten d wid i ay-ibeeden, d wid yellan d tidet d iedawen ! Ay yiyerfan n Tmazya ass-a aggdud amaziyy yettwahqar, agdud yewwi-d ad yili d yiwet n tfekka, ma tuđen yiwen n uferdis deg-s ad ines bab-is yettsettir ; ħsiy yes-wen tħussem, tettwaqerħem, meqqar kkert zzwit iman-nwen tesbegnem-d lyid yellan deg wulawen-nwen wala ma teğgamt ad ken-yessenger seg dixel-nwen ! « Nekk ayen i ay-iqerħen nniy-t-id, i lebda ad geḡ tiyri i keçç ay agdud ma ad d-takkiđ ?! »

X.Y. La cité, 17/07/2014, sbt 19

### Sirħa, D tamanayt n yidles Aærab !

*Adabu n wass-a, ladya seg yiseggasen-a ineggura, seg 2007 yer wass-a, yufa-d ttawil amaynut s wayes ara yezzu isem akked yidles akked tumast Taærabt deg wallay akked wulawen n myal azzayri ; Seg useggas n 2005, lawan i d-tuḡal talwit yer wulawen n wid yesean ul akked tasa yef Tutlayt-nsen akked tumast-nsen, imi tettwasekcem yer tmendawt, tuḡal d tutlayt tayelnawt, ilmend n yidim i yuzlen seg tfekka n waṭas n yimdanen, aħal d allay yedrewcen seg uxemmem akked useħseb akked weshisef ; Adabu yesedfer-as-d, sin kan iseggasen seld-is, deg 2007, s tiki tamaynut ; « Lezzayer, Tamanayt n yidles Aærab ».*



Akken ad siwden ad mhun ayen akk i icudden yer yidles Amaziɣ, awanek n wass-a, ijab-d ttawil-a amaynut, ttawil n usekcem n tiktiwin tieerbubin yer wallayen n yizzayriyen - Amaziɣ s umata- ama d amziɣ yettfen deg tadra-s ama d win yeḡḡan deg nnif-is ad as-tkemmell ad tewyi allay-is. Tiyita tamezwarut s tikti-a i d-nebder iwsawen, tella-d deg 2007 ; Lezzayer, tamanayt n yidles Aɛrab, akken ad d-yibin akter, akken ad uwten ugar idles Amaziɣ, walit s telqey d acu i xedmen, mačči kan d asemres akked uselhu n lecyal-nsen war leḥsab akken i nwan kra n yimdanen ; adabu-a yewweḍ almi ixemmem ad ig tameyɣa timeldit i tirmad ara d-yilin ass n 11 deg yennayer 2007... ah, ah... **D acu i d-ikeččmen yer wallay-nwen ticki twalam azemz-a ?!** Wwden almi gan ass-a i yettwaḥsaben d id s wayes ara yekcem useggas amynut n leḥsab n Yimaziɣen, akken ad senden ula d nutni ass yecban ass-a yer yidles Aɛrab ur nelli d gma-s n yidles Amaziɣ ! Akken ad gen i yal aseggas asmekti n yidles aɛrab deg tmurt ur nelli d ayla-s akken ad yemhu aẓar amaziɣ.

Zemreɣ ad cebhey tikti-a « Lezzayer d tamanayt n yidles Aɛrab » yer tiktiwin-ni n usemmi n yidigan, akken ad ɛerben agdud, macca tikkelt-a wwten-t yer wayen yellan d ul, wwten-t yer yidles i yellan d agdazal n tumast, rnu mačči kan agdud azzayri i yettwawten tikkelt-a, macca aggdud amaziɣ anda ma yella yettwawet, terza-t taluft.

Seld tamezwarut-a, deg 2007, atah yettaz-d wass akken ad gen i tikkelt tis Snat tirmad-a-nsen, macca tikkelt-a, ad rrunn tiyiti qeḥen ugar akk tid i iɛeddan ; Ass-a ad ttheffin tirmad deg Qsentina (Sirta), ad as-semmin « Qsentina, ɛasimat ettaqafa El ɛarabiya », Ahaw ah ! Anwa seg-wen i izemren ad d-yentteq ?! Ih ih...

Ass-a d Sirta-nni i yellan d Tamanayt n Numidya, d Sirta-nni i yellan d Azekka n Urgaz Ameqran i yellan yef tikti n zeddi n Numidya, d tamurt n umaziɣ, D Sirta-nni i yellan d ul, d aybalu d axxam n yirgazen igeemiren deg umezruy n Tmazɣa ; Masinissa, i yenna-an : « Tafriqt i yefriqen » ass-a ad rzen awal-is i tikkelt taneggarut akken ad ybun later-is, ɣas akka mazal Azekka-ines yer wass-a deg Lxerrub, yedleq akken ad steefun yiɣsan-is, macca ticki yewweḍ-d wassen-nni deg ara bdunt tirmad-a-nsen wehmeɣ amek ara iḥulfu myal amaziɣ, wehmeɣ amek ara yeqbel ad yeknu, amek ara iqabel azekka argaz-a i d-yeḡḡan Numidya d listar i ugdud-is, tezram ay Yimaziɣen n wass-a, deg tallit ideg nekkni nettazal, nettnay ad neg Tamaziɣt d Tutlayt Tunsibt, nutni ttheffin-d tiyitwin ara yesnegren ula d izuran-is, ḥsiɣ s wassen deg ara yilint tirmad-a deg Sirta s Yiɣsan n Masinissa Ad rmimzen, ḥsiɣ s deewessu ara nerfed deg yirawen-nney i lebda imi nebra i wayen akk ylayen fell-ay, imi nebra i tṭbel deg waman !

Ay Imaziɣen n wass-a, xemmemt i uzekka deg ara d-yaweḍ wass deg ara nemmager lejdud-nney ; s wacu ara asen-nesfukkel faccal-nney... ?! “*Ayen iyi-qerḥen nniɣ-t-id, nekk i lebda ad geɣ tiyri, i kečč ay agdud ma ad d-takkid*”

X.Y. La cité, 02/10/2014, sbt 17

**\* Awal yef tmeṭṭut. (Tajmilt i tmeṭṭut).**

Wehmey armi nwiṯ isker! Nekk euddey-t iṯra issen! Amek a gma? Tebyiḍ a s-tekksed tafat i tin i k-id-isufyen si tṭlam? Wah! A gma ṯiley tezriḍ mačči d kra ad a k-nemmel, theddred s ssut d azuran am wakken d win i dsswab, tebyiḍ ad tgezmed tayect i tin id ak-tt-islemden, tessentayed uglan-ik deg uksum n tin i k-iseččen uqbel ad ak-d-imṯi useḍsu, ih qarren at zik: “ Lemmer ittuyal lxir tili yuyal i uzger”.

Maca tameṭṭut ur teqqim ara ar d-yihnin wungif fell-as; tekker,tuzzel, tnuḍeḥ armi i trekkez iman-is s tidett, tbeḡgen-d belli tudert n umdan d tafekka n sin yiḍarren, yiwen d argaz wayeḍ d nettat.

Deg wawal-iw yef tmeṭṭut, iswi inu d tajmilt, wama ass-a ddunit tuṯa yer sdat. Tameṭṭut terza azaglu.

Ḥsu a tameṭṭut belli aql-ay yid-m ṯur-m facal ddu yef uzref inem, acku neḥwaḡ afus-im.

**\* Tameṭṭut.**

Tezgiḍ-d d afus ayeffus  
 Ger tama n gma-m tezgiḍ  
 Leqder-im ḥedd ma a t-imus  
 Am tliwa id-ittfeggid  
 I urgaz tehdiḍ abernus  
 Leḥnana-m tekkes asemmiḍ  
 A tawerdett n tefsut  
 A tameṭṭut.  
 \* \* \* \* \*  
 Tifeḍ lwerd n tefsut  
 Mi d-iwweḍ unebdu irya  
 Azal-im lebda ur ittfut  
 Seg-m id-itekk uzekka  
 D axxam n laman s tbut  
 Lxater deg-s i itekka  
 A taferrujt n tsekkurt  
 A tameṭṭut.  
 \* \* \* \* \*

Tifeḍ taferrujt n tsekkurt  
 Zznad mi tt-iwea iyedli-tt  
 Tetṭfed-as ixef i takurt  
 Gur-m win tezgel yaf-itt  
 S zzin-im i tecbeḥ tmurt  
 Ma ur telliḍ talwit teffey-itt  
 D tiziri icebḥen tagnut  
 A tameṭṭut.  
 \* \* \* \* \*  
 Mačči d tiziri n tegnut  
 Mačči d lwerd n tefsut  
 Mačči d tafruxt n tsekkurt  
 Mačči d kra ma nettu-t  
 D azgen i urgaz s tbut  
 S yis-s id-teččur tmurt  
 D yemma d weltma  
 D zzwaḡ-iw d kullec  
 A tameṭṭut.

**Yahia Yanes, La cité, 16/11/2014, sbt 17**

**Asqamu Unnig n Timmuṯya yerra tajmilt i Meṯub Lwennas.**

Tasyunt “Tamaziṯt tura” n usqamu unnig n timmuṯya deg wuṭṭun-is wis 15, d uṭṭun uslig i unazur acennay, ameynas Meṯub Lwennas. D tajmilt ilmend n usmekti wis 21 yef tmettant-is. Iḍrisen d tezrawin yef Lwennas Meṯub deg wuṭṭun-a, zeddin dey-s yineymasen, imura ,isdawanen, inazuren. S umata tasyunt tikkelt-a d tusligt i usider n unelli d umennuy n Lwennas. D tazwart imḍebber n tesyunt Mass: Si Lhacemmi Eessad, aselway n usqamu unnig n timmuṯya yura-d : *Asfugel n Lwennas Meṯub s tegmat*. Anesmidag n wuṭṭun Mass: Yasin Zidane yura-d: *Acuyer uṭṭun wis 15 n “Tamaziṯt tura” d tajmilt i Lwennas Meṯub?*

Tella-d dya dayen tikkin s wazal-is n Mass: Mustafa Tiğet anemhal n usemmas ayelnaw n tegmi deg yidles d tutlayt n tmaziyt. Syin tasyunt tebda yef krad n yihricen. Aħric amenzu: Tudert n Lwennas. Yura dey-s: Ğamal Laseb“ *Asfel yeddren*”. Muħand Mahrazi “*Meetub Lwennas: Agrawliw*”. Karim Səawi “*Meetub Lwennas, anazur, acennay, ameynas*”. Salim Huwari “*Lwennas Meetub: “ Yedder d anazur, yemmut d agrawliw*”. Yasin Zidane “*Lwennas Meetub: Tudert, amennuy d yifarisen*. Aħric wis sin: Tamuyli yef tsekla n Lwennas. Yura dey-s: Yasin Mezyani “*Kra n tsura i tegzi n yisefra-tizlatin n Lwennas Meetub*”. Ğamid Ait Sliman “*Di lğerra n tmedyezt n Meetub Lwennas*” Ramđan Abdenbi “*Cqan-iyi medden ma nnan!*”. Fahim Meseudene“ *Meetub Lwennas, tagrawla s tezlatin*”. Muħand Ait Iyil “*Meetub Lwenna: Anazur alsawi, si yal idis*”. Nasima Kuxi, Yacin Zidane “*Udem n tesređt deg yisefra n Lwennas Meetub*”. Mhenni Xalifi “*Isuram n Meetub Lwennas yef tmaziyt d uzar: D acu i d-yedran, d acu ur d-neđri*”. Fahim Meseudene “*Lwennas Meetub, mazal ssut-ik ad d-yebbaezeg*”. Aħric wis krad: Udmawen uffiren deg tmedyezt n Lwennas. Yura dey-s: Takfarinas Nait Caebane, Yacin Zidane “*Nekk d Nekni akked tegratin n tmenna deg yidrisen n Lwennas*”. Katia Benezzuz “*Aseyru n tefyirt s usezwer uzmir deg tmedyazt n Meetub Lwennas*”. Lynda Kadri, Xalid Taybi “*Tazrawt yef yiwalnuten d yiređtalen deg tmedyezt n Meetub Lwennas*. Mustafa Tiğet “*Kra seg wudmawen n timedyezt yer Meetub Lwennas*”. Emiruc Bubettac “*Talyiwin n tibawt deg tezlatin n Meetub Lwennas*. Ğamal Nahali “*Tasmidegt deg yisefra n Lwennas Meetub*”. Wiyi s umata d wi yuran, d wacu i d-uran deg tesyunt-ayi yellan d tajmilt i unazur-nney ameynas. War ma nettu dya dayen tikkin n yinazuren : Smaeil Metmati, Massinisa Tiblali, Eišam Ait Ğamuda.

S thawact-a n yidrisen d tezrawin yef tudert d tsekla d umennuy n unazur Meetub Lwennas, asqamu unnig n timmuzya yerra ad yessider awal d umennuy n Lwennas deg yidrisen d yidlisen ara yilin gar yifasen n yimeyriyen. S waya kan ara qqimen di cfawat. Tasekla-s, tamedyazt-is, azawan-is, amennuy-is yef tmaziyt d tmagit , ad dren i lebda. Ad zegren leqrun, ad t-id-afent tsetwin i d-iteddun. D tayi kan i d tajmilt ara yebyu Meetub, d akemmel umennuy-is.

**Karim Səawi, La cité.**

### **Yennayer, yewwi-d ad as-nezlu iker mačči d ayaziđ**

Am wakken i as-yenna yiwen n umedyaz deg wawal-is: " A Yennayer a Yennayer, ul-iw yerkeb-it lyađ ; ma hliđ ad ak-zluđ iker mačči d ayaziđ". Sin n yifyiren-a i d-yenna umedyaz zzuypuren lmeena meqqren imi yesbeggen-d deg-sen azal i yesa Yennayer i iud mačči kan d leid neđ d tameyra maca d arebbit. Akka i yella lhal yer yimaziyen-nni n zik, di yal tamnađt seg Wawras yer Siwa neđ s Adrar n Yineffusen, Yennayer tqeddisen-t, xedmen deg-s isekkiren, deeeun ttattren deg-s akken ad qwun waman, nneema d lxir s umata.

Ma yella winna akken umi qqaren Smer Yul yettwali aya d lbidea, yas ma s wudem unšib netta d aneđlaf n Tegduda n Lezzayer i ijerrden (yas s mehyaf ) tanešlit tamaziyt di tmendawt, tanešlit ideđ Yennayer d aferdis i yezdin ger wid yettmeslayan s tmaziyt akked wid yessawalen s dderđa (akken ur d-neqqar ara taerabt, yerna dderđa neđ tameyribit, d yelli-s n tmaziyt). Limer di tmurt iqewmen i nella, yiwen n umdan am wa d leib ad t-nerr d aneđlaf n tegduda iyef mmuten ačal d ameyras. Limer di tmurt n yizerfan i nella tili Yennayer seg wachal aya i yuđal d lficta tayelnawt yer yidis n lfictat nniđen; tili dayen aneđlaf-agi i d-

yewwten seg leïd i yesdukklen ger yizzayriyen d yakk imezday n tmazya, ad ilin xerşum wid ara t-yezzmen, ney ara t-iħasben. Meena seg zik-nney akka i yay truħ, ayen akk ara d-yekken seg berra, yelha, nettqadar-it d lmuħal ad as-nini d lbidea ney d ayen n diri, ma d ayen i ay-d-ğgan lejdud, ayen i ay-yessezdin ħas ula nebda d iceqfan, nerra-t d lbidea, d leħram, d lekfer, d leib.

. Lmeena n waya, ula d nekni am yegduden-nniċen, nezmer ad d-nawi leewayed ur nelli ara nney, nesea azref ad ten-nesfuggul maca ur ilaq ara aya ad d-yeglu s usenqes deg lqima n leewayed-nney ineşliyen am Yennayer. Ass-a nettwali s yihin sya, tidukliwin sfuggulent Yennayer, ula d ddula tettak-aset-id tadrimit i ttşerrifent ama di lmakla d wayen akk icudden yer wahilen i d-ttheyyint. Seg tama aya d ayen yelhan, maca aya dayen yekkes-as lhiba i Yennayer, ahat tella deffir tsertit i yebyan ad as-tefk udem n lfulklur am wakken i tuy tannumi ddula-nney, ayen yellan akk seg uzar n ugdud ttarrant d lfulklur. Ihi tewwi-d fell-ay Yennayer ad as-d-nerr azal-is, ad t-ttidiren medden deg yixxamen, imensi n Yennayer ilaq ad yessezdi tiwaculin, mačči d afsar ara d-nefser tiqeslin d yiċbesiyen n seksu d uyaziċ deg yinurar n yiċerbazen.

Ilaq ad uyalen yisekkiren-nni n at zik, lemeani-nni n at zik imi ŧelħent-ay ula d nekni s wat tura, yewwi-d kan ad d-naf amek ara tent-nessemsawi akked tatrara. Aseggas ameggaz i yimaziyen anda ma llan.

**Meqran Cixi, La cité.**

## **TIGEJDIT**

**Ay asmi i d-tufrar tumert seg lferħ !**

I tikkelt-nniċen ad tuyal tmeslayt yef tmaziyt s tmaziyt. Tiċremt d isem i yettunefken i uzamam n tmaziyt deg uymis “La Cité”, wa d lferħ. Tumert, ħas ulamma d yiwen n unamek, d talalit-is i d-yellan deg wass amerbuħ yecban wa ass n umenzu n Yennayer 2964. Yennayer n useggas-a, yurew-d aymis n tmaziyt ideg nessaram ad d-yefk kra n tudert i tira n yisey d tlelli. D tira ideg ara yaf yimeyri isallen, tasekla, tasertit, timetti ... taċsa d wayen i yeenan tudert n yal ass s tutlayt tayemmat.

Ineymisen n uymis-a, gar yiselmaden, imaswaċen, imaruyen d wid merra i iħemmlen tira s tmaziyt, ad ttilin i lmendad n uymis-a snat n tikkal deg yimalas, simal ad yuyal uzamam n tmaziyt d azmam n yal ass. Maca, asirem agejdan i nger, d aymis yemmden ara d-yetteffyen deg yal ddurt s tmaziyt, iswi-ya ad t-naweċ ma tezdi tegmat, ma terna-d day tabyest n yimeyriyen.

Nessaram ad yili uymis-a d tiċremt n tidet deg yisallen, d tiċremt n tezdeg n wawlen, d tiċremt i uzetħa n tegmat akked tayri gar yimaziyen anda ma llan. Ansuuf yes-wen ay imeyriyen !

**Yasin Zidan, La cité, 12/01/2014**

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| <b>Tazwert tamatut</b> .....           | 07 |
| 1. Asenked n usentel .....             | 08 |
| 2. Afran n usentel .....               | 08 |
| 3. Iswi n tezrawt .....                | 08 |
| 4. Tamukrist .....                     | 08 |
| 5. Turdiwin .....                      | 10 |
| 6. Asbadu n tmiḍranin tigejdanin ..... | 10 |
| 7. Tasnarrayt .....                    | 12 |
| 8. Uguren n unadi .....                | 13 |

### **Ixef I : Amata yef tyamsa d umecwar n tyamsa tamaziyt yuran**

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Tazwert .....                                        | 15 |
| I.1. Amata yef tyamsa .....                          | 15 |
| I.1.1. Tabadut n tyamsa .....                        | 15 |
| I.1.2. Iswi n tyamsa .....                           | 16 |
| I.1.3. Isental iyef i d-tettawi tyamsa s umata ..... | 16 |
| I.1.4. Anawen n tyamsa s umata .....                 | 16 |
| I.1.4.1. Tayamsa taliketṛunit .....                  | 16 |
| I.1.4.2. Tayamsa yettwanan s tmaziyt .....           | 17 |
| I.1.4.3. Tayamsa taslizrant .....                    | 17 |
| I.1.4.4. Tayamsa yettwarun s tmaziyt .....           | 17 |
| I.1.5. Asesmel n yiymisen yettwarun .....            | 17 |
| I.1.5.1. Ilmend n tuzzagt-nsen .....                 | 17 |
| I.1.5.2. Ilmend n bab-nsen .....                     | 18 |
| I.1.6. Anawen igejdanen n yimagraden .....           | 19 |
| I.1.6.1 Amagrad n tesleḍt .....                      | 19 |
| I.1.6.2. Amagrad n usezwer (Tigejdit) : .....        | 19 |
| I.1.6.3. Amagrad uzyin .....                         | 19 |
| I.1.6.4. Amagrad n terkunt : .....                   | 19 |
| I.1.7. Tiwsatin n yimagraden yettwarun .....         | 19 |
| I.1.7.1. Tadiwennit .....                            | 19 |
| I.1.7.2. Asaggu (Reportage) .....                    | 19 |
| I.1.7.3. Inaw asertan .....                          | 19 |
| I.1.7.4. Isalan n tyawla (Ineggura) .....            | 20 |
| I.1.7.5. Tadyant yeḍran .....                        | 20 |

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| I.1.7.6. Tiwsi n umeskar .....                                        | 20 |
| I.1.7.7. Tarudemt n uwadem .....                                      | 20 |
| I.2. Amecwar n tyamsa yuran .....                                     | 20 |
| I.2.1. Tayamsa tamaɗlant yuran .....                                  | 20 |
| I.2.1.1. Talalit-is .....                                             | 20 |
| I.2.1.2. Anerni n tyamsa tamaɗlant .....                              | 21 |
| I.2.1.3. Talalit n tyamsa tamayyurt d tmalast .....                   | 21 |
| I.2.1.4. Talalit n tyamsa tayalast / Tawassant .....                  | 22 |
| I.2.1.5. Tallit n wuray n tyamsa yuran .....                          | 22 |
| I.2.1.6. Tallit tamirant .....                                        | 23 |
| I.3. Tayamsa yuran deg tmura n Tefriqt n Ugafa .....                  | 24 |
| I.3.1. Tayamsa Tazzayrit yuran .....                                  | 24 |
| I.3.2. Tayamsa Talibit yuran .....                                    | 25 |
| I.3.3. Tayamsa Tatunsit yuran .....                                   | 25 |
| I.3.4. Tayamsa Tamerrukkit yuran .....                                | 25 |
| I.4. Tayamsa yuran s tmaziyt deg tmura n Tefriqt n Ugafa .....        | 26 |
| I.4.1. Tabadut-is .....                                               | 26 |
| I.4.2. Isekkilen s wacu tettwaru .....                                | 26 |
| I.4.3. Amecwar d umezruy n tyamsa yuran di Tmazya .....               | 27 |
| I.4.3.1. Tayamsa tazzayrit yuran s tmaziyt .....                      | 27 |
| I.4.3. 1. 1. Tayamsa yettwarun s tmaziyt (Tanfalit n Teqbaylit) ..... | 27 |
| I.4.3.1.1.1. Tallit n tyamsa tuffirt (1967-1980) .....                | 28 |
| I.4.3.1.1.2. Tallit n tazgent-tuffirt (1980-1988) .....               | 29 |
| I.4.3.1.1.3. Tallit tamurdut (1989-2001) .....                        | 31 |
| I.4.3.1.1.3.1. Tayamsa yettarun s tmaziyt kan .....                   | 32 |
| I.4.3.1.1.3.2. Iymisen n yikabaren n tsertit .....                    | 32 |
| I.4.3.1.1.3.3. Tayamsa n tsedduyin d tmetti tayurimt .....            | 32 |
| I.4.3.1.1.3.4. Tayamsa n umussu addukklan .....                       | 35 |
| I.4.3.1.1.3.4.1. Tayamsa n yiwet n tutlayt kan (Tamaziyt) .....       | 35 |
| I.4.3.1.1.3.4.2. Tayamsa yettwarun s snat n tutlayin .....            | 36 |
| I.4.3.1.1.4. Tallit tamirant (2002-2020) .....                        | 40 |
| I.4.3.1.2. Tayamsa n temnaɗin-nniɗen n Lezzayer : .....               | 45 |
| I.4.3.2. Tayamsa tamarukkit yuran s tmaziyt : .....                   | 45 |
| I.4.3.2.1. Awal yef tyamsa tamaziyt di Lmerruk .....                  | 45 |
| I.4.3.2.2. Tayamsa tayelnawt yettwarun s tmaziyt .....                | 46 |

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| I.4.3.2.3. Iymisen d tesyunin-nniđen yettarun s tmaziyt .....  | 47 |
| I.4.3.2.4. Tayamsa tarifit yettwarun s tmaziyt .....           | 50 |
| I.4.3.3. Tayamsa Talibit yuran s tmaziyt .....                 | 52 |
| I.4.4. Tayamsa yuran s tmaziyt deg tmura-nniđen n tmazya ..... | 54 |
| Tagrayt .....                                                  | 54 |
| <b>Ixef II : Asenked n yimisen n tezrawt d yisental-nsen</b>   |    |
| Tazwert .....                                                  | 56 |
| II.1. Asenked n uymis « La Dépêche de Kabylie » .....          | 56 |
| II.1.1. Talalit n uymis .....                                  | 56 |
| II.1.2. Asenked n uymis .....                                  | 56 |
| II.1.3. Asizreg d usismel n uymis .....                        | 57 |
| II.1.4. Aḥbas n uymis .....                                    | 57 |
| II.1.5. Tifert n wumlan n uymis .....                          | 57 |
| II.2. Awal yef uymis n tmaziyt «Aymis n Yimaziyen».....        | 58 |
| II.2.1. Talalit n uymis .....                                  | 58 |
| II.2.2. Asenked n uymis .....                                  | 58 |
| II.2.3. Agbur n uymis «Aymis n Yimaziyen» .....                | 59 |
| II.2.4. Asizreg n uymis-a .....                                | 59 |
| II.2.5. Tira n uymis .....                                     | 59 |
| II.2.6. Anerni d umecwar n uymis «Aymis n Yimaziyen» .....     | 60 |
| II.2.7. Tifert n wumlan n uymis .....                          | 62 |
| II.3. Asenked n uymis «La Cité» .....                          | 62 |
| II.3.1. Talalit n uymis-a .....                                | 62 |
| II.3.2. Asenked n uymis-a .....                                | 62 |
| II.3.3. Asizreg n uymis-a .....                                | 63 |
| II.3.4. Aḥbas n uymis .....                                    | 63 |
| II.3.5. Tifert n wumlan n uymis-a .....                        | 63 |
| II.4. Awal yef uymis «Tiyremt» .....                           | 64 |
| II.4.1. Talalit n uymis «Tiyremt» .....                        | 64 |
| II.4.2. Asenked amatu n uymis «Tiyremt» .....                  | 64 |
| II.4.3. Agbur n uymis .....                                    | 64 |
| II.4.4. Asizreg n uymis .....                                  | 65 |
| II.4.5. Tira n uymis n «Tiyremt» .....                         | 65 |
| II.4.6. Anerni d umecwar n «Tiyremt» .....                     | 65 |

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| II.4.7. Amaynut n uymis n «Tiyremt» .....                                | 67 |
| II.4.8. Tifert n wumlan n uymis n «Tiyremt» .....                        | 68 |
| II.5. Isental imuta n yiymisen-a : «Aymis n Yimaziyen» d «Tiyremt» ..... | 68 |
| II.5.1. Isental yef wacu i d-wwin yimagraden i nseqdec deg wammud .....  | 69 |
| II.5.1.1. Isental n yimagraden n uymis «Aymis n Yimaziyen» .....         | 69 |
| II.5.1.2. Isental n yimagraden n uymis «Tiyremt» .....                   | 70 |
| Tagrayt .....                                                            | 70 |

### **Ixef III : Tasleđt n tesiktiwin n usugnan yellan deg wammud**

|                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Tazwert .....                                                                     | 72 |
| III.1. Taljiwin (udmawen) n tesiktiwin n usugnan .....                            | 72 |
| III.1.1. Awal yef taljiwin n tesiktiwin n usugnan .....                           | 72 |
| III.1.1.1. Tugna .....                                                            | 72 |
| III.1.1.2. Azamul .....                                                           | 72 |
| III.1.1.3. Tummyist .....                                                         | 72 |
| III.1.1.4. Asnalas .....                                                          | 72 |
| III.1.1.5. Tafelwit n°1: Tafelwit tamagzult taljiwin n tesiktiwin n usugnan ..... | 73 |
| III.2. Anawen n tesiktiwin n usugnan .....                                        | 73 |
| III.2.1. Tasekta tanmettit-tadelsant .....                                        | 73 |
| III.2.2. Tasekta tamazrayt .....                                                  | 74 |
| III.2.3. Tasekta tuzyint .....                                                    | 74 |
| III.2.4. Tasekta tamagant .....                                                   | 74 |
| III.2.5. Tasekta tasertant .....                                                  | 74 |
| III.2.6. Tasekta tadamsant .....                                                  | 74 |
| III.2.7. Tasekta tanmettit-tasnegmant .....                                       | 74 |
| III.2.8. Tasekta talsant .....                                                    | 74 |
| III.2.9. Tafelwit n°2: Tafelwit tamagzult n wanawen n tesiktiwin n usugnan .....  | 75 |
| III.2.10. Tafelwit n°3: Tafelwit tamagzult n tesiktiwin yella deg wammud .....    | 75 |
| III.3. Tasleđt n tsektiwin n usugnan ilmend n yisental-nsent .....                | 76 |
| III.3.1. Tugna .....                                                              | 76 |
| III.3.1.1. Tamettut d tmetti taqbaylit .....                                      | 76 |
| III.3.1.1.1. Tayri n tmettut .....                                                | 77 |
| III.3.1.1.2. Taruzi n uzaglu .....                                                | 78 |
| III.3.1.1.3. Azal n tmettut taqabaylit ass-a .....                                | 78 |
| III.3.1.1.4. Leqder d lherma n tmettut .....                                      | 79 |
| III.3.1.1.5. Tameđtut d aybalu n tudert .....                                     | 80 |

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| III.3.1.1.6. Zzin n teqbaylit .....                | 81  |
| III.3.1.1.7. Amennuy n tmettut .....               | 81  |
| III.3.1.1.8. Tanehyaft mgal tamettut .....         | 82  |
| III.3.1.2. Azalen n umdan d tmetti .....           | 83  |
| III.3.1.2.1. Leħmala n tmurt ney n taddart .....   | 83  |
| III.3.1.2.2. Tagmat / tiwizi d tdukli .....        | 84  |
| III.3.1.2.3. TiƳri i tdukli d tegmat .....         | 87  |
| III.3.1.2.4. Ttar .....                            | 88  |
| III.3.1.2.5. Tamuħeqranit / ddel akked ddyel ..... | 89  |
| III.3.1.2.6. Tismen d lkerh .....                  | 91  |
| III.3.1.2.7. Takerħa .....                         | 91  |
| III.3.1.2.8. Tagallit (limin) : .....              | 92  |
| III.3.1.2.9. Tajmilt .....                         | 92  |
| III.3.1.2.10. AeuƳzu n yinebgi .....               | 93  |
| III.3.1.3. Ansayen / Tajaddit .....                | 94  |
| III.3.1.3.1. Lmulud .....                          | 94  |
| III.3.1.3.2. Amagger n tefsut .....                | 95  |
| III.3.1.3.3. Yennayer .....                        | 95  |
| III.3.1.3.4. Tuħħfa deg wanasayen .....            | 95  |
| III.3.1.4. Alummu d uħħisef d uƳyan n tmetti ..... | 96  |
| III.3.1.5. Lħif d laz .....                        | 101 |
| III.3.1.6. Inig / Anejli .....                     | 101 |
| III.3.1.7. Asteereb n yizzayiyen .....             | 101 |
| III.3.1.8. Tajmaet / Tasqamut n taddart .....      | 102 |
| III.3.1.9. Cwami n tegrawla .....                  | 103 |
| III.3.1.10. Targit .....                           | 105 |
| III.3.1.11. Rrebrab .....                          | 105 |
| III.3.1.12. Tamussni .....                         | 105 |
| III.3.1.13. Tadeyyanit .....                       | 106 |
| III.3.1.13.1. Ccix n lħamee .....                  | 106 |
| III.3.1.13.2. Lħamee .....                         | 106 |
| III.3.1.13.3. Lmelk .....                          | 106 |
| III.3.1.14. Tadamsa .....                          | 107 |
| III.3.1.14.1. Ssuq .....                           | 107 |
| III.3.1.14.2. Yir aseddu n tdamsa .....            | 108 |